叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000001

2. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000002

3. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000003

4. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000004

5. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000005

6. 古希腊民间故事重述(old Greek Folk Stories Told Anew) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[oʊld] [griːk] [foʊk] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'nuː]
OLD **GREEK** **FOLK** **STORIES** **TOLD** **ANEW**
老的 希腊语 民间 故事 讲述 重新

古希腊民间故事新述

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['prestən] Peabody1897
By **Josephine** **Preston** **Peabody1897**
经过 约瑟芬 普雷斯顿 Peabody1897

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪，1897年

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] .
PUBLISHERS **'** **NOTE** **.**
出版商 - 笔记 .

出版商注。

['hɔθɔrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndər] - [bʊk] [ænd; ənd] ['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hæz; həz][toʊld] ,
Hawthorne **,** **in** **his** **Wonder** **-** **Book** **and** **Tanglewood** **Tales** **,** **has** **told** **,**
霍桑 , 在 他的 想知道 - 书 和 坦格伍德 故事 , 有 讲述 ,

霍桑在他的《奇书》和《坦格伍德故事集》中讲述道：

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [mɔːr]
in **a** **manner** **familiar** **to** **multitudes** **of** **American** **children** **and** **to** **many** **more**
在 一个 方式 熟悉的 到 众多 的 美国人 孩子们 和 到 许多 更多的
[huː] [wʌns] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,
who **once** **were** **children** **,**
WHO 一次 是 孩子们 ,

以一种众多美国儿童以及更多曾经是儿童的人都熟悉的方式，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] [foʊk] ['stɔːriz] .
a **dozen** **of** **the** **old** **Greek** **folk** **stories** **.**
一个 打 的 这 老的 希腊语 民间 故事 .

十二个古希腊民间故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [siːnz] [noʊn] [æz; əz][noʊ]['klæsɪk(ə)l]
They **have** **served** **to** **render** **the** **persons** **and** **scenes** **known** **as** **no** **classical**
他们 有 服务 到 使成为 这 人 和 场景 已知 作为 不 古典
['dɪkʃəneri] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] .
dictionary **would** **make** **them** **known** **.**
字典 会 制作 他们 已知 .

它们使人们得以了解那些古典词典无法解释的人物和场景。

[bʌt; bət] ['hɔθɔrn] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɪθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]
But **Hawthorne** **chose** **a** **few** **out** **of** **the** **many** **myths** **which** **are** **constantly**
但 霍桑 选择 一个 很少 出去 的 这 许多 神话 哪个 是 不断地
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət][ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
appealing **to** **the** **reader** **not** **only** **of** **ancient** **but** **of** **modern** **literature**
上诉 到 这 读者 不是 仅有的 的 古老的 但 的 现代的 文学
.
:
.

但霍桑从众多神话故事中挑选了一些，这些故事不仅在古代文学中，而且在现代文学中都一直吸引着读者。

[ðə; ði] [gruːp] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [wɪl] [help] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði][lɪst] ;
The **group** **contained** **in** **the** **collection** **which** **follows** **will** **help** **to** **fill** **out** **the** **list** **;**
这 团体 包含 在 这 收藏 哪个 跟随 将要 帮助 到 充满 出去 这 列表 ;

接下来的合集中的一组内容将有助于完善这份清单；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] - [bʊk] [ænd; ənd]

it	is	designed	to	serve	as	a	complement	to	the	Wonder	-	Book	and
它	是	设计	到	服务	作为	一个	补充	到	这	想知道	-	书	和

['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Tanglewood	Tales	,
坦格伍德	故事	,

它旨在作为《奇幻书》和《坦格伍德故事集》的补充。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðoʊz] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər] [briːf] [ænd; ənd] [ə'luːsɪv]

so	that	the	references	to	the	stories	in	those	collections	are	brief	and	allusive
所以	那	这	参考	到	这	故事	在	那些	收藏	是	简短的	和	暗示性的

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

因此，对这些故事集中故事的提及只是简短而含蓄的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

In	order	to	make	the	entire	series	more	useful	,
在	命令	到	制作	这	全部的	系列	更多的	有用	,

为了使整个系列更有用，

[ðə; ði]['ɪndeks] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz] [ɪz]

the	index	added	to	this	number	of	the	Riverside	Literature	Series	is
这	指数	额外	到	这	数字	的	这	河边	文学	系列	是

[meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]

made	to	include	also	the	stories	contained	in	the	other	numbers	of	the	series
制成	到	包括	还	这	故事	包含	在	这	其他	数字	的	这	系列

[wɪtʃ] [kən'teɪn] ['hɔθɔrnz] [tuː] [bʊks] .

which	contain	Hawthorne's	two	books	.
哪个	包含	霍桑的	二	图书	.

为配合《河畔文学丛书》这一期，新增了索引，以便将收录于该丛书其他期数中的故事也纳入其中，这些期数包含了霍桑的两部作品。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɪndeks] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [fʊl] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [best] - [noʊn] ['kærəktərz] [ɪn]

Thus	the	index	serves	as	a	tolerably	full	clue	to	the	best	-	known	characters	in
因此	这	指数	服务	作为	一个	勉强可以接受	满的	线索	到	这	最好的	-	已知	人物	在

[griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] .

Greek	mythology	.
希腊语	神话	.

因此，该索引可以作为了解希腊神话中最著名的人物的相当全面的线索。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [men] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Once	upon	a	time	,	men	made	friends	with	the	Earth	.
一次	之上	一个	时间	,	男人	制成	朋友们	和	这	地球	.

很久以前，人类与大地成为了朋友。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] [maɪt] [seɪ] ;

They	listened	to	all	that	woods	and	waters	might	say	;
他们	听着	到	全部	那	树林	和	水	可能	说	;

他们倾听树林和流水可能诉说的一切；

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [tuː; tə] [siː] ['wʌndɚz] [ɪn]['saɪlənt] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

their	eyes	were	keen	to	see	wonders	in	silent	country	places	and	in	the	living
他们的	眼睛	是	敏锐的	到	看	奇迹	在	沉默的	国家	地方	和	在	这	活的

['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

creatures	that	had	not	learned	to	be	afraid	.
生物	那	有	不是	学习	到	是	害怕的	.

他们的眼睛敏锐地捕捉到了寂静的乡村和那些尚未学会恐惧的生物身上的奇迹。

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

To	this	wise	world	outside	the	people	took	their	joy	and	sorrow	;
到	这	明智的	世界	外部	这	人们	采取	他们的	喜悦	和	悲哀	;

人们将他们的喜怒哀乐带到外面这个充满智慧的世界;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	because	they	loved	the	Earth	,	she	answered	them	.
和	因为	他们	喜爱	这	地球	,	她	回答	他们	.

因为他们热爱地球，所以她回应了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [pæn] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [streɪ]

It	was	not	strange	that	Pan	himself	sometimes	brought	home	a	shepherd's	stray
它	曾是	不是	奇怪的	那	平底锅	他自己	有时	带来	家	一个	牧羊人的	流浪

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

潘神有时会把牧羊人走失的小羊羔带回家，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] , [ɪf] [wʌn] [broʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

It	was	not	strange	,	if	one	broke	the	branches	of	a	tree	,
它	曾是	不是	奇怪的	,	如果	一	打破	这	分支	的	一个	树	,

如果有人折断树枝，这并不奇怪。

[ðæt] [sʌm; səm] [fer] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [wept] [æt; ət][ðə; ði][hɜːrt] .

that	some	fair	life	within	wept	at	the	hurt	.
那	一些	公平的	生活	之内	哭泣	在	这	伤害	.

内心深处某个美好的生命因伤痛而哭泣。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][glæd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ,

Even	now	,	the	Earth	is	glad	with	us	in	springtime	,
甚至	现在	,	这	地球	是	高兴的	和	我们	在	春天	,

即使现在，大地在春天也依然欢迎我们的到来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [goʊ] .

and	we	grieve	for	her	when	the	leaves	go	.
和	我们	悲伤	为了	她	什么时候	这	树叶	去	.

当树叶凋零时，我们会为她感到悲伤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊzər]['juːniən] ,

But	in	the	old	days	there	was	a	closer	union	,
但	在	这	老的	天	那里	曾是	一个	更近	联盟	,

但在过去，工会的关系更加紧密。

['klɪrər] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ə'baʊt]

clearer	speech	between	men	and	all	other	creatures	,	Earth	and	the	stars	about
更清晰	演讲	之间	男人	和	全部	其他	生物	,	地球	和	这	明星	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

人类与所有其他生物、地球与周围星辰之间更清晰的交流。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] , [ðer; ðər][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðiːz]

Out	of	the	life	that	they	lived	together	,	there	have	come	down	to	us	these
出去	的	这	生活	那	他们	居住地	一起	,	那里	有	来	向下	到	我们	这些

['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

wonderful	tales	;
精彩的	故事	;

他们共同生活的经历，为我们留下了这些精彩的故事;

[ænd; ənd] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][toʊld] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	,	whether	they	be	told	well	or	ill	,	they	are	too	good	to	be	forgotten	.
和	,	无论	他们	是	讲述	出色地	或者	患病的	,	他们	是	也	好的	到	是	被遗忘的	.

无论人们如何评价它们，它们都太美好了，不容遗忘。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] .
PUBLISHERS ' NOTE .
出版商 - 笔记 .

出版商注。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['kɑ:ntents] .
DETAILED CONTENTS .
详细的 内容 .

详细内容。

[ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] .
THE WOOD - FOLK .
这 木头 - 民间 .

森林居民。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['maɪdəs]
THE JUDGMENT OF MIDAS
这 判断 的 迈达斯

迈达斯的审判

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] .
PROMETHEUS .
普罗米修斯 .

普罗米修斯。

[ðə; ði] ['delju:dʒ] .
THE DELUGE .
这 洪水 .

洪水。

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .
ORPHEUS AND EURYDICE .
俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

俄耳甫斯与欧律狄刻。

['ɪkərəs] [ænd; ənd] ['dedələs] .
ICARUS AND DAEDALUS .
伊卡洛斯 和 代达罗斯 .

伊卡洛斯和代达罗斯。

['feɪəˌθɑ:n] .
PHAETHON .
法厄同 .

法厄同。

['naiəubi] .
NIOBE .
尼俄柏 .

尼奥贝。

[æd'mi:təs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] .
ADMETUS AND THE SHEPHERD .
阿德墨图斯 和 这 牧羊人 .

阿德墨托斯与牧羊人。

[æl'sestɪs] .
ALCESTIS .
alcestis .

羊藿属。

[ə'pɑːloʊz] ['sɪstər] .
APOLLO'S SISTER .
阿波罗的 姐姐 .

阿波罗的妹妹。

[ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt] .
THE CALYDONIAN HUNT .
这 卡吕冬 打猎 .

卡吕冬狩猎。

[ˌætə'læntəz] [reɪs] .
ATALANTA'S RACE .
亚特兰大的 种族 .

亚特兰大的比赛。

[ə'rækni] .
ARACHNE .
阿拉克涅 .

阿拉克涅。

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] .
PYRAMUS AND THISBE .
金字塔 和 这 .

皮拉摩斯和提斯柏。

[pig'meiljən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] .
PYGMALION AND GALATEA .
皮格马利翁 和 伽拉忒亚 .

皮格马利翁和加拉蒂亚。

['edɪpəs] .
OEDIPUS .
俄狄浦斯 .

俄狄浦斯。

['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] .
CUPID AND PSYCHE .
丘比特 和 精神 .

丘比特与普赛克。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['saɪki] .
THE TRIAL OF PSYCHE .
这 审判 的 精神 .

精神审判。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] [wɔːr] .
STORIES OF THE TROJAN WAR .
故事 的 这 特洛伊木马 战争 .

特洛伊战争的故事。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌægə'memnən] .
THE HOUSE OF AGAMEMNON .
这 房子 的 阿伽门农 .

阿伽门农家族。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .
THE ADVENTURES OF ODYSSEUS .
这 冒险 的 奥德修斯 .

奥德修斯历险记。

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kɑːntents] .
DETAILED CONTENTS .
详细的 内容 .

详细内容。

[ðə; ði] [wʊd] - [foʊk]

THE	WOOD	-	FOLK
这	木头	-	民间

林中居民

[ðə; ði] [wʊd] - [foʊk]

THE	WOOD	-	FOLK
这	木头	-	民间

林中居民

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['maɪdəs]

THE	JUDGMENT	OF	MIDAS
这	判断	的	迈达斯

迈达斯的审判

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['maɪdəs]

THE	JUDGMENT	OF	MIDAS
这	判断	的	迈达斯

迈达斯的审判

[prəu'mi:θju:s; -θiəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[prəu'mi:θju:s; -θiəs]

PROMETHEUS
普罗米修斯

普罗米修斯

[ðə; ði] ['delju:dʒ]

THE	DELUGE
这	洪水

洪水

[ðə; ði] ['delju:dʒ]

THE	DELUGE
这	洪水

洪水

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

ORPHEUS	AND	EURYDICE
俄耳甫斯	和	欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi]

ORPHEUS	AND	EURYDICE
俄耳甫斯	和	欧律狄刻

俄耳甫斯与欧律狄刻

['ɪkərəs] [ænd; ənd] ['dedələs]

ICARUS	AND	DAEDALUS
伊卡洛斯	和	代达罗斯

伊卡洛斯和代达罗斯

['ɪkərəs] [ænd; ənd] ['dedələs]

ICARUS	AND	DAEDALUS
伊卡洛斯	和	代达罗斯

伊卡洛斯和代达罗斯

['feɪəˌθɑ:n]

PHAETHON
法厄同

法厄同

['feɪəˌθɑːn]
PHAETHON
法厄同

法厄同

['naiəubi]
NIOBE
尼俄柏

尼奥比

['naiəubi]
NIOBE
尼俄柏

尼奥比

[æd'miːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd]
ADMETUS **AND** **THE** **SHEPHERD**
阿德墨图斯 和 这 牧羊人

阿德墨托斯与牧羊人

[æd'miːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd]
ADMETUS **AND** **THE** **SHEPHERD**
阿德墨图斯 和 这 牧羊人

阿德墨托斯与牧羊人

[æl'sestɪs]
ALCESTIS
alcestis

阿尔凯斯蒂斯

[æl'sestɪs]
ALCESTIS
alcestis

阿尔凯斯蒂斯

[ə'pɑːloʊz] ['sɪstər]
APOLLO'S **SISTER**
阿波罗的 姐姐

阿波罗的妹妹

[ə'pɑːloʊz] ['sɪstər]
APOLLO'S **SISTER**
阿波罗的 姐姐

阿波罗的妹妹

[aɪ] . [daɪ'ænə][ænd; ənd] [æk'tiən]
I **.** **DIANA** **AND** **ACTAEON**
我 . 戴安娜 和 阿克泰翁

一、狄安娜与阿克泰翁

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[daɪ'ænə][ænd; ənd] [en'dɪmiən]
DIANA **AND** **ENDYMION**
戴安娜 和 恩底弥翁

戴安娜和恩底弥翁

[ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt]
THE **CALYDONIAN** **HUNT**
这 卡吕冬 打猎

卡利多尼亚狩猎

[ðə; ði] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt]
THE **CALYDONIAN** **HUNT**
这 卡吕冬 打猎

卡利多尼亚狩猎

[ˌætə'læntəz] [reɪs]
ATALANTA'S **RACE**
亚特兰大的 种族

亚特兰大的比赛

[ˌætə'læntəz] [reɪs]
ATALANTA'S **RACE**
亚特兰大的 种族

亚特兰大的比赛

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
PYRAMUS **AND** **THISBE**
金字塔 和 这

皮拉摩斯和提斯柏

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
PYRAMUS **AND** **THISBE**
金字塔 和 这

皮拉摩斯和提斯柏

[pig'meiljən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə]
PYGMALION **AND** **GALATEA**
皮格马利翁 和 伽拉忒亚

皮格马利翁和加拉蒂亚

[pig'meiljən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə]
PYGMALION **AND** **GALATEA**
皮格马利翁 和 伽拉忒亚

皮格马利翁和加拉蒂亚

['edɪpəs]
OEDIPUS
俄狄浦斯

俄狄浦斯

['edɪpəs]
OEDIPUS
俄狄浦斯

俄狄浦斯

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki]
CUPID **AND** **PSYCHE**
丘比特 和 精神

丘比特与普赛克

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki]
CUPID **AND** **PSYCHE**
丘比特 和 精神

丘比特与普赛克

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['saɪki]

THE	TRIAL	OF	PSYCHE
这	审判	的	精神

精神病审判

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['saɪki]

THE	TRIAL	OF	PSYCHE
这	审判	的	精神

精神病审判

['stɔ:riz] [ɑ:p][ðə; ði]['troʊdʒən] [wɔ:r]

STORIES	OP	THE	TROJAN	WAR
故事	楼主	这	特洛伊木马	战争

特洛伊战争的故事

[aɪ] . [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd]

I	.	THE	APPLE	OF	DISCORD
我	.	这	苹果	的	Discord

一、纷争之苹果

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]

THE	ROUSING	OF	THE	HEROES
这	振奋人心的	的	这	英雄

英雄的觉醒

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs]

THE	WOODEN	HORSE
这	木制的	马

木马

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌægə'memnən]

THE	HOUSE	OF	AGAMEMNON
这	房子	的	阿伽门农

阿伽门农家族

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌægə'memnən]

THE	HOUSE	OF	AGAMEMNON
这	房子	的	阿伽门农

阿伽门农家族

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs]

THE	ADVENTURES	OF	ODYSSEUS
这	冒险	的	奥德修斯

奥德修斯历险记

[aɪ] . [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌpɔli'fi:məs]

I	.	THE	CURSE	OF	POLYPHEMUS
我	.	这	诅咒	的	波吕斐摩斯

一、波吕斐摩斯的诅咒

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs]

THE	WANDERING	OF	ODYSSEUS
这	漫游	的	奥德修斯

奥德修斯的漂泊

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]

THE	HOME	-	COMING
这	家	-	未来

回家

[ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] .

THE	WOOD	-	FOLK	.
这	木头	-	民间	.

森林居民。

[pæn] [led] [ə; eɪ] ['mɛriːɚ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [tə'geðər] .

Pan	led	a	merrier	life	than	all	the	other	gods	together	.
平底锅	引领	一个	更快乐	生活	比	全部	这	其他	神	一起	.

潘神的生活比其他所有神加起来都快乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'laɪk] [baɪ] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['sætərz] , [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

He	was	beloved	alike	by	shepherds	and	countrymen	,	and	by	the	fauns	and	satyrs	,	birds	and	beasts	,
他	曾是	心爱	同样	经过	牧羊人	和	同胞们	,	和	经过	这	半人半羊神	和	萨提尔	,	鸟类	和	野兽	,

他深受牧羊人和乡民的爱戴，也深受森林之神和萨提尔、飞鸟走兽的爱戴。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

of	his	own	kingdom	.
的	他的	自己的	王国	.

他自己的王国。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

The	care	of	flocks	and	herds	was	his	,
这	关心	的	羊群	和	畜群	曾是	他的	,

照料羊群和牛群是他的职责。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] ;

and	for	home	he	had	all	the	world	of	woods	and	waters	;
和	为了	家	他	有	全部	这	世界	的	树林	和	水	;

他拥有整个森林和水域作为家园；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] !

he	was	lord	of	everything	out	-	of	-	doors	!
他	曾是	主	的	一切	出去	-	的	-	门	!

他是户外一切事物的主宰！

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] ,

Yet	he	felt	the	burden	of	it	no	more	than	he	felt	the	shadow	of	a	leaf	when	he	danced	,
然而	他	毛毡	这	负担	的	它	不	更多的	比	他	毛毡	这	阴影	的	一个	叶子	什么时候	他	跳舞	,

然而，他感觉到的负担，就像跳舞时感觉到的树叶的影子一样轻柔。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['læftər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

but	spent	the	days	in	laughter	and	music	among	his	fellows	.
但	花费	这	天	在	笑声	和	音乐	之中	他的	伙伴们	.

但他每天都和同伴们一起欢笑、听音乐。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz][hæd; həd] ['fɜːri] , ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,

Like	him	,	the	fauns	and	satyrs	had	furry	,	pointed	ears	,
喜欢	他	,	这	半人半羊神	和	萨提尔	有	毛茸茸的	,	尖	耳朵	,

和他一样，半人半羊的牧神和萨提尔也长着毛茸茸的尖耳朵。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɔːrnz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [braʊz] ; [ɪn][fækt] ,

and	little	horns	that	sprouted	above	their	brows	;	in	fact	,
和	小的	角	那	发芽	多于	他们的	眉毛	;	在	事实	,

眉毛上方还长着小角；事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'nʌf] [laɪk][waɪld] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [siːm] [noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

they	were	all	enough	like	wild	creatures	to	seem	no	strangers	to	anything
他们	是	全部	足够的	喜欢	荒野	生物	到	似乎	不	陌生人	到	任何事物

[ˌʌn'teɪmd] .

untamed	.
未驯服的	.

他们都像野生动物一样，对任何未驯服的事物都习以为常。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [paɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

They	slept	in	the	sun	,	piped	in	the	shade	,
他们	睡着了	在	这	太阳	,	管道	在	这	阴影	,

他们睡在阳光下，在阴凉处吹笛子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][waɪld] [greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] ['evri] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	lived	on	wild	grapes	and	the	nuts	that	every	squirrel	was	ready	to
和	居住地	在	荒野	葡萄	和	这	坚果	那	每一个	松鼠	曾是	准备好	到

[ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

share	with	them	.
分享	和	他们	.

它们靠野生葡萄和松鼠们乐意与它们分享的坚果为生。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['loʊnli] .

The	woods	were	never	lonely	.
这	树林	是	绝不	孤独	.

森林从来不会感到寂寞。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['wɑːndər] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['sɒləˌtjuːdz][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['frendləs] ;

A	man	might	wander	away	into	those	solitudes	and	think	himself	friendless	;
一个	男人	可能	漫步	离开	进入	那些	孤独	和	思考	他自己	没有朋友	;

一个人可能会漫步到那些僻静的地方，觉得自己孤身一人；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['rɪvər] [nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [kʊd; kəd] [tel] , [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]

but	here	and	there	a	river	knew	,	and	a	tree	could	tell	,	a	story	of
但	这里	和	那里	一个	河	知道	,	和	一个	树	可以	告诉	,	一个	故事	的

[ɪts] [oʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

但有时，河流会讲述自己的故事，树木也会诉说自己的故事。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['hjuːmən]

Beautiful	creatures	they	were	,	that	for	one	reason	or	another	had	left	off	human
美丽的	生物	他们	是	,	那	为了	一	原因	或者	其他	有	左边	离开	人类

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

它们原本是美丽的生物，只是由于某种原因失去了人形。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rm]

Some	had	been	transformed	against	their	will	,	that	they	might	do	no	more	harm
一些	有	到过	转变	反对	他们的	将要	,	那	他们	可能	做	不	更多的	伤害

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [men] .

to	their	fellow	-	men	.
到	他们的	同伴	-	男人	.

有些人违背自己的意愿被改造，以免他们再伤害同胞。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Some	were	changed	through	the	pity	of	the	gods	,
一些	是	已更改	通过	这	遗憾	的	这	神	,

有些人因神的怜悯而改变。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv][pæn] , [ˈmaɪndləs][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈkɛrz] ,

that	they	might	share	the	simple	life	of	Pan	,	mindless	of	mortal	cares	,
那	他们	可能	分享	这	简单的	生活	的	平底锅	,	无意识	的	凡人	关心	,

愿他们也能像潘神一样过着简单的生活，无忧无虑，不受凡间烦恼的困扰。

[glæd][ɪn][reɪn][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

glad	in	rain	and	sunshine	,	and	always	close	to	the	heart	of	the	Earth	.
高兴的	在	雨	和	阳光	,	和	总是	关闭	到	这	心	的	这	地球	.

喜欢雨天和晴天，始终与地球中心保持紧密联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdraɪoʊpi] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈloʊtəs] - [tri:] .

There	was	Dryope	,	for	instance	,	the	lotus	-	tree	.
那里	曾是	德里奥普	,	为了	实例	,	这	莲花	-	树	.

例如，还有莲花树（Dryope）。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ˈhæpi] [ˈwʊmən] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [i:ˈoʊli]

Once	a	careless	,	happy	woman	,	walking	among	the	trees	with	her	sister	Iole
一次	一个	粗心	,	快乐的	女士	,	步行	之中	这	树木	和	她	姐姐	伊奥尔

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbeɪbi] ,

and	her	own	baby	,
和	她	自己的	婴儿	,

她曾是一位无忧无虑、快乐的女人，经常和她的妹妹伊奥莱以及自己的孩子在树林中漫步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ə; eɪ][ˈloʊtəs] [ðæt] [held] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [nɪmf] [ˈhɪd(ə)n] ,

she	had	broken	a	lotus	that	held	a	live	nymph	hidden	,
她	有	破碎的	一个	莲花	那	握住	一个	居住	仙女	隐	,

她打碎了一朵莲花，里面藏着一个活着的仙女。

[ænd; ənd] [blʌd] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [plænt] .

and	blood	dripped	from	the	wounded	plant	.
和	血	滴落	从	这	受伤	植物	.

鲜血从受伤的植物上滴落下来。

[tu:] [leɪt] , [ˈdraɪoʊpi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hi:dlisnis] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜ:r; hər] [steps] [hæd; həd][ˈteɪkən]

Too	late	,	Dryope	saw	her	heedlessness	;	and	there	her	steps	had	taken
也	晚的	,	德里奥普	锯	她	粗心大意	;	和	那里	她	步骤	有	已采取

[ru:t] ,

root	,
根	,

德律俄珀醒悟过来时已经太晚了；她的脚步已经在那里扎根了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

and	there	she	had	said	good	-	by	to	her	child	,
和	那里	她	有	说	好的	-	经过	到	她	孩子	,

在那里，她向孩子道别了。

[ænd; ənd] [preɪd] [i:ˈoʊli][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈʃædoʊ] .

and	prayed	Iole	to	bring	him	sometimes	to	play	beneath	her	shadow	.
和	祈祷	伊奥尔	到	带来	他	有时	到	玩	下面	她	阴影	.

她祈求伊奥莱有时能带他到她的荫下玩耍。

[pʊr] ['mʌðər] - [triː] !
Poor mother - tree !
贫穷的 母亲 - 树 !

可怜的母树！

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ʃeltər] [tuː; tə][sʌm; səm]
Perhaps she took comfort with the birds and gave a kindly shelter to some
也许 她 采取 舒适 和 这 鸟类 和 给予 一个 亲切地 庇护所 到 一些
[nest] .
nest .
巢 .

或许她从鸟儿身上得到了慰藉，并为一些鸟巢提供了温暖的庇护。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ekoʊ] , [wʌns][ə; eɪ] [wʊd] - [nɪmf] [huː] ['æŋgərd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['dʒuːnoʊ]
There , too , was Echo , once a wood - nymph who angered the goddess Juno
那里 , 也 , 曾是 回声 , 一次 一个 木头 - 仙女 WHO 愤怒 这 女神 朱诺
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
with her waste of words ,
和 她 浪费 的 字 ,

那里还有厄科，她曾是一位林中仙女，因为多嘴多舌而惹怒了女神朱诺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [naʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['ʌðər] [spoʊk] ,
and was compelled now to wait till others spoke ,
和 曾是 被迫 现在 到 等待 直到 其他的 辐 ,

现在只能等其他人发言了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][læst] [wɜːrd] , [laɪk] ['eni] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .
and then to say nothing but their last word , like any mocking - bird .
和 然后 到 说 没有什么 但 他们的 最后的 单词 , 喜欢 任何 嘲讽 - 鸟 .

然后，它们像一只嘲鸫一样，只说了最后一句话。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [juːθ] [nɑːr'sɪsəs] ,
One day she saw and loved the youth Narcissus ,
一 天 她 锯 和 喜爱 这 青年 纳西索斯 ,

有一天，她遇见了少年纳西索斯，并爱上了他。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [kəm'pænjənz] .
who was searching the woods for his hunting companions .
WHO 曾是 搜索 这 树林 为了 他的 打猎 同伴 .

他当时正在树林里寻找他的狩猎伙伴。

" [kʌm] ['hɪðər] !
" Come hither !
" 来 这里 !

过来！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd]['ekoʊ] [kraɪd] " ['hɪðər] !
" he called , and Echo cried " Hither !
" 他 称为 , 和 回声 哭 " 这里 !

他喊道，回声喊道："过来！"

" ['iːgər] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][læst] .
" eager to speak at last .
" 渴望的 到 说话 在 最后的 .

"终于可以开口说话了。"

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , — [kʌm] !
" Here am I , — come !
" 这里 是 我 , — 来 !

"我在这里，——来吧！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	he	repeated	,	looking	about	for	the	voice	.
"	他	重复	,	寻找	关于	为了	这	嗓音	.

他重复道，同时四处寻找声音的来源。

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] ['ekoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	I	come	,	"	said	Echo	,	and	she	stood	before	him	.
"	我	来	,	"	说	回声	,	和	她	站立	前	他	.

“我来了，”回声说着，站在了他面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , ['æŋgri][æt; ət] [sʌtʃ] ['mɪmɪkri] , ['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['heɪsnd]

But	the	youth	,	angry	at	such	mimicry	,	only	stared	at	her	and	hastened
但	这	青年	,	生气的	在	这样的	模仿	,	仅有的	凝视	在	她	和	加快

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但那年轻人对这种模仿感到愤怒，只是瞪了她一眼，然后匆匆走开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

From	that	time	she	faded	to	a	voice	,
从	那	时间	她	褪色	到	一个	嗓音	,

从那时起，她的声音渐渐消失，只剩下一个声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːks] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] .

and	to	this	day	she	lurks	hidden	and	silent	till	you	call	.
和	到	这	天	她	潜伏者	隐	和	沉默的	直到	你	称呼	.

直到今天，她依然隐匿无声，直到你呼唤她。

[bʌt; bət] [nɑːr'sɪsəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

But	Narcissus	himself	was	destined	to	fall	in	love	with	a	shadow	.
但	纳西索斯	他自己	曾是	注定	到	落下	在	爱	和	一个	阴影	.

但纳西索斯注定要爱上一个影子。

[fɔːr; fər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wʌn] [deɪ] ,

For	,	leaning	over	the	edge	of	a	brook	one	day	,
为了	,	倾斜	超过	这	边缘	的	一个	溪	一	天	,

有一天，他倚在小溪边，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪmf] .

he	saw	his	own	beautiful	face	looking	up	at	him	like	a	water	-	nymph	.
他	锯	他的	自己的	美丽的	脸	寻找	向上	在	他	喜欢	一个	水	-	仙女	.

他看到自己俊美的脸庞像水仙女一样仰望着他。

[hiː; hi] [liːnd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [roʊz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

He	leaned	nearer	,	and	the	face	rose	towards	him	,
他	倾斜	更近	,	和	这	脸	玫瑰	向	他	,

他俯身靠近，那张脸也朝他抬起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪpəlz] .

but	when	he	touched	the	surface	it	was	gone	in	a	hundred	ripples	.
但	什么时候	他	感动	这	表面	它	曾是	已消失	在	一个	百	涟漪	.

但当他触碰到水面时，水面却化作百道涟漪消失了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ;

Day	after	day	he	besought	the	lovely	creature	to	have	pity	and	to	speak	;
天	后	天	他	恳求	这	迷人的	生物	到	有	遗憾	和	到	说话	;

他日复一日地恳求这美丽的生物发发慈悲，开口说话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl]

but	it	mocked	him	with	his	own	tears	and	smiles	,	and	he	forgot	all
但	它	嘲笑	他	和	他的	自己的	眼泪	和	微笑	,	和	他	忘了	全部

[els] ,

else	,
别的	,

但这却用他自己的眼泪和笑容嘲弄了他，他忘记了其他一切。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [liːnz] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

until	he	changed	into	a	flower	that	leans	over	to	see	its	image	in	the	pool	.
直到	他	已更改	进入	一个	花	那	倾斜	超过	到	看	它是	图像	在	这	水池	.

直到他变成了一朵花，俯身去看自己在水池中的倒影。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ['klɪti] ,

There	,	too	,	was	the	sunflower	Clytie	,
那里	,	也	,	曾是	这	向日葵	克莱蒂	,

那里还有向日葵克吕提。

[wʌns][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] .

once	a	maiden	who	thought	nothing	so	beautiful	as	the	sun	-	god	Phoebus	Apollo	.
一次	一个	少女	WHO	想法	没有什么	所以	美丽的	作为	这	太阳	-	上帝	福玻斯	阿波罗	.

曾经是一位少女，她认为世间最美的莫过于太阳神阿波罗。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

All	the	day	long	she	used	to	look	after	him	as	he	journeyed	across	the
全部	这	天	长的	她	用过的	到	看	后	他	作为	他	旅程	穿过	这

['hevəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃæriət] ,

heavens	in	his	golden	chariot	,
天	在	他的	金的	战车	,

她整日守护着他，看着他乘坐金色战车遨游天际。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['ruːtɪd] [plænt] [ðæt] ['evər] [tɜːrnz] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

until	she	came	to	be	a	fair	rooted	plant	that	ever	turns	its	head	to	watch	the
直到	她	来了	到	是	一个	公平的	根	植物	那	曾经	转弯	它是	头	到	手表	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

直到她长成一株根系发达的植物，总是迎着阳光生长。

['meni] [laɪk] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Many	like	were	there	.
许多	喜欢	是	那里	.

很多人都在那里。

['dæfni] [ðə; ði] ['lɒːrəl] , [ˌhaɪə'sɪnθəs] ([wʌns] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [sleɪn] [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns]) ,

Daphne	the	laurel	,	Hyacinthus	(	once	a	beautiful	youth	,	slain	by	mischance	)	,
芫	这	月桂树	,	风信子	(	一次	一个	美丽的	青年	,	被杀	经过	灾难	)	,

月桂树下的达芙妮，风信子（曾是一位俊美的青年，因意外而丧命），

[huː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [riˈnjuːz] [hɪz; ɪz] [bluːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , — [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

who	lives	and	renews	his	bloom	as	a	flower	,	—	these	and	a	hundred
WHO	生活	和	更新	他的	盛开	作为	一个	花	,	—	这些	和	一个	百

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他像花朵一样活着，不断绽放——这些以及其他上百种。

[ðə; ði] ['veri] [wiːdz] [wɜːr; wər] ['frendli] . . . .

The	very	weeds	were	friendly	.	.	.	.
这	非常	杂草	是	友好的	.	.	.	.

就连杂草都显得友善.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪz] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [keivz] [ænd; ənd] [triːz] .

But	there	were	wise	,	immortal	voices	in	certain	caves	and	trees	.
但	那里	是	明智的	,	不朽	声音	在	肯定	洞穴	和	树木	.

但是，在某些洞穴和树木中，却能听到睿智的、不朽的声音。

[men] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ˈɔːrəkəlz] ;

Men	called	them	Oracles	;
男人	称为	他们	神谕	;

人们称他们为神谕；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][gɔdz] [spoʊk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][foʊk][ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [bɪˈwɪldərmənt] .

for	here	the	gods	spoke	in	answer	to	the	prayers	of	folk	in	sorrow	or	bewilderment	.
为了	这里	这	神	辐	在	回答	到	这	祈祷	的	民间	在	悲哀	或者	困惑	.

因为在这里，神明会回应悲伤或困惑的人们的祈祷。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [əˈraʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈfrendɪŋ] [vɔɪs] ,

Sometimes	they	built	a	temple	around	such	a	befriending	voice	,
有时	他们	建造	一个	寺庙	大约	这样的	一个	交朋友	嗓音	,

有时人们会为这样友善的声音建造庙宇。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wʊd] [ˈdʒɜːrni] [fɑːr][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːk] .

and	kings	would	journey	far	to	hear	it	speak	.
和	国王	会	旅行	远的	到	听到	它	说话	.

国王们会远道而来，聆听它说话。

[æz; əz][fɔːr; fər][pæn] , [ˈoʊnli][wʌn] [griːf] [hæd; həd][hiː; hi] ,

As	for	Pan	,	only	one	grief	had	he	,
作为	为了	平底锅	,	仅有的	一	悲伤	有	他	,

至于潘，他只有一种悲伤，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ][glæd] [θɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	in	the	end	a	glad	thing	came	of	it	.
和	在	这	结尾	一个	高兴的	事物	来了	的	它	.

最终，这件事有了令人欣慰的结果。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪn][ɑːrˈkeɪdiə] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊd] - [nɪmf] ['sɪrɪŋks] .

One	day	,	when	he	was	loitering	in	Arcadia	,	he	saw	the	beautiful	wood	-	nymph	Syrinx	.
一	天	,	什么时候	他	曾是	游荡	在	阿卡迪亚	,	他	锯	这	美丽的	木头	-	仙女	塞林克斯	.

有一天，当他在阿卡迪亚闲逛时，他看到了美丽的森林仙女叙林克斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][daɪˈænə][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

She	was	hastening	to	join	Diana	at	the	chase	,
她	曾是	加速	到	加入	戴安娜	在	这	追赶	,

她急忙赶去和戴安娜一起追逐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ˈeni] [braɪt] [bɜːrd] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] .

and	she	herself	was	as	swift	and	lovely	as	any	bright	bird	that	one	longs	to	capture	.
和	她	她自己	曾是	作为	迅速	和	迷人的	作为	任何	明亮的	鸟	那	一	长	到	捕获	.

她本人也像任何一只令人渴望捕捉的艳丽鸟儿一样敏捷美丽。

[soʊ][pæn] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈæftər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

So	Pan	thought	,	and	he	hurried	after	to	tell	her	.
所以	平底锅	想法	,	和	他	慌忙	后	到	告诉	她	.

于是潘心想，赶紧追上去告诉她。

[bʌt; bət]['sɪrɪŋks] [tɜ:rnd] , [kɔ:t] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:dz] ['ʃægi] ['lɑ:ks][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]

But	Syrinx	turned	,	caught	one	glimpse	of	the	god's	shaggy	locks	and	bright	eyes
但	塞林克斯	转向	,	捕捉	一	一瞥	的	这	神的	毛茸茸	锁	和	明亮的	眼睛

,

,

,

但叙林克斯转过身，瞥见了那位神祇蓬乱的头发和明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][hɔ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ,

and	the	two	little	horns	on	his	head	(	he	was	much	like	a	wild	thing	,
和	这	二	小的	角	在	他的	头	(	他	曾是	很多	喜欢	一个	荒野	事物	,

他头上还有两只小角（他很像个野兽），

[æt; ət][ə; eɪ] [lʊk]) , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['terər] .

at	a	look	)	,	and	she	sprang	away	down	the	path	in	terror	.
在	一个	看	)	,	和	她	弹簧	离开	向下	这	小路	在	恐怖	.

她看了一眼，吓得沿着小路跳开了。

['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [pæn] ['fɑ:loʊd] ; [ænd; ənd]['sɪrɪŋks] ,

Begging	her	to	listen	,	Pan	followed	;	and	Syrinx	,
乞讨	她	到	听	,	平底锅	随后	;	和	塞林克斯	,

潘恳求她听，便跟了上去；而西林克斯，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] , ['nevər] [hi:did] [hɪm; ɪm] ,

more	and	more	frightened	by	the	patter	of	his	hoofs	,	never	heeded	him	,
更多的	和	更多的	害怕	经过	这	语调	的	他的	蹄子	,	绝不	听从了	他	,

他越来越害怕他的蹄声，再也不理会他了。

[bʌt; bət] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz] [laɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

but	went	as	fast	as	light	till	she	came	to	the	brink	of	the	river	.
但	去	作为	快速地	作为	光	直到	她	来了	到	这	边缘	的	这	河	.

但她游得像光一样快，直到来到河边。

['oʊnli] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [preɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['nɪmfs] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei]

Only	then	she	paused	,	praying	her	friends	,	the	water	-	nymphs	,	for	some	way
仅有的	然后	她	暂停	,	祈祷	她	朋友们	,	这	水	-	若虫	,	为了	一些	方式

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

这时她才停了下来，向她的朋友水仙女们祈祷，希望能找到逃脱的方法。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [bɪ'wɪldərd] ['krɪ:tʃərz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	gentle	,	bewildered	creatures	,	looking	up	through	the	water	,	could	think	of
这	温和的	,	困惑	生物	,	寻找	向上	通过	这	水	,	可以	思考	的

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'vaɪs] .

but	one	device	.
但	一	设备	.

这些温顺而困惑的生物，透过水面向上望去，只能想到一种办法。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɑ:d] [ˌoʊvər'tʊk] ['sɪrɪŋks][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Just	as	the	god	overtook	Syrinx	and	stretched	out	his	arms	to	her	,
只是	作为	这	上帝	超越	塞林克斯	和	拉伸	出去	他的	武器	到	她	,

就在神明追上叙林克斯并向她伸出双臂的时候，

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ri:dz]

she	vanished	like	a	mist	,	and	he	found	himself	grasping	a	cluster	of	tall	reeds
她	消失了	喜欢	一个	薄雾	,	和	他	成立	他自己	抓握	一个	簇	的	高的	芦苇

.

:

.

她像雾一样消失了，他发现自己正抓着一束高高的芦苇。

[pʊr] [pæn] !
Poor Pan !
贫穷的 平底锅 !

可怜的潘!

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [said] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] — [ʃʊk] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]
The breeze that sighed whenever he did — and oftener — shook the reeds and
这 微风 那 叹了口气 每当 他 做过 — 和 更频繁 — 摇晃 这 芦苇 和
[meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,
made a sweet little sound ,
制成 一个 甜的 小的 声音 ,

每当他这样做的时候——而且越来越频繁——微风就会叹息一声，摇曳着芦苇，发出甜美的沙沙声。

— [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk] .
— a sudden music .
— 一个 突然 音乐 .

突然响起音乐。

[pæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf] [kən'səʊl] .
Pan heard it , half consoled .
平底锅 听到 它 , 一半 安慰 .

潘听到了，半是安慰。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [vɔɪs] , ['sɪrɪŋks] ?
" Is it your voice , Syrinx ?
" 是 它 你的 嗓音 , 塞林克斯 ?

“这是你的声音吗，Syrinx？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [tə'geðər] ?
" Shall we sing together ?
" 将 我们 唱歌 一起 ?

我们一起唱歌好吗?

" [hiː; hi] [baʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['ʃepərdz] [noʊ]
" He bound a number of the reeds side by side ; to this day , shepherds know
" 他 边界 一个 数字 的 这 芦苇 边 经过 边 ; 到 这 天 , 牧羊人 知道
[haʊ] .
how .
如何 .

“他将许多芦苇捆在一起；直到今天，牧羊人还知道如何捆芦苇。”

[hiː; hi] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [paɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['mjuːzɪk] !
He blew across the hollow pipes and they made music !
他 吹 穿过 这 空洞的 管道 和 他们 制成 音乐 !

他对着空心管吹气，它们就发出了音乐!

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]['maɪdəs]
THE JUDGMENT OF MIDAS
这 判断 的 迈达斯

迈达斯的审判

[pæn] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['paɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪrɪŋks] ([fɔːr; fər]

Pan	came	at	length	to	be	such	a	wonderful	piper	with	his	syrinx	(	for
平底锅	来了	在	长度	到	是	这样的	一个	精彩的	派珀	和	他的	脊髓空洞	(	为了

[soʊ][hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [fluːt]) [ðæt] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['mjuːzɪk] [ɪf] [hiː; hi]

so	he	named	his	flute	)	that	he	challenged	Apollo	to	make	better	music	if	he
所以	他	命名	他的	长笛	)	那	他	挑战	阿波罗	到	制作	更好的	音乐	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

潘最终成为了一位技艺精湛的吹笛人（他给自己的笛子取名为西林克斯），他向阿波罗发起挑战，看他能否吹出比潘更好的音乐。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [mju'zɪʃənz] ,

Now	the	sun	-	god	was	also	the	greatest	of	divine	musicians	,
现在	这	太阳	-	上帝	曾是	还	这	最	的	神圣的	音乐家	,

太阳神同时也是最伟大的神圣音乐家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ]

and	he	resolved	to	punish	the	vanity	of	the	country	-	god	,	and	so
和	他	已解决	到	惩治	这	虚荣	的	这	国家	-	上帝	,	和	所以

[kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

consented	to	the	test	.
同意	到	这	测试	.

他决心惩罚这位国神的虚荣心，于是同意接受考验。

[fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

For	judge	they	chose	the	mountain	Tmolus	,
为了	法官	他们	选择	这	山	淡水黾	,

他们选择特莫鲁斯山作为审判地。

[sɪns] [noʊ][wʌn][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

since	no	one	is	so	old	and	wise	as	the	hills	.
自从	不	一	是	所以	老的	和	明智的	作为	这	丘陵	.

因为没有人比山更古老、更有智慧。

[ænd; ənd] , [sɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [went] [pæn][ænd; ənd]

And	,	since	Tmolus	could	not	leave	his	home	,	to	him	went	Pan	and
和	,	自从	淡水黾	可以	不是	离开	他的	家	,	到	他	去	平底锅	和

[ə'pɑːloʊ] ,

Apollo	,
阿波罗	,

由于特摩罗斯无法离开家，潘神和阿波罗便前往他那里。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , ['ɔːriˌædz][ænd; ənd]['draɪˌædz] , [fɔːnz] , ['sætərz] , [ænd; ənd] ['sentɔːz] .

each	with	his	followers	,	oreads	and	dryads	,	fauns	,	satyrs	,	and	centaurs	.
每个	和	他的	追随者	,	山里人	和	树精	,	半人半羊神	,	萨提尔	,	和	半人马	.

每一位都带着自己的追随者，包括山林仙女、树精、牧神、萨堤尔和半人马。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][pæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['maɪdəs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Among	the	worshippers	of	Pan	was	a	certain	Midas	,	who	had	a	strange
之中	这	信徒	的	平底锅	曾是	一个	肯定	迈达斯	,	WHO	有	一个	奇怪的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在潘神的信徒中，有一位名叫迈达斯的人，他有一个奇特的故事。

[wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌdaɪə'naɪsəs] , [gɑːd]

Once	a	king	of	great	wealth	,	he	had	chanced	to	befriend	Dionysus	,	god
一次	一个	国王	的	伟大的	财富	,	他	有	偶然	到	交朋友	狄俄尼索斯	,	上帝

[ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ;

of	the	vine	;
的	这	藤	;

他曾是一位拥有巨额财富的国王，偶然间与酒神狄俄尼索斯结为好友；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm] [gʊd] [gɪft][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	when	he	was	asked	to	choose	some	good	gift	in	return	,
和	什么时候	他	曾是	问	到	选择	一些	好的	礼物	在	返回	,

当被要求挑选一份合适的礼物作为回礼时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] .

he	prayed	that	everything	he	touched	might	be	turned	into	gold	.
他	祈祷	那	一切	他	感动	可能	是	转向	进入	金子	.

他祈祷自己触碰的一切都能变成黄金。

[ˌdaɪə'naɪsəs] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [prer] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dionysus	smiled	a	little	when	he	heard	this	foolish	prayer	,	but	he	granted	it	.
狄俄尼索斯	微笑	一个	小的	什么时候	他	听到	这	愚蠢	祷告	,	但	他	的确	它	.

狄俄尼索斯听到这个愚蠢的祈祷时微微一笑，但他还是应允了。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , [kɪŋ] ['maɪdəs] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] ,

Within	two	days	,	King	Midas	learned	the	secret	of	that	smile	,
之内	二	天	,	国王	迈达斯	学习	这	秘密	的	那	微笑	,

两天之内，迈达斯国王就揭开了那微笑的秘密。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] .

and	begged	the	god	to	take	away	the	gift	that	was	a	curse	.
和	乞求	这	上帝	到	拿	离开	这	礼物	那	曾是	一个	诅咒	.

他恳求神明收回这份既是礼物又是诅咒的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][dɪd][hiː; hi]

He	had	touched	everything	that	belonged	to	him	,	and	little	joy	did	he
他	有	感动	一切	那	属于	到	他	,	和	小的	喜悦	做过	他

[hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] !

have	of	his	possessions	!
有	的	他的	财产	!

他碰遍了所有属于他的东西，却丝毫感受不到自己的所有物带来的快乐！

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə][ə; eɪ] [biː] ,

His	palace	was	as	yellow	a	home	as	a	dandelion	to	a	bee	,
他的	宫殿	曾是	作为	黄色的	一个	家	作为	一个	蒲公英	到	一个	蜜蜂	,

他的宫殿就像蒲公英之于蜜蜂一样，金灿灿的。

[bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] [swiːt] .

but	not	half	so	sweet	.
但	不是	一半	所以	甜的	.

但没那么甜。

[roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [stɪf] ['goʊldən] [triːz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ;

Row	upon	row	of	stiff	golden	trees	stood	in	his	garden	;
排	之上	排	的	僵硬的	金的	树木	站立	在	他的	花园	;

他的花园里矗立着一排排挺拔的金树；

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [nuː] [ə; eɪ] [briːz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	no	longer	knew	a	breeze	when	they	heard	it	.
他们	不	更长	知道	一个	微风	什么时候	他们	听到	它	.

他们已经听不出微风是什么感觉了。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [hɪz; ɪz] [fiːst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['treʒər] [ʌn'iːtəbl] .

When	he	sat	down	to	eat	,	his	feast	turned	to	treasure	uneatable	.
什么时候	他	卫星	向下	到	吃	,	他的	盛宴	转向	到	宝藏	不能吃的	.

当他坐下来吃饭时，他的盛宴却变成了无法食用的珍宝。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [stɑːrv] ,

He	learned	that	a	king	may	starve	,
他	学习	那	一个	国王	可能	饿死	,

他了解到，国王也可能挨饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [goʊld] ['kænɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] , [wɔːrm] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	came	to	see	that	gold	cannot	replace	the	live	,	warm	gifts	of	the
和	他	来了	到	看	那	金子	不能	代替	这	居住	,	温暖的	礼物	的	这

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

他逐渐明白，黄金无法取代大地鲜活温暖的馈赠。

['kaɪndli][ˌdaɪə'naɪsəs] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

Kindly	Dionysus	took	back	the	charm	,
亲切地	狄俄尼索斯	采取	后退	这	魅力	,

仁慈的狄俄尼索斯收回了护身符。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [kɪŋ] ['maɪdəs][soʊ] [heitid] [goʊld] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑːr]

but	from	that	day	King	Midas	so	hated	gold	that	he	chose	to	live	far
但	从	那	天	国王	迈达斯	所以	憎恨	金子	那	他	选择	到	居住	远的

[frʌm; frəm] ['lʌkʃəri] ,

from	luxury	,
从	奢华	,

但从那天起，迈达斯国王就憎恨黄金，选择远离奢华的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

among	the	woods	and	fields	.
之中	这	树林	和	字段	.

在树林和田野之间。

['iːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

Even	here	he	was	not	to	go	free	from	misadventure	.
甚至	这里	他	曾是	不是	到	去	自由的	从	不幸遭遇	.

即使在这里，他也未能免于厄运。

[geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][pæn] [ʌp'rəjz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪrɪŋks] ,

Tmolus	gave	the	word	,	and	Pan	uprose	with	his	syrinx	,
淡水黾	给予	这	单词	,	和	平底锅	玫瑰	和	他的	脊髓空洞	,

特摩罗斯一声令下，潘神便带着他的鸣笛站了起来。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ] ['meləди] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['koʊksɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	blew	upon	the	reeds	a	melody	so	wild	and	yet	so	coaxing	that	the
和	吹	之上	这	芦苇	一个	旋律	所以	荒野	和	然而	所以	哄骗	那	这

['skwirəlz] [keɪm] ,

squirrels	came	,
松鼠	来了	,

于是他对着芦苇吹奏出一段既狂野又诱人的旋律，松鼠们便来了。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [hɑːpt] [daʊn] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] .

as	if	at	a	call	,	and	the	birds	hopped	down	in	rows	.
作为	如果	在	一个	称呼	,	和	这	鸟类	跳跃	向下	在	行	.

仿佛听到召唤一般，鸟儿们成排地跳了下来。

[ðə; ði] [triːz] [swei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dæns] ,

The	trees	swayed	with	a	longing	to	dance	,
这	树木	摇摆	和	一个	渴望	到	舞蹈	,

树木摇曳生姿，仿佛渴望翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	the	fauns	looked	at	one	another	and	laughed	for	joy	.
和	这	半人半羊神	看起来	在	一	其他	和	笑了	为了	喜悦	.

牧神们互相看了一眼，高兴地笑了。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɜːri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

To	their	furry	little	ears	,	it	was	the	sweetest	music	that	could	be	.
到	他们的	毛茸茸的	小的	耳朵	,	它	曾是	这	最甜美的	音乐	那	可以	是	.

在它们毛茸茸的小耳朵里，这是最甜美的音乐。

[bʌt; bət] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [əˈpɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd][roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən]['laɪər]

But	Tmolus	bowed	before	Apollo	,	and	the	sun	-	god	rose	with	his	golden	lyre
但	淡水黾	鞠躬	前	阿波罗	,	和	这	太阳	-	上帝	玫瑰	和	他的	金的	竖琴

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

但特摩罗斯向阿波罗鞠躬，太阳神手持金色七弦琴起身。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [laɪt] [ʃʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [her] [æz; əz]['reɪndrɑːps][ɑːr; ər] [ˈʃauə]

As	he	moved	,	light	shook	out	of	his	radiant	hair	as	raindrops	are	showered
作为	他	已搬	,	光	摇晃	出去	的	他的	辐射状	头发	作为	雨滴	是	淋浴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .

from	the	leaves	.
从	这	树叶	.

他移动时，雨滴从树叶上落下，在他闪亮的头发上抖动出光芒。

[hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [roʊbz][wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['tempər] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	trailing	robes	were	purple	,	like	the	clouds	that	temper	the	glory	of	a
他的	尾随	长袍	是	紫色的	,	喜欢	这	云	那	脾气	这	荣耀	的	一个

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

他拖曳的长袍是紫色的，就像柔和落日余晖的云朵一样。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	one	may	look	upon	it	.
所以	那	一	可能	看	之上	它	.

以便人们可以观看它。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	touched	the	strings	of	his	lyre	,	and	all	things	were	silent	with	joy	.
他	感动	这	字符串	的	他的	竖琴	,	和	全部	事物	是	沉默的	和	喜悦	.

他拨动琴弦，万物都因喜悦而安静下来。

[hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [driːmd] .

He	made	music	,	and	the	woods	dreamed	.
他	制成	音乐	,	和	这	树林	梦见	.

他谱写乐章，森林也随之沉浸于梦境。

[ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [kraʊtʃt] ,

The	fauns	and	satyrs	were	quite	still	;	and	the	wild	creatures	crouched	,
这	半人半羊神	和	萨提尔	是	相当	仍然	;	和	这	荒野	生物	蹲着	,

['blɪŋkɪŋ] ,

blinking	,
眨眼	,

牧神和萨提尔一动不动；野兽们蜷缩着身子，眨着眼睛。

['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

under	a	charm	of	light	that	they	could	not	understand	.
在下面	一个	魅力	的	光	那	他们	可以	不是	理解	.

在一种他们无法理解的光芒的笼罩下。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [siːs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

To	hear	such	a	music	cease	was	like	bidding	farewell	to	father	and	mother	.
到	听到	这样的	一个	音乐	停止	曾是	喜欢	投标	告别	到	父亲	和	母亲	.

听到这样的音乐停止，就像向父母告别一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

With	one	accord	they	fell	at	the	feet	of	Apollo	,	and	Tmolus	proclaimed
和	一	符合	他们	跌倒	在	这	脚	的	阿波罗	,	和	淡水黾	宣布

[ðə; ði] ['vɪktəri] [hɪz; ɪz] .

the	victory	his	.
这	胜利	他的	.

他们一致跪倒在阿波罗脚下，特摩罗斯宣布胜利属于自己。

['oʊnli] [wʌn] [vɔɪs] [dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] [ə'wɔːrd] .

Only	one	voice	disputed	that	award	.
仅有的	一	嗓音	争议	那	奖	.

只有一人对这一奖项提出异议。

['maɪdəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə'pɑːloʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

Midas	refused	to	acknowledge	Apollo	lord	of	music	,
迈达斯	拒绝	到	承认	阿波罗	主	的	音乐	,

迈达斯拒绝承认音乐之神阿波罗。

— [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'plezntli] ,

—	perhaps	because	the	looks	of	the	god	dazzled	his	eyes	unpleasantly	,
—	也许	因为	这	看起来	的	这	上帝	眼花缭乱	他的	眼睛	令人不快的	,

——或许是因为神祇的容貌令他感到不适，目光刺眼。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	put	him	in	mind	of	his	foolish	wish	years	before	.
和	放	他	在	头脑	的	他的	愚蠢	希望	年	前	.

让他想起多年前自己愚蠢的愿望。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['laɪər] !

For	him	there	was	no	music	in	a	golden	lyre	!
为了	他	那里	曾是	不	音乐	在	一个	金的	竖琴	!

对他来说，金色的竖琴里没有音乐！

[bʌt; bət] [ə'pɑːloʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [sʌtʃ] [dʌl] [ɪrz] [ʌn'pʌnɪʃt] .

But	Apollo	would	not	leave	such	dull	ears	unpunished	.
但	阿波罗	会	不是	离开	这样的	乏味的	耳朵	未受惩罚	.

但阿波罗不会放过这些迟钝的耳朵。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [gruː] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] , ['fɜːri] ,

At	a	word	from	him	they	grew	long	,	pointed	,	furry	,
在	一个	单词	从	他	他们	生长	长的	,	尖	,	毛茸茸的	,

他一声令下，它们就变得又长又尖又毛茸茸的。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ([laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [liːf]) , — [ə; eɪ] [pleɪn]

and	able	to	turn	this	way	and	that	(	like	a	poplar	leaf	)	,	—	a	plain
和	有能力的	到	转动	这	方式	和	那	(	喜欢	一个	白杨	叶子	)	,	—	一个	清楚的

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mju'zɪʃənz] .

warning	to	musicians	.
警告	到	音乐家	.

能够左右转动（像白杨树叶一样），——这是对音乐家的明确警告。

['maɪdəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [siː] !

Midas	had	the	ears	of	an	ass	,	for	every	one	to	see	!
迈达斯	有	这	耳朵	的	一个	屁股	,	为了	每一个	一	到	看	!

迈达斯长着驴耳朵，人尽皆知！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hɪd] [ðɪs] ['ɑːdəti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər]
For **a** **long** **time** **the** **poor** **man** **hid** **this** **oddity** **with** **such** **skill** **that** **we** **might** **never**
为了 一个 长的 时间 这 贫穷的 男人 隐藏 这 奇特 和 这样的 技能 那 我们 可能 绝不
[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
have **heard** **of** **it** **.**
有 听到 的 它 .

很长一段时间里，这个穷人巧妙地隐藏了这一怪事，以至于我们可能永远都不会知道。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət] ,
But **one** **of** **his** **servants** **learned** **the** **secret** **,**
但 一 的 他的 仆人 学习 这 秘密 ,

但他的一个仆人得知了这个秘密。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and **suffered** **so** **much** **from** **keeping** **it** **to** **himself** **that** **he** **had** **to**
和 遭受 所以 很多 从 保持 它 到 他自己 那 他 有 到
[ˌʌn'bɜːrdn] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][læst] .
unburden **his** **mind** **at** **last** **.**
表白 他的 头脑 在 最后的 .

他一直把这件事藏在心里，承受了太多痛苦，最终不得不倾诉出来。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] [hiː; hi] [went] , ['hɔləud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] ,
Out **into** **the** **meadows** **he** **went** **,** **hollowed** **a** **little** **place** **in** **the** **turf** **,**
出去 进入 这 草地 他 去 , 空心的 一个 小的 地方 在 这 草皮 ,

他走到草地上，在草皮上挖了个小坑，

['wɪspəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər] [ə'gen]
whispered **the** **strange** **news** **into** **it** **quite** **softly** **,** **and** **heaped** **the** **earth** **over** **again**
低声说道 这 奇怪的 消息 进入 它 相当 轻轻 , 和 堆积如山 这 地球 超过 再次
.
:
.

他轻轻地将这奇怪的消息低声告诉了它，然后又把泥土堆了回去。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [riːdz] [spræŋ] [ʌp][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
a **bed** **of** **reeds** **sprang** **up** **there** **before** **long** **,** **and** **whispered** **in** **turn** **to** **the**
一个 床 的 芦苇 弹簧 向上 那里 前 长的 , 和 低声说道 在 转动 到 这
[græs] - [bleɪdz] .
grass **-** **blades** **.**
草 - 刀片 .

不久，那里长出了一片芦苇，它们依次向草叶发出低语。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðeɪ] [gruː] [ə'gen] , ['evər] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]
Year **after** **year** **they** **grew** **again** **,** **ever** **gossipping** **among** **themselves** **;** **and** **to** **this**
年 后 年 他们 生长 再次 , 曾经 八卦 之中 他们自己 ; 和 到 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

年复一年，他们不断壮大，彼此之间也总是窃窃私语；直到今天，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [sets][ðem; ðəm] ['nɑːdɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['mɜːrmər] , ['læfɪŋ] ,
with **every** **wind** **that** **sets** **them** **nodding** **together** **,** **they** **murmur** **,** **laughing** **,**
和 每一个 风 那 套 他们 点头 一起 , 他们 低语 , 笑 ,

每当一阵风吹来，他们便会一起点头，低声笑着。

" ['maɪdəs][hæz; həz][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][æs] : [oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] !

"	Midas	has	the	ears	of	an	ass	:	Oh	,	hush	,	hush	!
"	迈达斯	有	这	耳朵	的	一个	屁股	:	哦	,	嘘	,	嘘	!

“迈达斯长着驴耳朵：哦，嘘，嘘！

" [prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

"	PROMETHEUS	.
"	普罗米修斯	.

“普罗米修斯。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

In	the	early	days	of	the	universe	,
在	这	早期的	天	的	这	宇宙	,

在宇宙的早期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]['empaɪər] [bɪ'twi:n] [zju:s; zu:s][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtənz] .

there	was	a	great	struggle	for	empire	between	Zeus	and	the	Titans	.
那里	曾是	一个	伟大的	斗争	为了	帝国	之间	宙斯	和	这	泰坦	.

宙斯与泰坦神之间曾爆发过一场争夺帝国霸权的激烈斗争。

[ðə; ði]['taɪtənz] , ['dʒaɪənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['si:zɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

The	Titans	,	giant	powers	of	heaven	and	earth	,	were	for	seizing	whatever	they	wanted	,
这	泰坦	,	巨大的	权力	的	天堂	和	地球	,	是	为了	抓住	任何	他们	通缉	,

泰坦神族，天地间的巨大力量，是为了攫取他们想要的一切。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ə'du:][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

with	no	more	ado	than	a	whirlwind	.
和	不	更多的	阿多	比	一个	旋风	.

就像一阵旋风，悄无声息。

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [reɪs] ,

Prometheus	,	the	wisest	of	all	their	race	,
普罗米修斯	,	这	最明智的	的	全部	他们的	种族	,

普罗米修斯，他们种族中最睿智的人，

[lɔ:ŋ] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [ə'veɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['vaɪələns] ;

long	tried	to	persuade	them	that	good	counsel	would	avail	more	than	violence	;
长的	尝试	到	说服	他们	那	好的	法律顾问	会	可用	更多的	比	暴力	;

他一直试图说服他们，良言劝导比暴力更有效；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

but	they	refused	to	listen	.
但	他们	拒绝	到	听	.

但他们拒绝听取意见。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['rʊlər] [wʊd] [su:n] [tɜ:rn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['ɪntu:]['keɪɑ:s] [ə'gen] ,

Then	,	seeing	that	such	rulers	would	soon	turn	heaven	and	earth	into	chaos	again	,
然后	,	看到	那	这样的	统治者	会	很快	转动	天堂	和	地球	进入	混乱	再次	,

然后，眼见这样的统治者很快就会再次使天地陷入混乱，

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][zju:s; zu:s] ,

Prometheus	left	them	to	their	own	devices	,	and	went	over	to	Zeus	,
普罗米修斯	左边	他们	到	他们的	自己的	设备	,	和	去	超过	到	宙斯	,

普罗米修斯把他们留给了宙斯，自己去了宙斯那里。

[hu:m] [hi:; hi] ['eɪdɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtənz][wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'θroʊn] .

whom	he	aided	so	well	that	the	Titans	were	utterly	overthrown	.
谁	他	协助	所以	出色地	那	这	泰坦	是	完全地	被推翻	.

在他的帮助下，泰坦巨人被彻底击败。

[daʊn] ['ɪntuː] ['tɑːtərəs] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Down	into	Tartarus	they	went	,	to	live	among	the	hidden	fires	of	the	earth	;
向下	进入	塔尔塔罗斯	他们	去	,	到	居住	之中	这	隐	火灾	的	这	地球	;

他们下到塔尔塔罗斯，住在地球隐秘的火焰之中；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] , ['mʌtərɪŋ] [laɪk] [stɔːrm] ,

and	there	they	spent	a	long	term	of	bondage	,	muttering	like	storm	,
和	那里	他们	花费	一个	长的	学期	的	束缚	,	喃喃自语	喜欢	风暴	,

他们在那里度过了漫长的奴役生涯，嘴里不停地嘟囔着，如同暴风雨般肆虐。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

and	shaking	the	roots	of	mountains	.
和	摇晃	这	根	的	山脉	.

撼动山根。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [en'seləˌdəs] , [huː] [leɪ] [baʊnd] ['ʌndər] ['etnə] ; [ænd; ənd][wʌn] , ['ætləs] ,

One	of	them	was	Enceladus	,	who	lay	bound	under	Aetna	;	and	one	,	Atlas	,
一	的	他们	曾是	土卫二	,	WHO	躺	边界	在下面	安泰保险	;	和	一	,	阿特拉斯	,

其中一人是恩克拉多斯，他被束缚在埃特纳火山下；另一人是阿特拉斯，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ber] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]

was	made	to	stand	and	bear	up	the	weight	of	the	sky	on	his	giant
曾是	制成	到	站立	和	熊	向上	这	重量	的	这	天空	在	他的	巨大的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他被迫站立，用他巨大的肩膀支撑起天空的重量。

[zjuːs; zuːs][wʌz; wəz] [left] [kɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [men] .

Zeus	was	left	King	of	gods	and	men	.
宙斯	曾是	左边	国王	的	神	和	男人	.

宙斯成为了众神和人类之王。

[laɪk] ['eni] [jʌŋ] ['ruːlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [wɜːrk] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊər]

Like	any	young	ruler	,	he	was	eager	to	work	great	changes	with	his	new	power
喜欢	任何	年轻的	统治者	,	他	曾是	渴望的	到	工作	伟大的	变化	和	他的	新的	力量

.

:
.

像任何一位年轻的统治者一样，他渴望用新获得的权力进行大变革。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [plænz] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,

Among	other	plans	,	he	proposed	to	destroy	the	race	of	men	then	living	,
之中	其他	计划	,	他	建议的	到	破坏	这	种族	的	男人	然后	活的	,

他提出的计划之一是消灭当时活着的人类种族。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

and	to	replace	it	with	some	new	order	of	creatures	.
和	到	代替	它	和	一些	新的	命令	的	生物	.

并用某种新的生物秩序来取代它。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ə'loʊn] [hɜːrd] [ðɪs] [skiːm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Prometheus	alone	heard	this	scheme	with	indignation	.
普罗米修斯	独自的	听到	这	方案	和	愤慨	.

只有普罗米修斯听到这个计划后感到愤慨。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	did	he	plead	for	the	life	of	man	and	save	it	,
不是	仅有的	做过	他	恳求	为了	这	生活	的	男人	和	节省	它	,

他不仅为那人求情并救了他一命，

[bʌt; bət]['evər]['æftər][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['efərts] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [reɪs] ,

but	ever	after	he	spent	his	giant	efforts	to	civilize	the	race	,
但	曾经	后	他	花费	他的	巨大的	努力	到	教化	这	种族	,

但即便在他竭尽全力教化这个种族之后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][gɔdz] .

and	to	endow	it	with	a	wit	near	to	that	of	gods	.
和	到	赋予	它	和	一个	有	靠近	到	那	的	神	.

并赋予它接近神明的智慧。

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , [men][hæd; həd] [lɪvd] [friː] [ʌv; əv] [ker] .

In	the	Golden	Age	,	men	had	lived	free	of	care	.
在	这	金的	年龄	,	男人	有	居住地	自由的	的	关心	.

在黄金时代，男人们过着无忧无虑的生活。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] ['deɪli] ['wɒnts] , [sɪns] [zjuːs; zuːs] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] ,

They	took	no	heed	of	daily	wants	,	since	Zeus	gave	them	all	things	needful	,
他们	采取	不	注意	的	日常的	想要	,	自从	宙斯	给予	他们	全部	事物	需要	,

他们无需顾虑日常所需，因为宙斯赐予了他们一切所需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt] [fɔːrθ] ['fruːtidʒ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv]

and	the	earth	brought	forth	fruitage	and	harvest	without	asking	the	toil	of
和	这	地球	带来	前进	果实	和	收成	没有	问	这	辛劳	的

['hʌzbəndmən] .

husbandmen	.
农夫	.

大地无需农夫辛勤劳作，便能孕育出丰饶的果实和丰收。

[ɪf] ['mɔːtəlz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] [greɪt]

If	mortals	were	light	of	heart	,	however	,	their	minds	were	empty	of	great
如果	凡人	是	光	的	心	,	然而	,	他们的	思想	是	空的	的	伟大的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

然而，如果凡人心胸狭隘，他们的头脑中就不会有伟大的事业。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːr][plænt][ɔːr] [wiːv] ; [ðer; ðər] [θɔːts] ['nevər] [fluː] [fɑːr] ,

They	did	not	know	how	to	build	or	plant	or	weave	;	their	thoughts	never	flew	far	,
他们	做过	不是	知道	如何	到	建造	或者	植物	或者	编织	;	他们的	想法	绝不	飞翔	远的	,

他们既不会建造房屋，也不会种植作物或编织；他们的思想从未远行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	they	had	no	wish	to	cross	the	sea	.
和	他们	有	不	希望	到	叉	这	海	.

他们并不想渡海。

[bʌt; bət][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [lʌvd] ['ɜːrθli] [foʊk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən]

But	Prometheus	loved	earthly	folk	,	and	thought	that	they	had	been	children
但	普罗米修斯	喜爱	尘世的	民间	,	和	想法	那	他们	有	到过	孩子们

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

但普罗米修斯热爱尘世的人们，认为他们已经当了足够多的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːrkmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ;

He	was	a	mighty	workman	,	with	the	whole	world	for	a	workshop	;
他	曾是	一个	强大的	工人	,	和	这	所有的	世界	为了	一个	车间	;

他是个能工巧匠，以整个世界为工场；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [tɔːt] [men] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,

and	little	by	little	he	taught	men	knowledge	that	is	wonderful	to	know	,
和	小的	经过	小的	他	教授	男人	知识	那	是	精彩的	到	知道	,

他一点一点地将那些美妙的知识传授给了人们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər]

so	that	they	grew	out	of	their	childhood	,	and	began	to	take	thought	for
所以	那	他们	生长	出去	的	他们的	童年	,	和	开始	到	拿	想法	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

于是他们长大成人，不再是孩子，开始独立思考。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [men] ,

Some	people	even	say	that	he	knew	how	to	make	men	,
一些	人们	甚至	说	那	他	知道	如何	到	制作	男人	,

甚至有人说他懂得如何让男人……

— [æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] [ʃeɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] , — [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [faɪv] [wɪts] ['goʊɪŋ] .

—	as	we	make	shapes	out	of	clay	,	—	and	set	their	five	wits	going	.
—	作为	我们	制作	形状	出去	的	黏土	,	—	和	放	他们的	五	智慧	去	.

—当我们用黏土捏出各种形状时，—并让他们的五官运转起来。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmən] .

However	that	may	be	,	he	was	certainly	a	cunning	workman	.
然而	那	可能	是	,	他	曾是	当然	一个	狡猾	工人	.

不管怎样，他无疑是个精明的工匠。

[hiː; hi] [tɔːt] [men] [fɜːrst] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θætʃ] [ruːfs] [wɪð; wɪθ]

He	taught	men	first	to	build	huts	out	of	clay	,	and	to	thatch	roofs	with
他	教授	男人	第一的	到	建造	小屋	出去	的	黏土	,	和	到	苫	屋顶	和

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

他首先教男人们用粘土建造小屋，然后用稻草盖屋顶。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [ænd; ənd] [hjuː] ['mɑːrb(ə)l] .

He	showed	them	how	to	make	bricks	and	hew	marble	.
他	显示	他们	如何	到	制作	砖块	和	搓	大理石	.

他教他们如何制砖和凿大理石。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['letərz] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] ,

He	taught	them	numbers	and	letters	,	the	signs	of	the	seasons	,
他	教授	他们	数字	和	信件	,	这	标志	的	这	季节	,

他教他们数字和字母，以及四季的更迭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

and	the	coming	and	going	of	the	stars	.
和	这	未来	和	去	的	这	明星	.

以及星辰的升起和落下。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [hɜːrb] [ðæt] [wʌns]

He	showed	them	how	to	use	for	their	healing	the	simple	herbs	that	once
他	显示	他们	如何	到	使用	为了	他们的	康复	这	简单的	草药	那	一次

[hæd; həd] [noʊ] [ker] [seɪv] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['freɪgrənt] .

had	no	care	save	to	grow	and	be	fragrant	.
有	不	关心	节省	到	生长	和	是	香	.

他向他们展示了如何利用那些原本无需照料、只需生长和散发香气的普通草药来治病。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] ; [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [biːsts] ,

He	taught	them	how	to	till	the	fields	;	how	to	tame	the	beasts	,
他	教授	他们	如何	到	直到	这	字段	;	如何	到	驯服	这	野兽	,

他教他们如何耕种田地，如何驯服牲畜，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [ðæt] [raɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	set	them	also	to	work	;	how	to	build	ships	that	ride	the	water	,
和	放	他们	还	到	工作	;	如何	到	建造	船舶	那	骑	这	水	,

并让他们也动工；如何建造能在水上航行的船只，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [meɪ][goʊ]['fæstər] , [laɪk][bɜːrdz] .

and	to	put	wings	upon	them	that	they	may	go	faster	,	like	birds	.
和	到	放	翅膀	之上	他们	那	他们	可能	去	快点	,	喜欢	鸟类	.

并给它们装上翅膀，使它们能够像鸟儿一样飞得更快。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [gɪft] , [men] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

With	every	new	gift	,	men	desired	more	and	more	.
和	每一个	新的	礼物	,	男人	想要的	更多的	和	更多的	.

每收到一份新的礼物，男人们就想要更多。

[ðeɪ] [set] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌʌn'noʊn] [lændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	set	out	to	see	unknown	lands	,	and	their	ambitions	grew	with	their
他们	放	出去	到	看	未知	土地	,	和	他们的	抱负	生长	和	他们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他们启程去探索未知的土地，随着知识的增长，他们的雄心壮志也日益壮大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [gɔdz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['glɔːri][ænd; ənd]

They	were	like	a	race	of	poor	gods	gifted	with	dreams	of	great	glory	and
他们	是	喜欢	一个	种族	的	贫穷的	神	天才	和	梦境	的	伟大的	荣耀	和

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ;

the	power	to	fashion	marvellous	things	;
这	力量	到	时尚	奇妙	事物	;

他们就像一群贫穷的神灵，被赋予了创造伟大荣耀的梦想和创造奇迹的能力；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['endləs] [juːθ] [tuː; tə] [spend] , [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['trʌbld] .

and	,	though	they	had	no	endless	youth	to	spend	,	the	gods	were	troubled	.
和	,	尽管	他们	有	不	无尽的	青年	到	花费	,	这	神	是	麻烦	.

虽然众神没有无限的青春可以挥霍，但他们仍然感到忧虑。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [went] [ʌp] ['siːkrətli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Last	of	all	,	Prometheus	went	up	secretly	to	heaven	after	the	treasure	of	the
最后的	的	全部	,	普罗米修斯	去	向上	偷偷	到	天堂	后	这	宝藏	的	这

[ɪ'mɔːtlz] .

immortals	.
不朽者	.

最后，普罗米修斯偷偷地带着众神的宝藏升天去了。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

He	lighted	a	reed	at	the	flame	of	the	sun	,
他	照明	一个	芦苇	在	这	火焰	的	这	太阳	,

他用太阳的火焰点燃了一根芦苇。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['hoʊli]['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

and	brought	down	the	holy	fire	which	is	dearest	to	the	gods	.
和	带来	向下	这	圣	火	哪个	是	亲爱的	到	这	神	.

并带来了众神最喜爱的圣火。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['faɪər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][aːts][ɑːr; ər] [pɜ˞'fɛktəd] .

For	with	the	aid	of	fire	all	things	are	possible	,	all	arts	are	perfected	.
为了	和	这	援助	的	火	全部	事物	是	可能的	,	全部	艺术	是	完善	.

因为借助火，万事皆有可能，所有技艺都能臻于完美。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [gɪft][tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θeft] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	his	greatest	gift	to	man	,	but	it	was	a	theft	from	the
这	曾是	他的	最	礼物	到	男人	,	但	它	曾是	一个	盗窃	从	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] ,

immortal	gods	,
不朽	神	,

这是他给予人类最伟大的礼物，但这却是从不朽的神灵那里窃取的。

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [wʊd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

and	Zeus	would	endure	no	more	.
和	宙斯	会	忍受	不	更多的	.

宙斯再也无法忍受了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv]['faɪər] ;

He	could	not	take	back	the	secret	of	fire	;
他	可以	不是	拿	后退	这	秘密	的	火	;

他无法收回火的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] [kræg][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

but	he	had	Prometheus	chained	to	a	lofty	crag	in	the	Caucasus	,
但	他	有	普罗米修斯	连锁	到	一个	高远	岩	在	这	高加索	,

但他却把普罗米修斯锁在了高加索山脉的一处高耸峭壁上。

[wer] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

where	every	day	a	vulture	came	to	prey	upon	his	body	,
在哪里	每一个	天	一个	秃鹫	来了	到	猎物	之上	他的	身体	,

每天都有秃鹫来啄食他的尸体，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [hiːl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'gen] .

and	at	night	the	wound	would	heal	,	so	that	it	was	ever	to	suffer	again	.
和	在	夜晚	这	伤口	会	愈合	,	所以	那	它	曾是	曾经	到	遭受	再次	.

到了晚上，伤口就会愈合，但它却会再次遭受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['penəlti] [fɔːr; fər][soʊ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][æz; əz]

It	was	a	bitter	penalty	for	so	noble	-	hearted	a	rebel	,	and	as
它	曾是	一个	苦的	惩罚	为了	所以	高贵	-	心地	一个	反叛	,	和	作为

[taɪm] [went] [baɪ] ,

time	went	by	,
时间	去	经过	,

对于这样一位心地善良的叛逆者来说，这是一份沉重的惩罚，随着时间的流逝，

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['baɪgɔːn] ['sɜːrvɪsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [piːs] [wʌns]

and	Zeus	remembered	his	bygone	services	,	he	would	have	made	peace	once
和	宙斯	记得	他的	逝去的	服务	,	他	会	有	制成	和平	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

如果宙斯想起他过去的功绩，他本可以再次缔造和平。

[hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] ,

He	only	waited	till	Prometheus	should	bow	his	stubborn	spirit	,
他	仅有的	等待	直到	普罗米修斯	应该	弓	他的	固执的	精神	,

他只是在等待普罗米修斯屈服于他那顽固的意志。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['taɪtənz] [wʊd] [nɑːt][duː] .

but	this	the	son	of	Titans	would	not	do	.
但	这	这	儿子	的	泰坦	会	不是	做	.

但泰坦之子绝不会这样做。

['hɔːti] [æz; əz] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tɔːrment] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Haughty	as	rock	beneath	his	daily	torment	,	believing	that	he	suffered	for	the
傲慢	作为	岩石	下面	他的	日常的	折磨	,	相信	那	他	遭受	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

good	of	mankind	,
好的	的	人类	,

尽管每日饱受折磨，他依然傲慢如磐石，坚信自己所受的苦难是为了全人类的福祉。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

he	endured	for	years	.
他	忍受	为了	年	.

他忍受了多年。

[wʌn] ['siːkrət] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

One	secret	hardened	his	spirit	.
一	秘密	硬化	他的	精神	.

一个秘密让他变得冷酷无情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs][mʌst; məst][fɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ,

He	was	sure	that	the	empire	of	Zeus	must	fall	some	day	,
他	曾是	当然	那	这	帝国	的	宙斯	必须	落下	一些	天	,

他确信宙斯的帝国终有一天会覆灭。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	knew	of	a	danger	that	threatened	it	.
自从	他	知道	的	一个	危险	那	威胁	它	.

因为他知道它面临着某种危险。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [nɪmf] , ['θetis; 'θiː-] , [huːm] [zjuːs; zuːs] [dɪ'zaɪrd]

For	there	was	a	certain	beautiful	sea	-	nymph	,	Thetis	,	whom	Zeus	desired
为了	那里	曾是	一个	肯定	美丽的	海	-	仙女	,	忒提斯	,	谁	宙斯	想要的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

因为有一位美丽的海仙女，名叫忒提斯，宙斯想娶她为妻。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kwiːn] ['dʒuːnoʊ] .)

(	This	was	before	his	marriage	to	Queen	Juno	.	)
(	这	曾是	前	他的	婚姻	到	女王	朱诺	.	)

（这是在他与朱诺女王结婚之前的事。）

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ə'loʊn] [nuː] [ðæt] ['θetis; 'θiː-][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [huː]

Prometheus	alone	knew	that	Thetis	was	destined	to	have	a	son	who
普罗米修斯	独自的	知道	那	忒提斯	曾是	注定	到	有	一个	儿子	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

should	be	far	greater	than	his	father	.
应该	是	远的	更大的	比	他的	父亲	.

只有普罗米修斯知道忒提斯注定会生下一个比他父亲伟大得多的儿子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l] , [ðen] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ;

If	she	married	some	mortal	,	then	,	the	prophecy	was	not	so	wonderful	;
如果	她	已婚	一些	凡人	,	然后	,	这	预言	曾是	不是	所以	精彩的	;

如果她嫁给了凡人，那么这个预言就没有那么神奇了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

but	if	she	were	to	marry	the	King	of	gods	and	men	,
但	如果	她	是	到	结婚	这	国王	的	神	和	男人	,

但如果她要嫁给神与人之王，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['seɪfti]

and	her	son	should	be	greater	than	he	,	there	could	be	no	safety
和	她	儿子	应该	是	更大的	比	他	,	那里	可以	是	不	安全

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

for	the	kingdom	.
为了	这	王国	.

她的儿子如果比他更伟大，王国就没有安全可言了。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [kept] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['evər] [dɪ'faɪd] [zjuːs; zuːs] ,

This	knowledge	Prometheus	kept	securely	hidden	;	but	he	ever	defied	Zeus	,
这	知识	普罗米修斯	保留	安全地	隐	;	但	他	曾经	违抗	宙斯	,

普罗米修斯将这个知识严加隐藏起来；但他始终违抗宙斯的命令。

[ænd; ənd] [vekst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['deɪndʒər][ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz]

and	vexed	him	with	dark	sayings	about	a	danger	that	threatened	his
和	烦恼	他	和	黑暗的	谚语	关于	一个	危险	那	威胁	他的

['sɑːvrənti] .

sovereignty	.
主权	.

并用关于威胁其主权的危险的阴暗言论来激怒他。

[noʊ] ['tɔːrment] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

No	torment	could	wring	the	secret	from	him	.
不	折磨	可以	拧	这	秘密	从	他	.

任何酷刑都无法从他口中逼出这个秘密。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [læʃ] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Year	after	year	,	lashed	by	the	storms	and	scorched	by	the	heat	of	the	sun	,
年	后	年	,	鞭打	经过	这	暴风雨	和	烧焦的	经过	这	热	的	这	太阳	,

年复一年，饱受暴风雨的侵袭和烈日的炙烤，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] ,

he	hung	in	chains	and	the	vulture	tore	his	vitals	,
他	悬挂	在	链条	和	这	秃鹫	撕裂	他的	命脉	,

他被铁链吊着，秃鹫撕开了他的内脏。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊʃənaɪdz] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [men] ['sɔːroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [duːm]

while	the	young	Oceanides	wept	at	his	feet	,	and	men	sorrowed	over	the	doom
尽管	这	年轻的	海洋之神	哭泣	在	他的	脚	,	和	男人	悲伤的	超过	这	厄运

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektər] .

of	their	protector	.
的	他们的	保护者	.

年轻的俄刻阿尼得斯在他脚下哭泣，人们为保护者的厄运而悲痛。

[æt; ət] [læst] [ðæt] ['ɜːrliər] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtənz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]

At	last	that	earlier	enmity	between	the	gods	and	the	Titans	came	to	an	end
在	最后的	那	早些时候	敌意	之间	这	神	和	这	泰坦	来了	到	一个	结尾

.

:
.

最终，众神与泰坦之间的长期仇恨宣告结束。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][set] [friː] [frʌm; frəm]['tɑːtərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [keɪm]

The	banished	rebels	were	set	free	from	Tartarus	,	and	they	themselves	came
这	被放逐	叛军	是	放	自由的	从	塔尔塔罗斯	,	和	他们	他们自己	来了

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

and	besought	their	brother	,
和	恳求	他们的	兄弟	,

被放逐的叛乱者们从塔尔塔罗斯被释放出来，他们亲自前来恳求他们的兄弟。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

Prometheus	,	to	hear	the	terms	of	Zeus	.
普罗米修斯	,	到	听到	这	条款	的	宙斯	.

普罗米修斯，去听宙斯的条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

For	the	King	of	gods	and	men	had	promised	to	pardon	his	enemy	,
为了	这	国王	的	神	和	男人	有	承诺	到	赦免	他的	敌人	,

因为神与人之王曾承诺赦免他的敌人，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'viːl] [ðɪs] [wʌn] ['trʌbləs] ['siːkrət] .

if	he	would	only	reveal	this	one	troublous	secret	.
如果	他	会	仅有的	揭示	这	一	麻烦的	秘密	.

如果他肯透露这个棘手的秘密就好了。

[ɪn] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːrməni]

In	all	heaven	and	earth	there	was	but	one	thing	that	marred	the	new	harmony
在	全部	天堂	和	地球	那里	曾是	但	一	事物	那	受损	这	新的	和谐

,

,

,

天地间只有一件事破坏了这崭新的和谐。

— [ðɪs] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [zjuːs; zuːs] [ænd; ənd] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtn]

—	this	long	struggle	between	Zeus	and	Prometheus	;	and	the	Titan
—	这	长的	斗争	之间	宙斯	和	普罗米修斯	;	和	这	泰坦

[rɪ'lentɪd] .

relented	.
让步	.

——宙斯与普罗米修斯之间漫长的斗争；最终，这位泰坦神妥协了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [wɔːrnd] [zjuːs; zuːs] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] ['θetis; 'θiː-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

He	spoke	the	prophecy	,	warned	Zeus	not	to	marry	Thetis	,	and	the	two
他	辐	这	预言	,	警告	宙斯	不是	到	结婚	忒提斯	,	和	这	二

[wɜːr; wər] ['rekənsaild] .

were	reconciled	.
是	和解	.

他预言了真相，警告宙斯不要娶忒提斯为妻，两人最终和解。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] ['herəˌkliz] ([hɪm'self] [æn; ən] ['ɜːrθli] [sʌn] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs]) [sluː] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ænd; ənd]

The	hero	Heracles	(	himself	an	earthly	son	of	Zeus	)	slew	the	vulture	and
这	英雄	赫拉克勒斯	(	他自己	一个	尘世的	儿子	的	宙斯	)	一万	这	秃鹫	和

[set] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [friː] .

set	Prometheus	free	.
放	普罗米修斯	自由的	.

英雄赫拉克勒斯（他本人是宙斯的凡间之子）杀死了秃鹫，解救了普罗米修斯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['niːdfl] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ðæt] ['eɪnʃənt]

But	it	was	still	needful	that	a	life	should	be	given	to	expiate	that	ancient
但	它	曾是	仍然	需要	那	一个	生活	应该	是	给定	到	赎罪	那	古老的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

但是，仍然需要献出一条生命来赎清那古老的罪孽。

— [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['faɪər] .

—	the	theft	of	fire	.
—	这	盗窃	的	火	.

——盗火。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['kaɪˌrɑːn] , ['nəublist] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentɔːz] ([huː] [ɑːr; ər] [hæf] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

It	happened	that	Chiron	,	noblest	of	all	the	Centaurs	(	who	are	half	horses	and
它	发生	那	喀戎	,	最高贵	的	全部	这	半人马	(	WHO	是	一半	马匹	和

[hæf] [men]) ,

half	men	)	,
一半	男人	)	,

恰巧，所有半人马（半人半马）中最尊贵的喀戎，

[wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['ægəni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ]

was	wandering	the	world	in	agony	from	a	wound	that	he	had	received	by
曾是	漫游	这	世界	在	痛苦	从	一个	伤口	那	他	有	已收到	经过

[streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃæns] .

strange	mischance	.
奇怪的	灾难	.

他因一场离奇的意外受伤，痛苦地在世界各地流浪。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læpɪˌθiː] [ʌv; əv] ['θeseli] ,

For	,	at	a	certain	wedding	-	feast	among	the	Lapithae	of	Thessaly	,
为了	,	在	一个	肯定	婚礼	-	盛宴	之中	这	拉庇泰	的	色萨利	,

因为在帖撒利拉庇泰人的一次婚宴上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['sentɔːz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .

one	of	the	turbulent	Centaurs	had	attempted	to	steal	away	the	bride	.
一	的	这	湍流	半人马	有	尝试过	到	偷	离开	这	新娘	.

其中一位桀骜不驯的半人马曾试图抢走新娘。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['kaɪˌrɑːn] , ['bleɪmləs] [æz; əz]

A	fierce	struggle	followed	,	and	in	the	general	confusion	,	Chiron	,	blameless	as
一个	凶猛的	斗争	随后	,	和	在	这	一般的	困惑	,	喀戎	,	无责	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

随后爆发了一场激烈的搏斗，在一片混乱中，尽管喀戎是无辜的，但他

[hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] .

had	been	wounded	by	a	poisoned	arrow	.
有	到过	受伤	经过	一个	中毒	箭	.

被毒箭射伤。

['evər] ['tɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sentɔːr]

Ever	tormented	with	the	hurt	and	never	to	be	healed	,	the	immortal	Centaur
曾经	饱受折磨	和	这	伤害	和	绝不	到	是	已治愈	,	这	不朽	半人马

[lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ] ,

longed	for	death	,
渴望	为了	死亡	,

饱受伤痛折磨，且永远无法痊愈，这位不朽的半人马渴望死亡。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]

and	begged	that	he	might	be	accepted	as	an	atonement	for
和	乞求	那	他	可能	是	公认	作为	一个	赎罪	为了

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Prometheus	.
普罗米修斯	.

他恳求人们接受他作为普罗米修斯的赎罪祭。

[ðə; ði][gɔdz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

The	gods	heard	his	prayer	and	took	away	his	pain	and	his	immortality	.
这	神	听到	他的	祷告	和	采取	离开	他的	疼痛	和	他的	不朽	.

众神听到了他的祈祷，带走了他的痛苦和永生。

[hiː; hi][daɪd] [laɪk] ['eni] ['wɪrid] [mæn] , [ænd; ənd][zjuːs; zuːs][set][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrtʃər]

He	died	like	any	wearied	man	,	and	Zeus	set	him	as	a	shining	archer
他	死亡	喜欢	任何	疲惫	男人	,	和	宙斯	放	他	作为	一个	灼灼	射手

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

among	the	stars	.
之中	这	明星	.

他像任何一个疲惫的人一样死去，宙斯将他化作群星中闪耀的弓箭手。

[soʊ] ['endɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fjuːd] .

So	ended	a	long	feud	.
所以	结束	一个	长的	世仇	.

一场旷日持久的恩怨就此结束。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [men] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['siːsləs] ['entərpraɪz] ,

From	the	day	of	Prometheus	,	men	spent	their	lives	in	ceaseless	enterprise	,
从	这	天	的	普罗米修斯	,	男人	花费	他们的	生活	在	不停歇	企业	,

自普罗米修斯时代起，人类就毕生致力于不懈的开拓进取。

[fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [sɪns] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ,

forced	to	take	heed	for	food	and	raiment	,	since	they	knew	how	,
强制	到	拿	注意	为了	食物	和	服饰	,	自从	他们	知道	如何	,

他们被迫注意食物和衣物，因为他们知道如何获取这些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər]['tæsks][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['hændikræft] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌʌn'rɛstɪŋ]

and	to	ply	their	tasks	of	art	and	handicraft	,	They	had	taken	unresting
和	到	胶合板	他们的	任务	的	艺术	和	手工业	,	他们	有	已采取	不安

[tɔɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

toil	upon	them	,
辛劳	之上	他们	,

为了从事艺术和手工艺工作，他们辛勤劳作，永不停歇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sɜːrvənt][æt; ət][ðer; ðər] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ,

but	they	had	a	wondrous	servant	at	their	beck	and	call	,
但	他们	有	一个	奇妙的	仆人	在	他们的	贝克	和	称呼	,

但他们却有一位随叫随到的得力助手。

— [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['faɪər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

—	the	bright	-	eyed	fire	that	is	the	treasure	of	the	gods	.
—	这	明亮的	-	眼睛	火	那	是	这	宝藏	的	这	神	.

——那是众神珍宝，闪耀着明亮的光芒。

[ðə; ði] ['delјuːdʒ] .

THE	DELUGE	.
这	洪水	.

洪水。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ['kɑːntent] .

Even	with	the	gifts	of	Prometheus	,	men	could	not	rest	content	.
甚至	和	这	礼物	的	普罗米修斯	,	男人	可以	不是	休息	内容	.

即使有了普罗米修斯的馈赠，人类也无法安于现状。

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrld] ;

As	years	went	by	,	they	lost	all	the	innocence	of	the	early	world	;
作为	年	去	经过	,	他们	丢失的全部		这	无辜	的	这	早期的	世界	;

随着岁月的流逝，他们失去了早期世界的所有纯真；

[ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['hɑrtɪd] .

they	grew	more	and	more	covetous	and	evil	-	hearted	.
他们	生长	更多的	和	更多的	贪婪的	和	邪恶的	-	心地	.

他们变得越来越贪婪邪恶。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər]

Not	satisfied	with	the	fruits	of	the	Earth	,	or	with	the	fair	work	of	their
不是	使满意	和	这	水果	的	这	地球	,	或者	和	这	公平的	工作	的	他们的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

他们不满足于大地的馈赠，也不满足于自己辛勤劳动的成果，

[ðeɪ] [delvd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

they	delved	in	the	ground	after	gold	and	jewels	;
他们	深入研究	在	这	地面	后	金子	和	珠宝	;

他们挖掘地下，寻找黄金和珠宝；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['treʒər] [neiʃəns] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [heɪt]

and	for	the	sake	of	treasure	nations	made	war	upon	each	other	and	hate
和	为了	这	清酒	的	宝藏	国家	制成	战争	之上	每个	其他	和	恨

[spræŋ] [ʌp][ɪn] ['haʊshəʊldz] .

sprang	up	in	households	.
弹簧	向上	在	家庭	.

为了争夺财富，各国互相征战，仇恨在家庭中滋生。

['mɜːrdər] [ænd; ənd] [θeft] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

Murder	**and**	**theft**	**broke**	**loose**	**and**	**left**	**nothing**	**sacred**	**.**
谋杀	和	盗窃	打破	松动的	和	左边	没有什么	神圣	.

谋杀和盗窃横行，无恶不作。

[æt; ət] [læst] [zjuːs; zuːs] [spoʊk] .

At	**last**	**Zeus**	**spoke**	**.**
在	最后的	宙斯	辐	.

最后，宙斯开口说话了。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] [tə'geðər] , [hiː; hi] [sed] :

Calling	**the**	**gods**	**together**	**,**	**he**	**said**	**:**
呼叫	这	神	一起	,	他	说	:

他召集众神，说道：

" [jiː; ji] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [men] .

"	**Ye**	**see**	**what**	**the**	**Earth**	**has**	**become**	**through**	**the**	**baseness**	**of**	**men**	**.**
"	叶	看	什么	这	地球	有	变得	通过	这	卑鄙	的	男人	.

“你们看到了吗？地球因为人类的卑劣而变成了什么样子。”

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ; [naʊ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	**they**	**were**	**deserving**	**of**	**our**	**protection**	**;**	**now**	**they**	**even**	**neglect**	**to**	**ask**	**it**	**.**
一次	他们	是	值得	的	我们的	保护	;	现在	他们	甚至	忽视	到	问	它	.

他们曾经值得我们保护；现在他们甚至懒得开口请求保护。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] .

I	**will**	**destroy**	**them**	**with**	**my**	**thunderbolts**	**and**	**make**	**a**	**new**	**race**	**.**
我	将要	破坏	他们	和	我的	雷电	和	制作	一个	新的	种族	.

我将用我的雷霆摧毁他们，并创造一个新的种族。

" [bʌt; bət] [ðə; ði][gɔdz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪmpʌls] .

"	**But**	**the**	**gods**	**withheld**	**him**	**from**	**this**	**impulse**	**.**
"	但	这	神	隐瞒	他	从	这	冲动	.

但神明阻止了他产生这种冲动。

" [fɔːr; fər] , " [ðeɪ] [sed] , " [let] [nɑːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [teɪk] ['faɪər] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

"	**For**	**,**	**"**	**they**	**said**	**,**	**"**	**let**	**not**	**the**	**Earth**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**all**	**,**	**take**	**fire**	**and**	**perish**	**.**
"	为了	,	"	他们	说	,	"	让	不是	这	地球	,	这	母亲	的	全部	,	拿	火	和	沦	.

“因为，”他们说，“不要让地球，万物之母，遭受火灾而毁灭。”

[bʌt; bət] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mænˈkaɪnd] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'hɜːrt] .

But	**seek**	**out**	**some**	**means**	**to**	**destroy**	**mankind**	**and**	**leave**	**her**	**unhurt**	**.**
但	寻找	出去	一些	方法	到	破坏	人类	和	离开	她	毫发无损	.

但要找到某种方法来毁灭人类，同时又不伤害她。

" [soʊ] [zjuːs; zuːs] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] .

"	**So**	**Zeus**	**unloosed**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**world**	**and**	**there**	**was**	**a**	**great**	**flood**	**.**
"	所以	宙斯	解开	这	水	的	这	世界	和	那里	曾是	一个	伟大的	洪水	.

于是宙斯释放了世界之水，引发了一场大洪水。

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pent] [ɪn] ['nærəʊ] ['tʃænlz] , [laɪk] [waɪld] [stiːdz] [baʊnd] [tuː; tə]

The	streams	that	had	been	pent	in	narrow	channels	,	like	wild	steeds	bound	to
这	溪流	那	有	到过	五角星	在	狭窄的	频道	,	喜欢	荒野	马匹	边界	到

[ðə; ði] ['plaʊʃer] ,

the	ploughshare	,
这	铧	,

那些被困在狭窄河道中的溪流，就像被拴在犁铧上的野马一样，

[broʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ; [ðə; ði] [sprɪŋz] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

broke	away	with	exultation	;	the	springs	poured	down	from	the	mountains	,
打破	离开	和	大喜	;	这	弹簧	倾倒	向下	从	这	山脉	,

欢欣雀跃地冲破束缚；山上的泉水倾泻而下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .

and	the	air	was	blind	with	rain	.
和	这	空气	曾是	瞎的	和	雨	.

雨水蒙蔽了双眼。

['væliz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ; [streɪndʒ] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [siː]

Valleys	and	uplands	were	covered	;	strange	countries	were	joined	in	one	great	sea
山谷	和	高地	是	涵盖	;	奇怪的	国家	是	加入	在	一	伟大的	海

;

;
;

山谷和高地都被淹没；陌生的国家连成一片汪洋；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] [hæd; həd] ['taʊərd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːnəri] [prɪkt]

and	where	the	highest	trees	had	towered	,	only	a	little	greenery	pricked
和	在哪里	这	最高	树木	有	高耸	,	仅有的	一个	小的	绿植	刺痛

[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

through	the	water	,
通过	这	水	,

曾经参天大树耸立的地方，如今只有少许绿叶从水中探出头来。

[æz; əz] [wiːdz] [ʃoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [brʊk] .

as	weeds	show	in	a	brook	.
作为	杂草	展示	在	一个	溪	.

就像溪流中的杂草一样。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

Men	and	women	perished	with	the	flocks	and	herds	.
男人	和	女性	遇难	和	这	羊群	和	畜群	.

男人和女人都与牲畜一起丧生。

[waɪld] [biːsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] .

Wild	beasts	from	the	forest	floated	away	on	the	current	with	the	poor	sheep	.
荒野	野兽	从	这	森林	漂浮	离开	在	这	当前的	和	这	贫穷的	羊	.

森林里的野兽和可怜的绵羊一起随波逐流。

[bɜːrdz] , [left] ['hoʊmləs] , ['sɜːkld] [ænd; ənd] [fluː] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest]

Birds	,	left	homeless	,	circled	and	flew	far	and	near	seeking	some	place	of	rest
鸟类	,	左边	无家可归者	,	圈起来	和	飞翔	远的	和	靠近	寻求	一些	地方	的	休息

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

无家可归的鸟儿们盘旋飞翔，四处寻找栖身之所，

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [foʊk] , [ðæt] [hæd; həd]

finding	none	,	they	fell	from	weariness	and	died	with	human	folk	,	that	had
寻找	没有任何	,	他们	跌倒	从	疲劳	和	死亡	和	人类	民间	,	那	有

[noʊ] [wɪŋz] .

no	wings	.
不	翅膀	.

他们一无所获，疲惫不堪，最终与没有翅膀的人类一起死去。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [si:] - ['kri:tʃərz] — ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['dɑ:lfɪnz] — ['ventʃərd] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ʌp] ,

Then	for	the	first	time	the	sea	-	creatures	—	nymphs	and	dolphins	—	ventured	far	from	their	homes	,	up	,
然后	为了	这	第一的	时间	这	海	-	生物	—	若虫	和	海豚	—	冒险	远的	从	他们的	房屋	,	向上	,

然后，海洋生物——仙女和海豚——第一次冒险远离家园，向上游去。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['swoʊlən] ['wɔ:tərz] , [ə'mʌŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

up	through	the	swollen	waters	,	among	places	that	they	had	never	seen	before	,
向上	通过	这	肿	水	,	之中	地方	那	他们	有	绝不	已见	前	,

他们逆着汹涌的河水而上，来到了他们从未见过的地方。

— ['fɔrists] [hu:z] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dri:md] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['delju:dʒd] ['fɑ:rmsted] .

—	forests	whose	like	they	had	not	dreamed	,	towns	and	deluged	farmsteads	.
—	森林	谁	喜欢	他们	有	不是	梦见	,	城镇	和	洪水泛滥	农场	.

——他们从未想象过的森林，被洪水淹没的城镇和农舍。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [draʊnd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [men] .

They	went	in	and	out	of	drowned	palaces	,	and	wondered	at	the	strange	ways	of	men	.
他们	去	在	和	出去	的	溺水	宫殿	,	和	想知道	在	这	奇怪的	方式	的	男人	.

他们进出被淹没的宫殿，对人类的奇异行为感到惊奇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [braɪt] [fɪʃ] ['dɑ:rtɪd] , [tu:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] .

And	in	and	out	the	bright	fish	darted	,	too	,	without	a	fear	.
和	在	和	出去	这	明亮的	鱼	飞镖	,	也	,	没有	一个	害怕	.

那些色彩鲜艳的鱼儿也无所畏惧地游进游出。

['wʌndərf(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] .

Wonderful	man	was	no	more	.
精彩的	男人	曾是	不	更多的	.

这位杰出的人离开了我们。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd] ['faɪər] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [wʌz; wəz] [ded] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

His	hearth	was	empty	;	and	fire	,	his	servant	,	was	dead	on	earth	.
他的	炉	曾是	空的	;	和	火	,	他的	仆人	,	曾是	死的	在	地球	.

他的炉火空空如也；他的仆人——火，也已在地上熄灭。

[wʌn] ['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ru:ɪn] .

One	mountain	alone	stood	high	above	this	ruin	.
一	山	独自的	站立	高的	多于	这	废墟	.

一座孤山巍然耸立在这片废墟之上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɑ:r'næsəs] , ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] .

It	was	Parnassus	,	sacred	to	the	gods	;	and	here	one	man	and	woman	had	found	refuge	.
它	曾是	帕纳索斯山	,	神圣	到	这	神	;	和	这里	一	男人	和	女士	有	成立	避难所	.

这里是帕尔纳索斯山，是众神的圣地；一对男女在这里找到了避难所。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtənz] , —

Strangely	**enough**	**,**	**this**	**husband**	**and**	**wife**	**were**	**of**	**the**	**race**	**of**	**the**	**Titans**	**,**	**—**
奇怪的	足够的	,	这	丈夫	和	妻子	是	的	这	种族	的	这	泰坦	,	—

[dju:'keiljən] ,

Deucalion	**,**
丢卡利翁	,

奇怪的是，这对夫妇竟然是泰坦人的后裔——丢卡利翁

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ænd; ənd] ['pirə] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌepi'mi:θju:s; -θi:əs] , [hɪz; ɪz]

a	**son**	**of**	**Prometheus**	**,**	**and**	**Pyrrha**	**,**	**a**	**child**	**of**	**Epimetheus**	**,**	**his**
一个	儿子	的	普罗米修斯	,	和	皮拉	,	一个	孩子	的	厄庇墨透斯	,	他的

['brʌðər] ;

brother	**;**
兄弟	;

普罗米修斯的儿子，以及他的兄弟厄庇墨透斯的女儿皮拉；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'loʊn] [hæd; həd] [lɪvd] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	**these**	**alone**	**had**	**lived**	**pure**	**and**	**true**	**of**	**heart**	**.**
和	这些	独自的	有	居住地	纯的	和	真的	的	心	.

只有这些人过着纯洁真诚的生活。

[wɔːrnd] [baɪ] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Warned	**by**	**Prometheus**	**of**	**the**	**fate**	**in**	**store**	**for**	**the**	**Earth**	**,**
警告	经过	普罗米修斯	的	这	命运	在	店铺	为了	这	地球	,

普罗米修斯曾警告地球将要面临的命运，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

they	**had**	**put**	**off**	**from**	**their**	**home**	**in**	**a**	**little**	**boat**	**,**
他们	有	放	离开	从	他们的	家	在	一个	小的	船	,

他们乘着小船离开了家，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [ðer; ðər] [seɪf] ['hɑːrbər] .

and	**had**	**made**	**the**	**crest**	**of**	**Parnassus**	**their**	**safe**	**harbor**	**.**
和	有	制成	这	波峰	的	帕纳索斯山	他们的	安全的	港口	.

他们把帕纳索斯山的山顶当作了安全的避风港。

[ðə; ði] [gɔdz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] ['loʊnli] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ,

The	**gods**	**looked**	**down**	**on**	**these**	**two**	**lonely**	**creatures**	**,**	**and**	**,**
这	神	看起来	向下	在	这些	二	孤独	生物	,	和	,

众神俯视着这两个孤独的生灵，然后，

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [pæst] [laɪvz; lɪvz] [klɪr] [ænd; ənd] [dʒʌst] , ['sʌfərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .

beholding	**all**	**their**	**past**	**lives**	**clear**	**and**	**just**	**,**	**suffered**	**them**	**to**	**live**	**on**	**.**
凝视	全部	他们的	过去的	生活	清除	和	只是	,	遭受	他们	到	居住	在	.

看到他们前世的一切真相，他们被允许继续活下去。

[zjuːs; zuːs] [beɪd] [ðə; ði] [reɪn] [siːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [wɪð'drɔː] .

Zeus	**bade**	**the**	**rain**	**cease**	**and**	**the**	**floods**	**withdraw**	**.**
宙斯	巴德	这	雨	停止	和	这	洪水	提取	.

宙斯命令雨停，洪水退去。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['rɪvəz] [sɔːt] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['tʃænlz] ,

Once	**more**	**the**	**rivers**	**sought**	**their**	**wonted**	**channels**	**,**
一次	更多的	这	河流	寻求	他们的	惯常	频道	,

河流再次回归了它们惯常的河道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪmfs] ['wɔndəd] [hoʊm] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	**the**	**sea**	**-**	**gods**	**and**	**the**	**nymphs**	**wandered**	**home**	**reluctantly**	**with**	**the**
和	这	海	-	神	和	这	若虫	漫步	家	勉强	和	这

['sɪŋkɪŋ] ['siːz] .

sinking	**seas**	**.**
下沉	海域	.

于是，海神和仙女们不情愿地随着下沉的海水回到了家乡。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [mɔːr] ['iːgərli] [tuː; tə][faɪnd] [kuːl] [depθs] .

The	sun	came	out	;	and	they	hastened	more	eagerly	to	find	cool	depths	.
这	太阳	来了	出去	;	和	他们	加快	更多的	急切地	到	寻找	凉爽的	深度	.

太阳出来了；他们更加急切地寻找凉爽的深处。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'nuː] .

Little	by	little	the	forest	trees	rose	from	the	shallows	as	if	they	were	growing	anew	.
小的	经过	小的	这	森林	树木	玫瑰	从	这	浅滩	作为	如果	他们	是	生长	重新	.

渐渐地，森林里的树木从浅滩中冒了出来，仿佛重新生长一般。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] [klɪr] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , , ,

At	last	the	surface	of	the	world	lay	clear	to	see	,	but	sodden	and	deserted
在	最后的	这	表面	的	这	世界	躺	清除	到	看	,	但	烂	和	荒凉的

最终，世界表面清晰可见，但却泥泞荒凉。

[ðə; ði] [fer] [fiːldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [uːz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [koʊld] [ænd; ənd] ['laɪtlɪs] .

the	fair	fields	covered	with	ooze	,	the	houses	rank	with	moss	,	the	temples	cold	and	lightless	.
这	公平的	字段	涵盖	和	渗出物	,	这	房屋	秩	和	苔藓	,	这	寺庙	寒冷的	和	无光	.

美丽的田野被淤泥覆盖，房屋长满青苔，寺庙阴冷黑暗。

[djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] [sɪŋk][ænd; ənd] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

Deucalion	and	Pyrrha	saw	the	bright	waste	of	water	sink	and	grow	dim	and	the	hills	emerge	,
丢卡利翁	和	皮拉	锯	这	明亮的	浪费	的	水	下沉	和	生长	暗淡	和	这	丘陵	出现	,

丢卡利翁和皮拉看到明亮的水面下沉，渐渐变得昏暗，山丘显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃoʊ] [griːn] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	earth	show	green	once	more	.
和	这	地球	展示	绿色的	一次	更多的	.

大地再次焕发绿色生机。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['θæŋkfulnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['meri] .

But	even	their	thankfulness	of	heart	could	not	make	them	merry	.
但	甚至	他们的	感恩	的	心	可以	不是	制作	他们	欢乐	.

但即便他们内心充满感激，也无法让他们感到快乐。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ɜːrθ] [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	Are	we	to	live	on	this	great	earth	all	alone	?	"	they	said	.
"	是	我们	到	居住	在	这	伟大的	地球	全部	独自的	?	"	他们	说	.

“难道我们要独自生活在这片广袤的地球上吗？”他们问道。

" [ɑː] ! [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

"	Ah	!	if	we	had	but	the	wisdom	and	cunning	of	our	fathers	,
"	啊	!	如果	我们	有	但	这	智慧	和	狡猾	的	我们的	父亲们	,

“啊！如果我们拥有我们祖先的智慧和谋略就好了！”

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .

we	might	make	a	new	race	of	men	to	bear	us	company	.
我们	可能	制作	一个	新的	种族	的	男人	到	熊	我们	公司	.

我们或许可以创造一个新的人类种族来陪伴我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][juː 'es] ?

But	now	what	remains	to	us	?
但	现在	什么	遗迹	到	我们	?

但现在我们还剩下什么呢?

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] . "

We	have	only	each	other	for	all	our	kindred	.	"
我们	有	仅有的	每个	其他	为了	全部	我们的	亲属	.	"

我们所有的亲人只有彼此了。

" [teɪk] [hɑːrt] , [dɪr] [waɪf] , " [sed] [djuː'keiljən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Take	heart	,	dear	wife	,	"	said	Deucalion	at	length	,
"	拿	心	,	亲爱的	妻子	,	"	说	丢卡利翁	在	长度	,

“亲爱的妻子，请振作起来，”丢卡利翁最后说道。

" [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['jɑːndər] ['tempɹ(ə)l] .

"	and	let	us	pray	to	the	gods	in	yonder	temple	.
"	和	让	我们	祈祷	到	这	神	在	远处	寺庙	.

让我们向那边神庙里的神灵祈祷吧。

" [ðeɪ] [went] ['ðɪðər] [hænd][ɪn][hænd] .

"	They	went	thither	hand	in	hand	.
"	他们	去	那里	手	在	手	.

他们手牵手去了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [steps] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz] ,

It	touched	their	hearts	to	see	the	sacred	steps	soiled	with	the	water	-	weeds	,
它	感动	他们的	心	到	看	这	神圣	步骤	脏的	和	这	水	-	杂草	,

— [ðə; ði]['ɔːltər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ;

—	the	altar	without	fire	;
—	这	坛	没有	火	;

看到神圣的台阶上长满了水草，没有火的祭坛，这让他们感到很痛心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['entərd] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

but	they	entered	reverently	,	and	besought	the	Oracle	to	help	them	.
但	他们	进入	虔诚地	,	和	恳求	这	甲骨文	到	帮助	他们	.

但他们恭敬地走了进去，恳求神谕帮助他们。

" [goʊ] [fɔːrθ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['feɪsɪz] [veɪld] [ænd; ənd]

"	Go	forth	,	"	answered	the	spirit	of	the	place	,	"	with	your	faces	veiled	and
"	去	前进	,	"	回答	这	精神	的	这	地方	,	"	和	你的	面孔	含蓄	和

[jʊr; jər] [roʊbz] [ʌn'gɜːrt] ;

your	robes	ungirt	;
你的	长袍	未系带	;

“出去吧，”那地方的精灵回答说，“蒙上你们的脸，解开你们的长袍；

[ænd; ənd][kæst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji][goʊ] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	cast	behind	you	,	as	ye	go	,	the	bones	of	your	mother	.
和	投掷	在后面	你	,	作为	是的	去	,	这	骨头	的	你的	母亲	.

你们走的时候，要把你们母亲的骸骨抛在身后。

" [djuː'keiljən] [ænd; ənd] ['pirə] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	Deucalion	and	Pyrrha	heard	with	amazement	.
"	丢卡利翁	和	皮拉	听到	和	惊愕	.

丢卡利翁和皮拉听后惊奇不已。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrd] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	strange	word	was	terrible	to	them	.
这	奇怪的	单词	曾是	糟糕的	到	他们	.

这个陌生的词语对他们来说很可怕。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [der] [duː] [ðɪs] , " ['wɪspəd] ['pirə] .

"	We	may	never	dare	do	this	,	"	whispered	Pyrrha	.
"	我们	可能	绝不	敢	做	这	,	"	低声说道	皮拉	.

“我们或许永远不敢这么做，”皮拉低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə] [struː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [boʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	It	would	be	impious	to	strew	our	mother's	bones	along	the	way	.
"	它	会	是	不敬	到	脞	我们的	母亲的	骨头	沿着	这	方式	.

“把我们母亲的遗骨撒在路上是不敬的。”

" [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [θɔːt] ,

"	In	sadness	and	wonder	they	went	out	together	and	took	thought	,
"	在	悲伤	和	想知道	他们	去	出去	一起	和	采取	想法	,

“他们怀着悲伤和疑惑，一起出去沉思，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

a	little	comforted	by	the	firmness	of	the	dry	earth	beneath	their	feet	.
一个	小的	安慰	经过	这	硬度	的	这	干燥	地球	下面	他们的	脚	.

脚下干燥泥土的坚实感让他们感到一丝安慰。

['sʌd(ə)nli] [djuː'keiljən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	Deucalion	pointed	to	the	ground	.
突然	丢卡利翁	尖	到	这	地面	.

德卡利翁突然指了指地面。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Behold	the	Earth	,	our	mother	!	"	said	he	.
"	看哪	这	地球	,	我们的	母亲	!	"	说	他	.

“看啊，地球，我们的母亲！”他说。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ment] .

"	Surely	it	was	this	that	the	Oracle	meant	.
"	一定	它	曾是	这	那	这	甲骨文	意思是	.

“这肯定就是神谕的意思。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [boʊnz] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

And	what	should	her	bones	be	but	the	rocks	that	are	a	foundation	for
和	什么	应该	她	骨头	是	但	这	岩石	那	是	一个	基础	为了

[ðə; ði] [kleɪ] ,

the	clay	,
这	黏土	,

而她的骸骨又该是什么呢？不正是构成黏土基础的岩石吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peblz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [pæθ] ?

and	the	pebbles	that	strew	the	path	?
和	这	鹅卵石	那	脞	这	小路	?

还有散落在小路上的鹅卵石？

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [veɪld] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ʌn'gɜːrt][ðer; ðər]

"	Uncertain	,	but	with	lighter	hearts	,	they	veiled	their	faces	,	ungirt	their
"	不确定	,	但	和	打火机	心	,	他们	含蓄	他们的	面孔	,	未系带	他们的

['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ,

garments	,	and	,
服装	,	和	,

“他们虽然心存疑虑，但心情轻松了许多，于是蒙上脸庞，解开腰带，然后……”

['gæðərɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrəkl]

gathering	each	an	armful	of	the	stones	,	flung	them	behind	,	as	the	Oracle
采集	每个	一个	满满的	的	这	石头	,	扔	他们	在后面	,	作为	这	甲骨文

[hæd; həd] ['bɪdn] .

had	bidden	.
有	拜登	.

他们每人抓起一把石头，按照神谕的指示，扔到身后。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['evri] [stoʊn] [ðæt] [djuː'keiljən] [flʌŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ;

And	,	as	they	walked	,	every	stone	that	Deucalion	flung	became	a	man	;
和	,	作为	他们	步行	,	每一个	石头	那	丢卡利翁	扔	成为	一个	男人	;

他们边走边说，丢卡利翁扔出的每一块石头都变成了一个人；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['pirə] [θruː] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	every	one	that	Pyrrha	threw	sprang	up	a	woman	.
和	每一个	一	那	皮拉	扔	弹簧	向上	一个	女士	.

皮拉扔出的每一个球都会变成一个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['welkəm] .

And	the	hearts	of	these	two	were	filled	with	joy	and	welcome	.
和	这	心	的	这些	二	是	已填	和	喜悦	和	欢迎	.

这两人心中充满了喜悦和欣喜。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [went] , [ɔːl] [ðoʊz] [nuː] ['kriːtʃərz] ,

Down	from	the	holy	mountain	they	went	,	all	those	new	creatures	,
向下	从	这	圣	山	他们	去	,	全部	那些	新的	生物	,

所有这些新生物都从圣山上下来了。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hoʊmz] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [wɜːrk] .

ready	to	make	them	homes	and	to	go	about	human	work	.
准备好	到	制作	他们	房屋	和	到	去	关于	人类	工作	.

准备将它们变成家园，并进行人类活动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [freʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

For	they	were	strong	to	endure	,	fresh	and	hardy	of	spirit	,
为了	他们	是	强的	到	忍受	,	新鲜的	和	耐寒的	的	精神	,

因为他们意志坚强，精神矍铄，

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [huː] [ɑːr; ər] [truː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

as	men	and	women	should	be	who	are	true	children	of	our	Mother	Earth	.
作为	男人	和	女性	应该	是	WHO	是	真的	孩子们	的	我们的	母亲	地球	.

像我们地球母亲真正的儿女那样。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .

ORPHEUS	AND	EURYDICE	.
俄耳甫斯	和	欧律狄刻	.

俄耳甫斯与欧律狄刻。

[wen] [gɔdz][ænd; ənd] ['ʃepərdz] [paɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [sæŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

When	gods	and	shepherds	piped	and	the	stars	sang	,	that	was	the	day	of
什么时候	神	和	牧羊人	管道	和	这	明星	唱	,	那	曾是	这	天	的

[mju'zɪʃənz] !

musicians	!
音乐家	!

当神灵和牧羊人吹奏笛子，群星歌唱，那就是音乐家的时代!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

But	the	triumph	of	Phoebus	Apollo	himself	was	not	so	wonderful	as	the
但	这	胜利	的	福玻斯	阿波罗	他自己	曾是	不是	所以	精彩的	作为	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

triumph	of	a	mortal	man	who	lived	on	earth	,
胜利	的	一个	凡人	男人	WHO	居住地	在	地球	,

但是，福玻斯·阿波罗本人的胜利，远不及生活在地球上的凡人的胜利那样辉煌。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['lɪnɪɪdʒ] .

though	some	say	that	he	came	of	divine	lineage	.
尽管	一些	说	那	他	来了	的	神圣的	血统	.

虽然有人说他拥有神圣血统。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] , [ðæt] [best] [ʌv; əv]['hɑːrpərz] ,

This	was	Orpheus	,	that	best	of	harpers	,
这	曾是	俄耳甫斯	,	那	最好的	的	哈珀斯	,

这就是奥菲斯，那位最杰出的竖琴演奏家。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːʃn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['ɑːrgoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	went	with	the	Grecian	heroes	of	the	great	ship	Argo	in	search	of	the
WHO	去	和	这	希腊	英雄	的	这	伟大的	船	阿尔戈	在	搜索	的	这

['goʊldən] [fliːs] .

Golden	Fleece	.
金的	羊毛	.

他们与希腊英雄们一起乘坐伟大的阿尔戈号，去寻找金羊毛。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwest] , [hiː; hi] [wʌn] [jʊ'rɪdɪsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	his	return	from	the	quest	,	he	won	Eurydice	for	his	wife	,
后	他的	返回	从	这	寻求	,	他	韩元	欧律狄刻	为了	他的	妻子	,

他完成任务归来后，为妻子赢得了欧律狄刻的芳心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	they	were	as	happy	as	people	can	be	who	love	each	other	and
和	他们	是	作为	快乐的	作为	人们	能	是	WHO	爱	每个	其他	和

['evri] [wʌn] [els] .

every	one	else	.
每一个	一	别的	.

他们彼此相爱，也爱着身边的每一个人，他们幸福极了。

[ðə; ði] ['veri] [waɪld] [biːsts] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

The	very	wild	beasts	loved	them	,
这	非常	荒野	野兽	喜爱	他们	,

就连野兽都喜欢它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	trees	clustered	about	their	home	as	if	they	were	watered	with
和	这	树木	聚类	关于	他们的	家	作为	如果	他们	是	浇水	和

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

树木簇拥在它们的家园周围，仿佛被音乐浇灌一般。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ,

But	even	the	gods	themselves	were	not	always	free	from	sorrow	,
但	甚至	这	神	他们自己	是	不是	总是	自由的	从	悲哀	,

但即使是神明也并非总是摆脱不了悲伤。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] ['hɑːrpər]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [huːm] [ɔːl] [men] [lʌvd] [tuː; tə]

and	one	day	misfortune	came	upon	that	harper	Orpheus	whom	all	men	loved	to
和	一	天	不幸	来了	之上	那	哈珀	俄耳甫斯	谁	全部	男人	喜爱	到

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

有一天，不幸降临到那位人人都敬仰的竖琴演奏家俄耳甫斯身上。

[jʊ'rɪdɪsi] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪmfs] ,

Eurydice	,	his	lovely	wife	,	as	she	was	wandering	with	the	nymphs	,
欧律狄刻	,	他的	迷人的	妻子	,	作为	她	曾是	漫游	和	这	若虫	,

他美丽的妻子欧律狄刻，当时正与仙女们一起游玩，

[ʌn'wɪtɪŋli] [trɑːd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

unwittingly	trod	upon	a	serpent	in	the	grass	.
不知不觉	践踏	之上	一个	蛇	在	这	草	.

不小心踩到了草丛里的蛇。

['ʃʊrli] , [ɪf] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['laɪər] , [noʊ] ['kriːtʃər]
Surely , if Orpheus had been with her , playing upon his lyre , no creature
一定 , 如果 俄耳甫斯 有 到过 和 她 , 玩耍 之上 他的 竖琴 , 不 生物
[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɑːmd] [hɜːr; hər] .
could have harmed her .
可以 有 受到伤害 她 .

如果奥尔甫斯当时在她身边，弹奏着他的七弦琴，那么肯定没有任何生物能够伤害她。

[bʌt; bət]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
But Orpheus came too late .
但 俄耳甫斯 来了 也 晚的 .

但奥菲斯来得太晚了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
She died of the sting , and was lost to him in the Underworld .
她 死亡 的 这 蜇 , 和 曾是 丢失的 到 他 在 这 地狱 .

她被蜇伤后死去，从此消失在冥界，与他永别。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
For days he wandered from his home ,
为了 天 他 漫步 从 他的 家 ,

他离家流浪了好几天，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['pæsər] - [baɪ] .
singing the story of his loss and his despair to the helpless passers - by .
歌唱 这 故事 的 他的 损失 和 他的 绝望 到 这 无助 过路人 - 经过 .

他向无助的路人唱起了自己失去亲人后的悲痛和绝望。

[hɪz; ɪz] [griːf] [muːvd] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
His grief moved the very stones in the wilderness ,
他的 悲伤 已搬 这 非常 石头 在 这 荒野 ,

他的悲痛甚至撼动了荒野中的石头。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ə; eɪ] [dʌm] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts] .
and roused a dumb distress in the hearts of savage beasts .
和 唤醒 一个 哑的 痛苦 在 这 心 的 野蛮的 野兽 .

并激起了野兽心中难以言喻的恐惧。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] [geɪv] [ɪr] ,
Even the gods on Mount Olympus gave ear ,
甚至 这 神 在 山 奥林匹斯山 给予 耳朵 ,

就连奥林匹斯山上的众神也听取了意见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] .
but they held no power over the darkness of Hades .
但 他们 握住 不 力量 超过 这 黑暗 的 哈迪斯 .

但他们对冥界的黑暗却无能为力。

[wer'evər] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪər] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [fər'bɪd]
Wherever Orpheus wandered with his lyre , no one had the will to forbid
无论 俄耳甫斯 漫步 和 他的 竖琴 , 不 一 有 这 将要 到 禁止
[hɪm; ɪm] ['entrəns] ;
him entrance ;
他 入口 ;

无论奥尔甫斯带着他的七弦琴走到哪里，没有人愿意阻止他进入；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ʌn'gɑːrdɪd] [ðæt] ['veri] [keɪv] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
and at length he found unguarded that very cave that leads to the
和 在 长度 他 成立 无人看守 那 非常 洞穴 那 线索 到 这
['ʌndərwɜːrld] [wer] ['pluːtoʊ] [ruːlz] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Underworld where Pluto rules the spirits of the dead .
地狱 在哪里 冥王星 规则 这 烈酒 的 这 死的 .

最后，他发现通往冥界的那个洞穴竟然无人看守，冥王哈迪斯在那里统治着亡灵。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .

He	went	down	without	fear	.
他	去	向下	没有	害怕	.

他毫无畏惧地倒下了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [hɑːrt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

The	fire	in	his	living	heart	found	him	a	way	through	the	gloom	of	that	place	.
这	火	在	他的	活的	心	成立	他	一个	方式	通过	这	愁云	的	那	地方	.

他心中那团熊熊燃烧的火焰，为他找到了走出那片黑暗之地的道路。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][stɪks] , [ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvər] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [neɪm] [æz; əz][ðer; ðər][moʊst][ˈseɪkrɪd]

He	crossed	the	Styx	,	the	black	river	that	the	gods	name	as	their	most	sacred
他	交叉	这	冥河	,	这	黑色的	河	那	这	神	姓名	作为	他们的	最多	神圣

[oʊθ] .

oath	.
誓言	.

他渡过了冥河，这条黑色的河流被众神视为他们最神圣的誓言。

[ˈkerən] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [oʊld] [ˈferimən] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [əˈkrɔːs] ,

Charon	,	the	harsh	old	ferryman	who	takes	the	Shades	across	,
卡戎	,	这	残酷的	老的	摆渡人	WHO	需要	这	色调	穿过	,

卡戎，那个脾气暴躁的老摆渡人，负责载着亡灵渡河。

[fərˈgɑːt][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔɪn] [ðæt] [ˈevri] [soʊl][mʌst; məst][peɪ] .

forgot	to	ask	of	him	the	coin	that	every	soul	must	pay	.
忘了	到	问	的	他	这	硬币	那	每一个	灵魂	必须	支付	.

忘了向他索要每个灵魂都必须付出的代价。

[fɔːr; fər][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] [sæŋ] .

For	Orpheus	sang	.
为了	俄耳甫斯	唱	.

因为俄耳甫斯歌唱了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [pʊr]

There	in	the	Underworld	the	song	of	Apollo	would	not	have	moved	the	poor
那里	在	这	地狱	这	歌曲	的	阿波罗	会	不是	有	已搬	这	贫穷的

[ˈgoʊsts] [soʊ] [mʌtʃ] .

ghosts	so	much	.
鬼魂	所以	很多	.

在冥界，阿波罗的歌声恐怕无法如此打动那些可怜的亡灵。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmeɪzd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][fɑːr][ɔːf] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndəˈstændz] .

It	would	have	amazed	them	,	like	a	star	far	off	that	no	one	understands	.
它	会	有	惊叹	他们	,	喜欢	一个	星星	远的	离开	那	不	一	明白	.

这会让他们感到惊奇，就像一颗遥远的星星，无人能懂。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ˈevri]

But	here	was	a	human	singer	,	and	he	sang	of	things	that	grow	in	every
但	这里	曾是	一个	人类	歌手	,	和	他	唱	的	事物	那	生长	在	每一个

[ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,

human	heart	,
人类	心	,

但这位歌手是人类，他歌唱的是每个人心中都滋生的事物。

[juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

youth	and	love	and	death	,	the	sweetness	of	the	Earth	,
青年	和	爱	和	死亡	,	这	甜味	的	这	地球	,

青春、爱情和死亡，大地的甜蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː ˈes] .

and	the	bitterness	of	losing	aught	that	is	dear	to	us	.
和	这	苦味	的	输	零	那	是	亲爱的	到	我们	.

以及失去所有珍爱之物的痛苦。

[naʊ] [ðə; ði] [ded] , [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['liːθi] ;

Now	the	dead	,	when	they	go	to	the	Underworld	,	drink	of	the	pool	of	Lethe	;
现在	这	死的	,	什么时候	他们	去	到	这	地狱	,	喝	的	这	水池	的	忘川	;

死者前往冥界时，会饮用忘川河水；

[ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] ,

and	forgetfulness	of	all	that	has	passed	comes	upon	them	like	a	sleep	,
和	健忘	的	全部	那	有	通过了	来	之上	他们	喜欢	一个	睡觉	,

他们如梦似幻地忘记了过去的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][peɪn] ,

and	they	lose	their	longing	for	the	world	,	they	lose	their	memory	of	pain	,
和	他们	失去	他们的	渴望	为了	这	世界	,	他们	失去	他们的	记忆	的	疼痛	,

他们失去了对世界的渴望，失去了对痛苦的记忆。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kuːl] ['twaɪlaɪt] .

and	live	content	with	that	cool	twilight	.
和	居住	内容	和	那	凉爽的	暮	.

享受那迷人的黄昏。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['liːθi] [ɪt'self][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ;

But	not	the	pool	of	Lethe	itself	could	withstand	the	song	of	Orpheus	;
但	不是	这	水池	的	忘川	本身	可以	经受	这	歌曲	的	俄耳甫斯	;

但即使是勒忒河水本身也无法抵挡俄耳甫斯的歌声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [driːmz] [ə'woʊk] ['wʌndərɪŋ] .

and	in	the	hearts	of	the	Shades	all	the	old	dreams	awoke	wondering	.
和	在	这	心	的	这	色调	全部	这	老的	梦境	醒来	好奇	.

在阴影之中，所有古老的梦想都苏醒了，充满了疑惑。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

They	remembered	once	more	the	life	of	men	on	Earth	,	the	glory	of	the	sun
他们	记得	一次	更多的	这	生活	的	男人	在	地球	,	这	荣耀	的	这	太阳

[ænd; ənd] [muːn] ,

and	moon	,
和	月亮	,

他们再次想起了人类在地球上的生活，想起了太阳和月亮的光辉。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [nuː] [græs] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

the	sweetness	of	new	grass	,	the	warmth	of	their	homes	,
这	甜味	的	新的	草	,	这	温暖	的	他们的	房屋	,

新草的甜香，家的温暖，

[ɔːl][ðə; ði][oʊld][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .

all	the	old	joy	and	grief	that	they	had	known	.
全部	这	老的	喜悦	和	悲伤	那	他们	有	已知	.

他们曾经经历过的所有快乐和悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] .

And	they	wept	.
和	他们	哭泣	.

他们哭了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fjʊriz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] .

Even	the	Furies	were	moved	to	pity	.
甚至	这	复仇女神	是	已搬	到	遗憾	.

就连复仇女神也动了怜悯之心。

[ðoʊz] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [diːdz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

Those	,	too	,	who	were	suffering	punishment	for	evil	deeds	ceased	to	be
那些	,	也	,	WHO	是	痛苦	惩罚	为了	邪恶的	契约	停止	到	是

['tɔːmentid] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

tormented	for	themselves	,
饱受折磨	为了	他们自己	,

那些因作恶而受罚的人也不再因自身的罪行而遭受折磨。

[ænd; ənd] [griːvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [jʊ'rɪdɪsi] .

and	grieved	only	for	the	innocent	Orpheus	who	had	lost	Eurydice	.
和	伤心	仅有的	为了	这	清白的	俄耳甫斯	WHO	有	丢失的	欧律狄刻	.

他只为失去欧律狄刻的无辜俄耳甫斯感到悲伤。

['sisifəs] , [ðæt] ['frɔːdʒələnt] [kɪŋ] ([huː] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['boʊldər] [ˌʌp'hɪl]

Sisyphus	,	that	fraudulent	king	(	who	is	doomed	to	roll	a	monstrous	boulder	uphill
西西弗斯	,	那	欺诈	国王	(	WHO	是	注定失败	到	卷	一个	滔天	巨石	上坡

[fər'evər]) , [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

forever	)	,	stopped	to	listen	.
永远	)	,	停止	到	听	.

西西弗斯，那个奸诈的国王（注定要永远把一块巨石推上山），停下来倾听。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['dæniːəs][left] [ɔːf] [ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

The	daughters	of	Danaus	left	off	their	task	of	drawing	water	in	a	sieve	.
这	女儿们	的	达那俄斯	左边	离开	他们的	任务	的	绘画	水	在	一个	筛	.

达那俄斯的女儿们停止了用筛子打水的工作。

['tæntləs] [fər'gɑːt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

Tantalus	forgot	hunger	and	thirst	,
坦塔罗斯	忘了	饥饿	和	口渴	,

坦塔罗斯忘记了饥渴，

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] ['mædʒɪk(ə)l] [fruːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

though	before	his	eyes	hung	magical	fruits	that	were	wont	to	vanish	out	of
尽管	前	他的	眼睛	悬挂	神奇	水果	那	是	惯于	到	消失	出去	的

[hɪz; ɪz][græsp] ,

his	grasp	,
他的	抓牢	,

虽然在他眼前悬挂着一些神奇的果实，但它们却总是从他手中消失。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] ['bʌbld] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

and	just	beyond	reach	bubbled	the	water	that	was	a	torment	to	his	ears	;
和	只是	超过	抵达	冒泡	这	水	那	曾是	一个	折磨	到	他的	耳朵	;

就在他够不着的地方，汩汩流出的水声刺得他耳朵生疼；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [sæŋ] .

he	did	not	hear	it	while	Orpheus	sang	.
他	做过	不是	听到	它	尽管	俄耳甫斯	唱	.

当奥菲斯歌唱时，他并没有听到。

[soʊ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːgər] ['goʊsts] , ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

So	,	among	a	crowd	of	eager	ghosts	,	Orpheus	came	,	singing	with	all	his	heart	,
所以	,	之中	一个	人群	的	渴望的	鬼魂	,	俄耳甫斯	来了	,	歌唱	和	全部	他的	心	,

于是，在一群热切期盼的鬼魂中，俄耳甫斯来了，他全心全意地歌唱着。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

before	the	king	and	queen	of	Hades	.
前	这	国王	和	女王	的	哈迪斯	.

在冥王和冥后面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [prəu'səːpinə] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [gruː] ['hoʊmsɪk] ,

And	the	queen	Proserpina	wept	as	she	listened	and	grew	homesick	,
和	这	女王	普罗塞庇娜	哭泣	作为	她	听着	和	生长	想家	,

王后珀耳塞福涅听着听着，不禁潸然泪下，思乡之情油然而生。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɛnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] , [dɪ'miːtər] .

remembering	the	fields	of	Enna	and	the	growing	of	the	wheat	,	and	her	own	beautiful	mother	,	Demeter	.
记住	这	字段	的	恩纳	和	这	生长	的	这	小麦	,	和	她	自己的	美丽的	母亲	,	德墨忒尔	.

她想起了恩纳的田野和麦子的生长，以及她美丽的母亲德墨忒尔。

[ðen] ['pluːtoʊ] [geɪv] [wei] .

Then	Pluto	gave	way	.
然后	冥王星	给予	方式	.

然后冥王星让路了。

[ðeɪ] [kɔːld] [jʊ'rɪdɪsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gest] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

They	called	Eurydice	and	she	came	,	like	a	young	guest	unused	to	the	darkness	of	the	Underworld	.
他们	称为	欧律狄刻	和	她	来了	,	喜欢	一个	年轻的	客人	未使用的	到	这	黑暗	的	这	地狱	.

他们呼唤欧律狄刻，她来了，就像一个不习惯冥界黑暗的年轻客人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [bʌt; bət][ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

She	was	to	return	with	Orpheus	,	but	on	one	condition	.
她	曾是	到	返回	和	俄耳甫斯	,	但	在	一	状况	.

她要和奥菲斯一起回去，但有一个条件。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

If	he	turned	to	look	at	her	once	before	they	reached	the	upper	air	,
如果	他	转向	到	看	在	她	一次	前	他们	达到	这	上	空气	,

如果在他们到达高空之前，他回头看了她一眼，

[hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] .

he	must	lose	her	again	and	go	back	to	the	world	alone	.
他	必须	失去	她	再次	和	去	后退	到	这	世界	独自的	.

他注定要再次失去她，独自一人回到这个世界。

[ræpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]

Rapt	**with**	**joy**	**,**	**the**	**happy**	**Orpheus**	**hastened**	**on**	**the**	**way**	**,**	**thinking**	**only**	**of**
欣喜若狂	和	喜悦	,	这	快乐的	俄耳甫斯	加快	在	这	方式	,	思维	仅有的	的

[jʊ'rɪdɪsi] ,

Eurydice	**,**
欧律狄刻	,

欣喜若狂的俄耳甫斯加快了脚步，心中只有欧律狄刻。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	**was**	**following**	**him**	**.**
WHO	曾是	下列的	他	.

谁在跟踪他。

[pæst] ['liːθi] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɪks] [ðeɪ] [went] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [stɪl] ['saɪlənt][æz; əz]

Past	**Lethe**	**,**	**across**	**the**	**Styx**	**they**	**went**	**,**	**he**	**and**	**his**	**lovely**	**wife**	**,**	**still**	**silent**	**as**
过去的	忘川	,	穿过	这	冥河	他们	去	,	他	和	他的	迷人的	妻子	,	仍然	沉默的	作为

[ə; eɪ] [ʃeɪd] .

a	**Shade**	**.**
一个	阴影	.

他们越过勒忒河，穿过冥河，他和他的爱妻，依然沉默如影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] , [ðə; ði] ['saɪləns] [weɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	**the**	**place**	**was**	**full**	**of**	**gloom**	**,**	**the**	**silence**	**weighed**	**upon**	**him**	**,**
但	这	地方	曾是	满的	的	愁云	,	这	沉默	称重	之上	他	,

但这里一片阴沉，寂静压得他喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ; [hɜːr; hər] ['futsteps] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ;

he	**had**	**not**	**seen**	**her**	**for**	**so**	**long**	**;**	**her**	**footsteps**	**made**	**no**	**sound**	**;**
他	有	不是	已见	她	为了	所以	长的	;	她	脚步声	制成	不	声音	;

他已经很久没见过她了；她的脚步声悄无声息；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [fɔːr; fər]['pluːtoʊ] ['seldəm] [rɪ'lents] .

and	**he**	**could**	**hardly**	**believe**	**the**	**miracle**	**,**	**for**	**Pluto**	**seldom**	**relents**	**.**
和	他	可以	几乎	相信	这	奇迹	,	为了	冥王星	很少	让步	.

他简直不敢相信这是个奇迹，因为冥王哈迪斯很少会心软。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['deɪlaɪt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl]

When	**the**	**first**	**gleam**	**of**	**upper**	**daylight**	**broke**	**through**	**the**	**cleft**	**to**	**the**	**dismal**
什么时候	这	第一的	闪耀	的	上	日光	打破	通过	这	裂	到	这	惨淡

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

当第一缕阳光透过裂缝照进阴暗的世界时，

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɑːloʊd] .

he	**forgot**	**all**	**,**	**save**	**that**	**he**	**must**	**know**	**if**	**she**	**still**	**followed**	**.**
他	忘了	全部	,	节省	那	他	必须	知道	如果	她	仍然	随后	.

他什么都忘了，只记得他必须知道她是否还在跟踪他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən] !

He	**turned**	**to**	**see**	**her**	**face**	**,**	**and**	**the**	**promise**	**was**	**broken**	**!**
他	转向	到	看	她	脸	,	和	这	承诺	曾是	破碎的	!

他转过身去看她的脸，却发现承诺已经破灭了！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fə'giviːŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

She	**smiled**	**at**	**him**	**forgivingly**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
她	微笑	在	他	宽容地	,	但	它	曾是	也	晚的	.

她原谅地对他笑了笑，但为时已晚。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

He	stretched	out	his	arms	to	take	her	,	but	she	faded	from	them	,
他	拉伸	出去	他的	武器	到	拿	她	,	但	她	褪色	从	他们	,

[æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [snoʊ] ,

as	the	bright	snow	,
作为	这	明亮的	雪	,

他伸出双臂想拥抱她，但她却从他的视线中消失了，如同明亮的雪花一般。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [kiːp] , [melts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [hændz] .

that	none	may	keep	,	melts	in	our	very	hands	.
那	没有任何	可能	保持	,	融化	在	我们的	非常	双手	.

谁也无法留住它，它却在我们手中融化。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , — [noʊ] [mɔːr] .

A	murmur	of	farewell	came	to	his	ears	,	—	no	more	.
一个	低语	的	告别	来了	到	他的	耳朵	,	—	不	更多的	.

他耳边传来一声低低的告别声——仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['kerən] , [naʊ] [ɑːn] [gɑːrd] , [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	would	have	followed	,	but	Charon	,	now	on	guard	,	drove	him	back	.
他	会	有	随后	,	但	卡戎	,	现在	在	警卫	,	驾驶	他	后退	.

他本想追随，但冥河摆开阵势，将他赶了回去。

['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] ['liŋgə] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət] ['æftər]

Seven	days	he	lingered	there	between	the	worlds	of	life	and	death	,	but	after
七	天	他	徘徊不去	那里	之间	这	世界	的	生活	和	死亡	,	但	后

[ðə; ði] ['broʊkən] ['prɑːmɪs] ,

the	broken	promise	,
这	破碎的	承诺	,

他在生死之间徘徊了七天，但违背诺言之后，

['heɪdiːz] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Hades	would	not	listen	to	his	song	.
哈迪斯	会	不是	听	到	他的	歌曲	.

哈迪斯不愿听他的歌。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['wɔndəd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Back	to	the	Earth	he	wandered	,	though	it	was	sweet	to	him	no	longer	.
后退	到	这	地球	他	漫步	,	尽管	它	曾是	甜的	到	他	不	更长	.

他回到了地球，尽管地球对他来说已不再美好。

[hiː; hi] [daɪd] [jʌŋ] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]

He	died	young	,	singing	to	the	last	,	and	round	about	the	place	where	his
他	死亡	年轻的	,	歌唱	到	这	最后的	,	和	圆形的	关于	这	地方	在哪里	他的

['bɑːdi] ['restɪd] ,

body	rested	,
身体	休息	,

他英年早逝，至死都在歌唱，在他长眠之地周围，

['naɪtɪŋgeɪl] ['nestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

nightingales	nested	in	the	trees	.
夜莺	嵌套	在	这	树木	.

夜莺在树上筑巢。

[hɪz; ɪz]['laɪər][wʌz; wəz][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [went] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn]

His	lyre	was	set	among	the	stars	;	and	he	himself	went	down	to	join
他的	竖琴	曾是	放	之中	这	明星	;	和	他	他自己	去	向下	到	加入

[jʊ'rɪdɪsi] , [ˌʌnfər'bɪdn] .

Eurydice	,	unforbidden	.
欧律狄刻	,	禁止	.

他的七弦琴被放置在星辰之间；他本人也毫不犹豫地降临到欧律狄刻身边。

[ðoʊz] [tu:] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['li:θi] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli]

Those	two	had	no	need	of	Lethe	,	for	their	life	on	earth	had	been	wholly
那些	二	有	不	需要	的	忘川	,	为了	他们的	生活	在	地球	有	到过	完全

[fer] ,

fair	,
公平的	,

那两人并不需要忘川河，因为他们在世间的生活已经十分美好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [oʊn] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] .

and	now	that	they	are	together	they	no	longer	own	a	sorrow	.
和	现在	那	他们	是	一起	他们	不	更长	自己的	一个	悲哀	.

如今他们在一起了，心中不再有悲伤。

['ɪkərəs] [ænd; ənd] ['dedələs] .

ICARUS	AND	DAEDALUS	.
伊卡洛斯	和	代达罗斯	.

伊卡洛斯和代达罗斯。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mɔ:təlz] [hu:] [gru:] [soʊ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Among	all	those	mortals	who	grew	so	wise	that	they	learned	the	secrets	of	the	gods
之中	全部	那些	凡人	WHO	生长	所以	明智的	那	他们	学习	这	秘密	的	这	神

,

,
,

在所有那些智慧超群、最终领悟了神明秘密的凡人中，

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['dedələs] .

none	was	more	cunning	than	Daedalus	.
没有任何	曾是	更多的	狡猾	比	代达罗斯	.

没有人比代达罗斯更狡猾。

[hi:; hi][wʌns] [bɪlt] , [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['maɪnɔs][ʌv; əv] [kri:t] ,

He	once	built	,	for	King	Minos	of	Crete	,
他	一次	建造	,	为了	国王	米诺斯	的	克里特岛	,

他曾为克里特岛国王米诺斯建造过……

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

a	wonderful	Labyrinth	of	winding	ways	so	cunningly	tangled	up	and	twisted
一个	精彩的	迷宫	的	绕线	方式	所以	狡猾地	纠缠不清	向上	和	扭曲

[ə'raʊnd] [ðæt] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,

around	that	,	once	inside	,
大约	那	,	一次	里面	,

一个奇妙的迷宫，蜿蜒曲折的小路巧妙地交错缠绕，一旦进入其中，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [klu:] .

you	could	never	find	your	way	out	again	without	a	magic	clue	.
你	可以	绝不	寻找	你的	方式	出去	再次	没有	一个	魔法	线索	.

如果没有魔法线索，你永远也找不到出去的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] [vɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

But	the	king's	favor	veered	with	the	wind	,
但	这	国王的	偏爱	转向	和	这	风	,

但国王的宠爱如风向变幻莫测。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['ɑːrkɪtekt] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] .

and	one	day	he	had	his	master	architect	imprisoned	in	a	tower	.
和	一	天	他	有	他的	掌握	建筑师	被监禁	在	一个	塔	.

有一天，他把他的首席建筑师囚禁在一座塔楼里。

['dedələs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Daedalus	managed	to	escape	from	his	cell	;	but	it	seemed	impossible	to
代达罗斯	管理	到	逃脱	从	他的	细胞	;	但	它	似乎	不可能的	到

[liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

leave	the	island	,
离开	这	岛	,

代达罗斯设法逃出了牢房；但离开这座岛屿似乎是不可能的。

[sɪns] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [ɔːr] [went] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

since	every	ship	that	came	or	went	was	well	guarded	by	order	of	the	king	.
自从	每一个	船	那	来了	或者	去	曾是	出色地	守卫	经过	命令	的	这	国王	.

因为每一艘进出港口的船只都受到国王的严密保护。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , — [ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

At	length	,	watching	the	sea	-	gulls	in	the	air	,	—	the	only	creatures	that	were
在	长度	,	观看	这	海	-	海鸥	在	这	空气	,	—	这	仅有的	生物	那	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

sure	of	liberty	,
当然	的	自由	,

最后，望着空中翱翔的海鸥——唯一确信自己拥有自由的生物——

— [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['ɪkərəs] , [huː] [wʌz; wəz]

—	he	thought	of	a	plan	for	himself	and	his	young	son	Icarus	,	who	was
—	他	想法	的	一个	计划	为了	他自己	和	他的	年轻的	儿子	伊卡洛斯	,	WHO	曾是

['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

captive	with	him	.
俘虏	和	他	.

他为自己和被囚禁的幼子伊卡洛斯想出了一个计划。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

Little	by	little	,	he	gathered	a	store	of	feathers	great	and	small	.
小的	经过	小的	,	他	聚集	一个	店铺	的	羽毛	伟大的	和	小的	.

他一点一点地收集了各种各样的羽毛。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðiːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θred] , ['məʊldɪd] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][wæks] ,

He	fastened	these	together	with	thread	,	moulded	them	in	with	wax	,
他	系紧	这些	一起	和	线	,	模制	他们	在	和	蜡	,

他用线将它们连接起来，再用蜡塑形。

[ænd; ənd][soʊ] ['fæʃnd] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	so	fashioned	two	great	wings	like	those	of	a	bird	.
和	所以	造型	二	伟大的	翅膀	喜欢	那些	的	一个	鸟	.

于是，他造出了两只像鸟儿翅膀一样的大翅膀。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , ['dedələs] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['æftər]

When	they	were	done	,	Daedalus	fitted	them	to	his	own	shoulders	,	and	after
什么时候	他们	是	完毕	,	代达罗斯	适配	他们	到	他的	自己的	肩膀	,	和	后

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] ,

one	or	two	efforts	,
一	或者	二	努力	,

完成后，代达罗斯将它们套在了自己的肩上，经过一两次尝试，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪnoʊ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	found	that	by	waving	his	arms	he	could	winnow	the	air	and	cleave	it	,
他	成立	那	经过	挥手	他的	武器	他	可以	簸	这	空气	和	劈开	它	,

他发现挥动双臂可以扬场并劈开空气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmər] [dʌz] [ðə; ði] [siː] .

as	a	swimmer	does	the	sea	.
作为	一个	游泳运动员	做	这	海	.

就像游泳者畅游大海一样。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ə'lɔːft] , ['weivəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət]

He	held	himself	aloft	,	wavered	this	way	and	that	with	the	wind	,	and	at
他	握住	他自己	高空	,	犹豫不决	这	方式	和	那	和	这	风	,	和	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他高高举起自己，随风摇曳，最后，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fledʒlɪŋ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] .

like	a	great	fledgling	,	he	learned	to	fly	.
喜欢	一个	伟大的	雏鸟	,	他	学习	到	飞	.

他像一只优秀的雏鸟一样学会了飞翔。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪkərəs] ,

Without	delay	,	he	fell	to	work	on	a	pair	of	wings	for	the	boy	Icarus	,
没有	延迟	,	他	跌倒	到	工作	在	一个	一对	的	翅膀	为了	这	男生	伊卡洛斯	,

他立即着手为小男孩伊卡洛斯制作一对翅膀。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ræʃ]

and	taught	him	carefully	how	to	use	them	,	bidding	him	beware	of	rash
和	教授	他	小心	如何	到	使用	他们	,	投标	他	提防	的	皮疹

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

adventures	among	the	stars	.
冒险	之中	这	明星	.

并仔细地教他如何使用它们，告诫他要小心不要在星际间进行鲁莽的冒险。

" [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " ['nevər] [tuː; tə][flai] ['veri] [loʊ] [ɔːr] ['veri] [haɪ] ,

"	Remember	,	"	said	the	father	,	"	never	to	fly	very	low	or	very	high	,
"	记住	,	"	说	这	父亲	,	"	绝不	到	飞	非常	低的	或者	非常	高的	,

父亲说："记住，千万不要飞得太低或太高。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [weɪ] [juː; jʊ] [daʊn] ,

for	the	fogs	about	the	earth	would	weigh	you	down	,
为了	这	雾	关于	这	地球	会	称重	你	向下	,

因为笼罩地球的迷雾会让你感到沉重，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['ʃʊrli] [melt] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [ə'pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [nɪr]

but	the	blaze	of	the	sun	will	surely	melt	your	feathers	apart	if	you	go	too	near
但	这	火焰	的	这	太阳	将要	一定	熔化	你的	羽毛	除	如果	你	去	也	靠近

.

:
.

但如果你靠得太近，烈日一定会把你的羽毛烤化。

" [fɔːr; fər] ['ɪkərəs] , [ðiːz] ['kɔːʃənz] [went] [ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	For	Icarus	,	these	cautions	went	in	at	one	ear	and	out	by	the	other	.
"	为了	伊卡洛斯	,	这些	警告	去	在	在	一	耳朵	和	出去	经过	这	其他	.

对于伊卡洛斯来说，这些警告左耳进右耳出。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][flai][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Who	could	remember	to	be	careful	when	he	was	to	fly	for	the	first	time
WHO	可以	记住	到	是	小心	什么时候	他	曾是	到	飞	为了	这	第一的	时间

?

?
?

谁能在第一次坐飞机时记得要小心呢?

[ɑːr; ər][bɜːrdz]['kerf(ə)l] ?

Are	birds	careful	?
是	鸟类	小心	?

鸟儿们会小心谨慎吗?

[nɑːt] [ðeɪ] !

Not	they	!
不是	他们	!

不是他们!

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

And	not	an	idea	remained	in	the	boy's	head	but	the	one	joy	of	escape	.
和	不是	一个	主意	剩余	在	这	男孩们	头	但	这	一	喜悦	的	逃脱	.

男孩的脑海中只剩下逃脱的喜悦，其他的一切都消失了。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] .

The	day	came	,	and	the	fair	wind	that	was	to	set	them	free	.
这	天	来了	,	和	这	公平的	风	那	曾是	到	放	他们	自由的	.

那一天终于到来，吹来了将他们带向自由的顺风。

[ðə; ði] ['fɑːðər][bɜːrd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

The	father	bird	put	on	his	wings	,	and	,	while	the	light	urged	them	to	be
这	父亲	鸟	放	在	他的	翅膀	,	和	,	尽管	这	光	敦促	他们	到	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

雄鸟展开翅膀，趁着光线催促它们飞走，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ɪkərəs] ,

he	waited	to	see	that	all	was	well	with	Icarus	,
他	等待	到	看	那	全部	曾是	出色地	和	伊卡洛斯	,

他等着确认伊卡洛斯一切平安。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][hænd][ɪn][hænd] .

for	the	two	could	not	fly	hand	in	hand	.
为了	这	二	可以	不是	飞	手	在	手	.

因为两人无法携手飞行。

[ʌp] [ðeɪ] [roʊz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Up	they	rose	,	the	boy	after	his	father	.
向上	他们	玫瑰	,	这	男生	后	他的	父亲	.

他们俩都站了起来，男孩跟着他父亲站了起来。

[ðə; ði] ['heɪtfl] [graʊnd] [ʌv; əv] [kriːt] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] ,

The	hateful	ground	of	Crete	sank	beneath	them	;	and	the	country	folk	,
这	可恶	地面	的	克里特岛	沉没	下面	他们	;	和	这	国家	民间	,

克里特岛那令人憎恶的土地在他们脚下沉陷；而乡下的人们，

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

who	caught	a	glimpse	of	them	when	they	were	high	above	the	tree	-	tops	,
WHO	捕捉	一个	一瞥	的	他们	什么时候	他们	是	高的	多于	这	树	-	最高额	,

有人瞥见了他们，当时他们正高高地飞过树梢。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , — [ə'pɑːloʊ] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ]['kjuːpɪd]['æftər]

took	it	for	a	vision	of	the	gods	,	—	Apollo	,	perhaps	,	with	Cupid	after
采取	它	为了	一个	想象	的	这	神	,	—	阿波罗	,	也许	,	和	丘比特	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我以为我看到了神明的幻象——或许是阿波罗，丘比特紧随其后。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] .

At	first	there	was	a	terror	in	the	joy	.
在	第一的	那里	曾是	一个	恐怖	在	这	喜悦	.

起初，喜悦中夹杂着一丝恐惧。

[ðə; ði] [waɪd] ['veɪkənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [deɪzd] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] [glæns] ['daʊnwərd] [meɪd] [ðer; ðər]

The	wide	vacancy	of	the	air	dazed	them	,	—	a	glance	downward	made	their
这	宽的	空缺	的	这	空气	茫然	他们	,	—	一个	瞥一眼	向下	制成	他们的

[breɪnz] [riːl] .

brains	reel	.
大脑	卷轴	.

广阔的空旷感让他们感到茫然，向下望去，更是让他们头晕目眩。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [fɪld] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪkərəs] [felt] [hɪm'self] [sə'steɪnd] ,

But	when	a	great	wind	filled	their	wings	,	and	Icarus	felt	himself	sustained	,
但	什么时候	一个	伟大的	风	已填	他们的	翅膀	,	和	伊卡洛斯	毛毡	他自己	持续	,

但当一阵强风吹满双翼，伊卡洛斯感到自己被托起时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hælsiən] - [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

like	a	halcyon	-	bird	in	the	hollow	of	a	wave	,	like	a	child	uplifted	by	his
喜欢	一个	宁静	-	鸟	在	这	空洞的	的	一个	海浪	,	喜欢	一个	孩子	提升	经过	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

像一只栖息在波涛凹陷处的翠鸟，像一个被母亲抱起的孩子，

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][dʒɔɪ] .

he	forgot	everything	in	the	world	but	joy	.
他	忘了	一切	在	这	世界	但	喜悦	.

他忘记了世间一切，唯独忘记了快乐。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [kriːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] :

He	forgot	Crete	and	the	other	islands	that	he	had	passed	over	:
他	忘了	克里特岛	和	这	其他	岛屿	那	他	有	通过了	超过	:

他忘记了克里特岛和他途经的其他岛屿：

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ðæt] [wɪŋd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

he	saw	but	vaguely	that	winged	thing	in	the	distance	before	him	that	was	his
他	锯	但	依稀	那	有翅膀的	事物	在	这	距离	前	他	那	曾是	他的

['fɑːðər] ['dedələs] .

father	Daedalus	.
父亲	代达罗斯	.

他隐约看到远处有个长着翅膀的东西，那是他的父亲代达罗斯。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌn] [drɑːft] [ʌv; əv] [flaɪt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] :

He	longed	for	one	draught	of	flight	to	quench	the	thirst	of	his	captivity	:
他	渴望	为了	一	草稿	的	航班	到	淬火	这	口渴	的	他的	囚禁	:

他渴望能飞翔片刻，以解被囚禁的煎熬：

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

he	stretched	out	his	arms	to	the	sky	and	made	towards	the	highest
他	拉伸	出去	他的	武器	到	这	天空	和	制成	向	这	最高

['hevəns] .

heavens	.
天	.

他伸开双臂，向着天空，朝着最高的苍穹而去。

[ə'læs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Alas	for	him	!
唉	为了	他	!

真替他感到惋惜！

['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [gruː] [ðə; ði] [er] .

Warmer	and	warmer	grew	the	air	.
更温暖	和	更温暖	生长	这	空气	.

空气越来越暖和。

[ðoʊz] [ɑːrmz] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [hɪm; ɪm] , [rɪ'lækst] .

Those	arms	,	that	had	seemed	to	uphold	him	,	relaxed	.
那些	武器	,	那	有	似乎	到	坚持	他	,	轻松	.

那双仿佛一直支撑着他的手臂放松了下来。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['weivəd] , [druːpt] .

His	wings	wavered	,	drooped	.
他的	翅膀	犹豫不决	,	下垂	.

他的翅膀摇摇晃晃，耷拉下来。

[hiː; hi] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hændz] ['veɪnli] , — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , — [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['terər] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	fluttered	his	young	hands	vainly	,	—	he	was	falling	,	—	and	in	that	terror	he	remembered	.
他	飘动	他的	年轻的	双手	徒劳地	,	—	他	曾是	坠落	,	—	和	在	那	恐怖	他	记得	.

他徒劳地挥动着年轻的双手——他正在坠落——在那恐惧中，他想起了什么。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meltid] [ðə; ði] [wæks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

The	heat	of	the	sun	had	melted	the	wax	from	his	wings	;	the	feathers	were	falling	,
这	热	的	这	太阳	有	融化	这	蜡	从	他的	翅膀	;	这	羽毛	是	坠落	,

烈日融化了他翅膀上的蜡质，羽毛纷纷脱落。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [laɪk] ['snəufleiks] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [help] .

one	by	one	,	like	snowflakes	;	and	there	was	none	to	help	.
一	经过	一	,	喜欢	雪花	;	和	那里	曾是	没有任何	到	帮助	.

像雪花一样，一片片飘落；却没有人伸出援手。

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [tɔːst] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [daʊn] , [daʊn] ,

He	fell	like	a	leaf	tossed	down	the	wind	,	down	,	down	,
他	跌倒	喜欢	一个	叶子	抛掷	向下	这	风	,	向下	,	向下	,

他像一片被风吹落的树叶一样坠落，坠落，坠落，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [kraɪ] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] ['dedələs] [fɑːr] [ə'weɪ] .

with	one	cry	that	overtook	Daedalus	far	away	.
和	一	哭	那	超越	代达罗斯	远的	离开	.

一声呐喊，远在天边的代达罗斯都听到了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

When	he	returned	,	and	sought	high	and	low	for	the	poor	boy	,
什么时候	他	返回	,	和	寻求	高的	和	低的	为了	这	贫穷的	男生	,

他回来后，到处寻找那个可怜的孩子，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] - [laɪk] ['fɛðɚz] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

he	saw	nothing	but	the	bird	-	like	feathers	afloat	on	the	water	,
他	锯	没有什么	但	这	鸟	-	喜欢	羽毛	漂浮	在	这	水	,

他什么也没看到，只有漂浮在水面上的鸟羽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɪkərəs] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	he	knew	that	Icarus	was	drowned	.
和	他	知道	那	伊卡洛斯	曾是	溺水	.

他知道伊卡洛斯溺水身亡了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd][hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ'kɛɹi.ə] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪn] ['hevi]

The	nearest	island	he	named	Icaria	,	in	memory	of	the	child	;	but	he	,	in	heavy
这	最近的	岛	他	命名	伊卡利亚	,	在	记忆	的	这	孩子	;	但	他	,	在	重的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

他将最近的岛屿命名为伊卡利亚岛，以纪念那个孩子；但他悲痛欲绝，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɪn] ['sisili] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz]

went	to	the	temple	of	Apollo	in	Sicily	,	and	there	hung	up	his	wings	as
去	到	这	寺庙	的	阿波罗	在	西西里岛	,	和	那里	悬挂	向上	他的	翅膀	作为

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .

an	offering	.
一个	提供	.

他去了西西里岛的阿波罗神庙，把他的翅膀挂在那里作为祭品。

['nevər] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə][flai] .

Never	again	did	he	attempt	to	fly	.
绝不	再次	做过	他	试图	到	飞	.

他再也没有尝试过飞行。

['feɪəˌθɑːn] .

PHAETHON	.
法厄同	.

法厄同。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðə; ði] ['rekləs] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ]

the	reckless	whim	of	a	lad	came	near	to	destroying	the	Earth	and	robbing
这	鲁莽	一时兴起	的	一个	小伙子	来了	靠近	到	摧毁	这	地球	和	抢劫

[ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

the	spheres	of	their	wits	.
这	球体	的	他们的	智慧	.

一个少年鲁莽的冲动差点毁灭地球，并夺走宇宙的智慧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pleɪˌmeɪts] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['perəntɪdʒ] .

There	were	two	playmates	,	said	to	be	of	heavenly	parentage	.
那里	是	二	玩伴	,	说	到	是	的	天上	亲子关系	.

据说有两个玩伴，是天上的儿女。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['epəfəs] , [huː] [kleɪmd] [zjuːs; zuːs][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]

One	was	Epaphus	,	who	claimed	Zeus	as	a	father	;	and	one	was
一	曾是	以巴弗	,	WHO	声称	宙斯	作为	一个	父亲	;	和	一	曾是

['feɪəˌθɑːn] ,

Phaethon	,
法厄同	,

其中一位是埃帕福斯，他自称宙斯是他的父亲；另一位是法厄同。

[ðə; ði] ['ɜːrθli] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] ([ɔːr] ['hiːlɪəz] , [æz; əz][sʌm; səm] [neɪm] [ðə; ði][sʌn] - [gɑːd]) .

the	earthly	child	of	Phoebus	Apollo	(	or	Helios	,	as	some	name	the	sun	-	god	)	.
这	尘世的	孩子	的	福玻斯	阿波罗	(	或者	赫利俄斯	,	作为	一些	姓名	这	太阳	-	上帝	)	.

福玻斯·阿波罗（或赫利俄斯，有些人称太阳神为赫利俄斯）在人间的儿子。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [tə'geðər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['epəfəs] ,

One	day	they	were	boasting	together	,	each	of	his	own	father	,	and	Epaphus	,
一	天	他们	是	吹嘘	一起	,	每个	的	他的	自己的	父亲	,	和	以巴弗	,

有一天，他们各自吹嘘自己的父亲，还有以巴福斯。

['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [faɪn] ['stɔːri] , [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

angry	at	the	other's	fine	story	,	dared	him	to	go	prove	his	kinship	with	the
生气的	在	这	其他的	美好的	故事	,	敢于	他	到	去	证明	他的	亲属关系	和	这

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

恼怒于对方的精彩故事，挑衅他去证明自己与太阳的血缘关系。

[fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ['feɪəˌθɑːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [klɪ'miːn] ,

Full	of	rage	and	humiliation	,	Phaethon	went	to	his	mother	,	Clymene	,
满的	的	愤怒	和	屈辱	,	法厄同	去	到	他的	母亲	,	克莱门	,

法厄同满怀愤怒和屈辱地去找他的母亲克吕墨涅。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] , [ðə; ði][ˌhiːli'eɪdiːz] .

where	she	sat	with	his	young	sisters	,	the	Heliades	.
在哪里	她	卫星	和	他的	年轻的	姐妹	,	这	赫利阿得斯	.

她和他的妹妹们——赫利阿得斯姐妹——坐在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['jɑːndər] [sʌn] .

"	It	is	true	,	my	child	,	"	she	said	,	"	I	swear	it	in	the	light	of	yonder	Sun	.
"	它	是	真的	,	我的	孩子	,	"	她	说	,	"	我	发誓	它	在	这	光	的	远处	太阳	.

“这是真的，我的孩子，”她说，“我以那边的太阳发誓。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] ,

If	you	have	any	doubt	,
如果	你	有	任何	怀疑	,

如果您有任何疑问，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wens] [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eni] [gɪft][juː; jʊ]

go	to	the	land	whence	he	rises	at	morning	and	ask	of	him	any	gift	you
去	到	这	土地	何处	他	上升	在	早晨	和	问	的	他	任何	礼物	你

[wɪl] ;

will	;
将要	;

去他早晨升起的地方，向他索要你想要的任何礼物；

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

he	is	your	father	,	and	he	cannot	refuse	you	.
他	是	你的	父亲	,	和	他	不能	拒绝	你	.

他是你的父亲，他不能拒绝你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , ['feɪəˌθɑːn] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .

"	As	soon	as	might	be	,	Phaethon	set	out	for	the	country	of	sunrise	.
"	作为	很快	作为	可能	是	,	法厄同	放	出去	为了	这	国家	的	日出	.

“法厄同一有机会就启程前往日出之国。”

[hiː; hi] ['dʒɜ-ːniːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

He	journeyed	by	day	and	by	night	far	into	the	east	,
他	旅程	经过	天	和	经过	夜晚	远的	进入	这	东方	,

他日夜兼程，一路向东，远行至此。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

till	he	came	to	the	palace	of	the	Sun	.
直到	他	来了	到	这	宫殿	的	这	太阳	.

直到他来到太阳宫。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

It	towered	high	as	the	clouds	,
它	高耸	高的	作为	这	云	,

它高耸入云，

['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['dʒɛmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['froʊz(ə)n]['faɪər] , [ɪf] [ðæt]

glorious	with	gold	and	all	manner	of	gems	that	looked	like	frozen	fire	,	if	that
辉煌	和	金子	和	全部	方式	的	宝石	那	看起来	喜欢	冷冻	火	,	如果	那

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

它金碧辉煌，镶嵌着各种宝石，看起来像是凝固的火焰，如果可以这么说的话。

[ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

The	mighty	walls	were	wrought	with	images	of	earth	and	sea	and	sky	.
这	强大的	墙壁	是	锻	和	图片	的	地球	和	海	和	天空	.

雄伟的城墙上雕刻着天地海的图案。

['vʌlkən] , [ðə; ði] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

Vulcan	,	the	smith	of	the	gods	,
火神	,	这	史密斯	的	这	神	,

火神伏尔甘，众神的铁匠

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ([fɔːr; fər] [maʊnt] - ['etnə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːdʒz] ,

had	made	them	in	his	workshop	(	for	Mount	-	Aetna	is	one	of	his	forges	,
有	制成	他们	在	他的	车间	(	为了	山	-	安泰保险	是	一	的	他的	锻造厂	,

这些都是他在自己的作坊里制作的（因为埃特纳火山是他的锻造厂之一），

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sentrəl] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['fæʃ(ə)n] [goʊld]

and	he	has	the	central	fires	of	the	earth	to	help	him	fashion	gold
和	他	有	这	中央	火灾	的	这	地球	到	帮助	他	时尚	金子

[ænd; ənd]['aɪərn] ,

and	iron	,
和	铁	,

他拥有地球中央的火焰，可以帮助他打造黄金和铁器。

[æz; əz] [men] [duː] [glæs]) .

as	men	do	glass	)	.
作为	男人	做	玻璃	)	.

就像男人做玻璃一样)。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [bleizd] [ðə; ði] [twelv] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ,

On	the	doors	blazed	the	twelve	signs	of	the	Zodiac	,
在	这	门	燃烧的	这	十二	标志	的	这	星座	,

门上闪耀着十二星座的标志，

[ɪn] ['sɪlvər] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

in	silver	that	shone	like	snow	in	the	sunlight	.
在	银	那	闪耀	喜欢	雪	在	这	阳光	.

银色的，在阳光下闪闪发光，如同雪一般。

['feɪəˌθɑːn] [wʌz; wəz] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ,

Phaethon	was	dazzled	with	the	sight	,
法厄同	曾是	眼花缭乱	和	这	视线	,

法厄同被眼前的景象惊呆了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] ['reɪdiəns] .

but	when	he	entered	the	palace	hall	he	could	hardly	bear	the	radiance	.
但	什么时候	他	进入	这	宫殿	大厅	他	可以	几乎	熊	这	辐射	.

但当他进入宫殿大厅时，却几乎无法承受那耀眼的光芒。

[ɪn][wʌn] [glɪmps] [θruː] [hɪz; ɪz][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] , [nʌn] ['ʌðər]

In	one	glimpse	through	his	half	-	shut	eyes	,	he	beheld	a	glorious	being	,	none	other
在	一	一瞥	通过	他的	一半	-	关闭	眼睛	,	他	观看	一个	辉煌	存在	,	没有任何	其他

[ðæn; ðən] ['fiːbəs] [hɪm'self] ,

than	Phoebus	himself	,
比	福玻斯	他自己	,

他半闭着眼睛，瞥见了一个光辉灿烂的身影，那不是别人，正是太阳神福玻斯本人。

['siːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

seated	upon	a	throne	.
坐着	之上	一个	王座	.

端坐于王座之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

He	was	clothed	in	purple	raiment	,	and	round	his	head	there	shone	a
他	曾是	穿着衣服	在	紫色的	服饰	,	和	圆形的	他的	头	那里	闪耀	一个

['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

blinding	light	,
失明	光	,

他身穿紫色长袍，头顶闪耀着耀眼的光芒。

[ðæt] [ɪnˈveləpt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [left] , — [ðə; ði]

that	enveloped	even	his	courtiers	upon	the	right	and	upon	the	left	,	—	the
那	被包裹	甚至	他的	朝臣	之上	这	正确的	和	之上	这	左边	,	—	这

['siːznz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['embləmz] ,

Seasons	with	their	emblems	,
季节	和	他们的	徽章	,

甚至连他左右两边的廷臣都被笼罩其中——四季及其象征物，

[deɪ] , [mʌnθ] , [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Day	,	Month	,	Year	,	and	the	beautiful	young	Hours	in	a	row	.
天	,	月	,	年	,	和	这	美丽的	年轻的	小时	在	一个	排	.

日、月、年，以及美好的青春时光，一小时接一小时地过去。

[ɪn] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

In	one	glance	of	those	all	-	seeing	eyes	,	the	sun	-	god	knew	his	child	;
在	一	瞥一眼	的	那些	全部	-	看到	眼睛	,	这	太阳	-	上帝	知道	他的	孩子	;

太阳神只消一眼，就从那双洞察一切的眼睛里认出了自己的孩子；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

but	in	order	to	try	him	he	asked	the	boy	his	errand	.
但	在	命令	到	尝试	他	他	问	这	男生	他的	差事	.

但为了试探他，他让男孩帮他跑腿。

" [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , " ['stæməd] ['feɪəˌθɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'diːd] ,

"	O	my	father	,	"	stammered	Phaethon	,	"	if	you	are	my	father	indeed	,
"	哦	我的	父亲	,	"	结结巴巴	法厄同	,	"	如果	你	是	我的	父亲	的确	,

“哦，我的父亲，”法厄同结结巴巴地说，“如果您真是我的父亲，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

"	and	then	he	took	courage	;	for	the	god	came	down	from	his	throne	,
"	和	然后	他	采取	勇气	;	为了	这	上帝	来了	向下	从	他的	王座	,

于是他鼓起勇气，因为神从宝座上下来了。

[pʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['heɪloʊ] [ðæt] [hɜːrt]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

put	off	the	glorious	halo	that	hurt	mortal	eyes	,	and	embraced	him	tenderly	.
放	离开	这	辉煌	光环	那	伤害	凡人	眼睛	,	和	拥抱	他	温柔地	.

摘下那耀眼夺目的光环，温柔地拥抱了他。

" [ɪn'diːd] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Indeed	,	thou	art	my	son	,	"	said	he	.
"	的确	,	你	艺术	我的	儿子	,	"	说	他	.

“你确实是我的儿子，”他说。

" [æsk] ['eni] [gɪft] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] ; [aɪ][kɔːl][ðə; ði][stɪks][tuː; tə] ['wɪtnəs] . "

"	Ask	any	gift	of	me	and	it	shall	be	thine	;	I	call	the	Styx	to	witness	.	"
"	问	任何	礼物	的	我	和	它	将	是	你的	;	我	称呼	这	冥河	到	证人	.	"

“你向我索取任何礼物，它都将属于你；我以冥河为证。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['feɪəˌθɑːn] ['ræptʃərəsli] .
" Ah ! " cried Phaethon rapturously .
" 啊 ! " 哭 法厄同 欣喜若狂 .

“啊！”法厄同欣喜若狂地喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðaɪ] ['tʃæriət] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] !
" Let me drive thy chariot for one day !
" 让 我 驾驶 你的 战车 为了 一 天 !

“让我为你驾车一天吧！”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sʌnz] [lʊks] ['klaʊdɪd] .
" For an instant the Sun's looks clouded .
" 为了 一个 立即的 这 太阳的 看起来 阴天 .

“太阳仿佛瞬间被云层遮蔽了。”

" [tʃuːz] [ə'gen] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Choose again , my child , " said he .
" 选择 再次 , 我的 孩子 , " 说 他 .

“孩子，再做一次选择吧。”他说。

" [ðaʊ] [ɑːrt]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk][ɪz] [maɪn] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .
" Thou art only a mortal , and this task is mine alone of all the gods .
" 你 艺术 仅有的 一个 凡人 , 和 这 任务 是 矿 独自的 的 全部 这 神 .

“你只是凡人，而这项任务只有我，众神之中，才能完成。”

[nɑːt][zjuːs; zuːs] [hɪm'self] [der] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Not Zeus himself dare drive the chariot of the Sun .
不是 宙斯 他自己 敢 驾驶 这 战车 的 这 太阳 .

就连宙斯本人也不敢驾驶太阳战车。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ,
The way is full of terrors ,
这 方式 是 满的 的 恐怖 ,

道路充满险阻，

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
both for the horses and for all the stars along the roadside , and for
两个都 为了 这 马匹 和 为了 全部 这 明星 沿着 这 路边 , 和 为了
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the Earth ,
这 地球 ,

既为了马匹，也为了路边所有的星星，以及地球，

[huː] [hæz; həz][ɔːl] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
who has all blessings from me .
WHO 有 全部 祝福 从 我 .

蒙我所有祝福的人。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'gen] .
Listen , and choose again .
听 , 和 选择 再次 .

听着，再做选择。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [wɔːrnd] ['feɪəˌθɑːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [wei] ,
" And therewith he warned Phaethon of all the dangers that beset the way ,
" 和 由此 他 警告 法厄同 的 全部 这 危险 那 围困 这 方式 ,

于是他警告法厄同前方道路上的一切危险。

— [ðə; ði] [greɪt] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] [stiːdz] [mʌst; məst] [klaɪm] , [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] ['dɪzɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	the	great	steep	that	the	steeds	must	climb	,	the	numbing	dizziness	of	the
—	这	伟大的	陡	那	这	马匹	必须	爬	,	这	麻木	头晕	的	这

[haɪt] ,

height	,
高度	,

——骏马必须攀登的陡峭山坡，以及高处带来的麻木眩晕，

[ðə; ði] [fɪrs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðæt] [briːð] [aʊt] ['faɪər] ,

the	fierce	constellations	that	breathe	out	fire	,
这	凶猛的	星座	那	呼吸	出去	火	,

喷吐火焰的凶猛星座，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'sent] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [goʊ] ['hedlɔːŋ] .

and	that	descent	in	the	west	where	the	Sun	seems	to	go	headlong	.
和	那	下降	在	这	西方	在哪里	这	太阳	似乎	到	去	一头扎	.

还有西方的那片下沉区域，太阳似乎径直朝西坠落。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kaunsəlz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['rekləs] [bɔɪ] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [wɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	these	counsels	only	made	the	reckless	boy	more	eager	to	win	honor	of	such
但	这些	律师	仅有的	制成	这	鲁莽	男生	更多的	渴望的	到	赢	荣誉	的	这样的

[ə; eɪ] [haɪ] ['entərpraɪz] .

a	high	enterprise	.
一个	高的	企业	.

但这些劝告反而让这个鲁莽的少年更加渴望赢得这项伟大事业的荣誉。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] ; ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	I	will	take	care	;	only	let	me	go	,	"	he	begged	.
"	我	将要	拿	关心	;	仅有的	让	我	去	,	"	他	乞求	.

“我会照顾好自己，求你放我走。”他哀求道。

[naʊ] ['fiːbəs] - [hæd; həd] [swɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [stɪks] ,

Now	Phoebus	'	had	sworn	by	the	black	river	Styx	,
现在	福玻斯	-	有	宣誓	经过	这	黑色的	河	冥河	,

现在，福玻斯已对着冥河斯堤克斯发誓，

[æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [der] [breɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp]

an	oath	that	none	of	the	gods	dare	break	,	and	he	was	forced	to	keep
一个	誓言	那	没有任何	的	这	神	敢	休息	,	和	他	曾是	强制	到	保持

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

这是连众神都不敢违背的誓言，他被迫信守承诺。

[ɔːl'redi] [ɔː'rɔːrə] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Already	Aurora	,	goddess	of	dawn	,
已经	极光	,	女神	的	黎明	,

黎明女神奥罗拉已经.....

[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

had	thrown	open	the	gates	of	the	east	and	the	stars	were	beginning	to
有	抛掷	打开	这	大门	的	这	东方	和	这	明星	是	开始	到

[weɪn] .

wane	.
衰落	.

东方之门已经敞开，群星开始黯淡。

[ðə; ði] ['aʊərz] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

The	Hours	came	forth	to	harness	the	four	horses	,
这	小时	来了	前进	到	马具	这	四	马匹	,

时辰之神前来驾驭四匹骏马，

[ænd; ənd] ['feɪəˌθɑːn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['kriːtʃərz] , [huːz] [lɔːrd][hiː; hi]

and	Phaethon	looked	with	exultation	at	the	splendid	creatures	,	whose	lord	he
和	法厄同	看起来	和	大喜	在	这	灿烂	生物	,	谁	主	他

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

was	for	a	day	.
曾是	为了	一个	天	.

法厄同欣喜若狂地望着这些美丽的生物，他曾是它们一天的主宰。

[waɪld] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [stiːdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fed] [wɪð; wɪθ][æm'broʊʒə] , [ˌʌn'teɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] ;

Wild	,	immortal	steeds	they	were	,	fed	with	ambrosia	,	untamed	as	the	winds	;
荒野	,	不朽	马匹	他们	是	,	美联储	和	仙人掌	,	未驯服的	作为	这	风	;

它们是桀骜不驯、永生不灭的骏马，以琼浆玉液喂养，像风一样桀骜不驯；

[ðer; ðər] ['veri] [pet] [neɪmz] ['sɪgnɪfaɪd] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fleɪm] [kæn; kən][duː] , — - , -

their	very	pet	names	signified	flame	,	and	all	that	flame	can	do	,	—	Pyrois	,	Eoüs
他们的	非常	宠物	姓名	表示	火焰	,	和	全部	那	火焰	能	做	,	—	-	,	-

, ['iːθɔn] , [flɛgɔn] .

,	Aethon	,	Phlegon	.
,	埃森	,	弗莱贡	.

他们的昵称都象征着火焰，以及火焰所能做的一切——Pyrois、Eoüs、Aethon、Phlegon。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [stʊd] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ,

As	the	lad	stood	by	,	watching	,
作为	这	小伙子	站立	经过	,	观看	,

男孩站在一旁看着，

['fiːbəs] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪltər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [tuː; tə]

Phoebus	anointed	his	face	with	a	philter	that	should	make	him	strong	to
福玻斯	受膏者	他的	脸	和	一个	菲尔特	那	应该	制作	他	强的	到

[ɪn'dʊr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

endure	the	terrible	heat	and	light	,
忍受	这	糟糕的	热	和	光	,

福玻斯用一种药剂涂抹自己的脸，使他能够强壮地忍受可怕的酷热和强光。

[ðen] [set] [ðə; ði]['heɪloʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

then	set	the	halo	upon	his	head	,	with	a	last	word	of	counsel	.
然后	放	这	光环	之上	他的	头	,	和	一个	最后的	单词	的	法律顾问	.

然后，他将光环戴在自己头上，并留下了最后的忠告。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrn] [ə'saɪd] .

"	Follow	the	road	,	"	said	he	,	"	and	never	turn	aside	.
"	跟随	这	路	,	"	说	他	,	"	和	绝不	转动	旁边	.

“沿着这条路走，”他说，“千万不要偏离。”

[goʊ][nɑːt] [tuː] [haɪ] [ɔːr] [tuː] [loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ;

Go	not	too	high	or	too	low	,	for	the	sake	of	heavens	and	earth	;
去	不是	也	高的	或者	也	低的	,	为了	这	清酒	的	天	和	地球	;

为了天地，不要走得太高，也不要走得太低；

[els] [men] [ænd; ənd][gɔdz] [wɪl] ['sʌfər] .

else	men	and	gods	will	suffer	.
别的	男人	和	神	将要	遭受	.

否则，人类和神明都将遭受苦难。

[ðə; ði] [feɪts] [ə'loʊn] [noʊ] ['weðər] ['iːv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	Fates	alone	know	whether	evil	is	to	come	of	this	.
这	命运	独自的	知道	无论	邪恶的	是	到	来	的	这	.

只有命运女神才知道，这是否会带来厄运。

[jet] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [feɪlz] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [əˈbaɪd] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Yet	if	your	heart	fails	you	,	as	I	hope	,	abide	here	and	I	will	make	the	journey
然而	如果	你的	心	失败	你	,	作为	我	希望	,	遵守	这里	和	我	将要	制作	这	旅行

,

,

,

然而，如果你的心已无法支撑你的决定（我希望如此），请留在这里，我将独自踏上旅程。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

as	I	am	wont	to	do	.
作为	我	是	惯于	到	做	.

正如我一贯的做法。

" [bʌt; bət] ['feɪəˌθɑːn] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌferˈwel] .

"	But	Phaethon	held	to	his	choice	and	bade	his	father	farewell	.
"	但	法厄同	握住	到	他的	选择	和	巴德	他的	父亲	告别	.

“但法厄同坚持自己的选择，向父亲告别。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [spræŋ]

He	took	his	place	in	the	chariot	,	gathered	up	the	reins	,	and	the	horses	sprang
他	采取	他的	地方	在	这	战车	,	聚集	向上	这	缰绳	,	和	这	马匹	弹簧

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他坐上战车，拉起缰绳，马儿扬帆起航。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

eager	for	the	road	.
渴望的	为了	这	路	.

渴望上路。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

As	they	went	,
作为	他们	去	,

他们边走边说，

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['splendɪd] [neks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði]

they	bent	their	splendid	necks	to	see	the	meaning	of	the	strange	hand	upon	the
他们	弯曲	他们的	灿烂	脖子	到	看	这	意义	的	这	奇怪的	手	之上	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

它们低下修长的脖子，想看看缰绳上那只陌生的手究竟有何用意。

— [ðə; ði] ['slendər] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

—	the	slender	weight	in	the	chariot	.
—	这	苗条	重量	在	这	战车	.

—战车上纤细的重物。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][waɪld] [aɪz] [əˈpɑːn] ['feɪəˌθɑːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːrˈboʊdɪŋ] , [ænd; ənd]

They	turned	their	wild	eyes	upon	Phaethon	,	to	his	secret	foreboding	,	and
他们	转向	他们的	荒野	眼睛	之上	法厄同	,	到	他的	秘密	不祥的预感	,	和

[neɪd] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

neighed	one	to	another	.
嘶鸣	一	到	其他	.

它们将狂野的目光转向法厄同，察觉到他内心深处的不祥预感，然后彼此嘶鸣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['mæstər] - [ˌtʃæriəˈtɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [læd] , [ə; eɪ] ['feðər] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][wɪnd] .

This	was	no	master	-	charioteer	,	but	a	mere	lad	,	a	feather	riding	the	wind	.
这	曾是	不	掌握	-	车夫	,	但	一个	仅仅	小伙子	,	一个	羽毛	骑术	这	风	.

这并非技艺高超的车夫，而只是个少年，像羽毛一样随风飘荡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .

It	was	holiday	for	the	horses	of	the	Sun	,	and	away	they	went	.
它	曾是	假期	为了	这	马匹	的	这	太阳	,	和	离开	他们	去	.

对于太阳神的骏马们来说，这是个假期，它们都出发了。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] , [laɪk][æn; ən] [ˈenəmi] ,

Grasping	the	reins	that	dragged	him	after	,	like	an	enemy	,
抓握	这	缰绳	那	拖拽	他	后	,	喜欢	一个	敌人	,

他紧紧抓住缰绳，像抓住敌人一样拖着他前进。

[ˈfeɪəˌθɑːn] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [əˈsent] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪˈniːθ]

Phaethon	looked	down	from	the	fearful	ascent	and	saw	the	Earth	far	beneath
法厄同	看起来	向下	从	这	可怕	上升	和	锯	这	地球	远的	下面

[hɪm; ɪm] , [dɪm][ænd; ənd] [fer] .

him	,	dim	and	fair	.
他	,	暗淡	和	公平的	.

法厄同从可怕的上升过程中向下望去，看到远处的地球，昏暗而美丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪzinəs] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] .

He	was	blind	with	dizziness	and	bewilderment	.
他	曾是	瞎的	和	头晕	和	困惑	.

他感到头晕目眩，茫然不知所措。

[hɪz; ɪz][hoʊld] [ˈslækənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [riːˈdʌbəld] [ðer; ðər] [spiːd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈlɪbərti]

His	hold	slackened	and	the	horses	redoubled	their	speed	,	wild	with	new	liberty
他的	抓住	松弛	和	这	马匹	加倍	他们的	速度	,	荒野	和	新的	自由

.

:
.

他松开了缰绳，马儿们又加快了速度，获得了新生，变得狂野起来。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][oʊld] [træks] .

They	left	the	old	tracks	.
他们	左边	这	老的	轨道	.

他们留下了旧车辙。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ænd; ənd]

Before	he	knew	where	he	was	,	they	had	startled	the	constellations	and
前	他	知道	在哪里	他	曾是	,	他们	有	惊慌	这	星座	和

[wel] - [naɪ] [greɪzd] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt] ,

well	-	nigh	grazed	the	Serpent	,
出色地	-	夜	放牧	这	蛇	,

他还没弄明白自己身在何处，他们就已经惊扰了星空，几乎擦到了巨蛇座。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [frʌm; frəm][ɪts][ˈtɔːrpər][ænd; ənd] [hist] .

so	that	it	woke	from	its	torpor	and	hissed	.
所以	那	它	觉醒	从	它是	麻木	和	嘶嘶作响	.

于是它从沉睡中醒来，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [stiːdz] [tʊk] [fraɪt] .

The	steeds	took	fright	.
这	马匹	采取	惊吓	.

马儿们受惊了。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [went] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər]

This	way	and	that	they	went	,	terrified	by	the	monsters	they	had	never
这	方式	和	那	他们	去	,	恐惧	经过	这	怪物	他们	有	绝不

[ɪnˈkaʊntər] [bɪˈfɔːr] ,

encountered	before	,
遭遇	前	,

他们就这样来回奔跑，被从未遇到过的怪物吓得魂飞魄散。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['kwaɪət][ðə; ði] [kuːl] [stɑːrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

shaking	out	of	their	silver	quiet	the	cool	stars	towards	the	north	,
摇晃	出去	的	他们的	银	安静的	这	凉爽的	明星	向	这	北	,

清冷的星辰从银色的静谧中向北方飘去，

[ðen] ['fliːɪŋ] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'mʌŋ] [nuː] ['wʌndɚz] .

then	fleeing	as	far	to	the	south	among	new	wonders	.
然后	逃离	作为	远的	到	这	南	之中	新的	奇迹	.

然后一路向南逃亡，去探索新的奇观。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

The	heavens	were	full	of	terror	.
这	天	是	满的	的	恐怖	.

天空充满了恐怖。

[ʌp] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'fensləs]

Up	,	far	above	the	clouds	,	they	went	,	and	down	again	,	towards	the	defenceless
向上	,	远的	多于	这	云	,	他们	去	,	和	向下	再次	,	向	这	毫无防备

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

它们升空，越过云层，然后又降落，落向毫无防备的地球。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

that	could	not	flee	from	the	chariot	of	the	Sun	.
那	可以	不是	逃跑	从	这	战车	的	这	太阳	.

无法逃离太阳战车。

[greɪt] ['rɪvəz] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .

Great	rivers	hid	themselves	in	the	ground	,	and	mountains	were	consumed	.
伟大的	河流	隐藏	他们自己	在	这	地面	,	和	山脉	是	消耗	.

大河隐没于地下，群山被吞噬。

['hɑːvɪsts] ['perɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ðæt] [ɪz] [sɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .

Harvests	perished	like	a	moth	that	is	singed	in	a	candle	-	flame	.
收获	遇难	喜欢	一个	蛾	那	是	已签名	在	一个	蜡烛	-	火焰	.

收成如同飞蛾被烛火灼烧般消亡殆尽。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['feɪəˌθɑːn] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .

In	vain	did	Phaethon	call	to	the	horses	and	pull	upon	the	reins	.
在	徒劳	做过	法厄同	称呼	到	这	马匹	和	拉	之上	这	缰绳	.

法厄同徒劳地呼唤马匹，拉紧缰绳。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɜːrθ] ,

As	in	a	hideous	dream	,	he	saw	his	own	Earth	,
作为	在	一个	可怕	梦	,	他	锯	他的	自己的	地球	,

如同在一场可怕的噩梦中，他看到了自己的地球。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

his	beautiful	home	and	the	home	of	all	men	,	his	kindred	,
他的	美丽的	家	和	这	家	的	全部	男人	,	他的	亲属	,

他美丽的家园，也是所有人的家园，他的亲人，

[pɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

parched	by	the	fires	of	this	mad	chariot	,	and	blackening	beneath	him	.
干渴	经过	这	火灾	的	这	疯狂的	战车	,	和	变黑	下面	他	.

被这辆疯狂战车的烈焰炙烤得干裂，在他身下渐渐变黑。

[ðə; ði] [graʊnd] [krækt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃræŋk] .

The	ground	cracked	open	and	the	sea	shrank	.
这	地面	裂纹	打开	和	这	海	缩小	.

地面裂开，海水收缩。

['hiːdləs] ['wɔːtər] - ['nɪmfs] , [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [wɜːr; wər] [left] ['gæspɪŋ] [laɪk]

Heedless	water	-	nymphs	,	who	had	lingered	in	the	shallows	,	were	left	gasping	like
鲁莽	水	-	若虫	,	WHO	有	徘徊不去	在	这	浅滩	,	是	左边	喘息	喜欢

[braɪt] ['fɪʃɪz] .

bright	fishes	.
明亮的	鱼	.

那些在浅水中逗留的粗心水仙女们，像闪着光的鱼儿一样喘着粗气。

[ðə; ði]['draɪˌædz] [ʃræŋk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .

The	dryads	shrank	,	and	tried	to	cover	themselves	from	the	scorching	heat	.
这	树精	缩小	,	和	尝试	到	覆盖	他们自己	从	这	灼热	热	.

树精们瑟瑟发抖，试图遮蔽自己，躲避灼热的阳光。

[ðə; ði] [pʊr] [ɜːrθ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][læst] [prer] [tuː; tə][zjuːs; zuːs][tuː; tə] [seɪv]

The	poor	Earth	lifted	her	withered	face	in	a	last	prayer	to	Zeus	to	save
这	贫穷的	地球	抬起	她	干枯	脸	在	一个	最后的	祷告	到	宙斯	到	节省

[ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] .

them	if	he	might	.
他们	如果	他	可能	.

可怜的大地抬起枯萎的脸庞，向宙斯做最后的祈祷，恳求他拯救他们。

[ðen] [zjuːs; zuːs] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz]

Then	Zeus	,	calling	all	the	gods	to	witness	that	there	was	no	other	means
然后	宙斯	,	呼叫	全部	这	神	到	证人	那	那里	曾是	不	其他	方法

[ʌv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

然后宙斯召集众神作证，证明没有其他安全的方法了。

[həːld] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] ; [ænd; ənd] ['feɪəˌθɑːn] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

hurled	his	thunderbolt	;	and	Phaethon	knew	no	more	.
投掷	他的	霹雳	;	和	法厄同	知道	不	更多的	.

他掷出雷霆；法厄同从此一蹶不振。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] , [ə'fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːr] ;

His	body	fell	through	the	heavens	,	aflame	like	a	shooting	-	star	;
他的	身体	跌倒	通过	这	天	,	燃烧	喜欢	一个	射击	-	星星	;

他的身体坠落天际，如同流星般燃烧着火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dæʃt] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] ['tʃæriət] .

and	the	horses	of	the	Sun	dashed	homeward	with	the	empty	chariot	.
和	这	马匹	的	这	太阳	虚线	回家	和	这	空的	战车	.

太阳神的骏马拉着空荡荡的战车飞奔回家。

[pʊr] [klɪ'miːn] [griːvd] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [deθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhiːli'eɪdiːz] , ['dɔtɚz]

Poor	Clymene	grieved	sore	over	the	boy's	death	;	but	the	young	Heliades	,	daughters
贫穷的	克莱门	伤心	疮	超过	这	男孩们	死亡	;	但	这	年轻的	赫利阿得斯	,	女儿们

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	Sun	,
的	这	太阳	,

可怜的克吕墨涅为男孩的死悲痛欲绝；但年轻的赫利阿得斯，太阳神的女儿们，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['kʌmfərt] .

refused	all	comfort	.
拒绝	全部	舒适	.

拒绝一切舒适待遇。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [wept] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

Day	and	night	they	wept	together	about	their	brother's	grave	by	the	river	,
天	和	夜晚	他们	哭泣	一起	关于	他们的	兄弟	严重	经过	这	河	,

他们日夜在河边为兄弟的坟墓一起哭泣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɔdz] [tʊk] ['pɪti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:]['pɑ:plər] - [tri:z] .

until	the	gods	took	pity	and	changed	them	all	into	poplar	-	trees	.
直到	这	神	采取	遗憾	和	已更改	他们	全部	进入	白杨	-	树木	.

直到众神怜悯他们，将他们全部变成了白杨树。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wept] [swi:t] [terz] [ʌv; əv]['æmbər] , [klɪr] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] .

And	ever	after	that	they	wept	sweet	tears	of	amber	,	clear	as	sunlight	.
和	曾经	后	那	他们	哭泣	甜的	眼泪	的	琥珀色	,	清除	作为	阳光	.

从此以后，他们流下了琥珀色的甜美泪水，清澈如阳光。

['naiəubi] .

NIOBE	.
尼俄柏	.

尼奥贝。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ðæt] [ðə; ði][hæf]

There	are	so	many	tales	of	the	vanity	of	kings	and	queens	that	the	half
那里	是	所以	许多	故事	的	这	虚荣	的	国王	和	女王们	那	这	一半

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kænɑ:t] [bi:; bi][toʊld] .

of	them	cannot	be	told	.
的	他们	不能	是	讲述	.

关于国王和王后虚荣的故事数不胜数，无法尽述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kæsi:oʊpi:ə] , [kwi:n] [ʌv; əv] ,

There	was	Cassiopaeia	,	queen	of	Aethiopia	,
那里	曾是	仙后座	,	女王	的	埃塞俄比亚	,

有埃塞俄比亚女王卡西奥佩娅，

[hu:] ['boʊstɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [si:] - ['nɪmfs] ,

who	boasted	that	her	beauty	outshone	the	beauty	of	all	the	sea	-	nymphs	,
WHO	吹嘘	那	她	美丽	黯然失色	这	美丽	的	全部	这	海	-	若虫	,

她自夸说，她的美貌胜过所有海仙女。

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['æŋgər] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [si:] - ['sɜ:rpənt] [tu:; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [koʊst] .

so	that	in	anger	they	sent	a	horrible	sea	-	serpent	to	ravage	the	coast	.
所以	那	在	愤怒	他们	发送	一个	可怕	海	-	蛇	到	蹂躏	这	海岸	.

于是，他们愤怒地派出一条可怕的海蛇去蹂躏海岸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [preɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'pi:zd] ,

The	king	prayed	of	an	Oracle	to	know	how	the	monster	might	be	appeased	,
这	国王	祈祷	的	一个	甲骨文	到	知道	如何	这	怪物	可能	是	安抚	,

国王向神谕祈祷，想知道如何才能平息这头怪兽的怒火。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:fər] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] , [æn'drɑ:mədə] .

and	learned	that	he	must	offer	up	his	own	daughter	,	Andromeda	.
和	学习	那	他	必须	提供	向上	他的	自己的	女儿	,	仙女座	.

他得知自己必须献出自己的女儿安德洛墨达。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ænd; ənd] [left]

The	maiden	was	therefore	chained	to	a	rock	by	the	sea	-	side	,	and	left
这	少女	曾是	所以	连锁	到	一个	岩石	经过	这	海	-	边	,	和	左边

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .

to	her	fate	.
到	她	命运	.

因此，少女被锁在海边的一块岩石上，任由命运摆布。

[bʌt; bət] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['pə:sju:s; -siəs] ,

But	who	should	come	to	rescue	her	but	a	certain	young	hero	,	Perseus	,
但	WHO	应该	来	到	救援	她	但	一个	肯定	年轻的	英雄	,	珀尔修斯	,

但前来营救她的，正是那位年轻的英雄珀尔修斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['hoʊmwərd] ['æftər][ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sneɪki] - ['herd]

who	was	hastening	homeward	after	a	perilous	adventure	with	the	snaky	-	haired
WHO	曾是	加速	回家	后	一个	危险的	冒险	和	这	蛇形	-	头发

['gɔrgənz] .

Gorgons	.
戈耳工	.

在与蛇发女妖戈耳工经历了一场危险的冒险之后，他正匆匆赶回家。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn'drɑːmədə] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən] , [met]

Filled	with	pity	at	the	story	of	Andromeda	,	he	waited	for	the	dragon	,	met
已填	和	遗憾	在	这	故事	的	仙女座	,	他	等待	为了	这	龙	,	遇见

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ,

and	slew	him	,
和	一万	他	,

听到安德洛墨达的故事，他心生怜悯，于是等待着巨龙的出现，最终将其杀死。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [friː] .

and	set	the	maiden	free	.
和	放	这	少女	自由的	.

释放少女。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊstfl] [kwiːn] , [ðə; ði][gɔdz] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ,

As	for	the	boastful	queen	,	the	gods	forgave	her	,
作为	为了	这	自夸	女王	,	这	神	原谅了	她	,

至于那位自负的女王，众神原谅了她。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	at	her	death	she	was	set	among	the	stars	.
和	在	她	死亡	她	曾是	放	之中	这	明星	.

她去世后被安葬在星辰之中。

[ðæt] ['stɔːri] ['endɪd] [wel] .

That	story	ended	well	.
那	故事	结束	出色地	.

那个故事结局很好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [θiːbz] , ['naiəubi] , ['fɔːrtʃənət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,

But	there	was	once	a	queen	of	Thebes	,	Niobe	,	fortunate	above	all	women	,
但	那里	曾是	一次	一个	女王	的	底比斯	,	尼俄柏	,	幸运	多于	全部	女性	,

但底比斯曾有一位王后，名叫尼俄柏，她是所有女人中最幸运的。

[ænd; ənd] [jet] ['ærəgənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	yet	arrogant	in	the	face	of	the	gods	.
和	然而	傲慢的	在	这	脸	的	这	神	.

然而，面对神明，他却傲慢自大。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['noʊbli][bɔːrn] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]

Very	beautiful	she	was	,	and	nobly	born	,	but	above	all	things	she	boasted	of
非常	美丽的	她	曾是	,	和	高贵地	出生	,	但	多于	全部	事物	她	吹嘘	的

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她容貌绝美，出身高贵，但她最引以为傲的还是她的孩子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] .

for	she	had	seven	sons	and	seven	daughters	.
为了	她	有	七	儿子们	和	七	女儿们	.

因为她有七个儿子和七个女儿。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

Now	there	came	the	day	when	the	people	were	wont	to	celebrate	the	feast	of
现在	那里	来了	这	天	什么时候	这	人们	是	惯于	到	庆祝	这	盛宴	的

[ləˈtəunə] ,

Latona	,
拉托纳	,

到了人们通常庆祝拉托纳节的日子，

['mʌðər] [ʌv; əv] [əˈpɑːloʊ] [ænd; ənd] [daɪˈænə] ; [ænd; ənd] ['naiəubi] ,

mother	of	Apollo	and	Diana	;	and	Niobe	,
母亲	的	阿波罗	和	戴安娜	;	和	尼俄柏	,

阿波罗和狄安娜的母亲；以及尼俄柏

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

as	she	stood	looking	upon	the	worshippers	on	their	way	to	the	temple	,
作为	她	站立	寻找	之上	这	信徒	在	他们的	方式	到	这	寺庙	,

她站在那里，望着前往寺庙的信徒们。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [praɪd] .

was	filled	with	overweening	pride	.
曾是	已填	和	傲慢	自豪	.

充满了傲慢自大的心态。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ləˈtəunə] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	worship	Latona	before	me	?
"	为什么	做	你	崇拜	拉托纳	前	我	?

“你们为什么先崇拜拉托娜而不是我？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	she	cried	out	.
"	她	哭	出去	.

她尖叫起来。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pəˈzes] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪn] ['greɪtər] [əˈbʌndəns] ?

"	What	does	she	possess	that	I	have	not	in	greater	abundance	?
"	什么	做	她	具有	那	我	有	不是	在	更大的	丰富	?

她拥有什么，是我所不拥有的，而且比她更丰富?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni]

She	has	but	two	children	,	while	I	have	seven	sons	and	as	many
她	有	但	二	孩子们	,	尽管	我	有	七	儿子们	和	作为	许多

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

她只有两个孩子，而我有七个儿子和七个女儿。

[neɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɔbd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['envi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

Nay	,	if	she	robbed	me	out	of	envy	,	I	should	still	be	rich	.
不	,	如果	她	被抢劫	我	出去	的	嫉妒	,	我	应该	仍然	是	富有的	.

不，如果她是因为嫉妒而偷了我的东西，那我现在应该还是个富翁。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [aɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['gɑːdəs] .

Go	back	to	your	houses	;	you	have	not	eyes	to	know	the	rightful	goddess	.
去	后退	到	你的	房屋	;	你	有	不是	眼睛	到	知道	这	正当的	女神	.

回你们的家去吧；你们没有眼睛去认识真正的女神。

" [sʌtʃ] [ɪmˈpaɪəti] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [rɪˈtɜːrnd]

"	Such	impiety	was	enough	to	frighten	any	one	,	and	her	subjects	returned
"	这样的	不敬神	曾是	足够的	到	吓唬	任何	一	,	和	她	主题	返回

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] ,

to	their	daily	work	,
到	他们的	日常的	工作	,

“这种亵渎神灵的行为足以吓倒任何人，她的臣民们又回去继续日常工作了。”

['ɔːstrʌk] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

awestruck	and	silent	.
惊叹不已	和	沉默的	.

惊叹不已，鸦雀无声。

[bʌt; bət][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər]

But	Apollo	and	Diana	were	filled	with	wrath	at	this	insult	to	their
但	阿波罗	和	戴安娜	是	已填	和	愤怒	在	这	侮辱	到	他们的

[dɪ'vaɪn] ['mʌðər] .

divine	mother	.
神圣的	母亲	.

但阿波罗和狄安娜对他们神圣的母亲受到的侮辱感到无比愤怒。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Not	only	was	she	a	great	goddess	and	a	power	in	the	heavens	,
不是	仅有的	曾是	她	一个	伟大的	女神	和	一个	力量	在	这	天	,

她不仅是一位伟大的女神，一位天界的力量人物，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk]

but	during	her	life	on	earth	she	had	suffered	many	hardships	for	their	sake
但	期间	她	生活	在	地球	她	有	遭受	许多	艰辛	为了	他们的	清酒

.

:
.

但她在世期间，为了他们遭受了许多苦难。

[ðə; ði]['sɜːrpənt]['paɪθɑːn][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['tɔːrment][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['drɪvn] [frʌm; frəm]

The	serpent	Python	had	been	sent	to	torment	her	;	and	,	driven	from
这	蛇	Python	有	到过	发送	到	折磨	她	;	和	,	驱动	从

[lænd][tuː; tə][lænd] ,

land	to	land	,
土地	到	土地	,

巨蟒Python被派来折磨她；她被驱赶着从一个地方到另一个地方，

['ʌndər] [æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] , [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs]

under	an	evil	spell	,	beset	with	dangers	,	she	had	found	no	resting	-	place
在下面	一个	邪恶的	拼写	,	围困	和	危险	,	她	有	成立	不	休息	-	地方

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['diːlɔs] ,

but	the	island	of	Delos	,
但	这	岛	的	德洛斯	,

她身中邪咒，危机四伏，除了提洛岛之外，别无栖身之所。

[held] ['seɪkrɪd] ['evər]['æftər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

held	sacred	ever	after	to	her	and	her	children	.
握住	神圣	曾经	后	到	她	和	她	孩子们	.

从此以后，这件圣物对她和她的孩子们来说永远神圣。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['wɔːtər][baɪ][sʌm; səm] ['tʃɜːrlɪʃ] ['pesnts] ,

Once	she	had	even	been	refused	water	by	some	churlish	peasants	,
一次	她	有	甚至	到过	拒绝	水	经过	一些	粗鲁	农民	,

她甚至还曾被一些粗鲁的农民拒绝提供水喝。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz] [ænd; ənd]['træv(ə)l] -

who	could	not	believe	in	a	goddess	if	she	appeared	in	humble	guise	and	travel	-
WHO	可以	不是	相信	在	一个	女神	如果	她	出现	在	谦逊的	伪装	和	旅行	-

[wɔːrn] .

worn	.
磨损	.

谁能相信一位以谦卑的装扮和饱经风霜的旅行装束出现的女神呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['frɑːgz] .

But	these	men	were	all	changed	into	frogs	.
但	这些	男人	是	全部	已更改	进入	青蛙	.

但这些人全都变成了青蛙。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [lə'təunə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['vendʒəns]

It	needed	no	word	from	Latona	herself	to	rouse	her	children	to	vengeance
它	需要	不	单词	从	拉托纳	她自己	到	唤醒	她	孩子们	到	复仇

.

:

.

无需拉托娜本人开口，她的孩子们就已燃起了复仇的怒火。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [tuː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːrtʃərz] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [stʊd] [ɪn]

Swift	as	a	thought	,	the	two	immortal	archers	,	brother	and	sister	,	stood	in
迅速	作为	一个	想法	,	这	二	不朽	弓箭手	,	兄弟	和	姐姐	,	站立	在

[θiːbz] ,

Thebes	,
底比斯	,

迅如闪电，两位不朽的弓箭手，兄妹二人，已然屹立于底比斯城中。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

upon	the	towers	of	the	citadel	.
之上	这	塔楼	的	这	堡垒	.

在城堡的塔楼上。

[nɪr] [baɪ] , [ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [spɔːrts] , [waɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [lə'təunə] [went]

Near	by	,	the	youth	were	pursuing	their	sports	,	while	the	feast	of	Latona	went
靠近	经过	,	这	青年	是	追求	他们的	运动的	,	尽管	这	盛宴	的	拉托纳	去

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

附近，青年们正在进行体育运动，而拉托纳节却无人问津。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['naiəubi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ə'pɑːloʊ] [bent] [hɪz; ɪz]

The	sons	of	Queen	Niobe	were	there	,	and	against	them	Apollo	bent	his
这	儿子们	的	女王	尼俄柏	是	那里	,	和	反对	他们	阿波罗	弯曲	他的

['goʊldən] [baʊ; boʊ] .

golden	bow	.
金的	弓	.

尼俄柏王后的儿子们也在那里，阿波罗向他们拉开了他的金弓。

[æn; ən] ['æroʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

An	arrow	crossed	the	air	like	a	sunbeam	,
一个	箭	交叉	这	空气	喜欢	一个	阳光	,

一支箭像阳光一样划过天空，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	without	a	word	the	eldest	prince	fell	from	his	horse	.
和	没有	一个	单词	这	长子	王子	跌倒	从	他的	马	.

大王子一言不发地从马上摔了下来。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

One	by	one	his	brothers	died	by	the	same	hand	,
一	经过	一	他的	兄弟	死亡	经过	这	相同的	手	,

他的兄弟们一个接一个地死于同一人之手。

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

so	swiftly	that	they	knew	not	what	had	befallen	them	,
所以	迅速地	那	他们	知道	不是	什么	有	发生	他们	,

一切发生得如此之快，以至于他们根本不知道发生了什么。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [leɪ] [sleɪn] .

till	all	the	sons	of	the	royal	house	lay	slain	.
直到	全部	这	儿子们	的	这	皇家	房子	躺	被杀	.

直到王室所有子弟全部被杀。

['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [θiːbz] , ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [kwiːn] ['naiəubi]

Only	the	people	of	Thebes	,	stricken	with	terror	,	bore	the	news	to	Queen	Niobe
仅有的	这	人们	的	底比斯	,	受打击的	和	恐怖	,	钻孔	这	消息	到	女王	尼俄柏

,

,

,

只有惊恐万分的底比斯人将这个消息告诉了尼俄柏女王。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] .

where	she	sat	with	her	seven	daughters	.
在哪里	她	卫星	和	她	七	女儿们	.

她和她的七个女儿坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] .

She	would	not	believe	in	such	a	sorrow	.
她	会	不是	相信	在	这样的	一个	悲哀	.

她不会相信会有这样的悲伤。

" ['sævɪdʒ] [lə'təunə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevəns] , " ['nevər] [θɪŋk]

"	Savage	Latona	,	"	she	cried	,	lifting	her	arms	against	the	heavens	,	"	never	think
"	野蛮的	拉托纳	,	"	她	哭	,	举重	她	武器	反对	这	天	,	"	绝不	思考

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] .

that	you	have	conquered	.
那	你	有	征服	.

“野蛮的拉托纳，”她喊道，举起双臂指向天空，“永远不要以为你已经征服了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] .

I	am	still	the	greater	.
我	是	仍然	这	更大的	.

我依然更胜一筹。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	At	that	moment	one	of	her	daughters	sank	beside	her	.
"	在	那	片刻	一	的	她	女儿们	沉没	旁	她	.

“就在这时，她的一个女儿倒在了她身边。”

[daɪ'ænə][hæd; həd][sped][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] .

Diana	had	sped	an	arrow	from	her	bow	that	is	like	the	crescent	moon	.
戴安娜	有	加速	一个	箭	从	她	弓	那	是	喜欢	这	新月	月亮	.

戴安娜从弓上射出一支形似新月的箭。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['mɜːmɜd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['sɪstər] [daɪd] ,

Without	a	cry	,	nay	,	even	as	they	murmured	words	of	comfort	,	the	sisters	died	,
没有	一个	哭	,	不	,	甚至	作为	他们	低声说道	字	的	舒适	,	这	姐妹	死亡	,

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

姐妹俩没有一声哭喊，甚至在低声安慰的话语中，一个接一个地死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['saʊndləs] [æz; əz] ['snoʊfɔːl] .

It	was	all	as	swift	and	soundless	as	snowfall	.
它	曾是	全部	作为	迅速	和	无声	作为	降雪	.

一切都像下雪一样迅速而无声。

['oʊnli][ðə; ði] ['gɪlti] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Only	the	guilty	mother	was	left	,	transfixed	with	grief	.
仅有的	这	有罪的	母亲	曾是	左边	,	呆若木鸡	和	悲伤	.

只剩下那位愧疚的母亲，她悲痛欲绝，呆立在原地。

[terz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['nevər]

Tears	flowed	from	her	eyes	,	but	she	spoke	not	a	word	,	her	heart	never
眼泪	流动	从	她	眼睛	,	但	她	辐	不是	一个	单词	,	她	心	绝不

['sɔfənd] ;

softened	;
软化	;

泪水从她眼中涌出，但她一言不发，她的心始终没有软化；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [floʊd] [daʊn] [hɜːr; hər][koʊld]

and	at	last	she	turned	to	stone	,	and	the	tears	flowed	down	her	cold
和	在	最后的	她	转向	到	石头	,	和	这	眼泪	流动	向下	她	寒冷的

[feɪs] [fər'evər] .

face	forever	.
脸	永远	.

最后她变成了石头，泪水永远地从她冰冷的脸上流淌下来。

[æd'miːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] .

ADMETUS	AND	THE	SHEPHERD	.
阿德墨图斯	和	这	牧羊人	.

阿德墨托斯与牧羊人。

[ə'pɑːloʊ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz] [friː] [ʌv; əv] [ker] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv]

Apollo	did	not	live	always	free	of	care	,	though	he	was	the	most	glorious	of
阿波罗	做过	不是	居住	总是	自由的	的	关心	,	尽管	他	曾是	这	最多	辉煌	的

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

虽然阿波罗是众神中最荣耀的，但他并非一直过着无忧无虑的生活。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn]['æŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sai'kləupiːz] [huː] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] ,

One	day	,	in	anger	with	the	Cyclopes	who	work	at	the	forges	of	Vulcan	,
一	天	,	在	愤怒	和	这	独眼巨人	WHO	工作	在	这	锻造厂	的	火神	,

有一天，他因对在伏尔甘锻造厂工作的独眼巨人感到愤怒，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['ærəus]['æftər][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət]

he	sent	his	arrows	after	them	,	to	the	wrath	of	all	the	gods	,	but
他	发送	他的	箭头	后	他们	,	到	这	愤怒	的	全部	这	神	,	但

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

especially	of	Zeus	.
尤其	的	宙斯	.

他向他们射箭，激怒了众神，尤其是宙斯。

([fɔːr; fər][ðə; ði][sai'kləupiːz]['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .)

(	For	the	Cyclopes	always	make	his	thunderbolts	,	and	make	them	well	.	)
(	为了	这	独眼巨人	总是	制作	他的	雷电	,	和	制作	他们	出色地	.	)

（因为独眼巨人总是能制造出他的雷霆，而且威力十足。）

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɑːrtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

Even	the	divine	archer	could	not	go	unpunished	,
甚至	这	神圣的	射手	可以	不是	去	未受惩罚	,

即使是神箭手也无法逃脱惩罚。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

and	as	a	penalty	he	was	sent	to	serve	some	mortal	for	a	year	.
和	作为	一个	惩罚	他	曾是	发送	到	服务	一些	凡人	为了	一个	年	.

作为惩罚，他被送去为某个凡人服役一年。

[sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [naɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] ;

Some	say	one	year	and	some	say	nine	,	but	in	those	days	time	passed	quickly	;
一些	说	一	年	和	一些	说	九	,	但	在	那些	天	时间	通过了	迅速地	;

有人说是一年，有人说是九年，但那时候时间过得很快；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][gɔdz] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	for	the	gods	,	they	took	no	heed	of	it	.
和	作为	为了	这	神	,	他们	采取	不	注意	的	它	.

至于众神，他们对此置之不理。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [ɪn] ['θesəli] , [æd'miːtəs] [baɪ] [neɪm] ,

Now	there	was	a	certain	king	in	Thessaly	,	Admetus	by	name	,
现在	那里	曾是	一个	肯定	国王	在	色萨利	,	阿德墨图斯	经过	姓名	,

当时帖撒利有一位国王，名叫阿德墨托斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [huː] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [sɜːrv]

and	there	came	to	him	one	day	a	stranger	,	who	asked	leave	to	serve
和	那里	来了	到	他	一	天	一个	陌生人	,	WHO	问	离开	到	服务

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

about	the	palace	.
关于	这	宫殿	.

有一天，一个陌生人来到他面前，请求允许他在宫里服侍。

[nʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmli] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

None	knew	his	name	,	but	he	was	very	comely	,	and	moreover	,
没有任何	知道	他的	姓名	,	但	他	曾是	非常	漂亮	,	和	而且	,

没有人知道他的名字，但他相貌英俊，而且，

[wen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

when	they	questioned	him	he	said	that	he	had	come	from	a	position	of
什么时候	他们	被质问	他	他	说	那	他	有	来	从	一个	位置	的

[haɪ] [trʌst] .

high	trust	.
高的	相信	.

当被质问时，他说他曾身居要职，备受信任。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flɑːks] .

So	without	further	delay	they	made	him	chief	shepherd	of	the	royal	flocks	.
所以	没有	更远	延迟	他们	制成	他	首席	牧羊人	的	这	皇家	羊群	.

于是，他们立即任命他为皇家羊群的总牧人。

['evri] [deɪ] [ˌðer'æftər] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - ,

Every	day	thereafter	,	he	drove	his	sheep	to	the	banks	of	the	river	Amphrysus	,
每一个	天	此后	,	他	驾驶	他的	羊	到	这	银行	的	这	河	-	,

此后每天，他都把羊群赶到安弗里索斯河岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [braʊz] .

and	there	he	sat	to	watch	them	browse	.
和	那里	他	卫星	到	手表	他们	浏览	.

他坐在那里看着他们浏览商品。

[ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [ðæt] [pæst] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

The	country	-	folk	that	passed	drew	near	to	wonder	at	him	,	without	daring	to
这	国家	-	民间	那	通过了	画	靠近	到	想知道	在	他	,	没有	大胆	到

[æsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

路过的乡下人纷纷走近他，好奇地打量着他，却不敢提问。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [liːtʃ] - [krɑːft] ,

He	seemed	to	have	a	knowledge	of	leech	-	craft	,
他	似乎	到	有	一个	知识	的	水蛭	-	工艺	,

他似乎懂一些水蛭疗法。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] ['eni] ['weɪferər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wiːd] [ðæt] [gruː] [nɪr]

and	knew	how	to	cure	the	ills	of	any	wayfarer	with	any	weed	that	grew	near
和	知道	如何	到	治愈	这	疾病	的	任何	旅行者	和	任何	杂草	那	生长	靠近

[baɪ] ;

by	;
经过	;

他懂得如何用附近生长的任何一种野草治愈任何过路人的疾病；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [paɪp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	he	would	pipe	for	hours	in	the	sun	.
和	他	会	管道	为了	小时	在	这	太阳	.

他会在阳光下吹奏几个小时的笛子。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['spoʊkən][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

A	simple	-	spoken	man	he	was	,	yet	he	seemed	to	know	much	more	than
一个	简单的	-	说	男人	他	曾是	,	然而	他	似乎	到	知道	很多	更多的	比

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

he	would	say	,
他	会	说	,

他说话朴实无华，但似乎懂得比他愿意承认的要多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [mɜːrθ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌni]

and	he	smiled	with	a	kindly	mirth	when	the	people	wished	him	sunny
和	他	微笑	和	一个	亲切地	欢笑	什么时候	这	人们	希望	他	阳光明媚

['weðər] .

weather	.
天气	.

当人们祝他天气晴朗时，他露出了和蔼可亲的笑容。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

Indeed	,	as	days	went	by	,	it	seemed	as	if	summer	had	come	to	stay	,
的确	,	作为	天	去	经过	,	它	似乎	作为	如果	夏天	有	来	到	停留	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

随着时间推移，夏天似乎真的要一直持续下去了，而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['frendli] .

like	the	shepherd	,	found	the	place	friendly	.
喜欢	这	牧羊人	,	成立	这	地方	友好的	.

就像牧羊人一样，觉得这个地方很友好。

['noʊwer] [els] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['flɑːks] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

Nowhere	else	were	the	flocks	so	white	and	fair	to	see	,
无处	别的	是	这	羊群	所以	白色的	和	公平的	到	看	,

其他地方都看不到如此洁白漂亮的羊群。

[laɪk] [klaʊdz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ðer; ðər]

like	clouds	loitering	along	a	bright	sky	;	and	sometimes	,	when	he	chose	,	their
喜欢	云	游荡	沿着	一个	明亮的	天空	;	和	有时	,	什么时候	他	选择	,	他们的

['kiːpər] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

keeper	sang	to	them	.
守门员	唱	到	他们	.

就像云朵在明亮的天空中徘徊；有时，当他愿意的时候，它们的守护者会为它们唱歌。

[ðen] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [seɪld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] ,

Then	the	grasshoppers	drew	near	and	the	swans	sailed	close	to	the	river	banks	,
然后	这	蚱蜢	画	靠近	和	这	天鹅	航行	关闭	到	这	河	银行	,

这时，蚱蜢们靠近了河岸，天鹅们也游到了河边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [men] ['gæðərd] [ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] ['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	country	-	men	gathered	about	to	hear	wonderful	tales	of	the
和	这	国家	-	男人	聚集	关于	到	听到	精彩的	故事	的	这

['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['paɪθɑːn] ,

slaying	of	the	monster	Python	,
杀戮	的	这	怪物	Python	,

乡亲们围拢过来，聆听关于斩杀巨蟒的精彩故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æsez] [ɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , ['dæfni] ,

and	of	a	king	with	ass's	ears	,	and	of	a	lovely	maiden	,	Daphne	,
和	的	一个	国王	和	屁股	耳朵	,	和	的	一个	迷人的	少女	,	芫	,

还有一位长着驴耳朵的国王，以及一位美丽的少女达芙妮。

[huː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒːrəl] - [triː] .

who	grew	into	a	laurel	-	tree	.
WHO	生长	进入	一个	月桂树	-	树	.

长成了一棵月桂树。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [druː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [æd'miːtəs]

In	time	the	rumor	of	these	things	drew	the	king	himself	to	listen	;	and	Admetus
在	时间	这	谣言	的	这些	事物	画	这	国王	他自己	到	听	;	和	阿德墨图斯

,

,

随着时间的推移，这些传闻引起了国王本人的注意；而阿德墨托斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːrgoʊ] ,

who	had	been	to	see	the	world	in	the	ship	Argo	,
WHO	有	到过	到	看	这	世界	在	这	船	阿尔戈	,

他曾乘坐阿尔戈号环游世界，

[nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] ['ʃepərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd] .

knew	at	once	that	this	was	no	earthly	shepherd	,	but	a	god	.
知道	在	一次	那	这	曾是	不	尘世的	牧羊人	,	但	一个	上帝	.

他立刻意识到这不是世间的牧羊人，而是一位神。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd]

From	that	day	,	like	a	true	king	,	he	treated	his	guest	with	reverence	and
从	那	天	,	喜欢	一个	真的	国王	,	他	治疗	他的	客人	和	尊敬	和

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

从那天起，他像一位真正的国王一样，以敬畏和友善的态度对待他的客人。

['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .

asking	no	questions	;	and	the	god	was	well	pleased	.
问	不	问题	;	和	这	上帝	曾是	出色地	高兴	.

没有提问，神就非常满意了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æd'miːtəs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [æl'sestɪs]

Now	it	came	to	pass	that	Admetus	fell	in	love	with	a	beautiful	maiden	,	Alcestis
现在	它	来了	到	经过	那	阿德墨图斯	跌倒	在	爱	和	一个	美丽的	少女	,	阿尔塞斯蒂斯

,

,

后来，阿德墨托斯爱上了一位美丽的少女，名叫阿尔刻提斯。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['piːliæs, 'pe-][hæd; həd] [leɪd]

and	,	because	of	the	strange	condition	that	her	father	Pelias	had	laid
和	,	因为	的	这	奇怪的	状况	那	她	父亲	佩利亚斯	有	铺设

[ə'pɑːn][ɔːl] ['suːtəz] ,

upon	all	suitors	,
之上	全部	求婚者	,

而且，由于她父亲珀利阿斯对所有求婚者提出的奇怪条件，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] - ['hɑrtɪd] .

he	was	heavy	-	hearted	.
他	曾是	重的	-	心地	.

他心情沉重。

['oʊnli] [ðæt] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr]

Only	that	man	who	should	come	to	woo	her	in	a	chariot	drawn	by	a	wild	boar
仅有的	那	男人	WHO	应该	来	到	哇	她	在	一个	战车	绘制	经过	一个	荒野	公猪

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] [maɪt] ['evər] ['mæri] [æl'sestɪs] ;

and	a	lion	might	ever	marry	Alcestis	;
和	一个	狮子	可能	曾经	结婚	阿尔塞斯蒂斯	;

只有驾着野猪和狮子拉的战车来向她求婚的男人，才有可能娶到阿尔刻提斯为妻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	this	task	was	enough	to	puzzle	even	a	king	.
和	这	任务	曾是	足够的	到	谜	甚至	一个	国王	.

这项任务甚至足以让国王都感到困惑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [roʊz] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	for	the	shepherd	,	when	he	heard	of	it	he	rose	,	one	fine	morning	,
作为	为了	这	牧羊人	,	什么时候	他	听到	的	它	他	玫瑰	,	一	美好的	早晨	,

至于牧羊人，他听到这消息后，在一个晴朗的早晨起身了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , — [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .

and	left	the	sheep	and	went	his	way	,	—	no	one	knew	whither	.
和	左边	这	羊	和	去	他的	方式	,	—	不	一	知道	往哪里去	.

他抛下羊群，独自离去，无人知晓他要去往何方。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪs'meɪd] .

If	the	sun	had	gone	out	,	the	people	could	not	have	been	more	dismayed	.
如果	这	太阳	有	已消失	出去	,	这	人们	可以	不是	有	到过	更多的	沮丧	.

如果太阳消失了，人们的沮丧程度恐怕也难以想象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - ,

The	king	himself	went	,	late	in	the	day	,	to	walk	by	the	river	Amphrysus	,
这	国王	他自己	去	,	晚的	在	这	天	,	到	走	经过	这	河	-	,

当天晚些时候，国王亲自去安弗里索斯河边散步。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	wonder	if	his	gracious	keeper	of	the	flocks	had	deserted	him	in	a
和	想知道	如果	他的	亲切	守门员	的	这	羊群	有	荒凉的	他	在	一个

[taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

time	of	need	.
时间	的	需要	.

并怀疑他那仁慈的牧羊人是否在他危难之际抛弃了他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

But	at	that	very	moment	,	whom	should	he	see	returning	from	the	woods
但	在	那	非常	片刻	,	谁	应该	他	看	返回	从	这	树林

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

but	the	shepherd	,
但	这	牧羊人	,

但就在这时，他看见牧羊人从树林里回来了。

['glɔːriəs] [æz; əz] ['sʌnset] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] ,

glorious	as	sunset	,	and	leading	side	by	side	a	lion	and	a	boar	,
辉煌	作为	日落	,	和	领导	边	经过	边	一个	狮子	和	一个	公猪	,

像日落一样绚丽，狮子和野猪并肩而行，

[æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [tuː] [ʃiːp] !

as	gentle	as	two	sheep	!
作为	温和的	作为	二	羊	!

像两只绵羊一样温顺!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

The	very	next	morning	,	with	joy	and	gratitude	,
这	非常	下一个	早晨	,	和	喜悦	和	感激	,

第二天一早，我便怀着喜悦和感激之情，

[æd'miːtəs] [set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['piːliæs, 'pe-] ,

Admetus	set	out	in	his	chariot	for	the	kingdom	of	Pelias	,
阿德墨图斯	放	出去	在	他的	战车	为了	这	王国	的	佩利亚斯	,

阿德墨托斯驾着战车前往珀利阿斯王国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [æl'sestɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

and	there	he	wooed	and	won	Alcestis	,	the	most	loving	wife	that	was	ever
和	那里	他	追求	和	韩元	阿尔塞斯蒂斯	,	这	最多	爱	妻子	那	曾是	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

在那里，他追求并赢得了阿尔刻提斯的芳心，她是人们所听说的最温柔的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [æd'miːtəs] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,

It	was	well	for	Admetus	that	he	came	home	with	such	a	comrade	,
它	曾是	出色地	为了	阿德墨图斯	那	他	来了	家	和	这样的	一个	同志	,

阿德墨托斯能带着这样一位同伴回家，真是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] .

for	the	year	was	at	an	end	,	and	he	was	to	lose	his	shepherd	.
为了	这	年	曾是	在	一个	结尾	,	和	他	曾是	到	失去	他的	牧羊人	.

因为一年即将结束，他即将失去他的牧羊人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	strange	man	came	to	take	leave	of	the	king	and	queen	whom	he	had
这	奇怪的	男人	来了	到	拿	离开	的	这	国王	和	女王	谁	他	有

[bɪ'frendid] .

befriended	.
结交朋友	.

这位陌生男子前来向他结识的国王和王后告别。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][jʊr; jər] ['flɑːks] , [æd'miːtəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Blessed	be	your	flocks	,	Admetus	,	"	he	said	,	smiling	.
"	蒙福	是	你的	羊群	,	阿德墨图斯	,	"	他	说	,	微笑	.

“愿你的羊群蒙福，阿德墨托斯，”他笑着说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] .

"	They	shall	prosper	even	though	I	leave	them	.
"	他们	将	繁荣	甚至	尽管	我	离开	他们	.

即使我离开他们，他们也必兴旺发达。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

And	,	because	you	can	discern	the	gods	that	come	to	you	in	the	guise
和	,	因为	你	能	辨别	这	神	那	来	到	你	在	这	伪装

[ʌv; əv] ['weɪˌfeərəz] ,

of	wayfarers	,
的	旅行者	,

而且，因为你能分辨出化身为旅人的神灵，

['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər]

happiness	**shall**	**never**	**go**	**far**	**from**	**your**	**home**	**,**	**but**	**ever**	**return**	**to**	**be**	**your**
幸福	将	绝不	去	远的	从	你的	家	,	但	曾经	返回	到	是	你的

[gest] .

guest	**.**
客人	.

幸福永远不会远离你的家，它总会回到你身边做你的客人。

[noʊ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [fər'evər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [hæv; həv] [aɪ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

No	**man**	**may**	**live**	**on**	**earth**	**forever**	**,**	**but**	**this**	**one**	**gift**	**have**	**I**	**obtained**	**for**	**you**	**.**
不	男人	可能	居住	在	地球	永远	,	但	这	一	礼物	有	我	获得	为了	你	.

没有人能永远活在世上，但我为你争取到了这份礼物。

[wen] [jʊr; jər] [læst] ['aʊər] [drɔːz] [nɪr] ,

When	**your**	**last**	**hour**	**draws**	**near**	**,**
什么时候	你的	最后的	小时	平局	靠近	,

当你的生命走到尽头时，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [sted] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,

if	**any**	**one**	**shall**	**be**	**willing**	**to**	**meet**	**it**	**in**	**your**	**stead**	**,**	**he**	**shall**	**die**	**,**
如果	任何	一	将	是	愿意的	到	见面	它	在	你的	坚定	,	他	将	死	,

若有人愿意代替你承担此责，他必死无疑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	**you**	**shall**	**live**	**on**	**,**	**more**	**than**	**the**	**mortal**	**length**	**of**	**days**	**.**
和	你	将	居住	在	,	更多的	比	这	凡人	长度	的	天	.

你将活得更久，超过凡人所能活的寿命。

[sʌtʃ] [kɪŋz] [dɪ'zɜːrv] [lɔːŋ] [laɪf] .

Such	**kings**	**deserve**	**long**	**life**	**.**
这样的	国王	应得	长的	生活	.

这样的君王理应长寿。

" [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [jɪr] [wen] [ə'pɑːloʊ] [tendid] [ʃiːp] .

"	**So**	**ended**	**the**	**happy**	**year**	**when**	**Apollo**	**tended**	**sheep**	**.**
"	所以	结束	这	快乐的	年	什么时候	阿波罗	倾向于	羊	.

“就这样，阿波罗放羊的快乐一年结束了。”

[æl'sestɪs] .

ALCESTIS	**.**
alcestis	.

羊藿属。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊz] ['sɜːrvɪs] [kept] ['θesəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

For	**many**	**years**	**the**	**remembrance**	**of**	**Apollo's**	**service**	**kept**	**Thessaly**	**full**	**of**	**sunlight**	**.**
为了	许多	年	这	纪念	的	阿波罗的	服务	保留	色萨利	满的	的	阳光	.

多年来，人们对阿波罗功绩的纪念，使色萨利沐浴在阳光之中。

[wer] [ə; eɪ] [gɑːd] [kʊd; kəd] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɔːlsoʊ] .

Where	**a**	**god**	**could**	**work**	**,**	**the**	**people**	**took**	**heart**	**to**	**work**	**also**	**.**
在哪里	一个	上帝	可以	工作	,	这	人们	采取	心	到	工作	还	.

神明能够发挥作用的地方，人们也受到鼓舞，开始工作。

['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [θroʊv] , ['trævələz] [wɜːr; wər] [bɪ'frendid] ,

Flocks	**and**	**herds**	**throve**	**,**	**travellers**	**were**	**befriended**	**,**
群	和	畜群	茁壮成长	,	旅行者	是	结交朋友	,

羊群牛羊繁盛，旅人结交良友。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

and	**men**	**were**	**happy**	**under**	**the**	**rule**	**of**	**a**	**happy**	**king**	**and**	**queen**	**.**
和	男人	是	快乐的	在下面	这	规则	的	一个	快乐的	国王	和	女王	.

在一位幸福的国王和王后的统治下，人们也感到幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æd'miːtəs] [fel] [ɪl] ,

But	one	day	Admetus	fell	ill	,
但	一	天	阿德墨图斯	跌倒	患病的	,

但有一天，阿德墨托斯病倒了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] .

and	he	grew	weaker	and	weaker	until	he	lay	at	death's	door	.
和	他	生长	较弱	和	较弱	直到	他	躺	在	死亡人数	门	.

他的身体越来越虚弱，直到奄奄一息。

[ðen] , [wen] [noʊ] ['remədi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	when	no	remedy	was	found	to	help	him	and	the	hope	of	the
然后	,	什么时候	不	补救	曾是	成立	到	帮助	他	和	这	希望	的	这

['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

people	was	failing	,
人们	曾是	失败	,

后来，当找不到任何办法帮助他，人民的希望也逐渐破灭时，

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els]

they	remembered	the	promise	of	the	Fates	to	spare	the	king	if	some	one	else
他们	记得	这	承诺	的	这	命运	到	空闲的	这	国王	如果	一些	一	别的

[wʊd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

would	die	in	his	stead	.
会	死	在	他的	坚定	.

他们想起命运女神曾许诺，如果其他人愿意替国王而死，就会饶恕国王。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [lɔː] ,

This	seemed	a	simple	matter	for	one	whose	wishes	are	law	,
这	似乎	一个	简单的	事情	为了	一	谁	愿望	是	法律	,

对于一个意志即法律的人来说，这似乎是一件小事。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	whose	life	is	needed	by	all	his	fellow	-	men	.
和	谁	生活	是	需要	经过	全部	他的	同伴	-	男人	.

他的生命对所有同胞都至关重要。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .

But	,	strange	to	say	,	the	substitute	did	not	come	forward	at	once	.
但	,	奇怪的	到	说	,	这	代替	做过	不是	来	向前	在	一次	.

但奇怪的是，替补人选并没有立即出现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , ['meni] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

Among	the	king's	most	faithful	friends	,	many	were	afraid	to	die	.
之中	这	国王的	最多	忠实	朋友们	,	许多	是	害怕的	到	死	.

国王最忠诚的朋友中，许多人都害怕死亡。

[men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bæt(ə)l] ,

Men	said	that	they	would	gladly	give	their	lives	in	battle	,
男人	说	那	他们	会	乐意	给	他们的	生活	在	战斗	,

男人们说他们甘愿为战场献出生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][ɪn][bed][æt; ət][hoʊm] [laɪk] ['helpləs] [oʊld] ['wɪmɪn] .

but	that	they	could	not	die	in	bed	at	home	like	helpless	old	women	.
但	那	他们	可以	不是	死	在	床	在	家	喜欢	无助	老的	女性	.

但她们不能像无助的老妇人那样死在家里的床上。

[ðə; ði] ['welθi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [huː] [pə'zest]

The	wealthy	had	too	much	to	live	for	;	and	the	poor	,	who	possessed
这	富裕	有	也	很多	到	居住	为了	;	和	这	贫穷的	,	WHO	拥有

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf] ,

nothing	but	life	,
没有什么	但	生活	,

富人拥有太多东西，而穷人除了生命之外一无所有。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] .

could	not	bear	to	give	up	that	.
可以	不是	熊	到	给	向上	那	.

舍不得放弃它。

['iːv(ə)n][ðə; ði][eɪdʒd] ['perənts] [ʌv; əv] [æd'miːtəs] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Even	the	aged	parents	of	Admetus	shrunk	from	the	thought	of	losing	the	few	years	that	remained	to	them	,
甚至	这	老年人	父母	的	阿德墨图斯	缩小	从	这	想法	的	输	这	很少	年	那	剩余	到	他们	,

就连阿德墨托斯年迈的父母也一想到会失去所剩无几的时光而感到恐惧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

and	thought	it	impious	that	any	one	should	name	such	a	sacrifice	.
和	想法	它	不敬	那	任何	一	应该	姓名	这样的	一个	牺牲	.

并认为任何人给这样的祭祀命名都是不敬的。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] [feɪts] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] ,

All	this	time	,	the	three	Fates	were	waiting	to	cut	the	thread	of	life	,
全部	这	时间	,	这	三	命运	是	等待	到	切	这	线	的	生活	,

这段时间里，命运三女神一直在等待着剪断生命之线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋgər] .

and	they	could	not	wait	longer	.
和	他们	可以	不是	等待	更长	.

他们再也等不下去了。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [gɪft] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Then	,	seeing	that	even	the	old	and	wretched	clung	to	their	gift	of	life	,
然后	,	看到	那	甚至	这	老的	和	可怜	紧紧抓住	到	他们的	礼物	的	生活	,

然后，看到就连年老体弱的人也紧紧抓住生命这份馈赠，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɜːr'self] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [kwiːn] , [æl'sestɪs] ?

who	should	offer	herself	but	the	young	and	lovely	queen	,	Alcestis	?
WHO	应该	提供	她自己	但	这	年轻的	和	迷人的	女王	,	阿尔塞斯蒂斯	?

除了年轻貌美的女王阿尔刻提斯之外，还有谁会自愿献身呢?

['sɑːroʊfl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

Sorrowful	but	resolute	,	she	determined	to	be	the	victim	,
悲伤	但	坚决	,	她	决定	到	是	这	受害者	,

她悲伤却又坚定，决心要成为受害者。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	made	ready	to	die	for	the	sake	of	her	husband	.
和	制成	准备好	到	死	为了	这	清酒	的	她	丈夫	.

她已做好为丈夫牺牲的准备。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kə'mendid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æd'miːtəs] .

She	took	leave	of	her	children	and	commended	them	to	the	care	of	Admetus	.
她	采取	离开	的	她	孩子们	和	赞扬	他们	到	这	关心	的	阿德墨图斯	.

她告别了孩子们，并将他们托付给阿德墨托斯照顾。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] .

All	his	pleading	could	not	change	the	decree	of	the	Fates	.
全部	他的	恳求	可以	不是	改变	这	法令	的	这	命运	.

他的一切恳求都无法改变命运的安排。

[æl'sestɪs] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

Alcestis	prepared	for	death	as	for	some	consecration	.
阿尔塞斯蒂斯	准备	为了	死亡	作为	为了	一些	祝圣	.

阿尔刻提斯做好了赴死的准备，如同准备接受某种奉献仪式。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] [siːzd]

She	bathed	and	anointed	her	body	,	and	,	as	a	mortal	illness	seized
她	洗澡	和	受膏者	她	身体	,	和	,	作为	一个	凡人	疾病	查获

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她沐浴更衣，涂抹圣油，随后，一场致命的疾病袭来，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] , [roʊbd] [ɪn] [fer] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [ˌfer'wel] .

she	lay	down	to	die	,	robed	in	fair	raiment	,	and	bade	her	kindred	farewell	.
她	躺	向下	到	死	,	身着长袍	在	公平的	服饰	,	和	巴德	她	亲属	告别	.

她身着华丽的衣袍，躺下等死，向亲人们告别。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	household	was	filled	with	mourning	,	but	it	was	too	late	.
这	家庭	曾是	已填	和	丧	,	但	它	曾是	也	晚的	.

家中充满了哀悼的气氛，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [weɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] ['deɪlaɪt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] .

She	waned	before	the	eyes	of	the	king	,	like	daylight	that	must	be	gone	.
她	减弱	前	这	眼睛	的	这	国王	,	喜欢	日光	那	必须	是	已消失	.

在国王的眼前，她渐渐黯淡下来，如同即将消逝的白昼。

[æt; ət] [ðɪs] ['griːvəs] ['moʊmənt] ['herəˌkliz] , ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

At	this	grievous	moment	Heracles	,	mightiest	of	all	men	,
在	这	严重的	片刻	赫拉克勒斯	,	最强大的	的	全部	男人	,

在这悲痛的时刻，赫拉克勒斯，世上最强大的人，

[huː] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [əd'ventʃəz] , ['bɛgd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

who	was	journeying	on	his	way	to	new	adventures	,	begged	admittance	to	the
WHO	曾是	旅程	在	他的	方式	到	新的	冒险	,	乞求	准入	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他正踏上新的冒险之旅，恳求进入宫殿。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [griːf] [ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [pleɪs] .

and	inquired	the	cause	of	such	grief	in	that	hospitable	place	.
和	询问	这	原因	的	这样的	悲伤	在	那	好客	地方	.

于是，他询问了在这个热情好客的地方发生如此悲痛事件的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [æd'miːtəs] , [ænd; ənd] , [strʌk]

He	was	told	of	the	misfortune	that	had	befallen	Admetus	,	and	,	struck
他	曾是	讲述	的	这	不幸	那	有	发生	阿德墨图斯	,	和	,	击

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

with	pity	,
和	遗憾	,

他听说了阿德墨托斯遭遇的不幸，深受怜悯，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

he	resolved	to	try	what	his	strength	might	do	for	this	man	who	had	been
他	已解决	到	尝试	什么	他的	力量	可能	做	为了	这	男人	WHO	有	到过

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][gɔdz] .

a	friend	of	gods	.
一个	朋友	的	神	.

他决心尽自己的力量去帮助这个曾是神明朋友的人。

[ɔːl'redi] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['heɪdiːz][fɔːr; fər] [æl'sestɪs] ,

Already	**Death**	**had**	**come**	**out**	**of**	**Hades**	**for**	**Alcestis**	**,**
已经	死亡	有	来	出去	的	哈迪斯	为了	阿尔塞斯蒂斯	,

死神已经从冥界来到阿尔刻提斯身边了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['herəˌkliz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

and	**as**	**Heracles**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**chamber**	**he**	**saw**	**that**	**awful**
和	作为	赫拉克勒斯	站立	在	这	门	的	她	房间	他	锯	那	可怕

[fɔːrm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

form	**leading**	**away**	**the**	**lovely**	**spirit**	**of**	**the**	**queen**	**,**
形式	领导	离开	这	迷人的	精神	的	这	女王	,

当赫拉克勒斯站在王后寝宫门口时，他看见那可怕的身影正带走王后美丽的灵魂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

for	**the**	**breath**	**had**	**just**	**departed**	**from**	**her**	**body**	**.**
为了	这	气息	有	只是	已离开	从	她	身体	.

因为她的气息已经完全离开了她的身体。

[ðen] [ðə; ði] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

Then	**the**	**might**	**that**	**he**	**had**	**from**	**his**	**divine**	**father**	**Zeus**	**stood**	**by**	**the**
然后	这	可能	那	他	有	从	他的	神圣的	父亲	宙斯	站立	经过	这

['hɪroʊ] .

hero	**.**
英雄	.

然后，他从神圣的父亲宙斯那里继承的力量就站在了英雄身边。

[hiː; hi] [siːzd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][ɑːrmz][ænd; ənd] ['resld] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

He	**seized**	**Death**	**in**	**his**	**giant**	**arms**	**and**	**wrestled**	**for**	**victory**	**.**
他	查获	死亡	在	他的	巨大的	武器	和	摔跤	为了	胜利	.

他用巨大的双臂抓住了死神，并与之搏斗，最终取得了胜利。

[naʊ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] .

Now	**Death**	**is**	**a**	**visitor**	**that**	**comes**	**and**	**goes**	**.**
现在	死亡	是	一个	游客	那	来	和	去	.

死亡如今只是一个来来往往的访客。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ; [ɪts] [er] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət]

He	**may**	**not**	**tarry**	**in**	**the**	**upper**	**world**	**;**	**its**	**air**	**is**	**not**	**for**	**him**	**;**	**and**	**at**
他	可能	不是	焦油	在	这	上	世界	;	它是	空气	是	不是	为了	他	;	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

他或许无法在上界久留；那里的空气不适合他；最终，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [gɪv] [wei] , [hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] , [wiːk]

feeling	**his**	**power**	**give**	**way**	**,**	**he**	**loosed**	**his**	**grasp**	**of**	**the**	**queen**	**,**	**and**	**,**	**weak**
感觉	他的	力量	给	方式	,	他	松开	他的	抓牢	的	这	女王	,	和	,	虚弱的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

with	**the**	**struggle**	**,**
和	这	斗争	,

他感到自己的力量正在消退，便松开了对王后的控制，并且因挣扎而虚弱不堪。

[meɪd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

made	**escape**	**to**	**his**	**native**	**darkness**	**of**	**Hades**	**.**
制成	逃脱	到	他的	本国的	黑暗	的	哈迪斯	.

他逃回了故乡冥界的黑暗深处。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪndrəd] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [æl'sestɪs] [leɪ] ,

In	the	chamber	where	the	royal	kindred	were	weeping	,	the	body	of	Alcestis	lay	,
在	这	房间	在哪里	这	皇家	亲属	是	哭泣	,	这	身体	的	阿尔塞斯蒂斯	躺	,

[fer] [tuː; tə] [siː] ,

fair	to	see	,
公平的	到	看	,

在王室亲属们哭泣的房间里，阿尔刻提斯的遗体静静地躺在那里，面容安详。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [breθ] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [bɜːrd] .

and	once	more	the	breath	stirred	in	her	heart	,	like	a	waking	bird	.
和	一次	更多的	这	气息	搅拌	在	她	心	,	喜欢	一个	醒来	鸟	.

她心中的呼吸再次涌动，如同醒来的鸟儿。

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [keɪm] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['spɪrɪt] ,

Back	to	its	home	came	her	lovely	spirit	,
后退	到	它是	家	来了	她	迷人的	精神	,

她可爱的灵魂回到了故乡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kɪŋ] [æd'miːtəs] .

and	for	long	years	after	she	lived	happily	with	her	husband	,	King	Admetus	.
和	为了	长的	年	后	她	居住地	快乐地	和	她	丈夫	,	国王	阿德墨图斯	.

此后多年，她与丈夫阿德墨托斯国王幸福地生活在一起。

[ə'pɑːloʊz] ['sɪstər] .

APOLLO'S	SISTER	.
阿波罗的	姐姐	.

阿波罗的妹妹。

[aɪ] . [daɪ'ænə][ænd; ənd] [æk'tiən] .

I	.	DIANA	AND	ACTAEON	.
我	.	戴安娜	和	阿克泰翁	.

一、狄安娜和阿克泰翁。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] , [huːm] [men] ['dredɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːrtʃər] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz][ðə; ði]

Like	the	Sun	-	god	,	whom	men	dreaded	as	the	divine	archer	and	loved	as	the
喜欢	这	太阳	-	上帝	,	谁	男人	令人恐惧的	作为	这	神圣的	射手	和	喜爱	作为	这

[dɪ'vaɪn] ['sɪŋər] ,

divine	singer	,
神圣的	歌手	,

就像太阳神一样，人们既畏惧他是神圣的弓箭手，又敬爱他是神圣的歌者，

[daɪ'ænə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hæd; həd] [tuː] ['neɪtʃɝz] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] .

Diana	,	his	sister	,	had	two	natures	,	as	different	as	day	from	night	.
戴安娜	,	他的	姐姐	,	有	二	自然	,	作为	不同的	作为	天	从	夜晚	.

他的妹妹戴安娜性格双重，就像白天和黑夜一样截然不同。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['kiːpɪŋ] ['hɑːlədeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	earth	she	delighted	in	the	wild	life	of	the	chase	,	keeping	holiday	among	the
在	地球	她	高兴极了	在	这	荒野	生活	的	这	追赶	,	保持	假期	之中	这

['draɪˌædz] ,

dryads	,
树精	,

在人间，她沉醉于狩猎的狂野生活，与树精们一起度假。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['nɪmfs] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['pæstaɪm] .

and	hunting	with	all	those	nymphs	that	loved	the	boyish	pastime	.
和	打猎	和	全部	那些	若虫	那	喜爱	这	男孩气	消遣	.

和那些喜欢这种男孩般消遣的仙女们一起狩猎。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

She	and	her	maidens	shunned	the	fellowship	of	men	and	would	not	hear
她	和	她	少女们	被排斥	这	奖学金	的	男人	和	会	不是	听到

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

of	marriage	,
的	婚姻	,

她和她的侍女们避开与男人交往，也不愿谈婚论嫁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dis'deind] [ɔːl] ['haʊshoʊld] [aːts] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv]

for	they	disdained	all	household	arts	;	and	there	are	countless	tales	of
为了	他们	轻蔑	全部	家庭	艺术	;	和	那里	是	无数	故事	的

[ðer; ðər] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['suːtəz] .

their	cruelty	to	suitors	.
他们的	残酷	到	求婚者	.

因为他们鄙视一切家务；关于他们虐待求婚者的故事不胜枚举。

['sɪrɪŋks] [ænd; ənd] [ˌætə'læntə] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˌæri'θjuːzə] ,

Syrinx	and	Atalanta	were	of	their	company	,	and	Arethusa	,
塞林克斯	和	亚特兰大	是	的	他们的	公司	,	和	阿瑞图萨	,

叙林克斯和阿塔兰忒是他们的同伴，还有阿瑞图萨。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['evər] [pər'suːd] [baɪ] [æl'fiːəs] [ðə; ði] ['rɪvər] - [gɑːd] ,

who	was	changed	into	a	fountain	and	ever	pursued	by	Alpheus	the	river	-	god	,
WHO	曾是	已更改	进入	一个	喷泉	和	曾经	追击	经过	阿尔菲厄斯	这	河	-	上帝	,

她被变成了一座喷泉，从此一直被河神阿尔菲俄斯追逐。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ju'naɪtɪd] .

till	at	last	the	two	were	united	.
直到	在	最后的	这	二	是	团结的	.

最终，两人走到了一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dæfni] , [tuː] , [huː] [dis'deind] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] ,

There	was	Daphne	,	too	,	who	disdained	the	love	of	Apollo	himself	,
那里	曾是	芫	,	也	,	WHO	轻蔑	这	爱	的	阿波罗	他自己	,

还有达芙妮，她甚至不屑于接受阿波罗的爱。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] , [bʌt; bət] [fled] [laɪk] ['sɪrɪŋks] ,

and	would	never	listen	to	a	word	of	his	suit	,	but	fled	like	Syrinx	,
和	会	绝不	听	到	一个	单词	的	他的	套装	,	但	逃亡	喜欢	塞林克斯	,

她根本不听他的诉讼，像绪任克斯一样逃走了。

[ænd; ənd] [preɪd] [laɪk] ['sɪrɪŋks] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] ['dæfni] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fer]

and	prayed	like	Syrinx	for	escape	;	but	Daphne	was	changed	into	a	fair
和	祈祷	喜欢	塞林克斯	为了	逃脱	;	但	芫	曾是	已更改	进入	一个	公平的

['lɒːrəl] - [triː] ,

laurel	-	tree	,
月桂树	-	树	,

她像绪任克斯一样祈求逃脱；但达芙妮却变成了一棵美丽的月桂树。

[held] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ə'pɑːloʊ] [fər'evər] ['æftər] .

held	sacred	by	Apollo	forever	after	.
握住	神圣	经过	阿波罗	永远	后	.

从此以后，阿波罗将永远视其为圣物。

[ɔːl] [ðiːz] ['meidnz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃərz]

All	these	maidens	were	as	untamed	and	free	of	heart	as	the	wild	creatures
全部	这些	少女们	是	作为	未驯服的	和	自由的	的	心	作为	这	荒野	生物

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] ,

they	loved	to	hunt	,
他们	喜爱	到	打猎	,

这些少女都像她们喜爱猎杀的野生动物一样，桀骜不驯，自由奔放。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [məˈlest] [ðem; ðəm][dɪd][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] .

and	whoever	molested	them	did	so	at	his	peril	.
和	谁	性骚扰	他们	做过	所以	在	他的	危险	.

任何骚扰她们的人都将付出惨痛的代价。

[nʌn] [derd] ['trespæs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][daɪˈænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪmfs] ,

None	dared	trespass	in	the	home	of	Diana	and	her	nymphs	,
没有任何	敢于	侵入	在	这	家	的	戴安娜	和	她	若虫	,

无人敢擅闯狄安娜和她的仙女们的居所。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪətəs] [fɔːnz] [ænd; ənd]['sætərz] [huː] [wɜːr; wər] ['hiːdləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] -

not	even	the	riotous	fauns	and	satyrs	who	were	heedless	enough	to	go	a	-
不是	甚至	这	暴乱的	半人半羊神	和	萨提尔	WHO	是	鲁莽	足够的	到	去	一个	-

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [stɪks] ,

swimming	in	the	river	Styx	,
游泳	在	这	河	冥河	,

就连那些肆意妄为、竟敢在冥河斯堤克斯游泳的牧神和萨提尔们，也未能幸免。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs] .

if	they	had	cared	to	venture	near	such	a	dismal	place	.
如果	他们	有	关心	到	风险投资	靠近	这样的	一个	惨淡	地方	.

如果他们真的愿意冒险靠近这样一个阴森恐怖的地方的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['gɑːdəs] [leɪd][ə; eɪ] [spel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ʌnˈruːli] [wɪts] ,

But	the	maiden	goddess	laid	a	spell	upon	their	unruly	wits	,
但	这	少女	女神	铺设	一个	拼写	之上	他们的	不羁	智慧	,

但少女女神对他们桀骜不驯的头脑施了魔法，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

even	as	the	moon	controls	the	tides	of	the	sea	.
甚至	作为	这	月亮	控制	这	潮汐	的	这	海	.

就像月亮控制着海洋的潮汐一样。

[hɜːr; hər]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][wɜːr; wər]['hoʊli] .

Her	precincts	were	holy	.
她	辖区	是	圣	.

她的领地是神圣的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [haʊˈevər] , [huːz] [ɪl] - [taɪmd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [brɔːt] ['hevi] ['pʌnɪʃmənt]

There	was	one	man	,	however	,	whose	ill	-	timed	curiosity	brought	heavy	punishment
那里	曾是	一	男人	,	然而	,	谁	患病的	-	定时	好奇心	带来	重的	惩罚

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

然而，有一个人因为不合时宜的好奇心而受到了严厉的惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ækˈtiən] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['kædməs] .

This	was	Actaeon	,	a	grandson	of	the	great	king	Cadmus	.
这	曾是	阿克泰翁	,	一个	孙子	的	这	伟大的	国王	卡德摩斯	.

这位是阿克泰翁，伟大的国王卡德摩斯的孙子。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] , [wʌn] [nuːn] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['aidld] [θruː] [ðə; ði]

Wearied	with	hunting	,	one	noon	,	he	left	his	comrades	and	idled	through	the
疲惫	和	打猎	,	一	中午	,	他	左边	他的	同志们	和	闲置	通过	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

一天中午，他打猎打累了，便离开同伴，独自在森林里闲逛。

[pərˈhæps][tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn] [ðoʊz] ['wʊdlənd] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

perhaps	to	spy	upon	those	woodland	deities	of	whom	he	had	heard	.
也许	到	间谍	之上	那些	林地	神灵	的	谁	他	有	听到	.

或许是为了窥探他所听闻的那些林中神灵。

[tʃæns] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [groʊv] [wer] [daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪmfs] [wɜːr; wər]

Chance	**brought**	**him**	**to**	**the**	**very**	**grove**	**where**	**Diana**	**and**	**her**	**nymphs**	**were**
机会	带来	他	到	这	非常	树林	在哪里	戴安娜	和	她	若虫	是

[wɔːnt] [tuː; tə] [beɪð] .

wont	**to**	**bathe**	**.**
惯于	到	洗澡	.

机缘巧合之下，他来到了狄安娜和她的仙女们经常沐浴的那片树林。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [braɪt] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] ,

He	**followed**	**the**	**bright**	**thread**	**of**	**the**	**brook**	**,**	**never**	**turning**	**aside**	**,**
他	随后	这	明亮的	线	的	这	溪	,	绝不	转弯	旁边	,

他循着溪水明亮的水流而去，从未偏离方向。

[ðoʊ] ['mɔːrt(ə)l] ['revərəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][gɔdz]

though	**mortal**	**reverence**	**should**	**have**	**warned**	**him**	**that**	**the**	**place**	**was**	**for**	**gods**
尽管	凡人	尊敬	应该	有	警告	他	那	这	地方	曾是	为了	神

.

:
.

凡人的敬畏之心本应让他意识到，这里是神明的居所。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [klɪr] [ænd; ənd] [sweːt] ;

The	**air**	**was**	**wondrous**	**clear**	**and**	**sweet**	**;**
这	空气	曾是	奇妙的	清除	和	甜的	;

空气清新甘甜；

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [fer] [triːz] [druːpt] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

a	**throng**	**of**	**fair**	**trees**	**drooped**	**their**	**branches**	**in**	**the**	**way**	**,**
一个	人群	的	公平的	树木	下垂	他们的	分支	在	这	方式	,

一大片美丽的树木垂下枝条挡住了去路，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['grɑːtoʊ] [bɪ'jɑːnd] [fel] [ə; eɪ] ['miŋgld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]

and	**from**	**a**	**sheltered**	**grotto**	**beyond**	**fell**	**a**	**mingled**	**sound**	**of**	**laughter**	**and**
和	从	一个	避难所	石窟	超过	跌倒	一个	混合	声音	的	笑声	和

['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] .

running	**waters**	**.**
跑步	水	.

从远处一个隐蔽的洞穴里传来笑声和流水声交织在一起的声音。

[bʌt; bət] [æk'tiən] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] .

But	**Actaeon**	**would**	**not**	**turn**	**back**	**.**
但	阿克泰翁	会	不是	转动	后退	.

但阿克泰翁不会回头。

['rʌfli] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['lɒːrəl] ['brænʧɪz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi]

Roughly	**pushing**	**aside**	**the**	**laurel**	**branches**	**that**	**hid**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**he**
大致	推动	旁边	这	月桂树	分支	那	隐藏	这	入口	的	这	洞穴	,	他

[lʊkt] [ɪn] ,

looked	**in**	**,**
看起来	在	,

他粗暴地拨开遮蔽洞口的月桂枝，向里望去。

['stɑːrtlɪŋ] [daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] .

startling	**Diana**	**and**	**her**	**maidens**	**.**
令人震惊	戴安娜	和	她	少女们	.

令戴安娜和她的侍女们大吃一惊。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] , ['riːdɪŋ]

In	an	instant	a	splash	of	water	shut	his	eyes	,	and	the	goddess	,	reading
在	一个	立即的	一个	溅	的	水	关闭	他的	眼睛	,	和	这	女神	,	阅读

[hɪz; ɪz] ['tʃɜːrlɪʃ] [θɔːt] ,

his	churlish	thought	,
他的	粗鲁	想法	,

刹那间，一阵水花扑面而来，合上了他的双眼。女神读懂了他粗鲁的想法，

[sed] : " [goʊ] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

said	:	"	Go	now	,	if	thou	wilt	,	and	boast	of	this	intrusion	.
说	:	"	去	现在	,	如果	你	枯萎	,	和	夸	的	这	入侵	.

他说：“如果你愿意，现在就去吹嘘你这次闯入事件吧。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɪ'wɪldərmənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	He	turned	to	go	,	but	a	stupid	bewilderment	had	fallen	upon	him	.
"	他	转向	到	去	,	但	一个	愚蠢的	困惑	有	倒下	之上	他	.

他转身要走，却突然感到一阵莫名的困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	looked	back	to	speak	,	and	could	not	.
他	看起来	后退	到	说话	,	和	可以	不是	.

他回头想说话，却说不出来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [felt] ['æntləz] ['bræntʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	put	his	hand	to	his	head	,	and	felt	antlers	branching	above	his	forehead	.
他	放	他的	手	到	他的	头	,	和	毛毡	鹿角	分枝	多于	他的	前额	.

他把手放在头上，感觉额头上方长出了鹿角。

[daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ; [ðiːz] ['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] .

Down	he	fell	on	hands	and	feet	;	these	likewise	changed	.
向下	他	跌倒	在	双手	和	脚	;	这些	同样地	已更改	.

他手脚并用地摔倒在地；他的手脚也随之发生了变化。

[ðə; ði] [pʊr] [ə'fendər] !

The	poor	offender	!
这	贫穷的	罪犯	!

可怜的罪犯！

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ,

Crouching	by	the	brook	that	he	had	followed	,	he	looked	in	,
蹲伏	经过	这	溪	那	他	有	随后	,	他	看起来	在	,

他蹲在自己一直沿着的小溪边，向溪里望去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	saw	nothing	but	the	image	of	a	stag	,	bending	to	drink	,
和	锯	没有什么	但	这	图像	的	一个	麀	,	弯曲	到	喝	,

他什么也没看到，只看到一头雄鹿弯腰喝水的景象。

[æz; əz]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] .

as	only	that	morning	he	had	seen	the	creature	they	had	come	out	to	kill	.
作为	仅有的	那	早晨	他	有	已见	这	生物	他们	有	来	出去	到	杀	.

因为就在那天早上，他才亲眼见到了他们出来要猎杀的那个怪物。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] , ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rʌn]

With	an	impulse	of	terror	he	fled	away	,	faster	than	he	had	ever	run
和	一个	冲动	的	恐怖	他	逃亡	离开	,	快点	比	他	有	曾经	跑步

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他出于恐惧本能地逃走了，速度比他以往任何时候都快。

['kræʃɪŋ] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['brækən] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [flaɪt] ['evər]['æftər][hɪm; ɪm]

crashing	through	bush	and	bracken	,	the	noise	of	his	own	flight	ever	after	him
崩溃	通过	衬套	和	蕨类植物	,	这	噪音	的	他的	自己的	航班	曾经	后	他

[laɪk] [æn; ən] ['enəmi] .

like	an	enemy	.
喜欢	一个	敌人	.

他撞破灌木丛和蕨类植物，自己飞行的声音像敌人一样一直跟着他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [kloʊz] [baɪ] , [ðen] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] .

Suddenly	he	heard	the	blast	of	a	horn	close	by	,	then	the	baying	of	hounds	.
突然	他	听到	这	爆炸	的	一个	喇叭	关闭	经过	,	然后	这	吠叫	的	猎犬	.

突然，他听到附近传来一声号角声，接着是猎犬的吠叫声。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] , [meɪd] ['æftər]

His	comrades	,	who	had	rested	and	were	ready	for	the	chase	,	made	after
他的	同志们	,	WHO	有	休息	和	是	准备好	为了	这	追赶	,	制成	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的同伴们休息完毕，准备追击，紧随其后。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [preɪ] .

This	time	he	was	their	prey	.
这	时间	他	曾是	他们的	猎物	.

这一次，他成了他们的猎物。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	call	and	could	not	.
他	尝试	到	称呼	和	可以	不是	.

他尝试打电话，但打不通。

[hɪz; ɪz]['æntləz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]

His	antlers	caught	in	the	branches	,	his	breath	came	with	pain	,	and	the	dogs
他的	鹿角	捕捉	在	这	分支	,	他的	气息	来了	和	疼痛	,	和	这	狗

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

were	upon	him	,
是	之上	他	,

他的鹿角被树枝缠住，他痛苦地喘着粗气，猎犬们扑向了他。

— [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːgz] !

—	his	own	dogs	!
—	他的	自己的	狗	!

——他自己的狗！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [preɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn]

With	all	the	eagerness	that	he	had	often	praised	in	them	,	they	fell	upon
和	全部	这	渴望	那	他	有	经常	赞扬	在	他们	,	他们	跌倒	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们带着他常常称赞的那种热情扑向了他。

['noʊɪŋ] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstər] .

knowing	not	their	own	master	.
会心	不是	他们的	自己的	掌握	.

不知自己的主人是谁。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['perɪʃt] , ['hʌntər] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

And	so	he	perished	,	hunter	and	hunted	.
和	所以	他	遇难	,	猎人	和	猎杀	.

于是，他既是猎人又是猎物，最终死去。

['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] .

Only	**the**	**goddess**	**of**	**the**	**chase**	**could**	**have**	**devised**	**so**	**terrible**	**a**	**revenge**	**.**
仅有的	这	女神	的	这	追赶	可以	有	设计	所以	糟糕的	一个	复仇	.

只有追逐女神才能想出如此可怕的复仇计划。

[iː] .

II **.**

二 .

二、

[daɪ'ænə][ænd; ənd] [en'dɪmiən] .

DIANA	**AND**	**ENDYMION**	**.**
戴安娜	和	恩底弥翁	.

戴安娜和恩底弥翁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

But	**with**	**the**	**daylight**	**,**
但	和	这	日光	,

但随着日光照射，

[ɔːl][ʌv; əv][daɪ'ænəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] .

all	**of**	**Diana's**	**joy**	**in**	**the**	**wild**	**life**	**of**	**the**	**woods**	**seemed**	**to**	**fade**	**.**
全部	的	戴安娜的	喜悦	在	这	荒野	生活	的	这	树林	似乎	到	褪色	.

戴安娜对森林野趣生活的全部热爱似乎都消失了。

[baɪ] [naɪt] , [æz; əz] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

By	**night**	**,**	**as**	**goddess**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**she**	**watched**	**over**	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**earth**	**,**
经过	夜晚	,	作为	女神	的	这	月亮	,	她	观看	超过	这	睡觉	的	这	地球	,

夜幕降临，作为月亮女神，她守护着沉睡的大地。

— ['meʒərd] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [pæθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

—	**measured**	**the**	**tides**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**went**	**across**	**the**	**wide**	**path**	**of**	**heaven**
—	测量	这	潮汐	的	这	海洋	,	和	去	穿过	这	宽的	小路	的	天堂

,

,

,

——他曾测量海洋的潮汐，走过宽广的天道，

[sloʊ] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [siː] .

slow	**and**	**fair**	**to**	**see**	**.**
慢的	和	公平的	到	看	.

缓慢而公平地呈现。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] , [ʃiː; ʃi]

And	**although**	**she**	**bore**	**her**	**emblem**	**of**	**the**	**bow**	**,**	**like**	**a**	**silver**	**crescent**	**,**	**she**
和	虽然	她	钻孔	她	徽	的	这	弓	,	喜欢	一个	银	新月	,	她

[wʌz; wəz] ['nevər] ['terəb(ə)l] ,

was	**never**	**terrible**	**,**
曾是	绝不	糟糕的	,

虽然她佩戴着弓箭的标志，如同银色的新月，但她却并不可怕。

[bʌt; bət] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

but	**beneficent**	**and**	**lovely**	**.**
但	仁慈的	和	迷人的	.

但却善良可爱。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] , [en'dɪmiən] ,

Indeed	**,**	**there**	**was**	**once**	**a**	**young**	**shepherd**	**,**	**Endymion**	**,**
的确	,	那里	曾是	一次	一个	年轻的	牧羊人	,	恩底弥翁	,

的确，从前有一个年轻的牧羊人，名叫恩底弥翁。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrɚ]

who	used	to	lead	his	flocks	high	up	the	slopes	of	Mount	Latmos	to	the	purer
WHO	用过的	到	带领	他的	羊群	高的	向上	这	连续下坡	的	山	-	到	这	更纯净

[er] ;

air	;
空气	;

他过去常常带领羊群到拉特莫斯山的山坡上去呼吸更清新的空气；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [braʊzd] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['driːmiŋ]

and	there	,	while	the	sheep	browsed	,	he	spent	his	days	and	nights	dreaming
和	那里	,	尽管	这	羊	浏览	,	他	花费	他的	天	和	夜晚	做梦

[ɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['ʌplændz] .

on	the	solitary	uplands	.
在	这	孤	高地	.

在那里，当羊群悠闲地吃草时，他日夜都在孤独的高地上做着梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] .

He	was	a	beautiful	youth	and	very	lonely	.
他	曾是	一个	美丽的	青年	和	非常	孤独	.

他是个英俊的青年，却非常孤独。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][hiː; hi] ,

Looking	down	one	night	from	the	heavens	near	by	and	as	lonely	as	he	,
寻找	向下	一	夜晚	从	这	天	靠近	经过	和	作为	孤独	作为	他	,

[daɪ'ænə] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Diana	saw	him	,
戴安娜	锯	他	,

一天晚上，黛安娜从附近的天空俯瞰着他，和他一样孤独。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

and	her	heart	was	moved	to	tenderness	for	his	weariness	and
和	她	心	曾是	已搬	到	压痛	为了	他的	疲劳	和

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

她被他的疲惫和孤独所感动，心中充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [sliːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , [waɪt] [ænd; ənd]

She	cast	a	spell	of	sleep	upon	him	,	with	eternal	youth	,	white	and
她	投掷	一个	拼写	的	睡觉	之上	他	,	和	永恒	青年	,	白色的	和

[ʌn'trʌbld] [æz; əz] ['muːnlaɪt] .

untroubled	as	moonlight	.
平静无波	作为	月光	.

她对他施了催眠术，使他永葆青春，容光焕发，洁白无瑕，如同月光一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	there	,	night	after	night	,	she	watched	his	sheep	for	him	,
和	那里	,	夜晚	后	夜晚	,	她	观看	他的	羊	为了	他	,

于是，她夜复一夜地替他放羊。

[laɪk] ['eni] ['pez(ə)nt] [meɪd] [huː] ['wɔndəz] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ['æftər][ðə; ði] ['flɑːks] ,

like	any	peasant	maid	who	wanders	slowly	through	the	pastures	after	the	flocks	,
喜欢	任何	农民	女佣	WHO	漫游	缓慢地	通过	这	牧场	后	这	羊群	,

就像任何一个在牧场上慢悠悠地追随羊群的农家少女一样，

['spɪnɪŋ] [waɪt] [flæks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪstæf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

spinning	white	flax	from	her	distaff	as	she	goes	,	alone	and	quite	content	.
旋转	白色的	亚麻	从	她	女	作为	她	去	,	独自的	和	相当	内容	.

她一边走一边用纺锤纺出白色的亚麻，独自一人，十分满足。

[en'dɪmiən] [driːmd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [æz; əz] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] ['hæpi] ['poʊəts] .

Endymion	**dreamed**	**such**	**beautiful**	**dreams**	**as**	**come**	**only**	**to**	**happy**	**poets**	**.**
恩底弥翁	梦见	这样的	美丽的	梦境	作为	来	仅有的	到	快乐的	诗人	.

恩底弥翁做了只有幸福的诗人才能做的美梦。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [laɪf] [held] [noʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Even	**when**	**he**	**woke**	**,**	**life**	**held**	**no**	**care**	**for**	**him**	**,**
甚至	什么时候	他	觉醒	,	生活	握住	不	关心	为了	他	,

即使他醒来，生命也丝毫不会眷顾他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

but	**he**	**seemed**	**to**	**walk**	**in**	**a**	**light**	**that**	**was**	**for**	**him**	**alone**	**.**
但	他	似乎	到	走	在	一个	光	那	曾是	为了	他	独自的	.

但他似乎行走在只属于他的光芒中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] - [gɑːd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ʌv; əv] [kɪŋ]

And	**all**	**this**	**time**	**,**	**just**	**as**	**the**	**Sun**	**-**	**god**	**watched**	**over**	**the**	**sheep**	**of**	**King**
和	全部	这	时间	,	只是	作为	这	太阳	-	上帝	观看	超过	这	羊	的	国王

[æd'miːtəs] ,

Admetus	**,**
阿德墨图斯	,

而这一切，就像太阳神守护着阿德墨托斯国王的羊群一样，

[daɪ'ænə] [kept] [ðə; ðɪ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] .

Diana	**kept**	**the**	**flocks**	**of**	**Endymion**	**,**	**but**	**it**	**was**	**for**	**love's**	**sake**	**.**
戴安娜	保留	这	羊群	的	恩底弥翁	,	但	它	曾是	为了	爱的	清酒	.

戴安娜保留了恩底弥翁的羊群，但这完全是出于爱情。

[ðə; ðɪ] [ˌkæli'dəjniən] [hʌnt] .

THE	**CALYDONIAN**	**HUNT**	**.**
这	卡吕冬	打猎	.

卡吕冬狩猎。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['entərpraɪz] [rɪ'naʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

In	**that**	**day**	**of**	**the**	**chase**	**,**	**there**	**was**	**one**	**enterprise**	**renowned**	**above**	**all**	**others**	**,**
在	那	天	的	这	追赶	,	那里	曾是	一	企业	著名	多于	全部	其他的	,

在那场追逐战中，有一家企业比其他所有企业都更为著名。

— [ðə; ðɪ] [greɪt] [hʌnt] [ʌv; əv] ['kælidən] .

—	**the**	**great**	**hunt**	**of**	**Calydon**	**.**
—	这	伟大的	打猎	的	卡吕冬	.

——卡吕冬的大狩猎。

['ðɪðər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [əd'ventʃər] , [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [griːs] ,

Thither	**,**	**in**	**search**	**of**	**high**	**adventure**	**,**	**went**	**all**	**the**	**heroes**	**of**	**Greece**	**,**
那里	,	在	搜索	的	高的	冒险	,	去	全部	这	英雄	的	希腊	,

为了寻求刺激的冒险，希腊所有的英雄都去了那里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] [fliːs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ,

just	**as**	**they**	**joined**	**the**	**quest**	**of**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**later**	**day**	**,**
只是	作为	他们	加入	这	寻求	的	这	金的	羊毛	,	和	,	在	一个	之后	天	,

正如他们加入了寻找金羊毛的行列一样，后来，

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ʌv; əv] [fer] ['helən] [ɪn][ðə; ðɪ]['troʊdʒən][wɔːr] .

went	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**Fair**	**Helen**	**in**	**the**	**Trojan**	**War**	**.**
去	到	这	救援	的	公平的	海伦	在	这	特洛伊木马	战争	.

在特洛伊战争中，他前去营救美丽的赫伦。

[fɔːr; fər] [iːniːəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kælidən] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

For	**Oeneus**	**,**	**king**	**of**	**Calydon**	**,**	**had**	**neglected**	**the**	**temples**	**of**	**Diana**	**,**
为了	俄纽斯	,	国王	的	卡吕冬	,	有	被忽视的	这	寺庙	的	戴安娜	,

因为卡吕冬国王俄纽斯疏于照管狄安娜神庙，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ]['mɑ:nstrəs] [bɔ:r][tu:; tə][leɪ] [weɪst][ɔ:l][ðə; ði][fi:ldz][ænd; ənd]['fɑ:rmz]

and	she	had	sent	a	monstrous	boar	to	lay	waste	all	the	fields	and	farms
和	她	有	发送	一个	滔天	公猪	到	躺	浪费	全部	这	字段	和	农场

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

她派了一头巨大的野猪去糟蹋全国所有的田野和农场。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd]['nevər] [si:n] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [bi:st] ,

The	people	had	never	seen	so	terrible	a	beast	,
这	人们	有	绝不	已见	所以	糟糕的	一个	兽	,

人们从未见过如此可怕的野兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði]

and	they	soon	wished	that	they	had	never	offended	the	goddess	who	keeps	the
和	他们	很快	希望	那	他们	有	绝不	被冒犯了	这	女神	WHO	保持	这

[wʊdz] [klɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] .

woods	clear	of	such	monsters	.
树林	清除	的	这样的	怪物	.

他们很快就后悔当初没有得罪那位守护森林、清除这些怪物的女神。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə'veild] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'zæstər] , [prɪns]

No	mortal	device	availed	against	it	,	and	,	after	a	hundred	disasters	,	Prince
不	凡人	设备	已利用	反对	它	,	和	,	后	一个	百	灾难	,	王子

[ˌmeli'eidʒə:] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [i'ni:əs] ,

Meleager	,	the	son	of	Oeneus	,
墨勒阿革	,	这	儿子	的	俄纽斯	,

任何凡人的手段都无法对抗它，在经历了百次灾难之后，俄纽斯的儿子墨勒阿革王子

['sʌmənd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['perələs] [hʌnt] .

summoned	the	heroes	to	join	him	in	this	perilous	hunt	.
被召唤	这	英雄	到	加入	他	在	这	危险的	打猎	.

他召集英雄们与他一起进行这场危险的狩猎。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri] .

The	prince	had	a	strange	story	.
这	王子	有	一个	奇怪的	故事	.

王子有着一段奇特的经历。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , ['ælθiə] , [ðə; ði] [kwi:n] ,

Soon	after	his	birth	,	Althea	,	the	queen	,
很快	后	他的	出生	,	阿尔西娅	,	这	女王	,

他出生后不久，阿尔西娅王后

[hæd; həd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [θri:] [feɪts] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kru:nɪŋ]

had	seen	in	a	vision	the	three	Fates	spinning	the	thread	of	life	and	crooning
有	已见	在	一个	想象	这	三	命运	旋转	这	线	的	生活	和	低吟浅唱

['oʊvər][ðer; ðər][wɜ:rk] .

over	their	work	.
超过	他们的	工作	.

在幻象中，我看到了命运三女神纺着生命之线，并为她们的作品吟唱。

[fɔ:r; fər]['kləuθəu][spɪnz][ðə; ði] [θred] , ['lækisis] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

For	Clotho	spins	the	thread	,	Lachesis	draws	it	out	,
为了	克洛托	旋转	这	线	,	拉刻西斯	平局	它	出去	,

克洛托纺线，拉刻西斯拉线。

[ænd; ənd]['ætrəpɔs] [weɪts] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] [ʃɪrz] .

and	Atropos	waits	to	cut	it	off	with	her	glittering	shears	.
和	阿特洛波斯	等待	到	切	它	离开	和	她	闪闪发光	剪	.

阿特洛波斯正等着用她闪闪发光的剪刀把它剪掉。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ,

So	the	queen	beheld	them	,
所以	这	女王	观看	他们	,

于是女王看着他们，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [fɔːr'tel] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	heard	them	foretell	that	her	baby	should	live	no	longer	than	a
和	听到	他们	预言	那	她	婴儿	应该	居住	不	更长	比	一个

[brænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

brand	that	was	then	burning	on	the	hearth	.
品牌	那	曾是	然后	燃烧	在	这	炉	.

她听见他们预言，她的孩子活不了多久，就像壁炉里燃烧的火把一样。

['hɔːrər] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['mʌðər] .

Horror	inspired	the	mother	.
恐怖	灵感	这	母亲	.

恐怖片激发了这位母亲的灵感。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][brænd] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

Quick	as	a	thought	she	seized	the	brand	,	put	out	the	flame	,
快的	作为	一个	想法	她	查获	这	品牌	,	放	出去	这	火焰	,

她反应极快，一把抓起烙铁，扑灭了火焰。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [ænd; ənd] ['siːkrət] [pleɪs] [wer] [noʊ] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]

and	laid	it	by	in	some	safe	and	secret	place	where	no	harm	could	touch
和	铺设	它	经过	在	一些	安全的	和	秘密	地方	在哪里	不	伤害	可以	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后把它放在某个安全隐蔽的地方，以免受到任何伤害。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['gæðərd] [streŋθ] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

So	the	child	gathered	strength	and	grew	up	to	manhood	.
所以	这	孩子	聚集	力量	和	生长	向上	到	男子气概	.

于是，孩子积蓄力量，长大成人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)
第3/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [keɪm] ['glædli][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **mighty** 强大的 **hunter** 猎人 **,** , **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **heroes** 英雄 **came** 来了 **gladly** 乐意 **to** 到 **bear** 熊 **him** 他
['kʌmpəni] .
company 公司 **.** .

他是一位强大的猎人，其他英雄都乐意与他同行。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , — ['dʒeɪsn] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['nestə] , ['iːv(ə)n][ˌætə'læntə]
Many 许多 **of** 的 **the** 这 **Argonauts** 阿尔戈英雄 **were** 是 **there** 那里 **,** , **—** — **Jason** 杰森 **,** , **Theseus** 忒修斯 **,** , **Nestor** 内斯特 **,** , **even** 甚至 **Atalanta** 亚特兰大
,
,
,

许多阿尔戈英雄都在那里——伊阿宋、忒修斯、涅斯托尔，甚至还有阿塔兰忒。

[ðæt] ['vælərəs] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rəʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgoʊ] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]
that 那 **valorous** 英勇的 **maiden** 少女 **who** WHO **had** 有 **joined** 加入 **the** 这 **rowers** 划船者 **of** 的 **the** 这 **Argo** 阿尔戈 **,** , **a** 一个 **beloved** 心爱
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .
charge 收费 **of** 的 **Diana** 戴安娜 **.** .

那位勇敢的少女加入了阿尔戈号的划桨队伍，她是狄安娜最喜爱的战友。

['bɔɪɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [fɔːr; fər][waɪld] [spɔːrts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['veri]
Boyish 男孩气 **in** 在 **her** 她 **boldness** 大胆 **for** 为了 **wild** 荒野 **sports** 运动的 **,** , **she** 她 **was** 曾是 **fleet** 舰队 **of** 的 **foot** 脚 **and** 和 **very** 非常
['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
lovely 迷人的 **to** 到 **behold** 看哪 **,** ,

她像个男孩子一样大胆，喜欢各种刺激的运动，身手敏捷，而且非常漂亮。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['hʌntər] .
altogether 共 **a** 一个 **bride** 新娘 **for** 为了 **a** 一个 **princely** 王子 **hunter** 猎人 **.** .

总而言之，她是一位王子猎人的新娘。

[soʊ][ˌmeli'eidʒəː] [θɔːt] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
So 所以 **Meleager** 墨勒阿革 **thought** 想法 **,** , **the** 这 **moment** 片刻 **that** 那 **he** 他 **saw** 锯 **her** 她 **face** 脸 **.** .

墨勒阿革看到她脸的那一刻，心中便有了这样的想法。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,
Together 一起 **they** 他们 **all** 全部 **set** 放 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **lair** 巢穴 **of** 的 **the** 这 **boar** 公猪 **,** ,

他们一起出发前往野猪的巢穴。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kælidən] , — [ˌmeli'eidʒəː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌŋkəlz] .
the 这 **heroes** 英雄 **and** 和 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **Calydon** 卡吕冬 **,** , **—** — **Meleager** 墨勒阿革 **and** 和 **his** 他的 **two** 二 **uncles** 叔叔们 **.** .

卡吕冬的英雄和男人们——墨勒阿革和他的两个叔叔。

- [ænd; ənd]['tɑːksiəs] , ['brʌðərz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ælθiə] .
Phlexippus - **and** 和 **Toxeus** 毒蛇 **,** , **brothers** 兄弟 **of** 的 **Queen** 女王 **Althea** 阿尔西娅 **.** .

阿尔忒亚女王的兄弟弗莱克西普斯和托克修斯。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[nets] [wɜːr; wər] [stretʃt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [let] [luːs] .

Nets	were	stretched	from	tree	to	tree	,	and	the	dogs	were	let	loose	.
网	是	拉伸	从	树	到	树	,	和	这	狗	是	让	松动的	.

人们在树间拉起网，然后放出狗。

[ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

The	heroes	lay	in	wait	.
这	英雄	躺	在	等待	.

英雄们早已埋伏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

Suddenly	the	monster	,	startled	by	the	shouts	of	the	company	,
突然	这	怪物	,	惊慌	经过	这	喊叫	的	这	公司	,

突然，怪物被众人的喊叫声吓了一跳，

[roʊz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

rose	hideous	and	unwieldy	from	his	hiding	-	place	and	rushed	upon	them	.
玫瑰	可怕	和	笨重	从	他的	隐藏	-	地方	和	匆忙	之上	他们	.

他从藏身之处爬了出来，身形丑陋笨拙，向他们猛扑过去。

[wʌt] [wɜːr; wər] [haʊndz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] , [ɔːr] [nets] [spred] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sner] ?

What	were	hounds	to	such	as	he	,	or	nets	spread	for	a	snare	?
什么	是	猎犬	到	这样的	作为	他	,	或者	网	传播	为了	一个	圈套	?

猎犬对他来说算什么？还是布下的陷阱网？

['dʒeɪsənz] [spɪr] [mɪst] [ænd; ənd] [fel] .

Jason's	spear	missed	and	fell	.
杰森的	矛	错过	和	跌倒	.

杰森的长矛落空了，掉了下来。

['nestə] ['oʊnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [triː] .

Nestor	only	saved	his	life	by	climbing	the	nearest	tree	.
内斯特	仅有的	已保存	他的	生活	经过	攀登	这	最近的	树	.

内斯特爬上最近的一棵树才保住了性命。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [gɔːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʌsks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Several	of	the	heroes	were	gored	by	the	tusks	of	the	boar	before	they	could
一些	的	这	英雄	是	刺伤	经过	这	象牙	的	这	公猪	前	他们	可以

[meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

make	their	escape	.
制作	他们的	逃脱	.

几名英雄在逃脱之前就被野猪的獠牙刺伤了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['tuːmʌlt] , [ˌætə'læntə] [sped] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər]

In	the	midst	of	this	horrible	tumult	,	Atalanta	sped	an	arrow	at	the	creature
在	这	中间	的	这	可怕	骚乱	,	亚特兰大	加速	一个	箭	在	这	生物

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	wounded	him	.
和	受伤	他	.

在这可怕的混乱之中，阿塔兰忒向那怪物射出一箭，将其射伤。

[ˌmeli'eidʒəː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Meleager	saw	it	with	joy	,	and	called	upon	the	others	to	follow	.
墨勒阿革	锯	它	和	喜悦	,	和	称为	之上	这	其他的	到	跟随	.

墨勒阿革看到这一幕，欣喜不已，并号召其他人跟随。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , ['æftər] [wʌn] [fɔ:ls] [θrʌst] ,

One	by	one	they	tried	without	success	,	but	he	,	after	one	false	thrust	,
一	经过	一	他们	尝试	没有	成功	,	但	他	,	后	一	错误的	推力	,

他们一个接一个地尝试，但都失败了，但他，在一次徒劳的尝试之后，

[droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ded] .

drove	his	spear	into	the	side	of	the	monster	and	laid	him	dead	.
驾驶	他的	矛	进入	这	边	的	这	怪物	和	铺设	他	死的	.

他将长矛刺入怪物的侧腹，怪物当场毙命。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌætə'læntə] ,

The	heroes	crowded	to	do	him	honor	,	but	he	turned	to	Atalanta	,
这	英雄	挤	到	做	他	荣誉	,	但	他	转向	到	亚特兰大	,

英雄们蜂拥而至，想要向他致敬，但他却转向了阿塔兰忒。

[hu:] [hæd; həd] [fɜ:rst] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [bɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['ʃægi] [haɪd] [ðæt]

who	had	first	wounded	the	boar	,	and	awarded	her	the	shaggy	hide	that
WHO	有	第一的	受伤	这	公猪	,	和	获奖	她	这	毛茸茸	隐藏	那

[wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [fer] - [wʌn] ['troʊfi] .

was	her	fair	-	won	trophy	.
曾是	她	公平的	-	韩元	杯	.

第一个伤到野猪的人，把那张毛茸茸的皮毛作为她公平竞争的战利品，授予了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .

This	was	too	much	for	the	warriors	,	who	had	been	outdone	by	a	girl	.
这	曾是	也	很多	为了	这	战士	,	WHO	有	到过	胜过	经过	一个	女孩	.

对于这些战士来说，这太过分了，他们竟然输给了一个女孩。

- [ænd; ənd] ['tɑ:ksiəs] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Phlexippus	and	Toxeus	were	so	enraged	that	they	snatched	the	prize	from	the
-	和	毒蛇	是	所以	愤怒	那	他们	抢夺	这	奖	从	这

['meɪd(ə)n] , ['tʃɝ:.lɪʃ.li] ,

maiden	,	churlishly	,
少女	,	粗鲁地	,

弗莱克西普斯和托克修斯勃然大怒，粗鲁地从少女手中抢走了奖品。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] ['vɪktəri] .

and	denied	her	victory	.
和	否认	她	胜利	.

并否认了她的胜利。

['mædənd] [æt; ət] [ðɪs] , [ˌmeli'eidʒə:] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

Maddened	at	this	,	Meleager	forgot	everything	but	the	insult	offered	to
疯狂的	在	这	,	墨勒阿革	忘了	一切	但	这	侮辱	提供	到

[ˌætə'læntə] ,

Atalanta	,
亚特兰大	,

墨勒阿革对此勃然大怒，除了对阿塔兰忒的侮辱之外，什么都忘了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [ænd; ənd] [stæbd] [ðem; ðəm] .

and	he	fell	upon	the	two	men	and	stabbed	them	.
和	他	跌倒	之上	这	二	男人	和	刺伤	他们	.

他扑向那两个人，将他们刺死。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [ded] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [dɪd] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Only	when	they	lay	dead	before	him	did	he	remember	that	they	were	his	own
仅有的	什么时候	他们	躺	死的	前	他	做过	他	记住	那	他们	是	他的	自己的

['kɪnzmən] .

kinsmen	.
亲属	.

直到他们横尸遍野，他才想起他们是自己的亲人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [nuːz] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [pest] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,

In	the	mean	time	news	had	flown	to	the	city	that	the	pest	was	slain	,
在	这	意思是	时间	消息	有	飞行	到	这	城市	那	这	害虫	曾是	被杀	,

与此同时，消息传遍全城，说那只害虫已经被消灭了。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['ælθiə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər]

and	Queen	Althea	was	on	her	way	to	the	temple	to	give	thanks	for
和	女王	阿尔西娅	曾是	在	她	方式	到	这	寺庙	到	给	谢谢	为了

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

their	deliverance	.
他们的	解救	.

阿尔西娅女王正前往神庙，感谢神明的拯救。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] ,

At	the	very	gates	she	came	upon	a	multitude	of	men	surrounding	a	litter	,
在	这	非常	大门	她	来了	之上	一个	民众	的	男人	周围	一个	垃圾	,

她刚走到门口，就看到一群人围着一副担架。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] .

and	drawing	near	she	saw	the	bodies	of	her	two	brothers	.
和	绘画	靠近	她	锯	这	身体	的	她	二	兄弟	.

走近一看，她看到了她两个哥哥的尸体。

[swɪft] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hɔːrər] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃɑːk] , — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [hɜːr; hər]

Swift	upon	this	horror	came	a	greater	shock	,	—	the	name	of	the	murderer	,	her
迅速	之上	这	恐怖	来了	一个	更大的	震惊	,	—	这	姓名	的	这	凶手	,	她

[oʊn] [sʌn] [ˌmeli'eidʒəː] .

own	son	Meleager	.
自己的	儿子	墨勒阿革	.

紧接着，更大的震惊接踵而至——凶手的名字，竟然是她自己的儿子墨勒阿革。

[ɔːl] ['pɪti] [left] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

All	pity	left	the	mother's	heart	when	she	heard	it	;	she	thought	only	of	revenge	.
全部	遗憾	左边	这	母亲的	心	什么时候	她	听到	它	;	她	想法	仅有的	的	复仇	.

听到这话，母亲心中的怜悯之心荡然无存，她只想着复仇。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [brænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [frʌm; frəm]

In	a	lightning	-	flash	she	remembered	that	brand	which	she	had	plucked	from
在	一个	闪电	-	闪光	她	记得	那	品牌	哪个	她	有	拨弦	从

[ðə; ði]['faɪər] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ,

the	fire	when	her	son	was	but	a	new	-	born	babe	,
这	火	什么时候	她	儿子	曾是	但	一个	新的	-	出生	宝贝	,

她突然想起，在她儿子还是个新生儿的时候，她曾从火堆里捡起过那根火把。

— [ðə; ði][brænd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

—	the	brand	that	was	to	last	with	his	life	.
—	这	品牌	那	曾是	到	最后的	和	他的	生活	.

——这个品牌伴随了他一生。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['paɪər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,

She	ordered	a	pyre	to	be	built	and	lighted	,
她	订购	一个	火葬堆	到	是	建造	和	照明	,

她下令搭建并点燃柴堆。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

and	straightway	she	went	to	that	hiding	-	place	where	she	had	kept	the
和	立刻	她	去	到	那	隐藏	-	地方	在哪里	她	有	保留	这

['preʃəs] [θɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ,

precious	thing	all	these	,
宝贵的	事物	全部	这些	,

于是她立刻去了她一直藏匿那件珍贵物品的地方。

['jɪrz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] .

years	,	and	brought	it	back	and	stood	before	the	flames	.
年	,	和	带来	它	后退	和	站立	前	这	火焰	.

多年后，他把它带回来，站在火焰前。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hɜ:r; hər][soʊl][wʌz; wəz][tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd]

At	the	last	moment	her	soul	was	torn	between	love	for	her	son	and
在	这	最后的	片刻	她	灵魂	曾是	撕裂	之间	爱	为了	她	儿子	和

[gri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mə:dəd] ['brʌðərz] .

grief	for	her	murdered	brothers	.
悲伤	为了	她	被谋杀	兄弟	.

在生命的最后时刻，她的内心在对儿子的爱和对被谋杀的兄弟们的悲痛之间挣扎。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ðə; ði][brænd] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]

She	stretched	forth	the	brand	,	and	plucked	it	again	from	the	tongues	of
她	拉伸	前进	这	品牌	,	和	拨弦	它	再次	从	这	舌头	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

她伸出烙铁，再次从火焰中将其拔出。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [æn; ən]

She	cried	out	in	despair	that	the	honor	of	her	house	should	require	such	an
她	哭	出去	在	绝望	那	这	荣誉	的	她	房子	应该	要求	这样的	一个

[ˌekspi'eɪʃn] .

expiation	.
赎罪	.

她绝望地哭喊道，家族的荣誉竟然需要这样的赎罪。

[bʌt; bət] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][brænd]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .

But	,	covering	her	eyes	,	she	flung	the	brand	into	the	flames	.
但	,	覆盖	她	眼睛	,	她	扔	这	品牌	进入	这	火焰	.

但她捂住双眼，将火把扔进了火焰中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]

At	the	same	time	,	far	away	with	his	companions	,	and	unwitting	of	these
在	这	相同的	时间	,	远的	离开	和	他的	同伴	,	和	不知情	的	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

与此同时，他与同伴们远在异乡，对这些事情毫不知情。

[ˌmeli'eidʒə:][wʌz; wəz] [strʌk] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] .

Meleager	was	struck	through	with	a	sudden	pang	.
墨勒阿革	曾是	击	通过	和	一个	突然	疼痛	.

墨勒阿革突然感到一阵剧痛。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['gæðərd] [ə'baʊt] , [tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

Wondering	and	helpless	,	the	heroes	gathered	about	,	to	behold	him	dying	of
好奇	和	无助	,	这	英雄	聚集	关于	,	到	看哪	他	垂死	的

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ægəni] ,

some	unknown	agony	,
一些	未知	痛苦	,

英雄们围拢过来，茫然无助地看着他因某种未知的痛苦而死去。

[waɪl] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

while	he	strove	to	conquer	his	pain	.
尽管	他	努力	到	征服	他的	疼痛	.

他努力克服痛苦。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][brænd] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kwi:n] ,

Even	as	the	brand	burned	in	the	fire	before	the	wretched	queen	,
甚至	作为	这	品牌	烧伤	在	这	火	前	这	可怜	女王	,

即使那烙印在可怜的女王面前的烈火中燃烧，

[ˌmeli'eidʒə:][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [deθ] , ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ]

Meleager	was	consumed	by	a	mysterious	death	,	blessing	with	his	last	breath
墨勒阿革	曾是	消耗	经过	一个	神秘	死亡	,	祝福	和	他的	最后的	气息

[frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

friends	and	kindred	,
朋友们	和	亲属	,

墨勒阿革死于一场神秘的死亡，临终前祝福了他的朋友和亲人。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [ˌætə'læntə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [du:m] ,

his	dear	Atalanta	,	and	the	mother	who	had	brought	him	to	this	doom	,
他的	亲爱的	亚特兰大	,	和	这	母亲	WHO	有	带来	他	到	这	厄运	,

他亲爱的阿塔兰塔，以及将他带向这般厄运的母亲，

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

though	he	knew	it	not	.
尽管	他	知道	它	不是	.

但他对此一无所知。

[æt; ət][læst][ðə; ði][brænd] [fel] ['ɪntu:] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ðə; ði]['hɪroʊ][leɪ] [ded] .

At	last	the	brand	fell	into	ashes	,	and	in	the	forest	the	hero	lay	dead	.
在	最后的	这	品牌	跌倒	进入	灰烬	,	和	在	这	森林	这	英雄	躺	死的	.

最终，品牌化为灰烬，英雄也倒在了森林里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [gri:f] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [noʊn] ,

The	king	and	queen	fell	into	such	grief	when	all	was	known	,
这	国王	和	女王	跌倒	进入	这样的	悲伤	什么时候	全部	曾是	已知	,

当一切真相大白后，国王和王后悲痛欲绝。

[ðæt] [daɪ'ænə] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][bɜ:rdz] .

that	Diana	took	pity	upon	them	and	changed	them	into	birds	.
那	戴安娜	采取	遗憾	之上	他们	和	已更改	他们	进入	鸟类	.

戴安娜怜悯他们，把他们变成了鸟。

[ˌætə'læntəz] [reɪs] .

ATALANTA'S	RACE	.
亚特兰大的	种族	.

亚特兰大的比赛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [prɪns] [ˌmeli'eidʒə:][hæd; həd] [lɪvd] ,

Even	if	Prince	Meleager	had	lived	,
甚至	如果	王子	墨勒阿革	有	居住地	,

即使墨勒阿革王子活了下来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [wʌn] [ˌætə'læntə][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

it	is	doubtful	if	he	could	ever	have	won	Atalanta	to	be	his	wife	.
它	是	疑	如果	他	可以	曾经	有	韩元	亚特兰大	到	是	他的	妻子	.

他能否赢得阿塔兰塔的芳心，让她成为他的妻子，这令人怀疑。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌn'wed] ,

The	maiden	was	resolved	to	live	unwed	,
这	少女	曾是	已解决	到	居住	未婚	,

这位少女决心终身不嫁。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['su:təz] .

and	at	last	she	devised	a	plan	to	be	rid	of	all	her	suitors	.
和	在	最后的	她	设计	一个	计划	到	是	摆脱	的	全部	她	求婚者	.

最后，她想出了一个摆脱所有追求者的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ;

She	was	known	far	and	wide	as	the	swiftest	runner	of	her	time	;
她	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	这	最快	跑步者	的	她	时间	;

她被誉为当时跑得最快的人，名声远播；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['mæri] [ðæt] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'strɪp] [hɜːr; hər][ɪn]

and	so	she	said	that	she	would	only	marry	that	man	who	could	outstrip	her	in
和	所以	她	说	那	她	会	仅有的	结婚	那	男人	WHO	可以	超过	她	在

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

所以她说，她只会嫁给那个赛跑成绩能超过她的男人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [huː] [derd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [feɪld] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

but	that	all	who	dared	to	try	and	failed	must	be	put	to	death	.
但	那	全部	WHO	敢于	到	尝试	和	失败的	必须	是	放	到	死亡	.

但所有胆敢尝试但失败的人都必须处死。

[ðɪs] [θret] [dɪd][nɑːt] [dɪs'hɑːrtn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] ,

This	threat	did	not	dishearten	all	of	the	suitors	,	however	,	and	to	her	grief	,
这	威胁	做过	不是	令人沮丧	全部	的	这	求婚者	,	然而	,	和	到	她	悲伤	,

然而，这一威胁并没有吓退所有的追求者，令她悲哀的是，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['kruːəl] , [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

for	she	was	not	cruel	,	they	held	her	to	her	promise	.
为了	她	曾是	不是	残忍的	,	他们	握住	她	到	她	承诺	.

因为她并不残忍，他们也相信她会信守承诺。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] [fjuː] [boʊld] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [meɪd] ['redi] ,

On	a	certain	day	the	few	bold	men	who	were	to	try	their	fortune	made	ready	,
在	一个	肯定	天	这	很少	大胆的	男人	WHO	是	到	尝试	他们的	财富	制成	准备好	,

某一天，几个胆大妄为、准备冒险一试的男子做好了准备。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [jʌŋ] [hi'pɔməniːz] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

and	chose	young	Hippomenes	as	judge	.
和	选择	年轻的	希波墨涅斯	作为	法官	.

并选择年轻的希波墨涅斯担任法官。

[hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

He	sat	watching	them	before	the	word	was	given	,
他	卫星	观看	他们	前	这	单词	曾是	给定	,

他坐在那里，在命令下达之前一直观察着他们。

[ænd; ənd] ['sædli] ['wʌndɝd] [ðæt] ['eni] [breɪv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['mɪrli] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]

and	sadly	wondered	that	any	brave	man	should	risk	his	life	merely	to	win	a
和	令人遗憾的是	想知道	那	任何	勇敢的	男人	应该	风险	他的	生活	仅仅	到	赢	一个

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他悲哀地想，一个勇敢的男人竟然会为了赢得新娘而冒生命危险。

[bʌt; bət] [wen] [ˌætə'læntə] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɜːr; hər]

But	when	Atalanta	stood	ready	for	the	contest	,	he	was	amazed	by	her
但	什么时候	亚特兰大	站立	准备好	为了	这	竞赛	,	他	曾是	惊叹	经过	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

但当阿塔兰塔准备比赛时，他被她的美貌惊艳到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['hiːbi] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [helθ] ,

She	looked	like	Hebe	,	goddess	of	young	health	,
她	看起来	喜欢	赫柏	,	女神	的	年轻的	健康	,

她长得像青春健康的女神赫柏。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][glæd] ['sɜːrvɪŋ] - ['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [wen] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət] [fiːst] .

who	is	a	glad	serving	-	maiden	to	the	gods	when	they	sit	at	feast	.
WHO	是	一个	高兴的	服务	-	少女	到	这	神	什么时候	他们	坐	在	盛宴	.

当众神赴宴时，她是一位乐于侍奉众神的侍女。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːtəz] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

The	signal	was	given	,	and	,	as	she	and	the	suitors	darted	away	,
这	信号	曾是	给定	,	和	,	作为	她	和	这	求婚者	飞镖	离开	,

信号发出后，她和追求者们迅速逃走了。

[flaɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

flight	made	her	more	enchanting	than	ever	.
航班	制成	她	更多的	妖娆	比	曾经	.

飞行让她比以往任何时候都更具魅力。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [brɪŋz] ['spɑːklz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['læftər] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

Just	as	a	wind	brings	sparkles	to	the	water	and	laughter	to	the	trees	,
只是	作为	一个	风	带来	闪光	到	这	水	和	笑声	到	这	树木	,

就像风给水面带来波光粼粼，给树木带来欢笑一样，

[heɪst] [fænd] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gloʊ] .

haste	fanned	her	loveliness	to	a	glow	.
匆忙	扇形	她	可爱	到	一个	辉光	.

匆忙之中，她的美貌更加熠熠生辉。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːtəz] !

Alas	for	the	suitors	!
唉	为了	这	求婚者	!

可怜的求婚者们!

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz] [ɪf] ['hɜːrmiːz][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] .

She	ran	as	if	Hermes	had	lent	her	his	winged	sandals	.
她	跑	作为	如果	爱马仕	有	借出的	她	他的	有翅膀的	凉鞋	.

她跑起来就像赫尔墨斯借给她一双带翅膀的凉鞋一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [skɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

The	young	men	,	skilled	as	they	were	,	grew	heavy	with	weariness	and	despair
这	年轻的	男人	,	熟练	作为	他们	是	,	生长	重的	和	疲劳	和	绝望

.

:

.

这些年轻人虽然技艺精湛，却也因疲惫和绝望而感到沉重。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][læg][laɪk] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

For	all	their	efforts	,	they	seemed	to	lag	like	ships	in	a	calm	,
为了	全部	他们的	努力	,	他们	似乎	到	落后	喜欢	船舶	在	一个	冷静的	,

尽管他们竭尽全力，但就像平静海面上的船只一样，他们似乎还是慢了下来。

[waɪl] [ˌætə'læntə] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərɪŋ] [briːz] — [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl]

while	Atalanta	flew	before	them	in	some	favoring	breeze	—	and	reached	the	goal
尽管	亚特兰大	飞翔	前	他们	在	一些	偏爱	微风	—	和	达到	这	目标

!

!

!

而阿塔兰塔则乘着顺风飞在他们前面——并到达了终点!

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] - ['lʊkɝz] , [ðə; ði] ['suːtəz] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ]

To	the	sorrow	of	all	on	-	lookers	,	the	suitors	were	led	away	;	but	the	judge
到	这	悲哀	的	全部	在	-	外貌	,	这	求婚者	是	引领	离开	;	但	这	法官

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

令所有旁观者感到惋惜的是，求婚者们被带走了；但法官本人却.....

[hi'pɔməni:z] , [roʊz][ænd; ənd] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

Hippomenes	**,**	**rose**	**and**	**begged**	**leave**	**to**	**try**	**his**	**fortune**	**.**
希波墨涅斯	,	玫瑰	和	乞求	离开	到	尝试	他的	财富	.

希波墨涅斯起身恳求允许他去碰碰运气。

[æz; əz][ˌætə'læntə] ['lisnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

As	**Atalanta**	**listened**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**her**	**heart**	**was**	**filled**	**with**
作为	亚特兰大	听着	,	和	看起来	在	他	,	她	心	曾是	已填	和

['pɪti] ,

pity	**,**
遗憾	,

阿塔兰忒听着，看着他，心中充满了怜悯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	**she**	**would**	**willingly**	**have**	**let**	**him**	**win**	**the**	**race**	**to**	**save**	**him**	**from**
和	她	会	心甘情愿	有	让	他	赢	这	种族	到	节省	他	从

[dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] ;

defeat	**and**	**death**	**;**
击败	和	死亡	;

她宁愿让他赢得比赛，以拯救他免于失败和死亡；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	**he**	**was**	**comely**	**and**	**younger**	**than**	**the**	**others**	**.**
为了	他	曾是	漂亮	和	年轻	比	这	其他的	.

因为他相貌英俊，而且比其他人都年轻。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frendz] ['ɝ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][rest][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'sentid]

But	**her**	**friends**	**urged**	**her**	**to**	**rest**	**and**	**make**	**ready**	**,**	**and**	**she**	**consented**
但	她	朋友们	敦促	她	到	休息	和	制作	准备好	,	和	她	同意

, [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɑ:rt] .

,	**with**	**an**	**unwilling**	**heart**	**.**
,	和	一个	不情愿	心	.

但朋友们劝她休息并做好准备，她虽然不情愿，但还是答应了。

['mi:nwaɪl] [hi'pɔməni:z] [preɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tu:; tə]['vi:nəs] : " ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [gɪv] [ɪr] ,

Meanwhile	**Hippomenes**	**prayed**	**within**	**himself**	**to**	**Venus**	**:**	**"**	**Goddess**	**of**	**Love**	**,**	**give**	**ear**	**,**
同时	希波墨涅斯	祈祷	之内	他自己	到	金星	:	"	女神	的	爱	,	给	耳朵	,

[ænd; ənd][send][ˌem 'i:] [gʊd] [spi:d] .

and	**send**	**me**	**good**	**speed**	**.**
和	发送	我	好的	速度	.

与此同时，希波墨涅斯在心中向维纳斯祈祷："爱神啊，请垂听我的祈祷，赐予我一路顺风。"

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [swɪft] [tu:; tə] [wɪn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [swɪft] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

Let	**me**	**be**	**swift**	**to**	**win**	**as**	**I**	**have**	**been**	**swift**	**to**	**love**	**her**	**.**
让	我	是	迅速	到	赢	作为	我	有	到过	迅速	到	爱	她	.

让我像迅速爱上她一样，迅速赢得她的芳心。

" [naʊ] ['vi:nəs] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

"	**Now**	**Venus**	**,**	**who**	**was**	**not**	**far**	**off**	**,**
"	现在	金星	,	WHO	曾是	不是	远的	离开	,

"而维纳斯，她离得也不远，

— [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mu:vd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hi'pɔməni:z] [tu:; tə] [lʌv] , — [keɪm] [tu:; tə]

—	**for**	**she**	**had**	**already**	**moved**	**the**	**heart**	**of**	**Hippomenes**	**to**	**love**	**,**	**—**	**came**	**to**
—	为了	她	有	已经	已搬	这	心	的	希波墨涅斯	到	爱	,	—	来了	到

[hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn'vɪzəbli] ,

his	**side**	**invisibly**	**,**
他的	边	隐形地	,

——因为她已经感动了希波墨涅斯的心，让他爱上了她——她悄无声息地来到他身边。

[slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [θriː] ['wʌndrəs] ['goʊldən] ['æplz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

slipped	into	his	hand	three	wondrous	golden	apples	,	and	whispered	a	word	of
滑倒了	进入	他的	手	三	奇妙的	金的	苹果	,	和	低声说道	一个	单词	的

['kaʊns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

counsel	in	his	ear	.
法律顾问	在	他的	耳朵	.

悄悄地将三个神奇的金苹果塞到他手里，并在他耳边低语了几句忠告。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n]['stɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] .

The	signal	was	given	;	youth	and	maiden	started	over	the	course	.
这	信号	曾是	给定	;	青年	和	少女	开始	超过	这	课程	.

信号发出后，少年和少女们开始了比赛。

[ðeɪ] [went] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

They	went	so	like	the	wind	that	they	left	not	a	footprint	.
他们	去	所以	喜欢	这	风	那	他们	左边	不是	一个	脚印	.

他们像风一样消失了，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ɑːn] [hi'pɔməniːz] , ['iːgər] [ðæt] [sʌtʃ] ['vælər][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

The	people	cheered	on	Hippomenes	,	eager	that	such	valor	should	win	.
这	人们	欢呼	在	希波墨涅斯	,	渴望的	那	这样的	勇气	应该	赢	.

人们为希波墨涅斯欢呼，渴望这样的英勇能够取得胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'tiːg] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	the	course	was	long	,	and	soon	fatigue	seemed	to	clutch	at	his
但	这	课程	曾是	长的	,	和	很快	疲劳	似乎	到	离合器	在	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

但课程很长，很快疲惫感就仿佛扼住了他的咽喉。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n]

the	light	shook	before	his	eyes	,	and	,	even	as	he	pressed	on	,	the	maiden
这	光	摇晃	前	他的	眼睛	,	和	,	甚至	作为	他	按下	在	,	这	少女

[pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

passed	him	by	.
通过了	他	经过	.

眼前的光线摇曳不定，即便他继续向前走，少女还是从他身边经过了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi'pɔməniːz] [tɔːst] [ə'hed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

At	that	instant	Hippomenes	tossed	ahead	one	of	the	golden	apples	.
在	那	立即的	希波墨涅斯	抛掷	前方	一	的	这	金的	苹果	.

就在这时，希波墨涅斯抛出了一个金苹果。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [braɪt] [θɪŋ] [kɔːt] [ˌætə'læntəz] [aɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə]

The	rolling	bright	thing	caught	Atalanta's	eye	,	and	full	of	wonder	she	stooped	to
这	滚动	明亮的	事物	捕捉	亚特兰大的	眼睛	,	和	满的	的	想知道	她	弯腰	到

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

pick	it	up	.
挑选	它	向上	.

那个滚动的亮光物体吸引了阿塔兰塔的目光，她满怀好奇地弯下腰把它捡了起来。

[hi'pɔməniːz] [ræn][ɑːn] .

Hippomenes	ran	on	.
希波墨涅斯	跑	在	.

希波墨涅斯继续奔跑。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tuːnɪk] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd]

As	he	heard	the	flutter	of	her	tunic	close	behind	him	,	he	flung	aside
作为	他	听到	这	扑	的	她	束腰外衣	关闭	在后面	他	,	他	扔	旁边

[ə'nʌðər] ['goʊldən]['æp(ə)l] ,

another	golden	apple	,
其他	金的	苹果	,

当他听到她长袍在他身后飘动的声音时，他又扔掉了一个金苹果。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

and	another	moment	was	lost	to	the	girl	.
和	其他	片刻	曾是	丢失的	到	这	女孩	.

女孩又失去了一刻。

[huː] [kʊd; kəd] [pæs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ?

Who	could	pass	by	such	a	marvel	?
WHO	可以	经过	经过	这样的	一个	奇迹	?

谁能抵挡住如此奇观的魅力?

[ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [hi'pɔməniːz] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ˌætə'læntə]

The	goal	was	near	and	Hippomenes	was	ahead	,	but	once	again	Atalanta
这	目标	曾是	靠近	和	希波墨涅斯	曾是	前方	,	但	一次	再次	亚特兰大

[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

caught	up	with	him	,
捕捉	向上	和	他	,

进球近在咫尺，希波墨涅斯一度领先，但亚特兰大再次追上了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [tuː] ['drægən] - [flaɪz] .

and	they	sped	side	by	side	like	two	dragon	-	flies	.
和	他们	加速	边	经过	边	喜欢	二	龙	-	苍蝇	.

它们并排飞驰，就像两只蜻蜓。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [prer] [tuː; tə] ['viːnəs] ,

For	an	instant	his	heart	failed	him	;	then	,	with	a	last	prayer	to	Venus	,
为了	一个	立即的	他的	心	失败的	他	;	然后	,	和	一个	最后的	祷告	到	金星	,

他的心脏骤停了一瞬间；然后，他向维纳斯做了最后的祈祷。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst]['æp(ə)l] .

he	flung	down	the	last	apple	.
他	扔	向下	这	最后的	苹果	.

他扔掉了最后一个苹果。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪvəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

The	maiden	glanced	at	it	,	wavered	,	and	would	have	left	it	where	it
这	少女	瞥了一眼	在	它	,	犹豫不决	,	和	会	有	左边	它	在哪里	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

少女瞥了一眼，犹豫了一下，本想把它留在原地。

[hæd; həd][nɑːt] ['viːnəs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]

had	not	Venus	turned	her	head	for	a	second	and	given	her	a
有	不是	金星	转向	她	头	为了	一个	第二	和	给定	她	一个

['sʌd(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

sudden	wish	to	possess	it	.
突然	希望	到	具有	它	.

难道维纳斯没有转过头来一瞬间，让她突然萌生了拥有它的愿望吗?

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [hi'pɔməniːz]

Against	**her**	**will**	**she**	**turned**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**golden**	**apple**	**,**	**and**	**Hippomenes**
反对	她	将要	她	转向	到	挑选	向上	这	金的	苹果	,	和	希波墨涅斯

[tʌtʃt] [ðə; ði] [goʊl] .

touched	**the**	**goal**	**.**
感动	这	目标	.

她不由自主地转身去捡金苹果，希波墨涅斯触碰到了球门。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðæt] ['perələs] ['meɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌætə'læntə] ,

So	**he**	**won**	**that**	**perilous**	**maiden**	**;**	**and**	**as**	**for**	**Atalanta**	**,**
所以	他	韩元	那	危险的	少女	;	和	作为	为了	亚特兰大	,

于是他赢得了那位危险的少女；至于阿塔兰忒，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vælərəs] [mæn] .

she	**was**	**glad**	**to**	**marry**	**such**	**a**	**valorous**	**man**	**.**
她	曾是	高兴的	到	结婚	这样的	一个	英勇的	男人	.

她很高兴能嫁给这样一位英勇的男人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'suːd] ,

By	**this**	**time**	**she**	**understood**	**so**	**well**	**what**	**it**	**was**	**like**	**to**	**be**	**pursued**	**,**
经过	这	时间	她	理解	所以	出色地	什么	它	曾是	喜欢	到	是	追击	,

这时她已经非常清楚被追求是什么滋味了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

that	**she**	**had**	**lost**	**a**	**little**	**of**	**her**	**pleasure**	**in**	**hunting**	**.**
那	她	有	丢失的	一个	小的	的	她	乐趣	在	打猎	.

她对狩猎的乐趣有所减退。

[ə'rækni] .

ARACHNE	**.**
阿拉克涅	.

阿拉克涅。

[nɑːt] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['kɑːntests; kən'tests] [ʌv; əv] [skɪl] , [nɔːr] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Not	**among**	**mortals**	**alone**	**were**	**there**	**contests**	**of**	**skill**	**,**	**nor**	**yet**	**among**	**the**
不是	之中	凡人	独自的	是	那里	比赛	的	技能	,	也不	然而	之中	这

[gɔdz] ,

gods	**,**
神	,

不仅凡人之间有技艺的较量，神祇之间也没有。

[laɪk] [pæn] [ænd; ənd] [ə'pɑːloʊ] .

like	**Pan**	**and**	**Apollo**	**.**
喜欢	平底锅	和	阿波罗	.

就像潘和阿波罗一样。

['meni] ['sɔrəuz] [bɪ'fel] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gruː] ['ærəgənt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd]

Many	**sorrows**	**befell**	**men**	**because**	**they**	**grew**	**arrogant**	**in**	**their**	**own**	**devices**	**and**
许多	悲伤	发生	男人	因为	他们	生长	傲慢的	在	他们的	自己的	设备	和

['kʌvətɪd] [dɪ'vaɪn] ['ɔnəz] .

coveted	**divine**	**honors**	**.**
令人垂涎的	神圣的	荣誉	.

许多悲惨的事情发生在人们身上，是因为他们自以为是，妄图获得神圣的荣耀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] , [ə'raiən; ɔ:-] , [huː] [ˌaut'vai] [ðə; ði] [gɔdz] [ðəm'selvz] ,

There	**was**	**once**	**a**	**great**	**hunter**	**,**	**Orion**	**,**	**who**	**outvied**	**the**	**gods**	**themselves**	**,**
那里	曾是	一次	一个	伟大的	猎人	,	猎户座	,	WHO	胜出	这	神	他们自己	,

从前有一位伟大的猎人，名叫俄里翁，他甚至胜过了众神。

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

till	they	took	him	away	from	his	hunting	-	grounds	and	set	him	in	the
直到	他们	采取	他	离开	从	他的	打猎	-	理由	和	放	他	在	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

直到他们将他从狩猎场带走，安置在天堂。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	his	sword	and	belt	,	and	his	hound	at	his	heels	.
和	他的	剑	和	腰带	,	和	他的	猎犬	在	他的	高跟鞋	.

他佩着剑，腰间系着腰带，猎犬紧随其后。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dʒeləsi] [ɪn'veɪdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aːts] , [ænd; ənd][dɪ'zæstər] [keɪm]

But	at	length	jealousy	invaded	even	the	peaceful	arts	,	and	disaster	came
但	在	长度	妒忌	入侵	甚至	这	和平	艺术	,	和	灾难	来了

[ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] !

of	spinning	!
的	旋转	!

但最终，嫉妒甚至侵入了和平的艺术，纺织业也遭遇了灾难！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['lɪdiə] , [ə'rækni] [baɪ] [neɪm] ,

There	was	a	certain	maiden	of	Lydia	,	Arachne	by	name	,
那里	曾是	一个	肯定	少女	的	莉迪亚	,	阿拉克涅	经过	姓名	,

吕底亚有一位少女，名叫阿拉克涅。

[rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːvər] .

renowned	throughout	the	country	for	her	skill	as	a	weaver	.
著名	自始至终	这	国家	为了	她	技能	作为	一个	织工	.

她以精湛的织布技艺闻名全国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][kə'lɪpsoʊ] ,

She	was	as	nimble	with	her	fingers	as	Calypso	,
她	曾是	作为	灵活	和	她	手指	作为	卡吕普索	,

她的手指像卡吕普索一样灵活。

[ðæt] [nɪmf] [huː] [kept] [oʊ'dɪsiəs] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

that	nymph	who	kept	Odysseus	for	seven	years	in	her	enchanted	island	.
那	仙女	WHO	保留	奥德修斯	为了	七	年	在	她	迷人的	岛	.

那位将奥德修斯囚禁在她魔法岛屿上七年的仙女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'taɪərɪŋ][æz; əz] [pə'neləpi] , [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][waɪf] ,

She	was	as	untiring	as	Penelope	,	the	hero's	wife	,
她	曾是	作为	不懈	作为	佩内洛普	,	这	英雄们	妻子	,

她像英雄的妻子佩内洛普一样不知疲倦。

[huː] [woʊv] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

who	wove	day	after	day	while	she	watched	for	his	return	.
WHO	编织	天	后	天	尽管	她	观看	为了	他的	返回	.

她日复一日地织布，盼望着他归来。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ə'rækni] [woʊv] [tuː] .

Day	in	and	day	out	,	Arachne	wove	too	.
天	在	和	天	出去	,	阿拉克涅	编织	也	.

日复一日，阿拉克涅也在织布。

[ðə; ði] ['veri] ['nɪmfs] [wʊd] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [luːm] , ['naɪˌædz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

The	very	nymphs	would	gather	about	her	loom	,	naiads	from	the	water	and
这	非常	若虫	会	收集	关于	她	织布机	,	水仙女	从	这	水	和

['draɪˌædz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

dryads	from	the	trees	.
树精	从	这	树木	.

就连仙女们都会聚集在她的织布机旁，水仙女来自水中，树仙女来自树林。

" ['meɪd(ə)n] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːr][ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] , [ɪn]
" **Maiden** , " **they** **would** **say** , **shaking** **the** **leaves** **or** **the** **foam** **from** **their** **hair** , **in**
" 少女 , " 他们 会 说 , 摇晃 这 树叶 或者 这 泡沫 从 他们的 头发 , 在
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

“少女，”她们会一边惊叹地抖掉头发上的树叶或泡沫，一边说道。

" ['pæləs] [ə'θiːnə] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] !
" **Pallas** **Athena** **must** **have** **taught** **you** **!**
" 帕拉斯 雅典娜 必须 有 教授 你 !

“一定是帕拉斯·雅典娜教你的！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ə'rækni] .
" **But** **this** **did** **not** **please** **Arachne** **.**
" 但 这 做过 不是 请 阿拉克涅 .

但这并没有让阿拉克涅高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['detər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['gɑːdəs] [huː] [prə'tektɪd] [ɔːl]
She **would** **not** **acknowledge** **herself** **a** **debtor** , **even** **to** **that** **goddess** **who** **protected** **all**
她 会 不是 承认 她自己 一个 债务人 , 甚至 到 那 女神 WHO 受保护 全部
['haʊshoʊld] [aːts] ,
household **arts** ,
家庭 艺术 ,

她不愿承认自己欠了女神的债，即使是那位守护所有家政技艺的女神也不例外。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [greɪs] [ə'loʊn] [wʌn][hæd; həd] ['eni] [skɪl] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **by** **whose** **grace** **alone** **one** **had** **any** **skill** **in** **them** **.**
和 经过 谁 优雅 独自的 一 有 任何 技能 在 他们 .

唯有靠他的恩典，才能掌握这些技能。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][ʌv; əv] [ə'θiːnə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wiːv] ['betər] ,
" **I** **learned** **not** **of** **Athena** , " **said** **she** , " **If** **she** **can** **weave** **better** ,
" 我 学习 不是 的 雅典娜 , " 说 她 , " 如果 她 能 编织 更好的 ,

“我没听说过雅典娜，”她说，“如果她织布更好，

[let][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] .
let **her** **come** **and** **try** **.**
让 她 来 和 尝试 .

让她来试试。

" [ðə; ði] ['nɪmfs] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
" **The** **nymphs** **shivered** **at** **this** , **and** **an** **aged** **woman** , **who** **was** **looking** **on** ,
" 这 若虫 瑟瑟发抖 在 这 , 和 一个 老年人 女士 , WHO 曾是 寻找 在 ,
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'rækni] .
turned **to** **Arachne** **.**
转向 到 阿拉克涅 .

“仙女们听了这话都瑟瑟发抖，一位旁观的老妇人转向阿拉克涅。

" [biː; bi] [mɔːr] ['hiːdf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrdz] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Be** **more** **heedful** **of** **your** **words** , **my** **daughter** , " **said** **she** **.**
" 是 更多的 谨慎的 的 你的 字 , 我的 女儿 , " 说 她 .

“女儿，你说话要更加谨慎，”她说。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [fər'gɪvnəs] ,
" **The** **goddess** **may** **pardon** **you** **if** **you** **ask** **forgiveness** ,
" 这 女神 可能 赦免 你 如果 你 问 饶恕 ,

“如果你请求女神的原谅，她或许会原谅你。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [straɪv] [fɔːr; fər] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .
but **do** **not** **strive** **for** **honors** **with** **the** **immortals** **.**
但 做 不是 努力 为了 荣誉 和 这 不朽者 .

但不要与神仙争光。

" [ə'rækni] [broʊk] [hɜːr; hər] [θred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [stɑːpt] ['hʌmɪŋ] .
" Arachne broke her thread , and the shuttle stopped humming .
" 阿拉克涅 打破 她 线 , 和 这 穿梭 停止 哼唱 .

“阿拉克涅弄断了线，梭子停止了嗡嗡作响。”

" [kiːp] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Keep your counsel , " she said .
" 保持 你的 法律顾问 , " 她 说 .

“保持沉默，”她说。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] [ə'θiːnə] ; [noʊ] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .
" I fear not Athena ; no , nor any one else .
" 我 害怕 不是 雅典娜 ; 不 , 也不 任何 一 别的 .

“我不怕雅典娜，也不怕任何人。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" As she frowned at the old woman ,
" 作为 她 皱眉 在 这 老的 女士 ,

她皱着眉头看着那位老妇人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][wʌn] [tɔːl] , [mə'dʒestɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
she was amazed to see her change suddenly into one tall , majestic , beautiful ,
她 曾是 惊叹 到 看 她 改变 突然 进入 一 高的 , 雄伟 , 美丽的 ,

她惊讶地看到自己突然变成了一个高大、威严、美丽的女人。

— [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['helmɪt] .
— a maiden of gray eyes and golden hair , crowned with a golden helmet .
— 一个 少女 的 灰色的 眼睛 和 金的 头发 , 加冕 和 一个 金的 头盔 .

—一位有着灰色眼睛和金色头发的少女，头戴金色头盔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'θiːnə] [hɜːr'self] .
It was Athena herself .
它 曾是 雅典娜 她自己 .

那是雅典娜本人。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [ʃræŋk] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['revərəns] ; ['oʊnli] [ə'rækni] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɔːd] [ænd; ənd]
The bystanders shrank in fear and reverence ; only Arachne was unawed and
这 旁观者 缩小 在 害怕 和 尊敬 ; 仅有的 阿拉克涅 曾是 不敬畏 和
[held] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [boʊst] .
held to her foolish boast .
握住 到 她 愚蠢 夸 .

旁观者们都因恐惧和敬畏而瑟缩；只有阿拉克涅毫不畏惧，坚持她愚蠢的吹嘘。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪmfs] [stoʊl] ['nɪrər] ,
In silence the two began to weave , and the nymphs stole nearer ,
在 沉默 这 二 开始 到 编织 , 和 这 若虫 偷窃 更近 ,

两人默默地开始编织，仙女们悄悄地靠近了。

[kəukst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtlz] ,
coaxed by the sound of the shuttles ,
哄骗 经过 这 声音 的 这 班车 ,

被航天飞机的声音所吸引，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [webz] , — [bæk] [ænd; ənd]
that seemed to be humming with delight over the two webs , — back and
那 似乎 到 是 哼唱 和 喜 超过 这 二 网络 , — 后退 和
[fɔːrθ] [laɪk] [biːz] .
forth like bees .
前进 喜欢 蜜蜂 .

似乎在两张网上嗡嗡作响，像蜜蜂一样来回穿梭，充满了喜悦。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [luːm] [wer] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [stʊd] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər][tæsk] ,

They	gazed	upon	the	loom	where	the	goddess	stood	plying	her	task	,
他们	凝视	之上	这	织布机	在哪里	这	女神	站立	合奏	她	任务	,

他们凝视着织布机，女神正站在那里忙碌着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [kʌm] [tuː; tə] [bluːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kʌlɚz] ,

and	they	saw	shapes	and	images	come	to	bloom	out	of	the	wondrous	colors	,
和	他们	锯	形状	和	图片	来	到	盛开	出去	的	这	奇妙的	颜色	,

他们看到各种形状和图像从奇妙的色彩中绽放出来。

[æz; əz] ['sʌnset] [klaʊdz] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wen] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

as	sunset	clouds	grow	to	be	living	creatures	when	we	watch	them	.
作为	日落	云	生长	到	是	活的	生物	什么时候	我们	手表	他们	.

当我们注视日落的云朵时，它们仿佛变成了有生命的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [stɪl] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

And	they	saw	that	the	goddess	,	still	merciful	,	was	spinning	,	as	a	warning
和	他们	锯	那	这	女神	,	仍然	仁慈	,	曾是	旋转	,	作为	一个	警告

[fɔːr; fər] [ə'rækni] ,

for	Arachne	,
为了	阿拉克涅	,

他们看到女神依然仁慈，正在纺线，以此警告阿拉克涅。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['rekləs] [gɔdz][ænd; ənd] ['mɔːtəlz] .

the	pictures	of	her	own	triumph	over	reckless	gods	and	mortals	.
这	图片	的	她	自己的	胜利	超过	鲁莽	神	和	凡人	.

她战胜鲁莽的神灵和凡人的画面。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːŋkwest] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] -

In	one	corner	of	the	web	she	made	a	story	of	her	conquest	over	the	sea	-
在	一	角落	的	这	网站	她	制成	一个	故事	的	她	征服	超过	这	海	-

[gɑːd] [pɒ'saidn] .

god	Poseidon	.
上帝	波塞冬	.

在网络的一角，她编造了一个自己征服海神波塞冬的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd]

For	the	first	king	of	Athens	had	promised	to	dedicate	the	city	to	that	god
为了	这	第一的	国王	的	雅典	有	承诺	到	奉献	这	城市	到	那	上帝

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [gɪft] .

who	should	bestow	upon	it	the	most	useful	gift	.
WHO	应该	赐给	之上	它	这	最多	有用	礼物	.

因为雅典的第一位国王曾承诺将这座城市献给那位会赐予它最有用礼物的神。

[pɒ'saidn] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Poseidon	gave	the	horse	.
波塞冬	给予	这	马	.

波塞冬把马送给了别人。

[bʌt; bət] [ə'θiːnə] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] , — [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] , — ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

But	Athena	gave	the	olive	,	—	means	of	livelihood	,	—	symbol	of	peace	and
但	雅典娜	给予	这	橄榄	,	—	方法	的	生计	,	—	象征	的	和平	和

[prɑː'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

但雅典娜赐予橄榄——谋生手段——和平与繁荣的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	the	city	was	called	after	her	name	.
和	这	城市	曾是	称为	后	她	姓名	.

这座城市以她的名字命名。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [veɪn] ['wʊmən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Again	**she**	**pictured**	**a**	**vain**	**woman**	**of**	**Troy**	**,**
再次	她	如图所示	一个	徒劳	女士	的	特洛伊	,

她又想象出一个虚荣的特洛伊女人的形象，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kreɪn] [fɔ:r; fər] [dis'pju:tɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**been**	**turned**	**into**	**a**	**crane**	**for**	**disputing**	**the**	**palm**	**of**	**beauty**	**with**
WHO	有	到过	转向	进入	一个	起重机	为了	争议	这	棕榈	的	美丽	和

[ə; eɪ] ['gɑ:dəs] .

a	**goddess**	**.**
一个	女神	.

他因与女神争夺美貌而被变成了一只鹤。

['ʌðər] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] [held] ['sɪmələr] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ]

Other	**corners**	**of**	**the**	**web**	**held**	**similar**	**images**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**shone**	**like**	**a**
其他	角落	的	这	网站	握住	相似的	图片	,	和	这	所有的	闪耀	喜欢	一个

['reɪnboʊ] .

rainbow	**.**
彩虹	.

网络的其他角落也充斥着类似的图片，整个网络如同彩虹般绚丽多彩。

['mi:nwaɪl] [ə'rækni] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['vænəti] , [im'brɔidəd] [hɜ:r; hər]

Meanwhile	**Arachne**	**,**	**whose**	**head**	**was**	**quite**	**turned**	**with**	**vanity**	**,**	**embroidered**	**her**
同时	阿拉克涅	,	谁	头	曾是	相当	转向	和	虚荣	,	绣花	她

[web] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ə'genst] [ðə; ði] [gɔdz] ,

web	**with**	**stories**	**against**	**the**	**gods**	**,**
网站	和	故事	反对	这	神	,

与此同时，虚荣心极强的阿拉克涅织就了一张网，上面编造着诋毁众神的故事。

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [zju:s; zu:s] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'pɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [pɔ:'treɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz]

making	**light**	**of**	**Zeus**	**himself**	**and**	**of**	**Apollo**	**,**	**and**	**portraying**	**them**	**as**
制作	光	的	宙斯	他自己	和	的	阿波罗	,	和	描绘	他们	作为

[bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts] .

birds	**and**	**beasts**	**.**
鸟类	和	野兽	.

戏谑宙斯和阿波罗，将他们描绘成鸟兽。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [woʊv] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [skɪl] ; [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd]

But	**she**	**wove**	**with**	**marvellous**	**skill**	**;**	**the**	**creatures**	**seemed**	**to**	**breathe**	**and**
但	她	编织	和	奇妙	技能	;	这	生物	似乎	到	呼吸	和

[spi:k] ,

speak	**,**
说话	,

但她的编织技艺精湛；织出来的动物仿佛会呼吸、会说话。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑ:səmər] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔ:r]

yet	**it**	**was**	**all**	**as**	**fine**	**as**	**the**	**gossamer**	**that**	**you**	**find**	**on**	**the**	**grass**	**before**
然而	它	曾是	全部	作为	美好的	作为	这	游丝	那	你	寻找	在	这	草	前

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

然而，一切都像雨前草地上那轻柔的薄纱一样美好。

[ə'θi:nə] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Athena	**herself**	**was**	**amazed**	**.**
雅典娜	她自己	曾是	惊叹	.

连雅典娜本人都感到惊讶。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [ræθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ɪnsələns] [kʊd; kəd] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ['wʌndər] .

Not	**even**	**her**	**wrath**	**at**	**the**	**girl's**	**insolence**	**could**	**wholly**	**overcome**	**her**	**wonder**	**.**
不是	甚至	她	愤怒	在	这	女孩们	傲慢	可以	完全	克服	她	想知道	.

即使她对女孩的无礼感到愤怒，也无法完全压制住她的惊奇。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn'trænst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [web] [ə'krɔːs] ,

For	an	instant	she	stood	entranced	;	then	she	tore	the	web	across	,
为了	一个	立即的	她	站立	着迷	;	然后	她	撕裂	这	网站	穿过	,

她愣住了片刻；然后她撕开了蛛网。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] - ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l] .

and	three	times	she	touched	Arachne's	forehead	with	her	spindle	.
和	三	时代	她	感动	-	前额	和	她	主轴	.

她三次用纺锤轻触阿拉克涅的额头。

" [lɪv; laɪv][ɑːn] , [ə'rækni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Live	on	,	Arachne	,	"	she	said	.
"	居住	在	,	阿拉克涅	,	"	她	说	.

“活下去吧，阿拉克涅，”她说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['glɔːri] [tuː; tə] [wiːv] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [mʌst; məst] [wiːv]

"	And	since	it	is	your	glory	to	weave	,	you	and	yours	must	weave
"	和	自从	它	是	你的	荣耀	到	编织	,	你	和	你的	必须	编织

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

“既然织布是你的荣耀，那么你和你的家人就必须永远织布。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk(ə)l]['poʊʃ(ə)n] .

"	So	saying	,	she	sprinkled	upon	the	maiden	a	certain	magical	potion	.
"	所以	说	,	她	撒上	之上	这	少女	一个	肯定	神奇	药水	.

说完，她便将某种神奇的药水洒在了少女身上。

[ə'weɪ] [went] - ['bjuːti] ; [ðen] [hɜːr; hər] ['veri] ['hjuːmən][fɔːrm] [ʃræŋk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Away	went	Arachne's	beauty	;	then	her	very	human	form	shrank	to	that	of	a
离开	去	-	美丽	;	然后	她	非常	人类	形式	缩小	到	那	的	一个

['spaɪdər] ,

spider	,
蜘蛛	,

阿刺克涅的美貌消失了；然后，她原本的人形变成了蜘蛛的模样。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] .

and	so	remained	.
和	所以	剩余	.

于是，情况就一直如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər][ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ;

As	a	spider	she	spent	all	her	days	weaving	and	weaving	;
作为	一个	蜘蛛	她	花费	全部	她	天	编织	和	编织	;

她像蜘蛛一样，终日织网织布；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] ['eni] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] .

and	you	may	see	something	like	her	handiwork	any	day	among	the	rafters	.
和	你	可能	看	某物	喜欢	她	手工制品	任何	天	之中	这	椽子	.

你随时都可能在屋顶横梁上看到类似她的作品。

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] .

PYRAMUS	AND	THISBE	.
金字塔	和	这	.

皮拉摩斯和提斯柏。

['viːnəs] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [brɪ'frend] [truː] ['lʌvəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'frendid] [hi'pɔməniːz] ,

Venus	did	not	always	befriend	true	lovers	,	as	she	had	befriended	Hippomenes	,
金星	做过	不是	总是	交朋友	真的	恋人	,	作为	她	有	结交朋友	希波墨涅斯	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] .

with	her	three	golden	apples	.
和	她	三	金的	苹果	.

维纳斯并非总是像她用三颗金苹果结识希波墨涅斯那样，与真正的恋人结为朋友。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['wɜ:ʃɪpə] [fɑ:r] [ə'weɪ]

Sometimes	**,**	**in**	**the**	**enchanted**	**island**	**of**	**Cyprus**	**,**	**she**	**forgot**	**her**	**worshippers**	**far**	**away**
有时	,	在	这	迷人的	岛	的	塞浦路斯	,	她	忘了	她	信徒	远的	离开

,

,

,

有时，在迷人的塞浦路斯岛上，她会忘记远方的信徒们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] [veɪn] .

and	**they**	**called**	**on**	**her**	**in**	**vain**	**.**
和	他们	称为	在	她	在	徒劳	.

他们呼唤她，却徒劳无功。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sæd]['stɔ:ri][ʌv; əv]['hɪroʊ][ænd; ənd][li':ændə] ,

So	**it**	**was**	**in**	**the**	**sad**	**story**	**of**	**Hero**	**and**	**Leander**	**,**
所以	它	曾是	在	这	伤心	故事	的	英雄	和	利安德	,

所以，在希罗和利安德的悲惨故事中，也是如此。

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['helispɔnt] .

who	**lived**	**on**	**opposite**	**borders**	**of**	**the**	**Hellespont**	**.**
WHO	居住地	在	对面的	边界	的	这	赫勒斯滂海峡	.

他们居住在赫勒斯滂海峡的两端。

['hɪroʊ] [dwelt] [æt; ət] ['sestɔs] , [wer] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:stəs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ʌv; əv]

Hero	**dwelt**	**at**	**Sestos**	**,**	**where**	**she**	**served**	**as**	**a**	**priestess**	**,**	**in**	**the**	**very**	**temple**	**of**
英雄	居住	在	塞斯托斯	,	在哪里	她	服务	作为	一个	女祭司	,	在	这	非常	寺庙	的

['vi:nəs] ;

Venus	**;**
金星	;

希罗居住在塞斯托斯，在那里她担任维纳斯神庙的女祭司；

[ænd; ənd] - [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə'baidɔs] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

and	**Leander's**	**home**	**was**	**in**	**Abydos**	**,**	**a**	**town**	**on**	**the**	**opposite**	**shore**	**.**
和	-	家	曾是	在	阿拜多斯	,	一个	镇	在	这	对面的	支撑	.

而利安德的家在阿拜多斯，那是位于对岸的一个城镇。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ðɪs] ['lʌvər] [wʊd] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [si:] ['hɪroʊ] ,

But	**every**	**night**	**this**	**lover**	**would**	**swim**	**across**	**the**	**water**	**to**	**see**	**Hero**	**,**
但	每一个	夜晚	这	情人	会	游泳	穿过	这	水	到	看	英雄	,

但每晚，这位恋人都会游过水面去看望希罗。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][set][ɪn][hɜ:r; hər] ['taʊər] .

guided	**by**	**the**	**light**	**which**	**she**	**was**	**wont**	**to**	**set**	**in**	**her**	**tower**	**.**
引导	经过	这	光	哪个	她	曾是	惯于	到	放	在	她	塔	.

她以塔楼里常设的那盏灯为指引。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [feɪt] .

Even	**such**	**loyalty**	**could**	**not**	**conquer**	**fate**	**.**
甚至	这样的	忠诚	可以	不是	征服	命运	.

即使如此忠诚，也无法战胜命运。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] , [wʌn] [naɪt] , [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['bi:kən] ,

There	**came**	**a**	**great**	**storm**	**,**	**one**	**night**	**,**	**that**	**put**	**out**	**the**	**beacon**	**,**
那里	来了	一个	伟大的	风暴	,	一	夜晚	,	那	放	出去	这	信标	,

一天晚上，一场暴风雨袭来，把烽火台吹灭了。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] - ['bɑ:di] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə]['hɪroʊ] ,

and	**washed**	**Leander's**	**body**	**up**	**with**	**the**	**waves**	**to**	**Hero**	**,**
和	洗过	-	身体	向上	和	这	波浪	到	英雄	,

然后海浪将利安德的尸体冲到了希罗岛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['perɪʃt] .

and	she	sprang	into	the	water	to	rejoin	him	,	and	so	perished	.
和	她	弹簧	进入	这	水	到	重新加入	他	,	和	所以	遇难	.

于是她跳入水中与他团聚，结果不幸溺亡。

[nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hæl'saiəni] , [ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['θesəli] ,

Not	wholly	unlike	this	was	the	fate	of	Halcyone	,	a	queen	of	Thessaly	,
不是	完全	与此不同	这	曾是	这	命运	的	翠鸟	,	一个	女王	的	色萨利	,

与此颇为相似的是色萨利女王哈尔西奥妮的命运。

[hu:] [dri:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['si:ɪks][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] ,

who	dreamed	that	her	husband	Ceyx	had	been	drowned	,
WHO	梦见	那	她	丈夫	塞克斯	有	到过	溺水	,

她梦见自己的丈夫塞克斯溺水身亡了，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['weɪkɪŋ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	on	waking	hastened	to	the	shore	to	look	for	him	.
和	在	醒来	加快	到	这	支撑	到	看	为了	他	.

醒来后，她急忙跑到岸边寻找他。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [dri:m] [kʌm] [tru:] , — [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑ:di] ['floʊtɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ɑ:n]

There	she	saw	her	dream	come	true	,	—	his	lifeless	body	floating	towards	her	on
那里	她	锯	她	梦	来	真的	,	—	他的	无生命	身体	漂浮的	向	她	在

[ðə; ði][taɪd] ;

the	tide	;
这	潮	;

在那里，她看到了自己的梦想成真——他毫无生气的尸体顺着潮水向她漂来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['æftər][hɪm; ɪm] , [mæd][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ðə; ði] [er] [ʌp'held] [hɜ:r; hər]

and	as	she	flung	herself	after	him	,	mad	with	grief	,	the	air	upheld	her
和	作为	她	扔	她自己	后	他	,	疯狂的	和	悲伤	,	这	空气	维持	她

她悲痛欲绝，疯狂地扑向他，空气托起了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][flai] .

and	she	seemed	to	fly	.
和	她	似乎	到	飞	.

她仿佛会飞一样。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][bɜ:rdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['wɔ:tər] ,

Husband	and	wife	were	changed	into	birds	;	and	there	on	the	very	water	,
丈夫	和	妻子	是	已更改	进入	鸟类	;	和	那里	在	这	非常	水	,

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] ,

at	certain	seasons	,
在	肯定	季节	,

夫妻二人变成了鸟；在特定的季节，就在水面上，

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [floʊts] [ʌn'hɜ:rt] ,

they	build	a	nest	that	floats	unhurt	,
他们	建造	一个	巢	那	浮标	毫发无损	,

它们筑造的巢穴可以毫发无损地漂浮在水面上。

— [ə; eɪ]['pɔ:rtent][ʌv; əv][kɑ:m][fɔ:r; fər]['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] .

—	a	portent	of	calm	for	many	days	and	safe	voyage	for	the	ships	.
—	一个	预兆	的	冷静的	为了	许多	天	和	安全的	航程	为了	这	船舶	.

——预示着未来多日风平浪静，船只航行平安。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['si:mən] [lʌv] [ði:z] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['hælsiən] ['weðər] .

So	it	is	that	seamen	love	these	birds	and	look	for	halcyon	weather	.
所以	它	是	那	海员	爱	这些	鸟类	和	看	为了	宁静	天气	.

所以水手们才喜欢这些鸟，并寻找风和日丽的好天气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ˌbæbi'ləunjə] [tuː] [ˈlʌvəz] [neɪmd] [ˈpɪrəməs] [ænd; ənd] [ˈθizbi] ,

But	there	once	lived	in	Babylonia	two	lovers	named	Pyramus	and	Thisbe	,
但	那里	一次	居住地	在	巴比伦尼亚	二	恋人	命名	皮拉摩斯	和	提斯比	,

但从前在巴比伦尼亚住着一对恋人，名叫皮拉摩斯和提斯柏。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪsˈtʃæns] .

who	were	parted	by	a	strange	mischance	.
WHO	是	分手了	经过	一个	奇怪的	灾难	.

他们因一场离奇的意外而分离。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈperənts] [hæd; həd] [fərˈbɪdn]

For	they	lived	in	adjoining	houses	;	and	although	their	parents	had	forbidden
为了	他们	居住地	在	相邻的	房屋	;	和	虽然	他们的	父母	有	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmæri] ,

them	to	marry	,
他们	到	结婚	,

因为他们住在相邻的房子里；尽管他们的父母禁止他们结婚，

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

these	two	had	found	a	means	of	talking	together	through	a	crevice	in	the	wall
这些	二	有	成立	一个	方法	的	说	一起	通过	一个	裂缝	在	这	墙

.

:

.

这两个人找到了一种通过墙壁缝隙进行交谈的方法。

[hɪr] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈpɪrəməs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈθizbi] [ɑːn][hɜːrz] ,

Here	,	again	and	again	,	Pyramus	on	his	side	of	the	wall	and	Thisbe	on	hers	,
这里	,	再次	和	再次	,	皮拉摩斯	在	他的	边	的	这	墙	和	提斯比	在	她的	,

在这里，皮拉摩斯一次又一次地站在墙的这一边，提斯柏站在墙的这一边。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

they	would	meet	to	tell	each	other	all	that	had	happened	during	the	day	,
他们	会	见面	到	告诉	每个	其他	全部	那	有	发生	期间	这	天	,

他们会见面，互相讲述当天发生的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkruːəl] [ˈperənts] .

and	to	complain	of	their	cruel	parents	.
和	到	抱怨	的	他们的	残忍的	父母	.

并抱怨他们残忍的父母。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

At	length	they	decided	that	they	would	endure	it	no	longer	,
在	长度	他们	决定	那	他们	会	忍受	它	不	更长	,

最终，他们决定不再忍受下去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmærid] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

but	that	they	would	leave	their	homes	and	be	married	,	come	what	might	.
但	那	他们	会	离开	他们的	房屋	和	是	已婚	,	来	什么	可能	.

但无论如何，他们都会离开家乡，步入婚姻殿堂。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [miːt] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌlberi] - [triː] [nɪr] [ðə; ði] [tuːm]

They	planned	to	meet	,	on	a	certain	evening	,	by	a	mulberry	-	tree	near	the	tomb
他们	计划	到	见面	,	在	一个	肯定	晚上	,	经过	一个	桑	-	树	靠近	这	墓

[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈnainəs] ,

of	King	Ninus	,
的	国王	尼努斯	,

他们计划在某个傍晚，在尼努斯国王陵墓附近的一棵桑树下见面。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] .

outside	the	city	gates	.
外部	这	城市	大门	.

城门外。

[wʌns] ['seɪfli] [met] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪv] ['fɔːrtʃən] [tə'geðər] .

Once	safely	met	,	they	were	resolved	to	brave	fortune	together	.
一次	安全	遇见	,	他们	是	已解决	到	勇敢的	财富	一起	.

他们平安相遇后，决心携手面对命运的挑战。

[soʊ][fɑːr][ɔːl] [went] [wel] .

So	far	all	went	well	.
所以	远的	全部	去	出色地	.

目前为止一切顺利。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['θizbi] , ['hevɪli] [veɪld] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hoʊm]

At	the	appointed	time	,	Thisbe	,	heavily	veiled	,	managed	to	escape	from	home
在	这	任命	时间	,	提斯比	,	重度	含蓄	,	管理	到	逃脱	从	家

[ˌʌn'noʊtɪst] ,

unnoticed	,
未被察觉	,

到了约定的时间，提斯柏用厚厚的面纱遮盖着，悄无声息地逃出了家门。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['stelθi] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

and	after	a	stealthy	journey	through	the	streets	of	Babylon	,
和	后	一个	隐秘的	旅行	通过	这	街道	的	巴比伦	,

在潜入巴比伦的街道之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz] [nɪr] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['nainəs] .

she	came	to	the	grove	of	mulberries	near	the	tomb	of	Ninus	.
她	来了	到	这	树林	的	桑葚	靠近	这	墓	的	尼努斯	.

她来到了尼努斯墓附近的桑树林。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	place	was	deserted	,
这	地方	曾是	荒凉的	,

这里空无一人。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɪrəməs]

and	once	there	she	put	off	the	veil	from	her	face	to	see	if	Pyramus
和	一次	那里	她	放	离开	这	面纱	从	她	脸	到	看	如果	皮拉摩斯

['weɪtɪd] ['eniwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

waited	anywhere	among	the	shadows	.
等待	任何地方	之中	这	阴影	.

到了那里，她摘下脸上的面纱，看看皮拉摩斯是否在阴影中等候着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] — [nɑːt] ['pɪrəməs] ,

She	heard	the	sound	of	a	footfall	and	turned	to	behold	—	not	Pyramus	,
她	听到	这	声音	的	一个	人流量	和	转向	到	看哪	—	不是	皮拉摩斯	,

她听到脚步声，转过身去一看——不是皮拉摩斯，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] ['eni] [trɪst] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪənes] ['kraʊtʃɪŋ]

but	a	creature	unwelcome	to	any	tryst	—	none	other	than	a	lioness	crouching
但	一个	生物	不受欢迎	到	任何	幽会	—	没有任何	其他	比	一个	母狮	蹲伏

[tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [hɑːrd][baɪ] .

to	drink	from	the	pool	hard	by	.
到	喝	从	这	水池	难的	经过	.

但有一种生物不受欢迎，它正蹲在不远处的水池边喝水，不是别人，正是它。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , ['θizbi] [fled] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

Without	a	cry	,	Thisbe	fled	,	dropping	her	veil	as	she	ran	.
没有	一个	哭	,	提斯比	逃亡	,	下降	她	面纱	作为	她	跑	.

提斯柏一声不吭地逃走了，奔跑中面纱滑落。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi]

She	found	a	hiding	-	place	among	the	rocks	at	some	distance	,	and	there	she
她	成立	一个	隐藏	-	地方	之中	这	岩石	在	一些	距离	,	和	那里	她

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

她在远处岩石间找到一个藏身之处，在那里等待着。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] .

not	knowing	what	else	to	do	.
不是	会心	什么	别的	到	做	.

不知道还能怎么办。

[ðə; ði] ['laɪənes] , ['hævɪŋ] [kwentʃt] [hɜːr; hər] [θɜːrst] (['æftər] [sʌm; səm] [fə'roʊʃəs] [miːl]) , [tɜːrnd]

The	lioness	,	having	quenched	her	thirst	(	after	some	ferocious	meal	)	,	turned
这	母狮	,	拥有	淬火	她	口渴	(	后	一些	凶猛	一顿饭	)	,	转向

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ,

from	the	spring	and	,
从	这	春天	和	,

母狮饱餐一顿后，解渴之后，便转身离开了泉水边。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [veɪl] , [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [tɔːr] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

coming	upon	the	veil	,	sniffed	at	it	curiously	,	tore	and	tossed	it	with
未来	之上	这	面纱	,	嗅了嗅	在	它	奇怪的是	,	撕裂	和	抛掷	它	和

[hɜːr; hər] ['rednd] [dʒɔːz] ,

her	reddened	jaws	,
她	发红	下颚	,

她发现面纱后，好奇地嗅了嗅，然后用通红的下巴撕扯着把它扔了出去。

— [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['θizbi] [hɜːr'self] ,

—	as	she	would	have	done	with	Thisbe	herself	,
—	作为	她	会	有	完毕	和	提斯比	她自己	,

就像她对待提斯柏本人那样，

— [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌns] [mɔːr] .

—	then	dropped	the	plaything	and	crept	away	to	the	forest	once	more	.
—	然后	掉落	这	玩物	和	悄悄地爬	离开	到	这	森林	一次	更多的	.

然后她扔下玩具，再次悄悄溜进了森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['pɪrəməs] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

It	was	but	a	little	after	this	that	Pyramus	came	hurrying	to	the	meeting	-
它	曾是	但	一个	小的	后	这	那	皮拉摩斯	来了	匆忙	到	这	会议	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

不久之后，皮拉摩斯便匆匆赶到了会面地点。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [faɪnd] ['θizbi] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd]

breathless	with	eagerness	to	find	Thisbe	and	tell	her	what	had	delayed
喘不过气	和	渴望	到	寻找	提斯比	和	告诉	她	什么	有	延迟

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他气喘吁吁，急切地想要找到提斯柏，告诉她是什么让他耽搁了。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['θizbi] [ðer; ðər] .

He	found	no	Thisbe	there	.
他	成立	不	提斯比	那里	.

他在那里没有找到提斯柏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .

For	a	moment	he	was	confounded	.
为了	一个	片刻	他	曾是	令人困惑	.

他一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sʌm; səm] ['fʊtprɪnt] [baɪ][ðə; ði] [puːl] .

Then	he	looked	about	for	some	sign	of	her	,	some	footprint	by	the	pool	.
然后	他	看起来	关于	为了	一些	符号	的	她	,	一些	脚印	经过	这	水池	.

然后他四处寻找她的踪迹，比如泳池边的脚印。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz]

There	was	the	trail	of	a	wild	beast	in	the	grass	,	and	near	by	a	woman's
那里	曾是	这	踪迹	的	一个	荒野	兽	在	这	草	,	和	靠近	经过	一个	女性的

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

草丛里有野兽的踪迹，附近还有一块女人的面纱。

[tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] -

torn	and	stained	with	blood	;	he	caught	it	up	and	knew	it	for	Thisbe's
撕裂	和	染色	和	血	;	他	捕捉	它	向上	和	知道	它	为了	-

.

:
.

破烂不堪，沾满了鲜血；他接过它，认出这是提斯柏的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] ;

So	she	had	come	at	the	appointed	hour	,	true	to	her	word	;
所以	她	有	来	在	这	任命	小时	,	真的	到	她	单词	;

所以她如约而至，信守诺言；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

she	had	waited	there	for	him	alone	and	defenceless	,
她	有	等待	那里	为了	他	独自的	和	毫无防备	,

她独自一人毫无防备地在那里等他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [biːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !

and	she	had	fallen	a	prey	to	some	beast	from	the	jungle	!
和	她	有	倒下	一个	猎物	到	一些	兽	从	这	丛林	!

她成了丛林里某种野兽的猎物！

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] .

As	these	thoughts	rushed	upon	the	young	man's	mind	,	he	could	endure	no	more	.
作为	这些	想法	匆忙	之上	这	年轻的	男人的	头脑	,	他	可以	忍受	不	更多的	.

这些念头涌入年轻人的脑海，他再也无法忍受了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , ['θizbi] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ! " [kraɪd]

"	Was	it	to	meet	me	,	Thisbe	,	that	you	came	to	such	a	death	!	"	cried
"	曾是	它	到	见面	我	,	提斯比	,	那	你	来了	到	这样的	一个	死亡	!	"	哭

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“难道你是为了遇见我才落得如此下场，提斯柏！”他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [tuː] [leɪt] .

"	And	I	followed	all	too	late	.
"	和	我	随后	全部	也	晚的	.

“而我却为时已晚。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'toʊn] .

But	I	will	atone	.
但	我	将要	赎罪	.

但我会赎罪。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kʌm] ['lægɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪn] !

Even	now	I	come	lagging	,	but	by	no	will	of	mine	!
甚至	现在	我	来	滞后	,	但	经过	不	将要	的	矿	!

即使现在我还是有些拖沓，但这并非我本意！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	saying	,	the	poor	youth	drew	his	sword	and	fell	upon	it	,
"	所以	说	,	这	贫穷的	青年	画	他的	剑	和	跌倒	之上	它	,

“说完，那可怜的青年拔出剑，扑了上去。”

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌlberi] - [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði]

there	at	the	foot	of	that	mulberry	-	tree	which	he	had	named	as	the
那里	在	这	脚	的	那	桑	-	树	哪个	他	有	命名	作为	这

['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,

trysting	-	place	,
幽会	-	地方	,

就在那棵他称之为幽会地点的桑树下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] .

and	his	life	-	blood	ran	about	the	roots	.
和	他的	生活	-	血	跑	关于	这	根	.

他的生命之血流淌在根部。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['veri] ['moʊmənts] , ['θizbi] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌriːə'ʃuəd] ,

During	these	very	moments	,	Thisbe	,	hearing	no	sound	and	a	little	reassured	,
期间	这些	非常	时刻	,	提斯比	,	听力	不	声音	和	一个	小的	放心	,

就在这时，提斯柏听不到任何声音，稍稍安心了一些。

[hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

had	stolen	from	her	hiding	-	place	and	was	come	to	the	edge	of
有	被盗	从	她	隐藏	-	地方	和	曾是	来	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [groʊv] .

the	grove	.
这	树林	.

她从藏身之处偷走了东西，来到了树林边缘。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənes] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ,

She	saw	that	the	lioness	had	left	the	spring	,	and	,
她	锯	那	这	母狮	有	左边	这	春天	,	和	,

她看到母狮已经离开了泉水，然后

['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

eager	to	show	her	lover	that	she	had	dared	all	things	to	keep	faith	,	she	came
渴望的	到	展示	她	情人	那	她	有	敢于	全部	事物	到	保持	信仰	,	她	来了

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

为了向爱人证明自己为了信守承诺不惜一切代价，她缓缓地走了过来。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] .

little	by	little	,	back	to	the	mulberry	-	tree	.
小的	经过	小的	,	后退	到	这	桑	-	树	.

一点一点地，又回到了桑树下。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɪrəməs] [ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

She	found	Pyramus	there	,	according	to	his	promise	.
她	成立	皮拉摩斯	那里	,	根据	到	他的	承诺	.

她按照皮拉摩斯的承诺，在那里找到了他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['empti] ['skæbərd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	own	sword	was	in	his	heart	,	the	empty	scabbard	by	his	side	,
他的	自己的	剑	曾是	在	他的	心	,	这	空的	刀鞘	经过	他的	边	,

他自己的剑插在胸口，空剑鞘则在他身旁。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][veɪl][stɪl] [klɑːspt] .

and	in	his	hand	he	held	her	veil	still	clasped	.
和	在	他的	手	他	握住	她	面纱	仍然	紧握	.

他手中拿着她仍然紧紧攥着的面纱。

['θizbi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] .

Thisbe	saw	these	things	as	in	a	dream	,	and	suddenly	the	truth	awoke	her	.
提斯比	锯	这些	事物	作为	在	一个	梦	,	和	突然	这	真相	醒来	她	.

提斯柏如同在梦中一般看到了这一切，突然间，真相将她唤醒。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv][ɔːl] ;

She	saw	the	piteous	mischance	of	all	;
她	锯	这	可怜的	灾难	的	全部	;

她看到了所有人的悲惨遭遇；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɪrəməs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	when	the	dying	Pyramus	opened	his	eyes	and	fixed	them	upon	her	,
和	什么时候	这	垂死	皮拉摩斯	打开	他的	眼睛	和	固定的	他们	之上	她	,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] .

her	heart	broke	.
她	心	打破	.

当垂死的皮拉摩斯睁开双眼，目光落在她身上时，她的心都碎了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [daɪd] [tə'geðər] .

With	the	same	sword	she	stabbed	herself	,	and	the	lovers	died	together	.
和	这	相同的	剑	她	刺伤	她自己	,	和	这	恋人	死亡	一起	.

她用同一把剑刺死了自己，这对恋人一同死去。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['perənts] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ] ,

There	the	parents	found	them	,	after	a	weary	search	,
那里	这	父母	成立	他们	,	后	一个	厌倦	搜索	,

父母经过一番疲惫的寻找，终于在那里找到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːm] .

and	they	were	buried	together	in	the	same	tomb	.
和	他们	是	埋葬	一起	在	这	相同的	墓	.

他们被合葬在同一个墓穴里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈberiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] [tɜːrnd] [red] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [red] [ðeɪ]

But	the	berries	of	the	mulberry	-	tree	turned	red	that	day	,	and	red	they
但	这	浆果	的	这	桑	-	树	转向	红色的	那	天	,	和	红色的	他们

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .

have	remained	ever	since	.
有	剩余	曾经	自从	.

但那天桑树上的浆果变红了，而且从那以后就一直是红色的。

[pig'meiljən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] .

PYGMALION	AND	GALATEA	.
皮格马利翁	和	伽拉忒亚	.

皮格马利翁和加拉蒂亚。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

The	island	of	Cyprus	was	dear	to	the	heart	of	Venus	.
这	岛	的	塞浦路斯	曾是	亲爱的	到	这	心	的	金星	.

塞浦路斯岛是维纳斯心中挚爱的岛屿。

[ðer; ðər][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [kept] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

There	her	temples	were	kept	with	honor	,	and	there	,	some	say	,
那里	她	寺庙	是	保留	和	荣誉	,	和	那里	,	一些	说	,

在那里，她的神庙得到了隆重的保护，有人说，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] [ʌv; əv]

she	watched	with	the	Loves	and	Graces	over	the	long	enchanted	sleep	of
她	观看	和	这	爱	和	恩典	超过	这	长的	迷人的	睡觉	的

[ə'doʊnɪs] .

Adonis	.
阿多尼斯	.

她与爱神和恩典们一起，静静地看着阿多尼斯漫长而迷人的沉睡。

[ðɪs] [juːθ] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪrli] [lʌvd] ,

This	youth	,	a	hunter	whom	she	had	dearly	loved	,
这	青年	,	一个	猎人	谁	她	有	亲爱的	喜爱	,

这个她深爱的年轻人，一个猎人，

[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ;

had	died	of	a	wound	from	the	tusk	of	a	wild	boar	;
有	死亡	的	一个	伤口	从	这	象牙	的	一个	荒野	公猪	;

死于野猪獠牙造成的伤口；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtər] [griːf] [ʌv; əv] ['viːnəs] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

but	the	bitter	grief	of	Venus	had	won	over	even	the	powers	of	Hades	.
但	这	苦的	悲伤	的	金星	有	韩元	超过	甚至	这	权力	的	哈迪斯	.

但维纳斯的悲痛甚至征服了冥王哈迪斯的力量。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

For	six	months	of	every	year	,
为了	六	几个月	的	每一个	年	,

每年有六个月的时间，

[ə'doʊnɪs][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

Adonis	had	to	live	as	a	Shade	in	the	world	of	the	dead	;
阿多尼斯	有	到	居住	作为	一个	阴影	在	这	世界	的	这	死的	;

阿多尼斯不得不以亡灵的身份生活在死者的世界里；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

but	for	the	rest	of	time	he	was	free	to	breathe	the	upper	air	.
但	为了	这	休息	的	时间	他	曾是	自由的	到	呼吸	这	上	空气	.

但其余时间，他都可以自由地呼吸高空的空气了。

[hɪr] [ɪn]['saɪprəs][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

Here	in	Cyprus	the	people	came	to	worship	him	as	a	god	,
这里	在	塞浦路斯	这	人们	来了	到	崇拜	他	作为	一个	上帝	,

在塞浦路斯，人们开始把他当作神来崇拜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['viːnəs] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] ['eni] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

for	the	sake	of	Venus	who	loved	him	;	and	here	,	if	any	called	upon	her	,
为了	这	清酒	的	金星	WHO	喜爱	他	;	和	这里	,	如果	任何	称为	之上	她	,

为了爱他的维纳斯；在此，若有人呼唤她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

she	was	like	to	listen	.
她	曾是	喜欢	到	听	.

她喜欢倾听。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ɪn]['saɪprəs][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptər] , [pig'meiljən][baɪ] [neɪm] ,

Now	there	once	lived	in	Cyprus	a	young	sculptor	,	Pygmalion	by	name	,
现在	那里	一次	居住地	在	塞浦路斯	一个	年轻的	雕塑家	,	皮格马利翁	经过	姓名	,

从前在塞浦路斯住着一位名叫皮格马利翁的年轻雕塑家，

[huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv]

who	thought	nothing	on	earth	so	beautiful	as	the	white	marble	folk	that	live
WHO	想法	没有什么	在	地球	所以	美丽的	作为	这	白色的	大理石	民间	那	居住

[wɪ'ðaʊt] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

without	faults	and	never	grow	old	.
没有	故障	和	绝不	生长	老的	.

他认为世上没有什么比白大理石人更美的了，他们生活完美无瑕，永葆青春。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,

Indeed	,	he	said	that	he	would	never	marry	a	mortal	woman	,
的确	,	他	说	那	他	会	绝不	结婚	一个	凡人	女士	,

他确实说过，他永远不会娶凡间女子为妻。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['mɑːrb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz]

and	people	began	to	think	that	his	daily	life	among	marble	creatures	was
和	人们	开始	到	思考	那	他的	日常的	生活	之中	大理石	生物	曾是

['hɑːrdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] .

hardening	his	heart	altogether	.
硬化	他的	心	共	.

人们开始认为，他每天与大理石生物为伴的生活，彻底磨灭了他的心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [pig'meiljən] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪvəri]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	it	chanced	that	Pygmalion	fell	to	work	upon	an	ivory	statue	of	a
但	它	偶然	那	皮格马利翁	跌倒	到	工作	之上	一个	象牙	雕像	的	一个

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

但巧合的是，皮格马利翁后来开始雕刻一尊少女的象牙雕像。

[soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] ['envi] ['evri] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [keɪm]

so	lovely	that	it	must	have	moved	to	envy	every	breathing	creature	that	came
所以	迷人的	那	它	必须	有	已搬	到	嫉妒	每一个	呼吸	生物	那	来了

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	look	upon	it	.
到	看	之上	它	.

它如此美丽，想必令所有前来观赏的生物都心生羡慕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [rɔːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

With	a	happy	heart	the	sculptor	wrought	day	by	day	,
和	一个	快乐的	心	这	雕塑家	锻	天	经过	天	,

雕塑家怀着喜悦的心情，日复一日地创作。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

giving	it	all	the	beauty	of	his	dreams	,	until	,	when	the	work	was	completed	,
给予	它	全部	这	美丽	的	他的	梦境	,	直到	,	什么时候	这	工作	曾是	完全的	,

他倾注所有梦想中的美丽，直到作品完成之时，

[hiː; hi] [felt] ['paʊərləs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	powerless	to	leave	it	.
他	毛毡	无力	到	离开	它	.

他觉得自己无力离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][moʊst]

He	was	bound	to	it	by	the	tie	of	his	highest	aspiration	,	his	most
他	曾是	边界	到	它	经过	这	领带	的	他的	最高	抱负	,	他的	最多

['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəl] ,

perfect	ideal	,
完美的	理想的	,

他与它之间有着千丝万缕的联系，那是他最高理想、最完美追求的纽带。

[hɪz; ɪz][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][wɜːrk] .

his	most	patient	work	.
他的	最多	病人	工作	.

他最耐心完成的作品。

[deɪ]['æftər][deɪ][ðə; ði]['aɪvəri]['meɪd(ə)n] [lʊkt] [daʊn][æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] ,

Day	after	day	the	ivory	maiden	looked	down	at	him	silently	,
天	后	天	这	象牙	少女	看起来	向下	在	他	默默	,

日复一日，象牙少女默默地俯视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk][æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][mɔːr] [ðæn; ðən]

and	he	looked	back	at	her	until	he	felt	that	he	loved	her	more	than
和	他	看起来	后退	在	她	直到	他	毛毡	那	他	喜爱	她	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

anything	else	in	the	world	.
任何事物	别的	在	这	世界	.

他回头凝视着她，直到他感觉自己爱她胜过世上的一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [kəm'pænjən]

He	thought	of	her	no	longer	as	a	statue	,	but	as	the	dear	companion
他	想法	的	她	不	更长	作为	一个	雕像	,	但	作为	这	亲爱的	伴侣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

of	his	life	;
的	他的	生活	;

他不再把她当作雕像，而是当作他生命中亲爱的伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪm] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	the	whim	grew	upon	him	like	an	enchantment	.
和	这	一时兴起	生长	之上	他	喜欢	一个	魅力	.

这种念头在他心中如同魔咒般愈演愈烈。

[hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər][ˌgælə'tɪə] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [hiː; hi] [hʌŋ]

He	named	her	Galatea	,	and	arrayed	her	like	a	princess	;	he	hung
他	命名	她	伽拉忒亚	,	和	排列	她	喜欢	一个	公主	;	他	悬挂

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ,

jewels	about	her	neck	,
珠宝	关于	她	脖子	,

他给她取名伽拉忒亚，把她打扮得像个公主；他把珠宝挂在她脖子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .

and	made	all	his	home	beautiful	and	fit	for	such	a	presence	.
和	制成	全部	他的	家	美丽的	和	合身	为了	这样的	一个	在场	.

并将他的家布置得美轮美奂，与他的身份相称。

[naʊ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['viːnəs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][pig'meiljən] , [laɪk] [ɔːl] [huː]

Now	the	festival	of	Venus	was	at	hand	,	and	Pygmalion	,	like	all	who
现在	这	节日	的	金星	曾是	在	手	,	和	皮格马利翁	,	喜欢	全部	WHO

[lʌvd] ['bjuːti] ,

loved	Beauty	,
喜爱	美丽	,

维纳斯节即将到来，皮格马利翁和所有热爱美的人一样，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] .

joined	the	worshippers	.
加入	这	信徒	.

加入到信徒行列中。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] , ['sɑːləm] [raɪts][wɜːr; wər][held] ,

In	the	temple	victims	were	offered	,	solemn	rites	were	held	,
在	这	寺庙	受害者	是	提供	,	庄严	仪式	是	握住	,

在寺庙里，人们献祭祭品，举行庄严的仪式。

[ænd; ənd] ['vəʊtəri:z] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz] [keɪm] [tu:; tə] [preɪ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

and	votaries	from	many	lands	came	to	pray	the	favor	of	the	goddess	.
和	选民	从	许多	土地	来了	到	祈祷	这	偏爱	的	这	女神	.

来自四面八方的信徒前来祈求女神的恩惠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pig'meiljən] [hɪm'self] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prer] .

At	length	Pygmalion	himself	approached	the	altar	and	made	his	prayer	.
在	长度	皮格马利翁	他自己	接近	这	坛	和	制成	他的	祷告	.

最后，皮格马利翁亲自走到祭坛前，做了祷告。

" ['gɑ:dəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [hæst] [vaʊtʃseɪft] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

"	Goddess	,	"	he	said	,	"	who	hast	vouchsafed	to	me	this	gift	of	beauty	,
"	女神	,	"	他	说	,	"	WHO	哈斯特	担保	到	我	这	礼物	的	美丽	,

“女神，”他说，“您赐予我这份美貌的礼物，

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] , ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][fɔ:r; fər][braɪd] , [wʌn] [laɪk][maɪ]

give	me	a	perfect	love	,	likewise	,	and	let	me	have	for	bride	,	one	like	my
给	我	一个	完美的	爱	,	同样地	,	和	让	我	有	为了	新娘	,	一	喜欢	我的

['aɪvəri]['meɪd(ə)n] .

ivory	maiden	.
象牙	少女	.

赐予我完美的爱情，也赐予我一位像我象牙般纯洁的少女一样的新娘。

" [ænd; ənd] ['vi:nəs] [hɜ:rd] .

"	And	Venus	heard	.
"	和	金星	听到	.

“维纳斯听到了。”

[hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] [went] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

Home	to	his	house	of	dreams	went	the	sculptor	,
家	到	他的	房子	的	梦境	去	这	雕塑家	,

雕塑家回到了他梦想中的房子里。

[loʊθ] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stætʃu:] , [ˌgælə'tɪə] .

loath	to	be	parted	for	a	day	from	his	statue	,	Galatea	.
厌恶	到	是	分手了	为了	一个	天	从	他的	雕像	,	伽拉忒亚	.

他舍不得与他的雕像伽拉忒亚分开哪怕一天。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]

There	she	stood	,	looking	down	upon	him	silently	,	and	he	looked	back	at
那里	她	站立	,	寻找	向下	之上	他	默默	,	和	他	看起来	后退	在

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她站在那里，默默地俯视着他，他也回望着她。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['waɪtnəs] .

Surely	the	sunset	had	shed	a	flush	of	life	upon	her	whiteness	.
一定	这	日落	有	棚	一个	冲洗	的	生活	之上	她	白人	.

夕阳一定为她洁白的肌肤洒上了一层生机勃勃的色彩。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [felt] ,

He	drew	near	in	wonder	and	delight	,	and	felt	,
他	画	靠近	在	想知道	和	喜	,	和	毛毡	,

他带着惊奇和喜悦走近，感到：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spel] ,

instead	of	the	chill	air	that	was	wont	to	wake	him	out	of	his	spell	,
反而	的	这	寒意	空气	那	曾是	惯于	到	唤醒	他	出去	的	他的	拼写	,

取而代之的是，往常能将他从恍惚中唤醒的寒冷空气，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔ:rmθ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] .

a	gentle	warmth	around	her	,	like	the	breath	of	a	plant	.
一个	温和的	温暖	大约	她	,	喜欢	这	气息	的	一个	植物	.

她周身散发着温柔的暖意，如同植物的呼吸。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɪvɪŋ] !

He	touched	her	hand	,	and	it	yielded	like	the	hand	of	one	living	!
他	感动	她	手	,	和	它	产生	喜欢	这	手	的	一	活的	!

他触碰了她的手，她的手竟然像活人的手一样柔软！

['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [jet] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] , [pig'meiljən] [kɪst] [ðə; ði] ['stætʃu:] .

Doubting	his	senses	,	yet	fearing	to	reassure	himself	,	Pygmalion	kissed	the	statue	.
怀疑	他的	感官	,	然而	害怕	到	保证	他自己	,	皮格马利翁	亲吻	这	雕像	.

皮格马利翁对自己的感觉产生了怀疑，但为了确认这一点，他又害怕亲吻雕像。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [blu:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [roʊz] ,

In	an	instant	the	maiden's	face	bloomed	like	a	waking	rose	,
在	一个	立即的	这	少女的	脸	盛开	喜欢	一个	醒来	玫瑰	,

刹那间，少女的脸庞如同初绽的玫瑰般绽放。

[hɜ:r; hər] [her] [ʃoʊn] ['goʊldən] [æz; əz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['aɪvəri] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd]

her	hair	shone	golden	as	returning	sunlight	;	she	lifted	her	ivory	eyelids	and
她	头发	闪耀	金的	作为	返回	阳光	;	她	抬起	她	象牙	眼睑	和

[smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

smiled	at	him	.
微笑	在	他	.

她的头发像返照的阳光一样闪耀着金色的光芒；她抬起象牙色的眼睑，对他笑了笑。

[ðə; ði] ['stætʃu:] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,

The	statue	herself	had	awakened	,	and	she	stepped	down	from	the	pedestal	,
这	雕像	她自己	有	觉醒	,	和	她	步	向下	从	这	座	,

雕像本身已经苏醒，她从基座上走了下来。

['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kri'eɪtər] , [ə'laɪv] !

into	the	arms	of	her	creator	,	alive	!
进入	这	武器	的	她	创作者	,	活	!

活生生地投入造物主的怀抱！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [keɪm] [tru:] .

There	was	a	dream	that	came	true	.
那里	曾是	一个	梦	那	来了	真的	.

一个梦想成真了。

['edɪpəs] .

OEDIPUS	.
俄狄浦斯	.

俄狄浦斯。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [men] ,

Behind	the	power	of	the	gods	and	beyond	all	the	efforts	of	men	,
在后面	这	力量	的	这	神	和	超过	全部	这	努力	的	男人	,

在神明的力量背后，超越人类的一切努力，

[ðə; ði] [θri:] [feɪts] [sæt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] .

the	three	Fates	sat	at	their	spinning	.
这	三	命运	卫星	在	他们的	旋转	.

命运三女神坐在纺车旁。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wens] [ði:z] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ,

No	one	could	tell	whence	these	sisters	were	,
不	一	可以	告诉	何处	这些	姐妹	是	,

没有人知道这对姐妹来自哪里。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [nə'sesəti] [ðeɪ] [spʌn][ðə; ði][web][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] [meɪd]

but	by	some	strange	necessity	they	spun	the	web	of	human	life	and	made
但	经过	一些	奇怪的	必要性	他们	旋转	这	网站	的	人类	生活	和	制成

['destiniz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

destinies	without	knowing	why	.
命运	没有	会心	为什么	.

但出于某种奇怪的必然性，他们编织了人类生活的网，创造了命运，却不知为何。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['kləuθəu][tu:; tə] [dɪ'kri:] ['weðər] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

It	was	not	for	Clotho	to	decree	whether	the	thread	of	a	life	should	be
它	曾是	不是	为了	克洛托	到	法令	无论	这	线	的	一个	生活	应该	是

[staʊt] [ɔ:r]['frædʒ(ə)l] ,

stout	or	fragile	,
肥硕	或者	脆弱的	,

克洛托无权决定生命的丝线是坚韧还是脆弱。

[nɔ:r][fɔ:r; fər] ['lækisis] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][web] ;

nor	for	Lachesis	to	choose	the	fashion	of	the	web	;
也不	为了	拉刻西斯	到	选择	这	时尚	的	这	网站	;

拉刻西斯也不会选择蛛网的时尚；

[ænd; ənd]['ætrəpɔs][hɜ:r'self][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [wept] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ]

and	Atropos	herself	must	sometimes	have	wept	to	cut	a	life	short	with
和	阿特洛波斯	她自己	必须	有时	有	哭泣	到	切	一个	生活	短的	和

[hɜ:r; hər] [ʃɪrz] ,

her	shears	,
她	剪	,

就连阿特洛波斯本人有时也一定会流着泪，用剪刀剪掉一条生命。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	let	it	fall	unfinished	.
和	让	它	落下	未完成	.

就让它半途而废吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['spinəz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['paʊər] [ðæt] [sed] [ʌv; əv] [laɪf] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	they	were	like	spinners	for	some	Power	that	said	of	life	,	as	of	a
但	他们	是	喜欢	旋转器	为了	一些	力量	那	说	的	生活	,	作为	的	一个

['gɑ:rmənt] ,

garment	,
服装	,

但他们就像是为某种力量纺纱的人，这种力量谈到生命时，就像谈到一件衣服一样：

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

Thus	it	must	be	.
因此	它	必须	是	.

因此必然如此。

[ðæt] ['paʊər] ['ni:ðər] [gɔdz][nɔ:r][men][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

That	Power	neither	gods	nor	men	could	withstand	.
那	力量	两者都不	神	也不	男人	可以	经受	.

那股力量，连神明和凡人都无法抵挡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] ['laiəs] ([ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['kædməs] [hɪm'self]) , [hu:]

There	was	once	a	king	named	Laius	(	a	grandson	of	Cadmus	himself	)	,	who
那里	曾是	一次	一个	国王	命名	拉伊厄斯	(	一个	孙子	的	卡德摩斯	他自己	)	,	WHO

[ru:ld] ['oʊvər] [θi:bz] ,

ruled	over	Thebes	,
裁决	超过	底比斯	,

从前有一位名叫拉伊俄斯（卡德摩斯的孙子）的国王，他统治着底比斯。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ'kæstə][hɪz; ɪz][waɪf] .

with	Jocasta	his	wife	.
和	伊俄卡斯忒	他的	妻子	.

和他的妻子伊俄卡斯忒。

[tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔrəkl] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [ðerz] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

To	them	an	Oracle	had	foretold	that	if	a	son	of	theirs	lived	to	grow	up	,
到	他们	一个	甲骨文	有	预言	那	如果	一个	儿子	的	他们的	居住地	到	生长	向上	,

神谕曾预言，如果他们的儿子能够活到成年，

[hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

he	would	one	day	kill	his	father	and	marry	his	own	mother	.
他	会	一	天	杀	他的	父亲	和	结婚	他的	自己的	母亲	.

他有朝一日会弒父娶母。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] , ['iːv(ə)n][æt; ət]['terəb(ə)l][kɔːst] .

The	king	and	queen	resolved	to	escape	such	a	doom	,	even	at	terrible	cost	.
这	国王	和	女王	已解决	到	逃脱	这样的	一个	厄运	,	甚至	在	糟糕的	成本	.

国王和王后决心摆脱这种厄运，即使付出惨痛的代价也在所不惜。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['laiəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɜːrdzmən] ,

Accordingly	Laius	gave	his	son	,	who	was	only	a	baby	,	to	a	certain	herdsman	,
因此	拉伊厄斯	给予	他的	儿子	,	WHO	曾是	仅有的	一个	婴儿	,	到	一个	肯定	牧人	,

于是，拉伊俄斯将他年幼的儿子送给了一个牧羊人。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

with	instructions	to	put	him	to	death	.
和	指示	到	放	他	到	死亡	.

并指示将他处死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

This	was	not	to	be	.
这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [bʌt; bət][wʌns][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

The	herdsman	carried	the	child	to	a	lonely	mountain	-	side	,	but	once	there	,	his	heart	failed	him	.
这	牧人	携带	这	孩子	到	一个	孤独	山	-	边	,	但	一次	那里	,	他的	心	失败的	他	.

牧羊人把孩子带到偏僻的山坡上，但到了那里，他的心脏就停止跳动了。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [jet] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['mɜːrdər] ,

Hardly	daring	to	disobey	the	king's	command	,	yet	shrinking	from	murder	,
几乎	大胆	到	违	这	国王的	命令	,	然而	收缩	从	谋杀	,

他几乎不敢违抗国王的命令，却又畏惧杀戮。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

he	hung	the	little	creature	by	his	feet	to	the	branches	of	a	tree	,
他	悬挂	这	小的	生物	经过	他的	脚	到	这	分支	的	一个	树	,

他把那小家伙的脚倒吊在树枝上。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .

and	left	him	there	to	die	.
和	左边	他	那里	到	死	.

然后把他丢在那里等死。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɑːks] ,

But	there	chanced	to	come	that	way	with	his	flocks	,
但	那里	偶然	到	来	那	方式	和	他的	羊群	,

但他碰巧带着羊群走了这条路。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sɜːrvd] [kɪŋ] ['pɒlɪbəs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

a	man	who	served	King	Polybus	of	Corinth	.
一个	男人	WHO	服务	国王	波利布斯	的	科林斯	.

曾为科林斯国王波吕布斯效力的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

He	found	the	baby	perishing	in	the	tree	,	and	,	touched	with	pity	,
他	成立	这	婴儿	消亡	在	这	树	,	和	,	感动	和	遗憾	,

他发现婴儿奄奄一息地挂在树上，心生怜悯，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

took	him	home	to	his	master	.
采取	他	家	到	他的	掌握	.

把他带回家交给他的主人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldləs] ,

The	king	and	queen	of	Corinth	were	childless	,
这	国王	和	女王	的	科林斯	是	无子女	,

科林斯国王和王后没有子嗣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊər] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .

and	some	power	moved	them	to	take	this	mysterious	child	as	a	gift	.
和	一些	力量	已搬	他们	到	拿	这	神秘	孩子	作为	一个	礼物	.

某种力量驱使他们将这个神秘的孩子当作礼物带走。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['edɪpəs] (['swoʊlən] - [fʊt]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	called	him	Oedipus	(	Swollen	-	Foot	)	because	of	the	wounds	they	had
他们	称为	他	俄狄浦斯	(	肿	-	脚	)	因为	的	这	伤口	他们	有

[faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

found	upon	him	,	and	,
成立	之上	他	,	和	,

他们因为他身上的伤口而称他为俄狄浦斯（肿胀的脚），

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [ðeɪ] [riəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] .

knowing	naught	of	his	parentage	,	they	reared	him	as	their	own	son	.
会心	零	的	他的	亲子关系	,	他们	饲养	他	作为	他们的	自己的	儿子	.

由于对他的身世一无所知，他们把他视如己出。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

So	the	years	went	by	.
所以	这	年	去	经过	.

岁月就这样过去了。

[naʊ] , [wen] ['edɪpəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɔrəkl]

Now	,	when	Oedipus	had	come	to	manhood	,	he	went	to	consult	the	Oracle
现在	,	什么时候	俄狄浦斯	有	来	到	男子气概	,	他	去	到	咨询	这	甲骨文

[æt; ət] ['delfi] ,

at	Delphi	,
在	德尔菲	,

俄狄浦斯成年后，前往德尔斐神庙求问神谕。

[æz; əz][ɔːl] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][wɔːnt] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

as	all	great	people	were	wont	,	to	learn	what	fortune	had	in	store	for
作为	全部	伟大的	人们	是	惯于	,	到	学习	什么	财富	有	在	店铺	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就像所有伟大的人一样，他终将知晓命运会如何安排自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [duːm] .

But	for	him	the	Oracle	had	only	a	sentence	of	doom	.
但	为了	他	这	甲骨文	有	仅有的	一个	句子	的	厄运	.

但对他来说，神谕只给了他一个厄运的判决。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [wed] [hɪz; ɪz]

According	to	the	Fates	,	he	would	live	to	kill	his	own	father	and	wed	his
根据	到	这	命运	,	他	会	居住	到	杀	他的	自己的	父亲	和	结婚	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

根据命运的安排，他将亲手弒父娶母。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [feɪt] , ['edɪpəs] [fled]

Filled	with	dismay	,	and	resolved	in	his	turn	to	conquer	fate	,	Oedipus	fled
已填	和	沮丧	,	和	已解决	在	他的	转动	到	征服	命运	,	俄狄浦斯	逃亡

[frʌm; frəm] ['kɔrinθ] ;

from	Corinth	;
从	科林斯	;

俄狄浦斯满怀沮丧，决心战胜命运，于是逃离了科林斯；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pɒlɪbəs]

for	he	had	never	dreamed	that	his	parents	were	other	than	Polybus
为了	他	有	绝不	梦见	那	他的	父母	是	其他	比	波利布斯

[ænd; ənd]['merəupiː][ðə; ði] [kwiːn] .

and	Merope	the	queen	.
和	梅洛佩	这	女王	.

因为他从未想过自己的父母不是波吕布斯和王后墨洛珀。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kraɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [θiːbz] ,

Thinking	to	escape	crime	,	he	took	the	road	towards	Thebes	,
思维	到	逃脱	犯罪	,	他	采取	这	路	向	底比斯	,

为了逃避罪责，他选择了通往底比斯的道路。

[soʊ] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['destəni] .

so	hastening	into	the	very	arms	of	his	evil	destiny	.
所以	加速	进入	这	非常	武器	的	他的	邪恶的	命运	.

于是，他急忙投入了自己邪恶命运的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kɪŋ] ['laiəs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'tendənt] ,

It	happened	that	King	Laius	,	with	one	attendant	,
它	发生	那	国王	拉伊厄斯	,	和	一	服务员	,

当时，拉伊俄斯王带着一名侍从，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['delfi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [θiːbz] .

was	on	his	way	to	Delphi	from	the	city	Thebes	.
曾是	在	他的	方式	到	德尔菲	从	这	城市	底比斯	.

他当时正从底比斯城前往德尔斐。

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd][hiː; hi][met] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlsoʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

In	a	narrow	road	he	met	this	strange	young	man	,	also	driving	in	a	chariot	,
在	一个	狭窄的	路	他	遇见	这	奇怪的	年轻的	男人	,	还	驾驶	在	一个	战车	,

在一条狭窄的道路上，他遇到了一个奇怪的年轻人，那人也驾着一辆马车。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [wei] .

and	ordered	him	to	quit	the	way	.
和	订购	他	到	辞职	这	方式	.

并命令他让开。

['edɪpəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [tuː; tə] ['prɪnsli] ['ɔnəz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd]

Oedipus	**,**	**who**	**had**	**been**	**reared**	**to**	**princely**	**honors**	**,**	**refused**	**to**	**obey**	**;**	**and**
俄狄浦斯	,	WHO	有	到过	饲养	到	王子	荣誉	,	拒绝	到	服从	;	和

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌtʃæriə'tɪr] ,

the	**king's**	**charioteer**	**,**
这	国王的	车夫	,

俄狄浦斯自幼被培养成享有王子般荣誉的王子，却拒绝服从；而国王的御者，

[ɪn] [greɪt] ['æŋgər] , [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['hɔːrsɪz] .

in	**great**	**anger**	**,**	**killed**	**one**	**of**	**the**	**young**	**man's**	**horses**	**.**
在	伟大的	愤怒	,	被杀	一	的	这	年轻的	男人的	马匹	.

他怒不可遏，杀死了年轻人的一匹马。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['edɪpəs] [fel] [ə'pɑːn]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] ; [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi]

At	**this**	**insult**	**Oedipus**	**fell**	**upon**	**master**	**and**	**servant**	**;**	**mad**	**with**	**rage**	**,**	**he**
在	这	侮辱	俄狄浦斯	跌倒	之上	掌握	和	仆人	;	疯狂的	和	愤怒	,	他

[sluː] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

slew	**them**	**both**	**,**
一万	他们	两个都	,

俄狄浦斯因受此侮辱而怒不可遏，扑向主人和仆人，将他们二人杀死。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**	**not**	**knowing**	**the**	**half**	**of**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
和	去	在	他的	方式	,	不是	会心	这	一半	的	什么	他	有	完毕	.

然后他继续上路，却不知道自己做了什么。

[ðə; ði][fɜːrst] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

The	**first**	**saying**	**of**	**the**	**Oracle**	**was**	**fulfilled**	**.**
这	第一的	说	的	这	甲骨文	曾是	已完成	.

神谕的第一句话已经应验了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːm] .

But	**the**	**prince**	**was**	**to**	**have**	**his**	**day**	**of**	**triumph**	**before**	**the**	**doom**	**.**
但	这	王子	曾是	到	有	他的	天	的	胜利	前	这	厄运	.

但这位王子在厄运降临之前，终将迎来他的辉煌时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [kɔːld] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,

There	**was**	**a**	**certain**	**wonderful**	**creature**	**called**	**the**	**Sphinx**	**,**
那里	曾是	一个	肯定	精彩的	生物	称为	这	狮身人面像	,

有一种叫做斯芬克斯的奇妙生物，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [θiːbz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

which	**had**	**been**	**a**	**terror**	**to**	**Thebes**	**for**	**many**	**days**	**.**
哪个	有	到过	一个	恐怖	到	底比斯	为了	许多	天	.

它曾让底比斯城惊恐多日。

[ɪn] [fɔːrm] [hæf] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hæf] ['laɪən] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['presəpɪs] [nɪr] [ðə; ði]

In	**form**	**half**	**woman**	**and**	**half**	**lion**	**,**	**she**	**crouched**	**always**	**by**	**a**	**precipice**	**near**	**the**
在	形式	一半	女士	和	一半	狮子	,	她	蹲着	总是	经过	一个	悬崖	靠近	这

['haɪweɪ] ,

highway	**,**
公路	,

她半人半狮，总是蹲伏在公路附近的悬崖边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] .

and	**put**	**the**	**same**	**mysterious**	**question**	**to**	**every**	**passer**	**-**	**by**	**.**
和	放	这	相同的	神秘	问题	到	每一个	过路人	-	经过	.

然后向每个路人提出同样的神秘问题。

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] ,

None	**had**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**answer**	**,**
没有任何	有	曾经	到过	有能力的	到	回答	,

此前没有人能够回答这个问题。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [tuː; tə] [wɔːrn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ;

and	none	had	ever	lived	to	warn	men	of	the	riddle	;
和	没有任何	有	曾经	居住地	到	警告	男人	的	这	谜语	;

没有人能活着把这个谜题告诉世人；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sfɪŋks] [fel] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]

for	the	Sphinx	fell	upon	every	one	as	he	failed	,	and	hurled	him	down	the
为了	这	狮身人面像	跌倒	之上	每一个	一	作为	他	失败的	,	和	投掷	他	向下	这

[ə'bɪs] ,

abyss	,
深渊	,

因为每当他失败时，斯芬克斯都会倒向他，把他扔进深渊。

[tuː; tə] [biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] .

to	be	dashed	in	pieces	.
到	是	虚线	在	件	.

被摔得粉碎。

[ðɪs] [weɪ] [keɪm] ['edɪpəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [θiːbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [kraʊtʃt] , [feɪs]

This	way	came	Oedipus	towards	the	city	Thebes	,	and	the	Sphinx	crouched	,	face
这	方式	来了	俄狄浦斯	向	这	城市	底比斯	,	和	这	狮身人面像	蹲着	,	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

to	face	with	him	,
到	脸	和	他	,

俄狄浦斯就这样向底比斯城走去，斯芬克斯蹲伏着，与他面对面。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] .

and	spoke	the	riddle	that	none	had	been	able	to	guess	.
和	辐	这	谜语	那	没有任何	有	到过	有能力的	到	猜测	.

他念出了那个无人能猜到的谜语。

" [wʌt] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [goʊz] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] , [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] [tuː] ,

"	What	animal	is	that	which	in	the	morning	goes	on	four	feet	,	at	noon	on	two	,
"	什么	动物	是	那	哪个	在	这	早晨	去	在	四	脚	,	在	中午	在	二	,

“什么动物早上用四条腿走路，中午用两条腿走路？”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn] [θriː] ?

and	in	the	evening	upon	three	?
和	在	这	晚上	之上	三	?

晚上三点钟呢?

" ['edɪpəs] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] , [tʊk] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ænsər]

"	Oedipus	,	hiding	his	dread	of	the	terrible	creature	,	took	thought	,	and	answered
"	俄狄浦斯	,	隐藏	他的	恐惧	的	这	糟糕的	生物	,	采取	想法	,	和	回答

" [mæn] .

"	Man	.
"	男人	.

俄狄浦斯掩饰着对这可怕生物的恐惧，沉思片刻后回答道：“人。”

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [kriːps] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ɪn] ['mænhʊd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪ'rekt] ,

In	childhood	he	creeps	on	hands	and	knees	,	in	manhood	he	walks	erect	,
在	童年	他	令人毛骨悚然	在	双手	和	膝盖	,	在	男子气概	他	散步	直立	,

孩童时期他手脚并用爬行，成年后他直立行走。

[bʌt; bət] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] .

but	in	old	age	he	has	need	of	a	staff	.
但	在	老的	年龄	他	有	需要	的	一个	职员	.

但他年老后需要人搀扶。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] [sfɪŋks] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [spræŋ] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ['ɪntu:]

"	At	this	reply	the	Sphinx	uttered	a	cry	,	sprang	headlong	from	the	rock	into
"	在	这	回复	这	狮身人面像	说出	一个	哭	,	弹簧	一头扎	从	这	岩石	进入

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

the	valley	below	,
这	谷	以下	,

听到这番话，斯芬克斯发出一声怒吼，从岩石上纵身跃入山谷。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] .

and	perished	.
和	遇难	.

然后他们就此丧生。

['edɪpəs] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['ænsər] .

Oedipus	had	guessed	the	answer	.
俄狄浦斯	有	猜对了	这	回答	.

俄狄浦斯猜到了答案。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['θi:bən] [ðæt] [ðer; ðər] ['tɔ:rment] [wʌz; wəz]

When	he	came	to	the	city	and	told	the	Thebans	that	their	torment	was
什么时候	他	来了	到	这	城市	和	讲述	这	底比斯	那	他们的	折磨	曾是

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

当他来到城里，告诉底比斯人他们的苦难已经结束时，

[ðeɪ] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] .

they	hailed	him	as	a	deliverer	.
他们	赞誉	他	作为	一个	送货员	.

他们称赞他是救世主。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [ðeɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪdoʊd] [kwi:n] ,

Not	long	after	,	they	married	him	with	great	honor	to	their	widowed	queen	,
不是	长的	后	,	他们	已婚	他	和	伟大的	荣誉	到	他们的	寡	女王	,

[dʒoʊ'kæstə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

Jocasta	,	his	own	mother	.
伊俄卡斯忒	,	他的	自己的	母亲	.

不久之后，他们以极大的礼遇将他迎娶给了他们的寡居女王伊俄卡斯忒，也就是他的亲生母亲。

[ðə; ði] ['destəni] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

The	destiny	was	fulfilled	.
这	命运	曾是	已完成	.

命运已然实现。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['edɪpəs] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] , [ʌn'wɪtɪŋ] ;

For	years	Oedipus	lived	in	peace	,	unwitting	;
为了	年	俄狄浦斯	居住地	在	和平	,	不知情	;

多年来，俄狄浦斯一直过着平静的生活，却浑然不知；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪləns] [ænd; ənd]

but	at	length	upon	that	unhappy	city	there	fell	a	great	pestilence	and
但	在	长度	之上	那	不开心	城市	那里	跌倒	一个	伟大的	瘟疫	和

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

但最终，那座不幸的城市还是遭遇了严重的瘟疫和饥荒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] [æt; ət] ['delfi] ,

In	his	distress	the	king	sent	to	the	Oracle	at	Delphi	,
在	他的	痛苦	这	国王	发送	到	这	甲骨文	在	德尔菲	,

国王忧心忡忡，派人去德尔斐神谕处求问。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] [ˈθiːbən] [hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈsɔːrli]

to	know	what	he	or	the	Thebans	had	done	,	that	they	should	be	so	sorely
到	知道	什么	他	或者	这	底比斯	有	完毕	,	那	他们	应该	是	所以	非常

[ˈpʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

想知道他和底比斯人究竟做了什么，才会受到如此严厉的惩罚。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪtfl] [ˈsentəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	for	the	third	time	the	Oracle	spoke	his	own	fateful	sentence	;	and	he
然后	为了	这	第三	时间	这	甲骨文	辐	他的	自己的	命运的	句子	;	和	他

[ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] .

learned	all	.
学习	全部	.

然后，神谕第三次说出了他那句决定命运的预言；他明白了一切。

[dʒoʊˈkæstə] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈedɪpəs] [tʊk] [ðə; ði] [duːm] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [left] [θiːbz] .

Jocasta	died	,	and	Oedipus	took	the	doom	upon	himself	,	and	left	Thebes	.
伊俄卡斯忒	死亡	,	和	俄狄浦斯	采取	这	厄运	之上	他自己	,	和	左边	底比斯	.

伊俄卡斯忒死了，俄狄浦斯承担了罪孽，离开了底比斯。

[ˈblaɪndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

Blinded	by	his	own	hand	,	he	wandered	away	into	the	wilderness	.
失明	经过	他的	自己的	手	,	他	漫步	离开	进入	这	荒野	.

他因自己的手而失明，漫无目的地走进了荒野。

[ˈnevər] [əˈgen] [dɪd] [hiː; hi] [ruːl] [ˈoʊvər] [men] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊnli] [ˈkɑːmræd] , [hɪz; ɪz]

Never	again	did	he	rule	over	men	;	and	he	had	one	only	comrade	,	his
绝不	再次	做过	他	规则	超过	男人	;	和	他	有	一	仅有的	同志	,	他的

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ænˈtɪgəni] .

faithful	daughter	Antigone	.
忠实	女儿	安提戈涅	.

他再也没有统治过人民；他唯一的同伴是他忠诚的女儿安提戈涅。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈhæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,

She	was	the	truest	happiness	in	his	life	of	sorrow	,
她	曾是	这	最真实的	幸福	在	他的	生活	的	悲哀	,

在她身上，她成了他充满悲伤的人生中最真挚的幸福。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

and	she	never	left	him	till	he	died	.
和	她	绝不	左边	他	直到	他	死亡	.

她一直陪伴在他身边，直到他去世。

[ˈkjuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈsaɪki] .

CUPID	AND	PSYCHE	.
丘比特	和	精神	.

丘比特与普赛克。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [ðæt] [ˈdestəni] [ðæt] [ˌəʊvəˈruːlz] [ðə; ði] [gɔdz] ,

Once	upon	a	time	,	through	that	Destiny	that	overrules	the	gods	,
一次	之上	一个	时间	,	通过	那	命运	那	否决	这	神	,

很久很久以前，凭借着凌驾于众神之上的命运，

[lʌv] [hɪmˈself] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] .

Love	himself	gave	up	his	immortal	heart	to	a	mortal	maiden	.
爱	他自己	给予	向上	他的	不朽	心	到	一个	凡人	少女	.

爱神将他永恒的心献给了凡间的少女。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

And	thus	it	came	to	pass	.
和	因此	它	来了	到	经过	.

事情就这样发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] .

There	was	a	certain	king	who	had	three	beautiful	daughters	.
那里	曾是	一个	肯定	国王	WHO	有	三	美丽的	女儿们	.

从前有一位国王，他有三个美丽的女儿。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['mærid] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ; [bʌt; bət] ['saɪki] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

The	two	elder	married	princes	of	great	renown	;	but	Psyche	,	the	youngest	,
这	二	长老	已婚	王子们	的	伟大的	名声	;	但	精神	,	这	最小的	,

两位年长的姐姐都嫁给了声名显赫的王子；但最小的妹妹普赛克，

[wʌz; wəz][soʊ] ['reɪdiəntli] [fer] [ðæt] [noʊ] ['suːtər] [siːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	so	radiantly	fair	that	no	suitor	seemed	worthy	of	her	.
曾是	所以	光芒四射	公平的	那	不	求婚者	似乎	值得	的	她	.

她容貌如此美丽动人，以至于没有一个求婚者配得上她。

['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ,

People	thronged	to	see	her	pass	through	the	city	,	and	sang	hymns	in	her	praise	,
人们	熙熙攘攘	到	看	她	经过	通过	这	城市	,	和	唱	赞美诗	在	她	称赞	,

人们蜂拥而至，观看她经过城市，并唱赞美她的圣歌。

[waɪl] [st'reɪndʒəz] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hɜːr'self] .

while	strangers	took	her	for	the	very	goddess	of	beauty	herself	.
尽管	陌生人	采取	她	为了	这	非常	女神	的	美丽	她自己	.

而陌生人则把她当成了美神本人。

[ðɪs] ['æŋgərd] ['viːnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['raɪv(ə)l] .

This	angered	Venus	,	and	she	resolved	to	cast	down	her	earthly	rival	.
这	愤怒	金星	,	和	她	已解决	到	投掷	向下	她	尘世的	竞争对手	.

这激怒了维纳斯，她决心击败她在人间的对手。

[wʌn] [deɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hɪðər] [hɜːr; hər] [sʌn] [lʌv] (['kjuːpɪd] , [sʌm; səm] [neɪm] [hɪm; ɪm]) ,

One	day	,	therefore	,	she	called	hither	her	son	Love	(	Cupid	,	some	name	him	)	,
一	天	,	所以	,	她	称为	这里	她	儿子	爱	(	丘比特	,	一些	姓名	他	)	,

因此有一天，她把她的儿子爱神（有人称他为丘比特）叫到了这里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

and	bade	him	sharpen	his	weapons	.
和	巴德	他	锐化	他的	武器	.

并命令他磨利武器。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ə'pɑːloʊ] , [fɔːr; fər][ə'pɑːloʊz]['ærəus] [teɪk] [laɪf] ,

He	is	an	archer	more	to	be	dreaded	than	Apollo	,	for	Apollo's	arrows	take	life	,
他	是	一个	射手	更多的	到	是	令人恐惧的	比	阿波罗	,	为了	阿波罗的	箭头	拿	生活	,

他是一位比阿波罗更可怕的弓箭手，因为阿波罗的箭能夺人性命。

[bʌt; bət] ['lʌvz] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] .

but	Love's	bring	joy	or	sorrow	for	a	whole	life	long	.
但	爱的	带来	喜悦	或者	悲哀	为了	一个	所有的	生活	长的	.

但爱情带来的快乐或悲伤将伴随一生。

" [kʌm] , [lʌv] , " [sed] ['viːnəs] .

"	Come	,	Love	,	"	said	Venus	.
"	来	,	爱	,	"	说	金星	.

“来吧，爱人，”维纳斯说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][meɪd] [huː] [rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ɔnəz] [ɪn]['jɑːndər] ['sɪti] .

"	There	is	a	mortal	maid	who	robs	me	of	my	honors	in	yonder	city	.
"	那里	是	一个	凡人	女佣	WHO	抢劫	我	的	我的	荣誉	在	远处	城市	.

“那边城里有个凡人女子，夺走了我的荣誉。”

[ə'vendʒ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Avenge	your	mother	.
报仇	你的	母亲	.

为母报仇。

[wuːnd] [ðɪs] ['preʃəs] ['saɪki] ,

Wound	this	precious	Psyche	,
伤口	这	宝贵的	精神	,

伤害这颗珍贵的心灵，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tʃɜːrlɪʃ] ['kriːtʃər] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	let	her	fall	in	love	with	some	churlish	creature	mean	in	the	eyes	of	all
和	让	她	落下	在	爱	和	一些	粗鲁	生物	意思是	在	这	眼睛	的	全部

[men] .

men	.
男人	.

让她爱上一个粗鲁无礼、在所有人眼中都卑鄙无耻的家伙。

" ['kjuːpɪd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn'vɪzəbli] .

"	Cupid	made	ready	his	weapons	,	and	flew	down	to	earth	invisibly	.
"	丘比特	制成	准备好	他的	武器	,	和	飞翔	向下	到	地球	隐形地	.

丘比特准备好武器，隐形地飞向地球。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['saɪki] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ;

At	that	moment	Psyche	was	asleep	in	her	chamber	;
在	那	片刻	精神	曾是	睡着了	在	她	房间	;

那时，普赛克正在她的房间里睡觉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

but	he	touched	her	heart	with	his	golden	arrow	of	love	,
但	他	感动	她	心	和	他的	金的	箭	的	爱	,

但他用他那支金色的爱之箭触动了她的心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ([fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	she	opened	her	eyes	so	suddenly	that	he	started	(	forgetting	that	he
和	她	打开	她	眼睛	所以	突然	那	他	开始	(	遗忘	那	他

[wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]) ,

was	invisible	)	,
曾是	无形的	)	,

她突然睁开眼睛，吓了他一跳（他忘了自己是隐身的）。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃæft] .

and	wounded	himself	with	his	own	shaft	.
和	受伤	他自己	和	他的	自己的	轴	.

他被自己的箭射伤了自己。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrt] , [muːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

Heedless	of	the	hurt	,	moved	only	by	the	loveliness	of	the	maiden	,
鲁莽	的	这	伤害	,	已搬	仅有的	经过	这	可爱	的	这	少女	,

他全然不顾伤痛，只为少女的美貌所倾倒。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['lɑːks] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [kept] [baɪ]

he	hastened	to	pour	over	her	locks	the	healing	joy	that	he	ever	kept	by
他	加快	到	倒	超过	她	锁	这	康复	喜悦	那	他	曾经	保留	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他急忙将自己一直珍藏的治愈喜悦倾注到她的秀发上。

[ʌn'du:ɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
undoing **all** **his** **work** **.**
撤销 全部 他的 工作 .

毁掉他所有的努力。

[bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dri:m] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] , ['ʌn'ʃædəud] [baɪ] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] .
Back **to** **her** **dream** **the** **princess** **went** **,** **unshadowed** **by** **any** **thought** **of** **love** **.**
后退 到 她 梦 这 公主 去 , 无阴影 经过 任何 想法 的 爱 .

公主回到了她的梦境中，丝毫没有被爱情的念头所困扰。

[bʌt; bət] ['kju:pɪd] , [nɑ:t] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hevəns] ,
But **Cupid** **,** **not** **so** **light** **of** **heart** **,** **returned** **to** **the** **heavens** **,**
但 丘比特 , 不是 所以 光 的 心 , 返回 到 这 天 ,

但是，丘比特心怀怨恨，返回了天界。

['seɪɪŋ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
saying **not** **a** **word** **of** **what** **had** **passed** **.**
说 不是 一个 单词 的 什么 有 通过了 .

对发生的一切，他只字未提。

['vi:nəs] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ; [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['saɪki:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [lʌv] ,
Venus **waited** **long** **;** **then** **,** **seeing** **that** **Psyche's** **heart** **had** **somehow** **escaped** **love** **,**
金星 等待 长的 ; 然后 , 看到 那 心理的 心 有 不知何故 逃脱 爱 ,

维纳斯等了很久；然后，看到普赛克的心不知何故逃脱了爱情的束缚，

[ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .
she **sent** **a** **spell** **upon** **the** **maiden** **.**
她 发送 一个 拼写 之上 这 少女 .

她对少女施了魔法。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['lʌvli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['su:tər] [keɪm] [tu:; tə] [wu:] ; [ænd; ənd]
From **that** **time** **,** **lovely** **as** **she** **was** **,** **not** **a** **suitor** **came** **to** **woo** **;** **and**
从 那 时间 , 迷人的 作为 她 曾是 , 不是 一个 求婚者 来了 到 哇 ; 和
[hɜ:r; hər] ['perənts] ,
her **parents** **,**
她 父母 ,

从那时起，尽管她容貌美丽，却再也没有人来追求她；而她的父母，

[hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kwi:n] [æt; ət] [li:st] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,
who **desired** **to** **see** **her** **a** **queen** **at** **least** **,** **made** **a** **journey** **to** **the** **Oracle** **,**
WHO 想要的 到 看 她 一个 女王 在 至少 , 制成 一个 旅行 到 这 甲骨文 ,

那些渴望至少看到她成为女王的人，前往神谕所寻求指引。

[ænd; ənd] [æskt] ['kaʊns(ə)l] .
and **asked** **counsel** **.**
和 问 法律顾问 .

并咨询了律师。

[sed] [ðə; ði] [vɔɪs] : " [ðə; ði] ['prɪnses] ['saɪki] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wed] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] .
Said **the** **voice** **:** **"** **The** **princess** **Psyche** **shall** **never** **wed** **a** **mortal** **.**
说 这 嗓音 : " 这 公主 精神 将 绝不 结婚 一个 凡人 .

那声音说道：“普赛克公主永远不会嫁给凡人。”

[ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [weɪts] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] ['maʊnt(ə)n] ;
She **shall** **be** **given** **to** **one** **who** **waits** **for** **her** **on** **yonder** **mountain** **;**
她 将 是 给定 到 一 WHO 等待 为了 她 在 远处 山 ;

她将嫁给在那座山上等候她的人；

[hi:; hi] [ˌəuvə'kʌmz] [gɔdz] [ænd; ənd] [men] .
he **overcomes** **gods** **and** **men** **.**
他 克服 神 和 男人 .

他战胜了神明和凡人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sentəns] [ðə; ði] [pʊr] ['perənts] [wɜːr; wər] [hæf] [dɪ'strɔːt] ,

"	At	this	terrible	sentence	the	poor	parents	were	half	distraught	,
"	在	这	糟糕的	句子	这	贫穷的	父母	是	一半	心烦意乱	,

听到这可怕的判决，可怜的父母几乎崩溃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	the	people	gave	themselves	up	to	grief	at	the	fate	in	store	for	their
和	这	人们	给予	他们自己	向上	到	悲伤	在	这	命运	在	店铺	为了	他们的

[bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] .

beloved	princess	.
心爱	公主	.

人们为他们心爱的公主即将面临的命运而悲痛欲绝。

['saɪki] [ə'loʊn] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['destəni] .

Psyche	alone	bowed	to	her	destiny	.
精神	独自的	鞠躬	到	她	命运	.

只有普赛克屈服于自己的命运。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['æŋgərd] ['viːnəs] [ʌn'wɪtɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

"	We	have	angered	Venus	unwittingly	,	"	she	said	,	"	and	all	for	sake	of	me
"	我们	有	愤怒	金星	不知不觉	,	"	她	说	,	"	和	全部	为了	清酒	的	我

,

,

,

“我们无意中惹怒了维纳斯，”她说，“而这一切都是为了我。”

['hiːdləs] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

heedless	maiden	that	I	am	!
鲁莽	少女	那	我	是	!

我真是个粗心大意的少女！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['ðerfɔːr] , [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Give	me	up	,	therefore	,	dear	father	and	mother	.
给	我	向上	,	所以	,	亲爱的	父亲	和	母亲	.

所以，亲爱的爸爸妈妈，请放弃我吧。

[ɪf] [aɪ] [ə'toʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] ['prɑːspər] [wʌns] [mɔːr] .

If	I	atone	,	it	may	be	that	the	city	will	prosper	once	more	.
如果	我	赎罪	,	它	可能	是	那	这	城市	将要	繁荣	一次	更多的	.

如果我赎罪，这座城市或许就能再次繁荣起来。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , ['æftər] ['meni] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [di'naiəlz] , [ðə; ði] ['perənts] [kən'sentid]

"	So	she	besought	them	,	until	,	after	many	unavailing	denials	,	the	parents	consented
"	所以	她	恳求	他们	,	直到	,	后	许多	徒劳无功	否认	,	这	父母	同意

;

;

;

于是她苦苦哀求，在遭到多次拒绝后，父母终于同意了；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [led] ['saɪki] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	with	a	great	company	of	people	they	led	Psyche	up	the	mountain	,
和	和	一个	伟大的	公司	的	人们	他们	引领	精神	向上	这	山	,

他们和一大群人一起，把普赛克带上了山。

— [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæd; həd] ['spoʊkən] , —

—	as	an	offering	to	the	monster	of	whom	the	Oracle	had	spoken	,	—
—	作为	一个	提供	到	这	怪物	的	谁	这	甲骨文	有	说	,	—

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

and	left	her	there	alone	.
和	左边	她	那里	独自的	.

——作为献给神谕所预言的怪物的祭品，——然后把她独自留在了那里。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [jet] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] ,

Full	**of**	**courage**	**,**	**yet**	**in**	**a**	**secret**	**agony**	**of**	**grief**	**,**
满的	的	勇气	,	然而	在	一个	秘密	痛苦	的	悲伤	,

他充满勇气，却又在内心深处承受着巨大的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæθ] , [tuː]

she	**watched**	**her**	**kindred**	**and**	**her**	**people**	**wind**	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**path**	**,**	**too**
她	观看	她	亲属	和	她	人们	风	向下	这	山	-	小路	,	也

[sæd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

sad	**to**	**look**	**back**	**,**
伤心	到	看	后退	,

她目送着她的族人和同胞们沿着山路蜿蜒而下，悲伤得不敢回头。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

until	**they**	**were**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
直到	他们	是	丢失的	到	视线	.

直到他们消失在视线之外。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wept] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [druː] [nɪr] , [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,

Then	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**wept**	**,**	**but**	**a**	**sudden**	**breeze**	**drew**	**near**	**,**	**dried**	**her**	**tears**	**,**
然后	,	的确	,	她	哭泣	,	但	一个	突然	微风	画	靠近	,	干燥	她	眼泪	,

[ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [her] ,

and	**caressed**	**her**	**hair**	**,**
和	被爱抚	她	头发	,

于是，她哭了起来，但一阵微风吹来，擦干了她的眼泪，轻抚着她的头发。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ['kʌmfərt] .

seeming	**to**	**murmur**	**comfort**	**.**
似乎	到	低语	舒适	.

似乎在低声安慰。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['zefər] , [ðə; ði]['kaɪndli] [west] [wɪnd] , [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] ;

In	**truth**	**,**	**it**	**was**	**Zephyr**	**,**	**the**	**kindly**	**West**	**Wind**	**,**	**come**	**to**	**befriend**	**her**	**;**
在	真相	,	它	曾是	和风	,	这	亲切地	西方	风	,	来	到	交朋友	她	;

事实上，是和蔼的西风泽菲尔前来与她交朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːrt] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'nɪgnənt] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn]

and	**as**	**she**	**took**	**heart**	**,**	**feeling**	**some**	**benignant**	**presence**	**,**	**he**	**lifted**	**her**	**in**
和	作为	她	采取	心	,	感觉	一些	仁慈的	在场	,	他	抬起	她	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	**arms**	**,**
他的	武器	,

她感到一丝安慰，感受到某种仁慈的存在，于是他将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn] [wɪŋz] [æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['gʌlz] ,

and	**carried**	**her**	**on**	**wings**	**as**	**even**	**as**	**a**	**sea**	**-**	**gull's**	**,**
和	携带	她	在	翅膀	作为	甚至	作为	一个	海	-	海鸥的	,

像海鸥一样用翅膀带着她飞翔，

['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] .

over	**the**	**crest**	**of**	**the**	**fateful**	**mountain**	**and**	**into**	**a**	**valley**	**below**	**.**
超过	这	波峰	的	这	命运的	山	和	进入	一个	谷	以下	.

翻过那座命运之山的山脊，进入下方的山谷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['hɑːspɪtəb(ə)l] [græs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

There	**he**	**left**	**her**	**,**	**resting**	**on**	**a**	**bank**	**of**	**hospitable**	**grass**	**,**	**and**	**there**	**the**
那里	他	左边	她	,	休息	在	一个	银行	的	好客	草	,	和	那里	这

['prɪnses] [fel] [ə'sliːp] .

princess	**fell**	**asleep**	**.**
公主	跌倒	睡着了	.

他把她留在了那里，她躺在一片长满青草的河岸上休息，公主在那里睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsʌnset] .

When	she	awoke	,	it	was	near	sunset	.
什么时候	她	醒来	,	它	曾是	靠近	日落	.

她醒来时，已近黄昏。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [əˈproʊtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd]

She	looked	about	her	for	some	sign	of	the	monster's	approach	;	she	wondered
她	看起来	关于	她	为了	一些	符号	的	这	怪物的	方法	;	她	想知道

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

她环顾四周，寻找怪物靠近的迹象；她心想，

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈgriːvəs] [ˈtraɪəl][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

if	her	grievous	trial	had	been	but	a	dream	.
如果	她	严重的	审判	有	到过	但	一个	梦	.

如果她所经历的悲惨审判只是一场梦。

[nɪr] [baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃɛltɚɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,

Near	by	she	saw	a	sheltering	forest	,
靠近	经过	她	锯	一个	庇护所	森林	,

她看到附近有一片可以遮风挡雨的森林。

[huːz] [jʌŋ] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbekən] [æz; əz][wʌn] [meɪd] [ˈbekənz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;

whose	young	trees	seemed	to	beckon	as	one	maid	beckons	to	another	;
谁	年轻的	树木	似乎	到	招手	作为	一	女佣	招手	到	其他	;

那些幼树仿佛在召唤，就像一个少女召唤另一个少女一样；

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪˌædz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈðɪðər] .

and	eager	for	the	protection	of	the	dryads	,	she	went	thither	.
和	渴望的	为了	这	保护	的	这	树精	,	她	去	那里	.

她渴望得到树精的庇护，于是去了那里。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtərz] [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] ,

The	call	of	running	waters	drew	her	farther	and	farther	,
这	称呼	的	跑步	水	画	她	更远	和	更远	,

潺潺流水声吸引着她越走越远，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [puːl] .

till	she	came	out	upon	an	open	place	,	where	there	was	a	wide	pool	.
直到	她	来了	出去	之上	一个	打开	地方	,	在哪里	那里	曾是	一个	宽的	水池	.

直到她来到一片空地，那里有一个宽阔的水池。

[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈflʌtəd] [ˈglædli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

A	fountain	fluttered	gladly	in	the	midst	of	it	,
一个	喷泉	飘动	乐意	在	这	中间	的	它	,

喷泉在其中欢快地舞动着，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpæləs] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	beyond	there	stretched	a	white	palace	wonderful	to	see	.
和	超过	那里	拉伸	一个	白色的	宫殿	精彩的	到	看	.

远处绵延着一座白色宫殿，景色美不胜收。

[kəukst] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn] ,

Coaxed	by	the	bright	promise	of	the	place	,	she	drew	near	,	and	,	seeing	no	one	,
哄骗	经过	这	明亮的	承诺	的	这	地方	,	她	画	靠近	,	和	,	看到	不	一	,

[ˈentərd] [ˈsɔːftli] .

entered	softly	.
进入	轻轻	.

被这个地方美好的前景所吸引，她走近，见无人，便轻轻地走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kɪŋli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['wʌndər]

It	was	all	kinglier	than	her	father's	home	,	and	as	she	stood	in	wonder
它	曾是	全部	国王	比	她	父亲的	家	,	和	作为	她	站立	在	想知道

[ænd; ənd] [ɔː] ,

and	awe	,
和	敬畏	,

这里的一切都比她父亲的家更显王者风范，她站在那里，既惊奇又敬畏。

[sɔːft] ['ɛrz] [stɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

soft	airs	stirred	about	her	.
柔软的	播出	搅拌	关于	她	.

她周围微风轻拂。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] ['mɜːrmərəs] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] , [swiːtər]

Little	by	little	the	silence	grew	murmurous	like	the	woods	,	and	one	voice	,	sweeter
小的	经过	小的	这	沉默	生长	低语	喜欢	这	树林	,	和	一	嗓音	,	更甜

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

渐渐地，寂静变得像树林般低语，其中一个声音，比其他声音都更加甜美，

[tʊk] [wɜːrdz] .

took	words	.
采取	字	.

说出话来。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [jɔːrz] , ['dʒent(ə)l] [haɪ] ['prɪnses] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	All	that	you	see	is	yours	,	gentle	high	princess	,	"	it	said	.
"	全部	那	你	看	是	你的	,	温和的	高的	公主	,	"	它	说	.

“你所看到的一切都是你的，温柔的高贵公主，”它说道。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

"	Fear	nothing	;	only	command	us	,	for	we	are	here	to	serve	you	.
"	害怕	没有什么	;	仅有的	命令	我们	,	为了	我们	是	这里	到	服务	你	.

“不要害怕；只要命令我们，我们就是来为您服务的。”

" [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['saɪki] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] [hɔːl]

"	Full	of	amazement	and	delight	,	Psyche	followed	the	voice	from	hall	to	hall
"	满的	的	惊愕	和	喜	,	精神	随后	这	嗓音	从	大厅	到	大厅

,

,

,

“普赛克满怀惊奇和喜悦，循着声音从一个大厅走到另一个大厅，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [ruːmz; rʊmz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] .

and	through	the	lordly	rooms	,	beautiful	with	everything	that	could	delight	a	young	princess	.
和	通过	这	尊贵的	房间	,	美丽的	和	一切	那	可以	喜	一个	年轻的	公主	.

穿过富丽堂皇的房间，里面摆满了各种能让年轻公主欣喜不已的物品。

[noʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

No	pleasant	thing	was	lacking	.
不	令人愉快的	事物	曾是	缺乏	.

什么令人愉悦的东西都不缺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [puːl] , ['braɪtli] [taɪld] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

There	was	even	a	pool	,	brightly	tiled	and	fed	with	running	waters	,
那里	曾是	甚至	一个	水池	,	明亮地	瓷砖	和	美联储	和	跑步	水	,

甚至还有一个泳池，铺着色彩鲜艳的瓷砖，并有自来水注入。

[wer] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [lɪmz] ;

where	she	bathed	her	weary	limbs	;
在哪里	她	洗澡	她	厌倦	四肢	;

她在那里沐浴疲惫的四肢；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪmənt] [ðæt] [leɪ] ['redi] [fɔːr; fər]

and	after	she	had	put	on	the	new	and	beautiful	raiment	that	lay	ready	for
和	后	她	有	放	在	这	新的	和	美丽的	服饰	那	躺	准备好	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她穿上为她准备的崭新漂亮的衣服后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][fæst] , ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

she	sat	down	to	break	her	fast	,	waited	upon	and	sung	to	by	the	unseen
她	卫星	向下	到	休息	她	快速地	,	等待	之上	和	唱	到	经过	这	看不见

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

她坐下来开斋，无形的精灵们侍奉她，并为她歌唱。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ]['mɑːnstər] , [bʌt; bət]

Surely	he	whom	the	Oracle	had	called	her	husband	was	no	monster	,	but
一定	他	谁	这	甲骨文	有	称为	她	丈夫	曾是	不	怪物	,	但

[sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊər] ,

some	beneficent	power	,
一些	仁慈的	力量	,

神谕所称的她的丈夫绝非怪物，而是一位仁慈的力量。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

invisible	like	all	the	rest	.
无形的	喜欢	全部	这	休息	.

和其他所有人一样，隐形无踪。

[wen] ['deɪlaɪt] [weɪnd] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

When	daylight	waned	he	came	,	and	his	voice	,	the	beautiful	voice	of	a	god	,
什么时候	日光	减弱	他	来了	,	和	他的	嗓音	,	这	美丽的	嗓音	的	一个	上帝	,

当日光渐暗时，他来了，他的声音，那美妙的神声，

[ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['destəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

inspired	her	to	trust	her	strange	destiny	and	to	look	and	long	for
灵感	她	到	相信	她	奇怪的	命运	和	到	看	和	长的	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

这激励她相信自己奇特的命运，并期盼着他的归来。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː]

Often	she	begged	him	to	stay	with	her	through	the	day	,	that	she	might	see
经常	她	乞求	他	到	停留	和	她	通过	这	天	,	那	她	可能	看

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

她常常恳求他整天陪着她，好让她能看到他的脸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][grænt] .

but	this	he	would	not	grant	.
但	这	他	会	不是	授予	.

但他却不肯答应。

" ['nevər] [daʊt] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] ['saɪki] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Never	doubt	me	,	dearest	Psyche	,	"	said	he	.
"	绝不	怀疑	我	,	亲爱的	精神	,	"	说	他	.

“永远不要怀疑我，我最亲爱的普赛克，”他说。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [fɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .

"	Perhaps	you	would	fear	if	you	saw	me	,	and	love	is	all	I	ask	.
"	也许	你	会	害怕	如果	你	锯	我	,	和	爱	是	全部	我	问	.

“如果你看到我，或许会感到害怕，而我只求爱。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] ['hɪd(ə)n] [naʊ] .

There	is	a	necessity	that	keeps	me	hidden	now	.
那里	是	一个	必要性	那	保持	我	隐	现在	.

我现在不得不躲藏起来，是因为某种必要原因。

['oʊnli] [bɪ'liːv] .

Only	believe	.
仅有的	相信	.

只要相信。

" [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['saɪki] [wʌz; wəz]['kɑːntent] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [juːst] [tuː; tə] ['hæpinəs]

"	So	for	many	days	Psyche	was	content	;	but	when	she	grew	used	to	happiness
"	所以	为了	许多	天	精神	曾是	内容	;	但	什么时候	她	生长	用过的	到	幸福

,

,

,

“因此，普赛克在许多天里都感到满足；但当她习惯了幸福之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][lɔːst] ,

she	thought	once	more	of	her	parents	mourning	her	as	lost	,
她	想法	一次	更多的	的	她	父母	丧	她	作为	丢失的	,

她再次想起父母为失去她而悲痛欲绝的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [huː] [ʃerd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	of	her	sisters	who	shared	the	lot	of	mortals	while	she	lived	as	a
和	的	她	姐妹	WHO	共享	这	很多	的	凡人	尽管	她	居住地	作为	一个

['gɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

以及她的姐妹们，她们在她作为女神生活时，却只能承受凡人的命运。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'grets] ,

One	night	she	told	her	husband	of	these	regrets	,
一	夜晚	她	讲述	她	丈夫	的	这些	遗憾	,

一天晚上，她把这些遗憾告诉了丈夫。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	begged	that	her	sisters	at	least	might	come	to	see	her	.
和	乞求	那	她	姐妹	在	至少	可能	来	到	看	她	.

她恳求她的姐妹们至少能来看望她。

[hiː; hi] [said] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

He	sighed	,	but	did	not	refuse	.
他	叹了口气	,	但	做过	不是	拒绝	.

他叹了口气，但没有拒绝。

" ['zefər] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Zephyr	shall	bring	them	hither	,	"	said	he	.
"	和风	将	带来	他们	这里	,	"	说	他	.

“西风会把他们带到这里，”他说。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

And	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**swift**	**as**	**a**	**bird**	**,**
和	在	这	下列的	早晨	,	迅速	作为	一个	鸟	,

第二天清晨，迅如飞鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
the **West** **Wind** **came** **over** **the** **crest** **of** **the** **high** **mountain** **and** **down** **into** **the**
这 西方 风 来了 超过 这 波峰 的 这 高的 山 和 向下 进入 这
[ɪn'tʃæntɪd] ['væli] ,
enchanted **valley** **,**
迷人的 谷 ,

西风越过高山之巅，吹入迷人的山谷。

['berɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .
bearing **her** **two** **sisters** **.**
轴承 她 二 姐妹 .

她还生了两个妹妹。

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['saɪki] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They **greeted** **Psyche** **with** **joy** **and** **amazement** **,** **hardly** **knowing** **how** **they** **had**
他们 问候 精神 和 喜悦 和 惊愕 , 几乎 会心 如何 他们 有
[kʌm] ['hɪðər] .
come **hither** **.**
来 这里 .

他们满怀喜悦和惊奇地迎接了普赛克，几乎不知道自己是如何来到这里的。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [led][ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] ['pæləs] [ænd; ənd]
But **when** **this** **fairest** **of** **the** **sisters** **led** **them** **through** **her** **palace** **and**
但 什么时候 这 最公平 的 这 姐妹 引领 他们 通过 她 宫殿 和
[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːrz] ,
showed **them** **all** **the** **treasures** **that** **were** **hers** **,**
显示 他们 全部 这 宝藏 那 是 她的 ,

但是，当这位最美丽的姐妹带领她们参观她的宫殿，并向她们展示她所有的珍宝时，

['envi] [gruː] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðer; ðər][oʊld] [lʌv] .
envy **grew** **in** **their** **hearts** **and** **choked** **their** **old** **love** **.**
嫉妒 生长 在 他们的 心 和 窒息 他们的 老的 爱 .

嫉妒在他们心中滋生，扼杀了他们原有的爱情。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪtər] ;
Even **while** **they** **sat** **at** **feast** **with** **her** **,** **they** **grew** **more** **and** **more** **bitter** **;**
甚至 尽管 他们 卫星 在 盛宴 和 她 , 他们 生长 更多的 和 更多的 苦的 ;

即使与她一同赴宴，他们心中的怨恨也越来越深。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ]
and **hoping** **to** **find** **some** **little** **flaw** **in** **her** **good** **fortune** **,** **they** **asked** **a**
和 希望 到 寻找 一些 小的 缺陷 在 她 好的 财富 , 他们 问 一个
['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
thousand **questions** **.**
千 问题 .

他们希望能在她好运中发现一丝瑕疵，于是问了上千个问题。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [sed] [ðeɪ] .
" **Where** **is** **your** **husband** **?** **"** **said** **they** **.**
" 在哪里 是 你的 丈夫 ? " 说 他们 .

“你丈夫在哪里？”他们问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **And** **why** **is** **he** **not** **here** **with** **you** **?** **"**
" 和 为什么 是 他 不是 这里 和 你 ? "

“他为什么没和你在一起？”

" [ɑː] , " ['stæməd] ['saɪki] .
" Ah , " stammered Psyche .
" 啊 , " 结结巴巴 精神 .

“啊，”普赛克结结巴巴地说。

" [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] — [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ['hʌntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] . "
" All the day long — he is gone , hunting upon the mountains . "
" 全部 这 天 长的 — 他 是 已消失 , 打猎 之上 这 山脉 . "

“他整天都不在，去山上打猎了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
" But what does he look like ?
" 但 什么 做 他 看 喜欢 ?

但他长什么样呢?

" [ðeɪ] [æskt] ; [ænd; ənd] ['saɪki] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .
" they asked ; and Psyche could find no answer .
" 他们 问 ; 和 精神 可以 寻找 不 回答 .

他们问；而普赛克却找不到答案。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [læft] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə]
When they learned that she had never seen him , they laughed her faith to
什么时候 他们 学习 那 她 有 绝不 已见 他 , 他们 笑了 她 信仰 到
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

当他们得知她从未见过他时，他们嘲笑她的信仰，对她嗤之以鼻。

" [pʊr] ['saɪki] , " [ðeɪ] [sed] .
" Poor Psyche , " they said .
" 贫穷的 精神 , " 他们 说 .

“可怜的赛琪，”他们说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" You are walking in a dream .
" 你 是 步行 在 一个 梦 .

你正行走在梦中。

[weɪk] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Wake , before it is too late .
唤醒 , 前 它 是 也 晚的 .

趁还来得及，醒醒吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [dɪ'kriːd] , — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Have you forgotten what the Oracle decreed , — that you were destined for a
有 你 被遗忘的 什么 这 甲骨文 颁布 , — 那 你 是 注定 为了 一个
['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
dreadful creature ,
可怕 生物 ,

你难道忘记了神谕的预言吗？——你注定要变成一个可怕的生物。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ?
the fear of gods and men ?
这 害怕 的 神 和 男人 ?

对神和人的敬畏?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] ?
And are you deceived by this show of kindliness ?
和 是 你 受骗 经过 这 展示 的 善良 ?

你是否被这种善意所蒙蔽?

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

We	have	come	to	warn	you	.
我们	有	来	到	警告	你	.

我们前来警告你们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]

The	people	told	us	,	as	we	came	over	the	mountain	,	that	your	husband	is	a
这	人们	讲述	我们	,	作为	我们	来了	超过	这	山	,	那	你的	丈夫	是	一个

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

当我们翻过山来的时候，人们告诉我们，你的丈夫是一条龙。

[huː] ['fiːdz] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːst] [ðə; ði] ['betər] , [sʌm; səm] [deɪ]

who	feeds	you	well	for	the	present	,	that	he	may	feast	the	better	,	some	day
WHO	饲料	你	出色地	为了	这	展示	,	那	他	可能	盛宴	这	更好的	,	一些	天

[suːn] .

soon	.
很快	.

他现在好好款待你，是为了将来有一天能享用更好的筵席。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] ?

What	is	it	that	you	trust	?
什么	是	它	那	你	相信	?

你最信任的是什么?

[gʊd] [wɜːrdz] !

Good	words	!
好的	字	!

说得好!

[bʌt; bət]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['dægər] [sʌm; səm] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] [ə'sliːp] [goʊ] ,

But	only	take	a	dagger	some	night	,	and	when	the	monster	is	asleep	go	,
但	仅有的	拿	一个	匕首	一些	夜晚	,	和	什么时候	这	怪物	是	睡着了	去	,

[laɪt] [ə; eɪ][læmp] ,

light	a	lamp	,
光	一个	灯	,

但只要在某个夜晚，带上匕首，等怪物睡着了，点上一盏灯，然后去.....

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	look	at	him	.
和	看	在	他	.

看看他。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] —

You	can	put	him	to	death	easily	,	and	all	his	riches	will	be	yours	—
你	能	放	他	到	死亡	容易地	,	和	全部	他的	财富	将要	是	你的	—

[ænd; ənd]['aʊərz] .

and	ours	.
和	我们的	.

你可以轻易地处死他，他所有的财富都将归你所有——也归我们所有。

" ['saɪki] [hɜːrd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [plæn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	Psyche	heard	this	wicked	plan	with	horror	.
"	精神	听到	这	邪恶	计划	和	恐怖	.

“普赛克听到这个邪恶的计划，感到无比恐惧。”

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [bruːdid] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed]

Nevertheless	**,**	**after**	**her**	**sisters**	**were**	**gone**	**,**	**she**	**brooded**	**over**	**what**	**they**	**had**	**said**
尽管如此	,	后	她	姐妹	是	已消失	,	她	沉思	超过	什么	他们	有	说

,

,

,

然而，在她姐姐们离开后，她却一直反复思考她们说过的话。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ɪn][ðer; ðər]

not	**seeing**	**their**	**evil**	**intent**	**;**	**and**	**she**	**came**	**to**	**find**	**some**	**wisdom**	**in**	**their**
不是	看到	他们的	邪恶的	意图	;	和	她	来了	到	寻找	一些	智慧	在	他们的

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

她没有看清他们的邪恶意图；但她最终从他们的话语中领悟到了一些智慧。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [sə'spɪʃ(ə)n] [eɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvli] [maɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət]

Little	**by**	**little**	**,**	**suspicion**	**ate**	**,**	**like**	**a**	**moth**	**,**	**into**	**her**	**lovely**	**mind**	**;**	**and**	**at**
小的	经过	小的	,	怀疑	吃	,	喜欢	一个	蛾	,	进入	她	迷人的	头脑	;	和	在

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	**,**
黄昏	,

怀疑如同飞蛾般一点点侵蚀着她纯洁的心灵；夜幕降临之时，

[ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] , [ʃiː; ʃi][hɪd][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

in	**shame**	**and**	**fear**	**,**	**she**	**hid**	**a**	**lamp**	**and**	**a**	**dagger**	**in**	**her**	**chamber**	**.**
在	耻辱	和	害怕	,	她	隐藏	一个	灯	和	一个	匕首	在	她	房间	.

她羞愧又害怕，便把一盏灯和一把匕首藏在了房间里。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ]

Towards	**midnight**	**,**	**when**	**her**	**husband**	**was**	**fast**	**asleep**	**,**	**up**	**she**	**rose**	**,**	**hardly**	**daring**
向	午夜	,	什么时候	她	丈夫	曾是	快速地	睡着了	,	向上	她	玫瑰	,	几乎	大胆

[tuː; tə] [briːð] ;

to	**breathe**	**;**
到	呼吸	;

临近午夜，当她的丈夫熟睡时，她起身，几乎不敢呼吸；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['hɔːrər] .

and	**coming**	**softly**	**to**	**his**	**side**	**,**	**she**	**uncovered**	**the**	**lamp**	**to**	**see**	**some**	**horror**	**.**
和	未来	轻轻	到	他的	边	,	她	裸露	这	灯	到	看	一些	恐怖	.

她轻轻地走到他身边，揭开灯罩，看到了可怕的一幕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , — [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [moʊst]

But	**there**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**gods**	**lay**	**sleeping**	**,**	**—**	**most**	**beautiful**	**,**	**most**
但	那里	这	最小的	的	这	神	躺	睡眠	,	—	最多	美丽的	,	最多

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'mɔːtlz] .

irresistible	**of**	**all**	**immortals**	**.**
无法抗拒	的	全部	不朽者	.

但最年轻的神祇正沉睡在那里——她是所有神中最美丽、最令人无法抗拒的。

[hɪz; ɪz] [her] [ʃoʊn] ['goʊldən][æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz] [dɪr] ['sprɪŋtaɪm] ,

His	**hair**	**shone**	**golden**	**as**	**the**	**sun**	**,**	**his**	**face**	**was**	**radiant**	**as**	**dear**	**Springtime**	**,**
他的	头发	闪耀	金的	作为	这	太阳	,	他的	脸	曾是	辐射状	作为	亲爱的	春天	,

他的头发像太阳一样闪耀着金色的光芒，他的脸庞像美好的春天一样容光焕发。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [spræŋ] [tuː] ['reɪnboʊ] [wɪŋz] .

and	**from**	**his**	**shoulders**	**sprang**	**two**	**rainbow**	**wings**	**.**
和	从	他的	肩膀	弹簧	二	彩虹	翅膀	.

他的双肩长出了两只彩虹般的翅膀。

[pʊr] ['saɪki] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

Poor	**Psyche**	**was**	**overcome**	**with**	**self**	**-**	**reproach**	**.**
贫穷的	精神	曾是	克服	和	自己	-	责备	.

可怜的普赛克陷入了深深的自责之中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rʃɪp] , [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] [held] [ðə; ði]

As	**she**	**leaned**	**towards**	**him**	**,**	**filled**	**with**	**worship**	**,**	**her**	**trembling**	**hands**	**held**	**the**
作为	她	倾斜	向	他	,	已填	和	崇拜	,	她	发抖	双手	握住	这

[læmp] [ɪl] ,

lamp	**ill**	**,**
灯	患病的	,

她满怀崇拜地俯身靠近他，颤抖的双手紧紧地捧着油灯。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔɪl] [fel] [ə'pɑ:n] ['lʌvz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

and	**some**	**burning**	**oil**	**fell**	**upon**	**Love's**	**shoulder**	**and**	**awakened**	**him**	**.**
和	一些	燃烧	油	跌倒	之上	爱的	肩膀	和	觉醒	他	.

一些燃烧的油滴落在爱的肩膀上，把他唤醒了。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]

He	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**to**	**see**	**at**	**once**	**his**	**bride**	**and**	**the**	**dark**	**suspicion**	**in**
他	打开	他的	眼睛	,	到	看	在	一次	他的	新娘	和	这	黑暗的	怀疑	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

他睁开双眼，既看到了他的新娘，也看到了她心中那抹阴暗的猜疑。

" [oʊ] ['daʊtɪŋ] ['saɪki] !

"	**O**	**doubting**	**Psyche**	**!**
"	哦	怀疑	精神	!

“哦，多疑的普赛克！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [gri:f] , — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**he**	**exclaimed**	**with**	**sudden**	**grief**	**,**	**—**	**and**	**then**	**he**	**flew**	**away**	**,**	**out**	**of**	**the**
"	他	惊呼	和	突然	悲伤	,	—	和	然后	他	飞翔	离开	,	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

他突然悲痛地叫了一声，然后就飞走了，从窗户飞了出去。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , ['saɪki] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] .

Wild	**with**	**sorrow**	**,**	**Psyche**	**tried**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**she**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**instead**	**.**
荒野	和	悲哀	,	精神	尝试	到	跟随	,	但	她	跌倒	到	这	地面	反而	.

悲痛欲绝的普赛克试图跟上去，却不慎跌倒在地。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

When	**she**	**recovered**	**her**	**senses**	**,**	**she**	**stared**	**about**	**her**	**.**
什么时候	她	恢复	她	感官	,	她	凝视	关于	她	.

当她回过神来时，她环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

She	**was**	**alone**	**,**	**and**	**the**	**place**	**was**	**beautiful**	**no**	**longer**	**.**
她	曾是	独自的	,	和	这	地方	曾是	美丽的	不	更长	.

她孤身一人，而这地方也不再美丽了。

['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['pæləs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

Garden	**and**	**palace**	**had**	**vanished**	**with**	**Love**	**.**
花园	和	宫殿	有	消失了	和	爱	.

花园和宫殿都随着爱情消失了。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['saɪki] .

THE	**TRIAL**	**OF**	**PSYCHE**	**.**
这	审判	的	精神	.

精神审判。

['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] ['saɪki] ['dʒɜːniːd] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

Over	mountains	and	valleys	Psyche	journeyed	alone	until	she	came	to	the	city
超过	山脉	和	山谷	精神	旅程	独自的	直到	她	来了	到	这	城市

[wer] [hɜːr; hər] [tuː] ['enviəs] ['sɪstər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] .

where	her	two	envious	sisters	lived	with	the	princes	whom	they	had	married	.
在哪里	她	二	羡慕	姐妹	居住地	和	这	王子们	谁	他们	有	已婚	.

普赛克独自翻山越岭，来到一座城市，她的两个嫉妒她的姐姐和她们嫁给的王子就住在这里。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf]

She	stayed	with	them	only	long	enough	to	tell	the	story	of	her	unbelief
她	入住	和	他们	仅有的	长的	足够的	到	告诉	这	故事	的	她	不信

[ænd; ənd] [ɪts] ['penəlti] .

and	its	penalty	.
和	它是	惩罚	.

她只和他们待了足够长的时间，讲述了她不信神及其所受的惩罚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [lʌv] .

Then	she	set	out	again	to	search	for	Love	.
然后	她	放	出去	再次	到	搜索	为了	爱	.

然后她再次踏上寻找爱情的旅程。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wʌn] [deɪ] , ['træv(ə)l] - [wɔːrn] [bʌt; bət] [nɑːt] ['hoʊpləs] ,

As	she	wandered	one	day	,	travel	-	worn	but	not	hopeless	,
作为	她	漫步	一	天	,	旅行	-	磨损	但	不是	绝望	,

有一天，她漫无目的地游荡，虽然旅途劳顿，但并未绝望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['pæləs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] ['ðɪðər] .

she	saw	a	lofty	palace	on	a	hill	near	by	,	and	she	turned	her	steps	thither	.
她	锯	一个	高远	宫殿	在	一个	爬坡道	靠近	经过	,	和	她	转向	她	步骤	那里	.

她看到附近山上耸立着一座高大的宫殿，便朝着那里走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	seemed	deserted	.
这	地方	似乎	荒凉的	.

这里似乎空无一人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , — ['oʊnli] [hiːps] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Within	the	hall	she	saw	no	human	being	,	—	only	heaps	of	grain	,
之内	这	大厅	她	锯	不	人类	存在	,	—	仅有的	堆积如山	的	粮食	,

大厅里她没看到一个人，只有成堆的谷物。

[luːs] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [hæf] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌsk] , [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ,

loose	ears	of	corn	half	torn	from	the	husk	,	wheat	and	barley	,
松动的	耳朵	的	玉米	一半	撕裂	从	这	外壳	,	小麦	和	大麦	,

半剥去苞叶的散落玉米穗、小麦和大麦，

[ə'laɪk] ['skætərd] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

alike	scattered	in	confusion	on	the	floor	.
同样	疏散	在	困惑	在	这	地面	.

两人杂乱地散落在地板上。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Without	delay	,
没有	延迟	,

立即，

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [ɪrz]

she	set	to	work	binding	the	sheaves	together	and	gathering	the	scattered	ears
她	放	到	工作	结合	这	捆	一起	和	采集	这	疏散	耳朵

[ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] ['siːmli] [waɪz] ,

of	corn	in	seemly	wise	,
的	玉米	在	似乎	明智的	,

她开始动手把麦捆扎在一起，把散落的麦穗整齐地收集起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

as	a	princess	would	wish	to	see	them	.
作为	一个	公主	会	希望	到	看	他们	.

就像公主希望看到的那样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

While	she	was	in	the	midst	of	her	task	,	a	voice	startled	her	,
尽管	她	曾是	在	这	中间	的	她	任务	,	一个	嗓音	惊慌	她	,

当她正忙着手头的事情时，一个声音吓了她一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [dɪ'miːtər] [hɜːr'self] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,

and	she	looked	up	to	behold	Demeter	herself	,	the	goddess	of	the	harvest	,
和	她	看起来	向上	到	看哪	德墨忒尔	她自己	,	这	女神	的	这	收成	,

她抬头望去，看到了丰收女神德墨忒尔本人。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .

smiling	upon	her	with	good	will	.
微笑	之上	她	和	好的	将要	.

面带微笑，满怀善意地看着她。

" [dɪr] ['saɪki] , " [sed] [dɪ'miːtər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

"	Dear	Psyche	,	"	said	Demeter	,	"	you	are	worthy	of	happiness	,	and	you	may
"	亲爱的	精神	,	"	说	德墨忒尔	,	"	你	是	值得	的	幸福	,	和	你	可能

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

find	it	yet	.
寻找	它	然而	.

“亲爱的普赛克，”德墨忒尔说，“你值得拥有幸福，你或许终会找到它。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] ['viːnəs] , [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]['feɪvər] .

But	since	you	have	displeased	Venus	,	go	to	her	and	ask	her	favor	.
但	自从	你	有	不高兴	金星	,	去	到	她	和	问	她	偏爱	.

但既然你已经惹恼了维纳斯，那就去求她帮忙吧。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [wɪn][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .

Perhaps	your	patience	will	win	her	pardon	.
也许	你的	耐心	将要	赢	她	赦免	.

或许你的耐心能赢得她的原谅。

" [ðiːz] ['mʌðərli] [wɜːrdz] [geɪv] ['saɪki] [hɑːrt] ,

"	These	motherly	words	gave	Psyche	heart	,
"	这些	母性	字	给予	精神	心	,

“这些母亲般的话语给了普赛克勇气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['revərəntli] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l]

and	she	reverently	took	leave	of	the	goddess	and	set	out	for	the	temple
和	她	虔诚地	采取	离开	的	这	女神	和	放	出去	为了	这	寺庙

[ʌv; əv] ['viːnəs] .

of	Venus	.
的	金星	.

她恭敬地向女神告别，然后前往维纳斯神庙。

[moʊst] ['hʌmbli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [prer] ,

Most	humbly	she	offered	up	her	prayer	,
最多	谦卑地	她	提供	向上	她	祷告	,

她极其谦卑地献上了她的祈祷，

[bʌt; bət] ['viːnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .

but	Venus	could	not	look	at	her	earthly	beauty	without	anger	.
但	金星	可以	不是	看	在	她	尘世的	美丽	没有	愤怒	.

但维纳斯无法不愤怒地看待她尘世间的美貌。

" [veɪn] [gɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Vain girl , " said she ,
" 徒劳 女孩 , " 说 她 ,

“虚荣的女孩，”她说。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [delt] [jʊr; jər]
" perhaps you have come to make amends for the wound you dealt your
" 也许 你 有 来 到 制作 修改 为了 这 伤口 你 已处理 你的
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

“或许你是来弥补你对丈夫造成的伤害的；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] .
you shall do so .
你 将 做 所以 .

你必须这样做。

[sʌtʃ] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [wɜːrk] !
Such clever people can always find work !
这样的 聪明的 人们 能 总是 寻找 工作 !

如此聪明的人总能找到工作！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ˈsaɪki] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [greɪn] , [biːnz] ,
" Then she led Psyche into a great chamber heaped high with mingled grain , beans ,
" 然后 她 引领 精神 进入 一个 伟大的 房间 堆积如山 高的 和 混合 粮食 , 豆子 ,

然后她领着普赛克走进一个巨大的房间，房间里堆满了混合的谷物和豆类，

[ænd; ənd] [ˈlɪntlz] ([ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʌvz; doʊvz]) ,
and lintels (the food of her doves) ,
和 过梁 (这 食物 的 她 鸽子) ,

还有门楣（她鸽子的食物），

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈredi] [ɪn] [ˈsiːmli] [ˈfæʃ(ə)n]
and bade her separate them all and have them ready in seemly fashion
和 巴德 她 分离 他们 全部 和 有 他们 准备好 在 似乎 时尚
[baɪ] [naɪt] .
by night .
经过 夜晚 .

并吩咐她将它们全部分开，并在当晚之前妥善准备好。

[ˈherəˌkliz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃəs] [tæsk] ; [ænd; ənd] [pʊr] [ˈsaɪki] ,
Heracles would have been helpless before such a vexatious task ; and poor Psyche ,
赫拉克勒斯 会 有 到过 无助 前 这样的 一个 令人烦恼的 任务 ; 和 贫穷的 精神 ,

赫拉克勒斯面对如此棘手的任务也会束手无策；可怜的普赛克，

[left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [greɪn] , [hæd; həd] [nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
left alone in this desert of grain , had not courage to begin .
左边 独自的 在 这 沙漠 的 粮食 , 有 不是 勇气 到 开始 .

独自一人置身于这片谷物荒漠中，我没有勇气开始。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ,
But even as she sat there ,
但 甚至 作为 她 卫星 那里 ,

但即使她坐在那里，

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [θred] [ʌv; əv] [blæk] [krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
a moving thread of black crawled across the floor from a crevice in the wall ;
一个 移动 线 的 黑色的 爬行 穿过 这 地面 从 一个 裂缝 在 这 墙 ;

一道黑色的细丝从墙缝里爬出来，在地板上蠕动；

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['nɪrər] ,

and	bending	nearer	,
和	弯曲	更近	,

弯下腰，靠近些

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ænts] [ɪn] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɛɪd] .

she	saw	that	a	great	army	of	ants	in	columns	had	come	to	her	aid	.
她	锯	那	一个	伟大的	军队	的	蚂蚁	在	列	有	来	到	她	援助	.

她看到一大群蚂蚁排成一列列前来帮助她。

[ðə; ði] ['zeləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːrkt] [ɪn] [swɔːmz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ]

The	zealous	little	creatures	worked	in	swarms	,	with	such	industry	over	the	work	they
这	热心	小的	生物	工作	在	蜂群	,	和	这样的	行业	超过	这	工作	他们

[laɪk] [best] ,

like	best	,
喜欢	最好的	,

这些勤劳的小家伙们成群结队地工作着，对它们最喜欢的工作充满热情。

[ðæt] , [wen] ['viːnəs] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tæsk] [kəm'pliːtɪd] .

that	,	when	Venus	came	at	night	,	she	found	the	task	completed	.
那	,	什么时候	金星	来了	在	夜晚	,	她	成立	这	任务	完全的	.

当维纳斯在夜里到来时，她发现任务已经完成。

" [dɪ'siːtf(ə)l] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	Deceitful	girl	,	"	she	cried	,	shaking	the	roses	out	of	her	hair	with	impatience	,
"	欺骗性的	女孩	,	"	她	哭	,	摇晃	这	玫瑰	出去	的	她	头发	和	不耐烦	,

“狡猾的姑娘！”她喊道，不耐烦地抖落头发上的玫瑰花。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sʌnz] [wɜːrk] , [nɑːt] [jɔːrz] .

"	this	is	my	son's	work	,	not	yours	.
"	这	是	我的	儿子的	工作	,	不是	你的	.

“这是我儿子的作品，不是你的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [fər'get] [juː; jʊ] .

But	he	will	soon	forget	you	.
但	他	将要	很快	忘记	你	.

但他很快就会忘记你。

[iːt] [ðɪs] [blæk] [bred] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] [dʌl] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

Eat	this	black	bread	if	you	are	hungry	,	and	refresh	your	dull	mind	with	sleep	.
吃	这	黑色的	面包	如果	你	是	饥饿的	,	和	刷新	你的	乏味的	头脑	和	睡觉	.

饿了就吃点黑面包，然后睡一觉，让疲惫的大脑恢复活力。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [wɪt] .

To	-	morrow	you	will	need	more	wit	.
到	-	明天	你	将要	需要	更多的	有	.

明天你需要更有智慧。

" ['saɪki] ['wʌndɚd] [wʌt] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Psyche	wondered	what	new	misfortune	could	be	in	store	for	her	.
"	精神	想知道	什么	新的	不幸	可以	是	在	店铺	为了	她	.

“普赛克想知道，她还会遭遇什么新的不幸。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['viːnəs] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ,

But	when	morning	came	,	Venus	led	her	to	the	brink	of	a	river	,	and	,
但	什么时候	早晨	来了	,	金星	引领	她	到	这	边缘	的	一个	河	,	和	,

但当清晨来临，维纳斯领着她来到河边，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [sed] ,

pointing	to	the	wood	across	the	water	,	said	,
指向	到	这	木头	穿过	这	水	,	说	,

他指着水对岸的木头说：

" [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['jɑːndər] [groʊv] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə]
" Go now to yonder grove where the sheep with the golden fleece are wont to
" 去 现在 到 远处 树林 在哪里 这 羊 和 这 金的 羊毛 是 惯于 到
[braʊz] .
browse .
浏览 .

“现在去那片树林，那里是长着金羊毛的绵羊常去吃草的地方。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['goʊldən] [lɑːk] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Bring me a golden lock from every one of them ,
带来 我 一个 金的 锁 从 每一个 一 的 他们 ,

从他们每个人身上取下一根金发给我。

[ɔːr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
or you must go your ways and never come back again .
或者 你 必须 去 你的 方式 和 绝不 来 后退 再次 .

否则你就滚蛋，永远别回来。

" [ðɪs] [siːmd] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['saɪki] [ə'biːdiəntli] [beɪd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd]
" This seemed not difficult , and Psyche obediently bade the goddess farewell , and
" 这 似乎 不是 难的 , 和 精神 顺从地 巴德 这 女神 告别 , 和
[stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
stepped into the water ,
步 进入 这 水 ,

“这似乎并不难，于是普赛克顺从地向女神告别，走进了水中。”

['redi] [tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] .
ready to wade across .
准备好 到 涉水 穿过 .

准备涉水而过。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['viːnəs] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [riːdz] [sæŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But as Venus disappeared , the reeds sang louder and the nymphs of the
但 作为 金星 消失 , 这 芦苇 唱 更大声 和 这 若虫 的 这
['rɪvər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['swiːtli] ,
river , looking up sweetly ,
河 , 寻找 向上 甜蜜地 ,

但随着维纳斯的消失，芦苇的歌声更加嘹亮，河边的仙女们甜美地抬头望着天空。

[bluː] ['bʌblz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] : " [neɪ] , [neɪ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] , ['saɪki]
blew bubbles to the surface and murmured : " Nay , nay , have a care , Psyche
吹 气泡 到 这 表面 和 低声说道 : " 不 , 不 , 有 一个 关心 , 精神
.
:
.

吹出泡泡到水面，喃喃自语道：“哎呀，哎呀，小心点，普赛克。”

[ðɪs] [flɑːk] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
This flock has not the gentle ways of sheep .
这 群 有 不是 这 温和的 方式 的 羊 .

这群羊没有绵羊那样温顺的性情。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrn] [ə'lɔːft] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [fleɪm] ;
While the sun burns aloft , they are themselves as fierce as flame ;
尽管 这 太阳 烧伤 高空 , 他们 是 他们自己 作为 凶猛的 作为 火焰 ;

当太阳高悬空中燃烧时，他们自身也像火焰般炽烈；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [sliːp] , ['ʌndər][ðə; ði] [triːz]

but	when	the	shadows	are	long	,	they	go	to	rest	and	sleep	,	under	the	trees
但	什么时候	这	阴影	是	长的	,	他们	去	到	休息	和	睡觉	,	在下面	这	树木

;

;

;

但当影子拉长时，它们就到树下休息睡觉；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ɔːf] [ðə; ði]

and	you	may	cross	the	river	without	fear	and	pick	the	golden	fleece	off	the
和	你	可能	叉	这	河	没有	害怕	和	挑选	这	金的	羊毛	离开	这

['braɪər][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

briers	in	the	pasture	.
荆棘	在	这	牧场	.

这样你就可以无所畏惧地过河，并在牧场的荆棘丛中摘取金羊毛。

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kriːtʃərz] , ['saɪki] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	Thanking	the	water	-	creatures	,	Psyche	sat	down	to	rest	near	them	,	and
"	谢谢	这	水	-	生物	,	精神	卫星	向下	到	休息	靠近	他们	,	和

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

when	the	time	came	,
什么时候	这	时间	来了	,

“感谢了水生生物后，普赛克在它们附近坐下休息，时机成熟时，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] .

she	crossed	in	safety	and	followed	their	counsel	.
她	交叉	在	安全	和	随后	他们的	法律顾问	.

她安全通过了海，并听从了他们的建议。

[baɪ] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [fliːs] .

By	twilight	she	returned	to	Venus	with	her	arms	full	of	shining	fleece	.
经过	暮	她	返回	到	金星	和	她	武器	满的	的	灼灼	羊毛	.

暮色降临之际，她怀抱着满满一怀闪亮的羊毛回到了金星。

" [noʊ]['mɔːrt(ə)l][wɪt][dɪd] [ðɪs] , " [sed] ['viːnəs] ['æŋgrəli] .

"	No	mortal	wit	did	this	,	"	said	Venus	angrily	.
"	不	凡人	有	做过	这	,	"	说	金星	愤怒地	.

“凡人绝不会做出这种事，”维纳斯愤怒地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['redinəs] , [goʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

"	But	if	you	care	to	prove	your	readiness	,	go	now	,	with	this	little	box	,
"	但	如果	你	关心	到	证明	你的	准备就绪	,	去	现在	,	和	这	小的	盒子	,

“但如果你想证明你已经准备好了，现在就带着这个小盒子去吧。”

[daʊn] [tuː; tə][prəu'səːpinə][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

down	to	Proserpina	and	ask	her	to	enclose	in	it	some	of	her
向下	到	普罗塞庇娜	和	问	她	到	括	在	它	一些	的	她

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

下到珀耳塞福涅面前，请求她将她的一些美貌封存在其中。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [peɪl] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['wuːndɪd] [sʌn] .

for	I	have	grown	pale	in	caring	for	my	wounded	son	.
为了	我	有	生长	苍白	在	关怀	为了	我的	受伤	儿子	.

因为照顾受伤的儿子，我的脸色变得苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði][læst] [tɔːnt] [tuː; tə]['sæd(ə)n] ['saɪki] .

"	It	needed	not	the	last	taunt	to	sadden	Psyche	.
"	它	需要	不是	这	最后的	嘲讽	到	悲伤	精神	.

“即使最后一句嘲讽也无法让普赛克感到悲伤。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['heɪdiːz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'laɪv] ;

She	knew	that	it	was	not	for	mortals	to	go	into	Hades	and	return	alive	;
她	知道	那	它	曾是	不是	为了	凡人	到	去	进入	哈迪斯	和	返回	活	;

她知道凡人不可能进入冥界并活着回来；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] ,

and	feeling	that	Love	had	forsaken	her	,
和	感觉	那	爱	有	被遗弃的	她	,

她感到爱情抛弃了她，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [duːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

she	was	minded	to	accept	her	doom	as	soon	as	might	be	.
她	曾是	有思想	到	接受	她	厄运	作为	很快	作为	可能	是	.

她一心想尽快接受自己的厄运。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [ə'nʌðər] ['frendli] [vɔɪs] [di'teind]

But	even	as	she	hastened	towards	the	descent	,	another	friendly	voice	detained
但	甚至	作为	她	加快	向	这	下降	,	其他	友好的	嗓音	被拘留

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但就在她加快脚步走向山坡时，另一个友好的声音叫住了她。

" [steɪ] , ['saɪki] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [griːf] .

"	Stay	,	Psyche	,	I	know	your	grief	.
"	停留	,	精神	,	我	知道	你的	悲伤	.

“留下来吧，普赛克，我知道你的悲伤。”

['oʊnli] [gɪv] [ɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [seɪf] [weɪ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['traɪəlz] .

Only	give	ear	and	you	shall	learn	a	safe	way	through	all	these	trials	.
仅有的	给	耳朵	和	你	将	学习	一个	安全的	方式	通过	全部	这些	试验	.

只要用心聆听，你就能找到一条安全度过所有考验的方法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [wʌn] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

"	And	the	voice	went	on	to	tell	her	how	one	might	avoid	all	the	dangers	of
"	和	这	嗓音	去	在	到	告诉	她	如何	一	可能	避免	全部	这	危险	的

['heɪdiːz][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] .

Hades	and	come	out	unscathed	.
哈迪斯	和	来	出去	毫发无损	.

“然后那个声音继续告诉她，如何才能避开冥界的所有危险，毫发无损地出来。

([bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

(	But	such	a	secret	could	not	pass	from	mouth	to	mouth	,	with	the	rest
(	但	这样的	一个	秘密	可以	不是	经过	从	嘴	到	嘴	,	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .)

of	the	story	.	)
的	这	故事	.	)

（但这样的秘密无法像故事的其他部分那样口口相传。）

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [wen] [prəu'səːpinə][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɑːks] ,

"	And	be	sure	,	"	added	the	voice	,	"	when	Proserpina	has	returned	the	box	,
"	和	是	当然	,	"	额外	这	嗓音	,	"	什么时候	普罗塞庇娜	有	返回	这	盒子	,

[nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	open	it	,
不是	到	打开	它	,

“还有，记住，”那声音补充道，“当珀耳塞福涅归还盒子后，千万不要打开它。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɔŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

however	much	you	may	long	to	do	so	.
然而	很多	你	可能	长的	到	做	所以	.

无论你多么渴望这样做。

" ['saɪki] [geɪv] [hiːd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

"	Psyche	gave	heed	,	and	by	this	device	,	whatever	it	was	,	she	found	her
"	精神	给予	注意	,	和	经过	这	设备	,	任何	它	曾是	,	她	成立	她

[wei] ['ɪntuː]['heɪdiːz] ['seɪfli] ,

way	into	Hades	safely	,
方式	进入	哈迪斯	安全	,

“普赛克听从了指示，并借助某种装置——不管那是什么——安全地进入了冥界。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['erənd] [noʊn] [tuː; tə][prəu'səːpinə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

and	made	her	errand	known	to	Proserpina	,	and	was	soon	in	the	upper
和	制成	她	差事	已知	到	普罗塞庇娜	,	和	曾是	很快	在	这	上

[wɜːrld] [ə'gen] ,

world	again	,
世界	再次	,

她将自己的使命告知了珀耳塞福涅，很快便再次回到了人间。

['wɪrid] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] .

wearied	but	hopeful	.
疲惫	但	充满希望	.

疲惫但充满希望。

" ['ʃʊrli] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Surely	Love	has	not	forgotten	me	,	"	she	said	.
"	一定	爱	有	不是	被遗忘的	我	,	"	她	说	.

“爱一定没有忘记我，”她说。

" [bʌt; bət] ['hʌmbld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][tɔɪl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [pliːz] [hɪm; ɪm]

"	But	humbled	as	I	am	and	worn	with	toil	,	how	shall	I	ever	please	him
"	但	谦卑	作为	我	是	和	磨损	和	辛劳	,	如何	将	我	曾经	请	他

?

?
?

“但我如此卑微，如此劳累，我怎能取悦他呢？”

['viːnəs] [kæn; kən] ['nevər] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] ['kæskɪt] ;

Venus	can	never	need	all	the	beauty	in	this	casket	;
金星	能	绝不	需要	全部	这	美丽	在	这	棺材	;

维纳斯永远不需要这口棺材里所有的美物；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] .

and	since	I	use	it	for	Love's	sake	,	it	must	be	right	to	take	some	.
和	自从	我	使用	它	为了	爱的	清酒	,	它	必须	是	正确的	到	拿	一些	.

既然我是为了爱而使用它，那么服用一些肯定是正确的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , ['hiːdləs] [æz; əz][pæn'dɔːrə] !

"	So	saying	,	she	opened	the	box	,	heedless	as	Pandora	!
"	所以	说	,	她	打开	这	盒子	,	鲁莽	作为	潘多拉	!

“说着，她便打开了盒子，像潘多拉一样鲁莽！”

[ðə; ði] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['poʊʃənz] [ʌv; əv]['heɪdiːz][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [meɪdz] ,

The	spells	and	potions	of	Hades	are	not	for	mortal	maids	,
这	咒语	和	魔药	的	哈迪斯	是	不是	为了	凡人	女佣	,

冥界的咒语和药剂并非为凡间侍女所用。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [in'heild] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'roʊmə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [laɪk] [wʌn]

and	no	sooner	had	she	inhaled	the	strange	aroma	than	she	fell	down	like	one
和	不	很快	有	她	吸入	这	奇怪的	香气	比	她	跌倒	向下	喜欢	一

[ded] ,

dead	,
死的	,

她刚一吸入那股陌生的气味，就如同死人一般倒下了。

[kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
quite **overcome** **.**
相当 克服 .

完全克服了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [lʌv] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
But **it** **happened** **that** **Love** **himself** **was** **recovered** **from** **his** **wound** **,**
但 它 发生 那 爱 他自己 曾是 恢复 从 他的 伤口 ,

但巧合的是，爱神本人却从伤势中恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈreskjuː]
and **he** **had** **secretly** **fled** **from** **his** **chamber** **to** **seek** **out** **and** **rescue**
和 他 有 偷偷 逃亡 从 他的 房间 到 寻找 出去 和 救援
[ˈsaɪki] .
Psyche **.**
精神 .

他偷偷地从自己的房间里逃出来，去寻找并营救普赛克。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ; [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [wʌt] [rɪˈmeɪnd]
He **found** **her** **lying** **by** **the** **wayside** **;** **he** **gathered** **into** **the** **casket** **what** **remained**
他 成立 她 说谎 经过 这 路边 ; 他 聚集 进入 这 棺材 什么 剩余
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪltər] ,
of **the** **philter** **,**
的 这 菲尔特 ,

他发现她躺在路边；他把剩下的药剂收集到棺材里。

[ænd; ənd] [əˈwoʊk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
and **awoke** **his** **beloved** **.**
和 醒来 他的 心爱 .

他唤醒了他心爱的人。

" [teɪk] [ˈkʌmfərt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **Take** **comfort** **,** **"** **he** **said** **,** **smiling** **.**
" 拿 舒适 , " 他 说 , 微笑 .

“别灰心，”他笑着说。

" [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] .
" **Return** **to** **our** **mother** **and** **do** **her** **bidding** **till** **I** **come** **again** **.**
" 返回 到 我们的 母亲 和 做 她 投标 直到 我 来 再次 .

“回到母亲身边，听从她的吩咐，直到我再次到来。”

" [əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈsaɪki] [went] [ˈtʃɪrəli] [ˈhoʊmwərd] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ʌp] [tuː; tə]
" **Away** **he** **flew** **;** **and** **while** **Psyche** **went** **cheerily** **homeward** **,** **he** **hastened** **up** **to**
" 离开 他 飞翔 ; 和 尽管 精神 去 兴高采烈地 回家 , 他 加快 向上 到
[oʊˈlɪmpəs] ,
Olympus **,**
奥林匹斯山 ,

他飞走了；当普赛克兴高采烈地回家时，他却匆匆升上了奥林匹斯山。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][sæt] [ˈfiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
where **all** **the** **gods** **sat** **feasting** **,** **and** **begged** **them** **to** **intercede** **for** **him**
在哪里 全部 这 神 卫星 盛宴 , 和 乞求 他们 到 说情 为了 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæŋgri] [ˈmʌðər] .
with **his** **angry** **mother** **.**
和 他的 生气的 母亲 .

众神围坐在一起享用盛宴，他恳求他们为他向他愤怒的母亲求情。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] .
They **heard** **his** **story** **and** **their** **hearts** **were** **touched** **.**
他们 听到 他的 故事 和 他们的 心 是 感动 .

他们听了他的故事，深受感动。

[zjuːs; zuːs] [hɪm'self] [kəukst] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [wɜːrdz] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,

Zeus	himself	coaxed	Venus	with	kind	words	till	at	last	she	relented	,
宙斯	他自己	哄骗	金星	和	种类	字	直到	在	最后的	她	让步	,

宙斯亲自用甜言蜜语哄骗维纳斯，最终她才心软了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['æŋgər] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] .

and	remembered	that	anger	hurt	her	beauty	,	and	smiled	once	more	.
和	记得	那	愤怒	伤害	她	美丽	,	和	微笑	一次	更多的	.

她想起愤怒会损害她的美貌，于是又笑了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɔdz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['welkəmɪŋ] ['saɪki] [æt; ət] [wʌns] ,

All	the	younger	gods	were	for	welcoming	Psyche	at	once	,
全部	这	年轻	神	是	为了	欢迎	精神	在	一次	,

所有年轻的神祇都一致赞成迎接普赛克。

[ænd; ənd] ['hɜːrmiːz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɪðər] .

and	Hermes	was	sent	to	bring	her	hither	.
和	爱马仕	曾是	发送	到	带来	她	这里	.

于是赫尔墨斯被派来把她带到这里。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [keɪm] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['nuːkʌmər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [braɪt] ['kriːtʃərz] .

The	maiden	came	,	a	shy	newcomer	among	those	bright	creatures	.
这	少女	来了	,	一个	害羞的	新人	之中	那些	明亮的	生物	.

少女来了，她是这些明艳动人的生物中一个害羞的新来者。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['hiːbi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [dræŋk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [æm'broʊʒə] , [ænd; ənd]

She	took	the	cup	that	Hebe	held	out	to	her	,	drank	the	divine	ambrosia	,	and
她	采取	这	杯子	那	赫柏	握住	出去	到	她	,	喝	这	神圣的	仙人掌	,	和

[bɪ'keɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

became	immortal	.
成为	不朽	.

她接过赫柏递给她的杯子，喝下了神圣的琼浆玉液，获得了永生。

[laɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] ['muːnraiz] , [tuː] ['reɪdiənt] [wɪŋz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Light	came	to	her	face	like	moonrise	,	two	radiant	wings	sprang	from	her
光	来了	到	她	脸	喜欢	月升	,	二	辐射状	翅膀	弹簧	从	她

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

光芒如月升般照耀着她的脸庞，两只耀眼的翅膀从她的肩头跃然而出；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [bəːsts] [frʌm; frəm] [ɪts] [dʌl] [kə'kuːn] , [soʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['saɪki]

and	even	as	a	butterfly	bursts	from	its	dull	cocoon	,	so	the	human	Psyche
和	甚至	作为	一个	蝴蝶	爆发	从	它是乏味的		茧	,	所以	这	人类	精神

['blɔsəmd] ['ɪntuː] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

blossomed	into	immortality	.
盛开	进入	不朽	.

就像蝴蝶破茧而出一样，人类的心灵也绽放出不朽的光辉。

[lʌv] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['pɑːrtɪd] ['eni] [mɔːr] .

Love	took	her	by	the	hand	,	and	they	were	never	parted	any	more	.
爱	采取	她	经过	这	手	,	和	他们	是	绝不	分手了	任何	更多的	.

爱情牵起了她的手，从此他们再也没有分开过。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [wɔːr] .

STORIES	OF	THE	TROJAN	WAR	.
故事	的	这	特洛伊木马	战争	.

特洛伊战争的故事。

[aɪ] . [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] .

I	.	THE	APPLE	OF	DISCORD	.
我	.	这	苹果	的	Discord	.

一、纷争之果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][wɔːr][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ]

There	was	once	a	war	so	great	that	the	sound	of	it	has	come	ringing
那里	曾是	一次	一个	战争	所以	伟大的	那	这	声音	的	它	有	来	铃声

[daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] ['sɪŋər] [tuː; tə] ['sɪŋər] ,

down	the	centuries	from	singer	to	singer	,
向下	这	几个世纪	从	歌手	到	歌手	,

曾有一场规模空前的战争，其声响跨越数个世纪，在歌者之间代代相传。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

and	will	never	die	.
和	将要	绝不	死	.

并且永远不会消亡。

[ðə; ði] ['raivəlriz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [gɔdz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['meni] [kə'læmitiz] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ]

The	rivalries	of	men	and	gods	brought	about	many	calamities	,	but	none	so
这	竞争	的	男人	和	神	带来	关于	许多	灾难	,	但	没有任何	所以

['hevi] [æz; əz] [ðɪs] ;

heavy	as	this	;
重的	作为	这	;

人与神之间的争斗带来了许多灾难，但没有一场灾难比这场更严重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

and	it	would	never	have	come	to	pass	,	they	say	,
和	它	会	绝不	有	来	到	经过	,	他们	说	,

他们说，这原本永远不会发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

if	it	had	not	been	for	jealousy	among	the	immortals	,	—	all	because	of
如果	它	有	不是	到过	为了	妒忌	之中	这	不朽者	,	—	全部	因为	的

[ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] !

a	golden	apple	!
一个	金的	苹果	!

如果不是因为众神之间的嫉妒，——这一切都是因为一个金苹果！

[bʌt; bət] ['destəni] [hæz; həz] ['nəːtʃəd] ['ɑːmɪnəs] [plænts] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [siːdz] ;

But	Destiny	has	nurtured	ominous	plants	from	little	seeds	;
但	命运	有	培育	不祥的	植物	从	小的	种子	;

但命运却从小小的种子中孕育出不祥之兆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wʌn]['iːv(ə)l] [gruː] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	this	is	how	one	evil	grew	great	enough	to	overshadow	heaven	and	earth	.
和	这	是	如何	一	邪恶的	生长	伟大的	足够的	到	黯然失色	天堂	和	地球	.

就这样，一个邪恶势力发展壮大，最终笼罩了天地。

[ðə; ði] [siː] - [nɪmf] ['θetis; 'θiː-] ([huːm] [zjuːs; zuːs] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	sea	-	nymph	Thetis	(	whom	Zeus	himself	had	once	desired	for	his	wife
这	海	-	仙女	忒提斯	(	谁	宙斯	他自己	有	一次	想要的	为了	他的	妻子

) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,

)	was	given	in	marriage	to	a	mortal	,
)	曾是	给定	在	婚姻	到	一个	凡人	,

海仙女忒提斯（宙斯本人曾想娶她为妻）最终嫁给了凡人。

['piːljus] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Peleus	,	and	there	was	a	great	wedding	-	feast	in	heaven	.
珀琉斯	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	婚礼	-	盛宴	在	天堂	.

珀琉斯，天上举行了一场盛大的婚宴。

['ðɪðər] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [wɜːr; wər] ['bɪdn] , [seɪv] [wʌn] , ['eris] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

Thither	all	the	immortals	were	bidden	,	save	one	,	Eris	,	the	goddess	of	Discord	,
那里	全部	这	不朽者	是	拜登	,	节省	一	,	厄里斯	,	这	女神	的	Discord	,

['evər][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] .

ever	an	unwelcome	guest	.
曾经	一个	不受欢迎	客人	.

除了不和女神厄里斯（Eris）——一位不受欢迎的客人——之外，所有神灵都被召集到那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] .

But	she	came	unbidden	.
但	她	来了	未邀请的	.

但她是主动前来的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gests] [sæt][æt; ət] [fiːst] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [mɜːrθ] ,

While	the	wedding	-	guests	sat	at	feast	,	she	broke	in	upon	their	mirth	,
尽管	这	婚礼	-	客人	卫星	在	盛宴	,	她	打破	在	之上	他们的	欢笑	,

当婚礼宾客们围坐宴席时，她突然打破了他们的欢声笑语。

[flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] .

flung	among	them	a	golden	apple	,	and	departed	with	looks	that	boded	ill	.
扔	之中	他们	一个	金的	苹果	,	和	已离开	和	看起来	那	预兆	患病的	.

他向他们抛出一个金苹果，然后带着不祥的表情离开了。

[sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][streɪndʒ] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst]

Some	one	picked	up	the	strange	missile	and	read	its	inscription	:	For	the	Fairest
一些	一	挑选	向上	这	奇怪的	导弹	和	读	它是	题词	:	为了	这	最公平

;

;

;

有人捡起了这枚奇怪的导弹，读了上面的铭文：为了最美丽的人；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

and	at	once	discussion	arose	among	the	goddesses	.
和	在	一次	讨论	出现	之中	这	女神们	.

于是，众女神之间立刻展开了讨论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][praɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θriː] [pə'sistid] .

They	were	all	eager	to	claim	the	prize	,	but	only	three	persisted	.
他们	是	全部	渴望的	到	宣称	这	奖	,	但	仅有的	三	持续	.

他们都渴望赢得奖项，但只有三人坚持了下来。

['viːnəs] , [ðə; ði] ['veri] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz][baɪ] [raɪt] ;

Venus	,	the	very	goddess	of	beauty	,	said	that	it	was	hers	by	right	;
金星	,	这	非常	女神	的	美丽	,	说	那	它	曾是	她的	经过	正确的	;

美神维纳斯说，这片土地理应属于她；

[bʌt; bət]['dʒuːnoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr'self] [les] [fer] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

but	Juno	could	not	endure	to	own	herself	less	fair	than	another	,
但	朱诺	可以	不是	忍受	到	自己的	她自己	较少的	公平的	比	其他	,

但朱诺无法忍受承认自己不如别人漂亮。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'θiːnə] ['kʌvətɪd] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

and	even	Athena	coveted	the	palm	of	beauty	as	well	as	of	wisdom	,
和	甚至	雅典娜	令人垂涎的	这	棕榈	的	美丽	作为	出色地	作为	的	智慧	,

甚至连雅典娜也渴望拥有象征美貌和智慧的棕榈树。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

and	would	not	give	it	up	!
和	会	不是	给	它	向上	!

而且绝不会放弃！

['dɪskɔːrd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] .

Discord	had	indeed	come	to	the	wedding	-	feast	.
Discord	有	的确	来	到	这	婚礼	-	盛宴	.

婚宴上果然出现了不和。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [derd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , — [nɑːt][zjuːs; zuːs]

Not	one	of	the	gods	dared	to	decide	so	dangerous	a	question	,	—	not	Zeus
不是	一	的	这	神	敢于	到	决定	所以	危险的	一个	问题	,	—	不是	宙斯

没有一位神敢于决定如此危险的问题——就连宙斯也不敢。

[hɪm'self] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz]

himself	,	—	and	the	three	rivals	were	forced	to	choose	a	judge	among	mortals
他自己	,	—	和	这	三	竞争对手	是	强制	到	选择	一个	法官	之中	凡人

.

:

.

他自己——而这三位竞争对手被迫从凡人中选出一位法官。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑːn] [maʊnt] ['aɪdə] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

Now	there	lived	on	Mount	Ida	,	near	the	city	of	Troy	,
现在	那里	居住地	在	山	艾达	,	靠近	这	城市	的	特洛伊	,

当时住在特洛伊城附近的艾达山上，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['ʃepərd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pærɪs] .

a	certain	young	shepherd	by	the	name	of	Paris	.
一个	肯定	年轻的	牧羊人	经过	这	姓名	的	巴黎	.

一位名叫帕里斯的年轻牧羊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌmli] [æz; əz] ['gænɪmiːd] [hɪm'self] , — [ðæt] ['troʊdʒən] [juːθ] [huːm] [zjuːs; zuːs] ,

He	was	as	comely	as	Ganymede	himself	,	—	that	Trojan	youth	whom	Zeus	,
他	曾是	作为	漂亮	作为	木卫三	他自己	,	—	那	特洛伊木马	青年	谁	宙斯	,

他俊美得如同伽倪墨得斯本人——宙斯所敬仰的那位特洛伊青年。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [siːzd] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [oʊ'lɪmpəs] ,

in	the	shape	of	an	eagle	,	seized	and	bore	away	to	Olympus	,
在	这	形状	的	一个	鹰	,	查获	和	钻孔	离开	到	奥林匹斯山	,

化作一只鹰，被抓住并带往奥林匹斯山，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʌp] - ['berər] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

to	be	a	cup	-	bearer	to	the	gods	.
到	是	一个	杯子	-	持有人	到	这	神	.

成为众神的侍酒官。

['pærɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['troʊdʒən][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] ,

Paris	,	too	,	was	a	Trojan	of	royal	birth	,
巴黎	,	也	,	曾是	一个	特洛伊木马	的	皇家	出生	,

帕里斯也是个出身王室的特洛伊人，

[bʌt; bət] [laɪk] ['edɪpəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

but	like	Oedipus	he	had	been	left	on	the	mountain	in	his	infancy	,
但	喜欢	俄狄浦斯	他	有	到过	左边	在	这	山	在	他的	婴儿期	,

但他和俄狄浦斯一样，幼年时就被遗弃在山上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæd; həd][fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	the	Oracle	had	foretold	that	he	would	be	the	death	of	his
因为	这	甲骨文	有	预言	那	他	会	是	这	死亡	的	他的

['kɪndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

kindred	and	the	ruin	of	his	country	.
亲属	和	这	废墟	的	他的	国家	.

因为神谕预言他将导致族人灭亡，国家覆灭。

['destəni] [seɪvd] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['prɑːfəsi] .

Destiny	**saved**	**and**	**nurtured**	**him**	**to**	**fulfil**	**that**	**prophecy**	**.**
命运	已保存	和	培育	他	到	实现	那	预言	.

命运拯救并培养了他，使他最终实现了那个预言。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [tendid] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

He	**grew**	**up**	**as**	**a**	**shepherd**	**and**	**tended**	**his**	**flocks**	**on**	**the**	**mountain**	**,**
他	生长	向上	作为	一个	牧羊人	和	倾向于	他的	羊群	在	这	山	,

他从小就是个牧羊人，在山上放牧羊群。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [held] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]

but	**his**	**beauty**	**held**	**the**	**favor**	**of**	**all**	**the**	**wood**	**-**	**folk**	**there**	**and**	**won**	**the**
但	他的	美丽	握住	这	偏爱	的	全部	这	木头	-	民间	那里	和	韩元	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [iː'nəjniː] .

heart	**of**	**the**	**nymph**	**Oenone**	**.**
心	的	这	仙女	奥诺酮	.

但他俊美的容貌赢得了所有林中居民的喜爱，并赢得了仙女俄诺涅的芳心。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [θriː] ['gɔdɪsiz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

To	**him**	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**three**	**goddesses**	**entrusted**	**the**	**judgment**	**and**	**the**
到	他	,	在	最后的	,	这	三	女神们	受托	这	判断	和	这

['goʊldən]['æp(ə)l] .

golden	**apple**	**.**
金的	苹果	.

最后，三位女神将审判权和金苹果托付给了他。

['dʒuːnoʊ][fɜːrst] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri][æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

Juno	**first**	**stood**	**before**	**him**	**in**	**all**	**her**	**glory**	**as**	**Queen**	**of**	**gods**	**and**	**men**	**,**
朱诺	第一的	站立	前	他	在	全部	她	荣耀	作为	女王	的	神	和	男人	,

朱诺第一次以神与人女王的荣耀形象出现在他面前，

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['piːˌkɔks] [æz; əz] ['gɔːrdʒəs] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['rɔɪəl] [fæn] -

and	**attended**	**by**	**her**	**favorite**	**peacocks**	**as**	**gorgeous**	**to**	**see**	**as**	**royal**	**fan**	**-**
和	参加	经过	她	最喜欢的	孔雀	作为	华丽的	到	看	作为	皇家	扇子	-

['berərz] .

bearers	**.**
持有者	.

她最喜爱的孔雀也陪伴在侧，它们如同皇家扇子般美丽动人。

" [juːz][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , ['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Use**	**but**	**the**	**judgment**	**of**	**a**	**prince**	**,**	**Paris**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	使用	但	这	判断	的	一个	王子	,	巴黎	,	"	她	说	,

“帕里斯，你只需运用王子的判断力，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [welθ] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['paʊər] .

"	**and**	**I**	**will**	**give**	**thee**	**wealth**	**and**	**kingly**	**power**	**.**
"	和	我	将要	给	你	财富	和	王者	力量	.

“我将赐予你财富和王权。”

" [sʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;

"	**Such**	**majesty**	**and**	**such**	**promises**	**would**	**have**	**moved**	**the**	**heart**	**of**	**any**	**man**	**;**
"	这样的	威严	和	这样的	承诺	会	有	已搬	这	心	的	任何	男人	;

“如此威严的气势和如此美好的承诺，足以感动任何一个男人的心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgər] ['pærɪs][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪvlz] .

but	**the**	**eager**	**Paris**	**had**	**at**	**least**	**to**	**hear**	**the**	**claims**	**of**	**the**	**other**	**rivals**	**.**
但	这	渴望的	巴黎	有	在	至少	到	听到	这	索赔	的	这	其他	竞争对手	.

但急于求成的巴黎至少还要听听其他竞争对手的说法。

[ə'θiːnə] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['welkəm] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

Athena	**rose**	**before**	**him**	**,**	**a**	**vision**	**welcome**	**as**	**daylight**	**,**
雅典娜	玫瑰	前	他	,	一个	想象	欢迎	作为	日光	,

雅典娜在他面前升起，她的身影如同白昼般令人欣喜。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [siː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['helmɪt] .

with	her	sea	-	gray	eyes	and	golden	hair	beneath	a	golden	helmet	.
和	她	海	-	灰色的	眼睛	和	金的	头发	下面	一个	金的	头盔	.

她有着海灰色的眼睛和金色的头发，头上戴着金色的头盔。

" [biː; bi] [waɪz] [ɪn] ['ɑːnərɪŋ] [ˌem 'iː] , ['pærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Be	wise	in	honoring	me	,	Paris	,	"	she	said	,
"	是	明智的	在	致敬	我	,	巴黎	,	"	她	说	,

“巴黎，请明智地对待我，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [læst] [fər'evər] , [greɪt] ['glɔːri] [ə'mʌŋ] [men] ,

"	and	I	will	give	thee	wisdom	that	shall	last	forever	,	great	glory	among	men	,
"	和	我	将要	给	你	智慧	那	将	最后的	永远	,	伟大的	荣耀	之中	男人	,

“我将赐给你永恒的智慧，以及世人眼中极大的荣耀，

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn][wɔːr] .

and	renown	in	war	.
和	名声	在	战争	.

以及战争中的声望。

" [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['viːnəs] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə]

"	Last	of	all	,	Venus	shone	upon	him	,	beautiful	as	none	can	ever	hope	to
"	最后的	的	全部	,	金星	闪耀	之上	他	,	美丽的	作为	没有任何	能	曾经	希望	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

最后，维纳斯照耀着他，美得无人能及。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ˌʌn'neɪmd] , [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [meɪd] ,

If	she	had	come	,	unnamed	,	as	any	country	maid	,
如果	她	有	来	,	无名氏	,	作为	任何	国家	女佣	,

如果她像任何一个乡下姑娘一样，默默无闻地来到这里，

[hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [wʊd] [hæv; həv] ['dæzld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [siː] - [foʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

her	loveliness	would	have	dazzled	him	like	sea	-	foam	in	the	sun	;
她	可爱	会	有	眼花缭乱	他	喜欢	海	-	泡沫	在	这	太阳	;

她的美貌会像阳光下的海浪泡沫一样让他眼花缭乱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l] ['sestəs] , [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [noʊ][wʌn]

but	she	was	girt	with	her	magical	Cestus	,	a	spell	of	beauty	that	no	one
但	她	曾是	束	和	她	神奇	塞斯图斯	,	一个	拼写	的	美丽	那	不	一

[kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

can	resist	.
能	抵抗	.

但她身上佩戴着神奇的拳套，那是一种无人能抗拒的美丽魔咒。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [braɪb] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dʌm]

Without	a	bribe	she	might	have	conquered	,	and	she	smiled	upon	his	dumb
没有	一个	贿赂	她	可能	有	征服	,	和	她	微笑	之上	他的	哑的

[ə'meɪzmənt] , ['seɪɪŋ] ,

amazement	,	saying	,
惊愕	,	说	,

如果没有贿赂，她或许就能征服他，她看着他目瞪口呆的表情，笑着说：

" ['pærɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [hæv; həv][fɔːr; fər] [waɪf] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Paris	,	thou	shalt	yet	have	for	wife	the	fairest	woman	in	the	world	.
"	巴黎	,	你	应	然而	有	为了	妻子	这	最公平	女士	在	这	世界	.

“巴黎，你终将娶到世界上最美丽的女人为妻。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['hæpi] ['ʃepərd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

"	At	these	words	,	the	happy	shepherd	fell	on	his	knees	and	offered	her	the
"	在	这些	字	,	这	快乐的	牧羊人	跌倒	在	他的	膝盖	和	提供	她	这

['goʊldən]['æp(ə)l] .

golden	apple	.
金的	苹果	.

听到这话，高兴的牧羊人跪了下来，把金苹果献给了她。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaitid] ['gɔdɪsiz] , [huː] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [bəʊdid]

He	took	no	heed	of	the	slighted	goddesses	,	who	vanished	in	a	cloud	that	boded
他	采取	不	注意	的	这	轻视	女神们	,	WHO	消失了	在	一个	云	那	预兆

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他丝毫不理会那些被冷落的女神们，她们消失在预示着暴风雨来临的乌云之中。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] [sɔːt] ['oʊnli][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['viːnəs] ,

From	that	hour	he	sought	only	the	counsel	of	Venus	,
从	那	小时	他	寻求	仅有的	这	法律顾问	的	金星	,

从那一刻起，他只寻求维纳斯的建议。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['fɔːtʃənz] .

and	only	cared	to	find	the	highway	to	his	new	fortunes	.
和	仅有的	关心	到	寻找	这	公路	到	他的	新的	财富	.

他一心只想找到通往新财富的道路。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm][ʌv; əv] [trɔɪ] ,

From	her	he	learned	that	he	was	the	son	of	King	Priam	of	Troy	,
从	她	他	学习	那	他	曾是	这	儿子	的	国王	普里阿姆	的	特洛伊	,

他从她口中得知自己是特洛伊国王普里阿摩斯的儿子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [nɪmf] [iː'nəjniː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	her	assistance	he	deserted	the	nymph	Oenone	,	whom	he	had
和	和	她	协助	他	荒凉的	这	仙女	奥诺酮	,	谁	他	有

['mærid] ,

married	,
已婚	,

在她的帮助下，他抛弃了与他结婚的仙女俄诺涅。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɪndrəd] .

and	went	in	search	of	his	royal	kindred	.
和	去	在	搜索	的	他的	皇家	亲属	.

于是他去寻找他的皇室亲属。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['praɪəm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv]

For	it	chanced	at	that	time	that	Priam	proclaimed	a	contest	of
为了	它	偶然	在	那	时间	那	普里阿姆	宣布	一个	竞赛	的

[streŋθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ,

strength	between	his	sons	and	certain	other	princes	,
力量	之间	他的	儿子们	和	肯定	其他	王子们	,

因为当时普里阿摩斯恰巧宣布他的儿子们要与其他一些王子进行一场力量较量。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [æz; əz] [praɪz] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [bʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	promised	as	prize	the	most	splendid	bull	that	could	be	found	among	the
和	承诺	作为	奖	这	最多	灿烂	公牛	那	可以	是	成立	之中	这

[həːdz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['aɪdə] .

herds	of	Mount	Ida	.
畜群	的	山	艾达	.

并承诺将艾达山牛群中最优秀的公牛作为奖品。

['ðɪðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

Thither	**came**	**the**	**herdsmen**	**to**	**choose**	**,**	**and**	**when**	**they**	**led**	**away**	**the**	**pride**	**of**
那里	来了	这	牧民	到	选择	,	和	什么时候	他们	引领	离开	这	自豪	的

['pɛrɪsɪz] [hɑːrt] ,

Paris's	**heart**	**,**
巴黎的	心	,

牧羊人前来挑选，当他们带走巴黎的骄傲时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [trɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wɪn]

he	**followed**	**to**	**Troy**	**,**	**thinking**	**that**	**he**	**would**	**try**	**his**	**fortune**	**and**	**perhaps**	**win**
他	随后	到	特洛伊	,	思维	那	他	会	尝试	他的	财富	和	也许	赢

[bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

back	**his**	**own**	**.**
后退	他的	自己的	.

他随后前往特洛伊，想碰碰运气，或许能赢回自己的财产。

[ðə; ði] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['praɪəm] [ænd; ənd] ['hekjəbə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

The	**games**	**took**	**place**	**before**	**Priam**	**and**	**Hecuba**	**and**	**all**	**their**	**children**	**,**
这	游戏	采取	地方	前	普里阿姆	和	赫库柏	和	全部	他们的	孩子们	,

比赛是在普里阿摩斯、赫卡柏和他们所有的孩子面前举行的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['prɪnsəz] ['hektər] [ænd; ənd] ['hɛlənəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'sændrə] ,

including	**those**	**noble**	**princes**	**Hector**	**and**	**Helenus**	**,**	**and**	**the**	**young**	**Cassandra**	**,**
包括	那些	高贵	王子们	赫克托	和	赫勒努斯	,	和	这	年轻的	卡桑德拉	,

[ðer; ðər] ['sɪstər] .

their	**sister**	**.**
他们的	姐姐	.

其中包括高贵的王子赫克托耳和赫勒诺斯，以及他们的妹妹，年轻的卡珊德拉。

[ðɪs] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəlti] ; [fɔːr; fər] ,

This	**poor**	**maiden**	**had**	**a**	**sad**	**story**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**royalty**	**;**	**for**	**,**
这	贫穷的	少女	有	一个	伤心	故事	,	在	尽管如此	的	她	皇室	;	为了	,

尽管出身高贵，这位可怜的少女却有着一段悲惨的故事；因为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [dis'deind] [ə'pɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

because	**she**	**had**	**once**	**disdained**	**Apollo**	**,**	**she**	**was**	**fated**	**to**	**foresee**	**all**	**things**	**,**
因为	她	有	一次	轻蔑	阿波罗	,	她	曾是	命中注定	到	预见	全部	事物	,

因为她曾蔑视阿波罗，所以她注定能预知一切。

[ænd; ənd] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['prɔfisiz] [ˌdɪsbɪ'liːvd] .

and	**ever**	**to**	**have**	**her**	**prophecies**	**disbelieved**	**.**
和	曾经	到	有	她	预言	不相信	.

而她的预言却永远不被人相信。

[ɑːn] [ðɪs] ['feɪtfl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

On	**this**	**fateful**	**day**	**,**	**she**	**alone**	**was**	**oppressed**	**with**	**strange**	**forebodings**	**.**
在	这	命运的	天	,	她	独自的	曾是	受压迫者	和	奇怪的	不祥的预感	.

在这命运攸关的一天，只有她一个人被奇怪的不祥预感所困扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	**if**	**he**	**who**	**was**	**to**	**be**	**the**	**ruin**	**of**	**his**	**country**	**had**	**returned**	**,**
但	如果	他	WHO	曾是	到	是	这	废墟	的	他的	国家	有	返回	,

但如果那个注定要毁掉自己国家的人回来了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [vɪk'tɔːriəsli] .

he	**had**	**come**	**victoriously**	**.**
他	有	来	胜利地	.

他凯旋而归。

['pærɪs] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

Paris	**won**	**the**	**contest**	**.**
巴黎	韩元	这	竞赛	.

巴黎赢得了比赛。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [pʊr] [kə'sændrə] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

At	the	very	moment	of	his	honor	,	poor	Cassandra	saw	him	with	her
在	这	非常	片刻	的	他的	荣誉	,	贫穷的	卡桑德拉	锯	他	和	她

[prə'fetɪk] [aɪz] ;

prophetic	eyes	;
预言	眼睛	;

就在他获得荣耀的那一刻，可怜的卡桑德拉用她那预言般的眼睛看到了他；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn]

and	seeing	as	well all	the	guilt	and	misery	that	he	was	to	bring	upon
和	看到	作为	出色地全部	这	有罪	和	苦难	那	他	曾是	到	带来	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，他也看到了自己将要给他们带来的所有罪恶感和痛苦，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] ['bɪtər] [læmen'teiʃənz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [ə'genst]

she	broke	into	bitter	lamentations	,	and	would	have	warned	her	kindred	against
她	打破	进入	苦的	哀歌	,	和	会	有	警告	她	亲属	反对

[ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

the	evil	to	come	.
这	邪恶的	到	来	.

她悲恸不已，哀叹不已，并警告她的族人即将到来的灾祸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ;

But	the	Trojans	gave	little	heed	;
但	这	特洛伊木马	给予	小的	注意	;

但特洛伊人并未在意；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [æz; əz] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

they	were	wont	to	look	upon	her	visions	as	spells	of	madness	.
他们	是	惯于	到	看	之上	她	愿景	作为	咒语	的	疯狂	.

他们习惯把她的幻象视为疯狂的咒语。

['pærɪs][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktər] ;

Paris	had	come	back	to	them	a	glorious	youth	and	a	victor	;
巴黎	有	来	后退	到	他们	一个	辉煌	青年	和	一个	胜利者	;

巴黎以辉煌的青春和胜利者的姿态回到了他们身边；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

and	when	he	made	known	the	secret	of	his	birth	,
和	什么时候	他	制成	已知	这	秘密	的	他的	出生	,

当他透露了自己的身世秘密时，

[ðeɪ] [kæst][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

they	cast	the	words	of	the	Oracle	to	the	winds	,
他们	投掷	这	字	的	这	甲骨文	到	这	风	,

他们将神谕抛向风中。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [prɪns] .

and	received	the	shepherd	as	a	long	-	lost	prince	.
和	已收到	这	牧羊人	作为	一个	长的	-	丢失的	王子	.

并把牧羊人当作失散多年的王子接待。

[ðʌs] [fɑːr][ɔːl] [went] ['hæpɪli] .

Thus	far	all	went	happily	.
因此	远的	全部	去	快乐地	.

到目前为止，一切都很顺利。

[bʌt; bət] ['viːnəs] , [huːz] ['prɑːmɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,

But	Venus	,	whose	promise	had	not	yet	been	fulfilled	,
但	金星	,	谁	承诺	有	不是	然而	到过	已完成	,

但是，金星的承诺尚未实现，

[beɪd] ['pærɪs] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [braɪd] .

bade	**Paris**	**procure**	**a**	**ship**	**and**	**go**	**in**	**search**	**of**	**his**	**destined**	**bride**	**.**
巴德	巴黎	采购	一个	船	和	去	在	搜索	的	他的	注定	新娘	.

让帕里斯弄一艘船去寻找他命中注定的新娘。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwest] , [bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ;

The	**prince**	**said**	**nothing**	**of**	**this**	**quest**	**,**	**but**	**urged**	**his**	**kindred**	**to**	**let**	**him**	**go**	**;**
这	王子	说	没有什么	的	这	寻求	,	但	敦促	他的	亲属	到	让	他	去	;

王子对此事只字未提，只是恳求他的族人放他走；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [lɔːst] ['sɪstər] [hi'saiəni]

and	**giving**	**out**	**a**	**rumor**	**that**	**he**	**was**	**to**	**find**	**his**	**father's**	**lost**	**sister**	**Hesione**
和	给予	出去	一个	谣言	那	他	曾是	到	寻找	他的	父亲的	丢失的	姐姐	赫西奥内

,

,

,

并散布谣言说他要去寻找他父亲失散多年的妹妹赫西奥妮。

[hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [griːs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət]['spɑːrtə] .

he	**set**	**sail**	**for**	**Greece**	**,**	**and**	**finally**	**landed**	**at**	**Sparta**	**.**
他	放	帆	为了	希腊	,	和	最后	登陆	在	斯巴达	.

他启程前往希腊，最终抵达斯巴达。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌmeni'leiəs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fer]

There	**he**	**was**	**kindly**	**received**	**by**	**Menelaus**	**,**	**the**	**king**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**Fair**
那里	他	曾是	亲切地	已收到	经过	梅涅劳斯	,	这	国王	,	和	他的	妻子	,	公平的

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

在那里，他受到了国王墨涅拉俄斯和他的妻子美丽的赫勒拿的热情接待。

[ðɪs] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kwiːn] ['liːdə] ,

This	**queen**	**had**	**been**	**reared**	**as**	**the**	**daughter**	**of**	**Tyndarus**	**and**	**Queen**	**Leda**	**,**
这	女王	有	到过	饲养	作为	这	女儿	的	-	和	女王	丽达	,

这位王后自幼被当作廷达罗斯和勒达王后的女儿抚养长大。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [swɑːn] ,

but	**some**	**say**	**that**	**she**	**was**	**the**	**child**	**of**	**an**	**enchanted**	**swan**	**,**
但	一些	说	那	她	曾是	这	孩子	的	一个	迷人的	天鹅	,

但有人说她是只被施了魔法的天鹅的孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	**there**	**was**	**indeed**	**a**	**strange**	**spell**	**about**	**her**	**.**
和	那里	曾是	的确	一个	奇怪的	拼写	关于	她	.

她身上确实有一种奇异的魔力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [griːs] [hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

All	**the**	**greatest**	**heroes**	**of**	**Greece**	**had**	**wooed**	**her**	**before**	**she**	**left**	**her**	**father's**
全部	这	最	英雄	的	希腊	有	追求	她	前	她	左边	她	父亲的

['pæləs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌmeni'leiəs] ;

palace	**to**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**King**	**Menelaus**	**;**
宫殿	到	是	这	妻子	的	国王	梅涅劳斯	;

在她离开父亲的宫殿嫁给国王墨涅拉俄斯之前，希腊所有最伟大的英雄都曾追求过她；

[ænd; ənd] - , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] , [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] ['meni] ['suːtəz] [baɪ]

and	**Tyndarus**	**,**	**fearing**	**for**	**her**	**peace**	**,**	**had**	**bound**	**her**	**many**	**suitors**	**by**
和	-	,	害怕	为了	她	和平	,	有	边界	她	许多	求婚者	经过

[æn; ən] [oʊθ] .

an	**oath**	**.**
一个	誓言	.

廷达罗斯担心她的安宁，便让她的众多求婚者发誓。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pledʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

According	**to**	**this**	**pledge**	**,**	**they**	**were**	**to**	**respect**	**her**	**choice**	**,**
根据	到	这	保证	,	他们	是	到	尊重	她	选择	,

根据这项承诺，他们应该尊重她的选择。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['stoʊlən] [ə'weɪ]

and	**to**	**go**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**her**	**husband**	**if**	**ever**	**she**	**should**	**be**	**stolen**	**away**
和	到	去	到	这	援助	的	她	丈夫	如果	曾经	她	应该	是	被盗	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

如果她被人从丈夫身边掳走，她要去帮助丈夫。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [griːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['helən] .

For	**in**	**all**	**Greece**	**there**	**was**	**nothing**	**so**	**beautiful**	**as**	**the**	**beauty**	**of**	**Helen**	**.**
为了	在	全部	希腊	那里	曾是	没有什么	所以	美丽的	作为	这	美丽	的	海伦	.

在整个希腊，没有谁的美貌能与海伦的美貌相媲美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

She	**was**	**the**	**fairest**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	曾是	这	最公平	女士	在	这	世界	.

她是世界上最美丽的女人。

[naʊ] [ðʌs] [dɪd] ['viːnəs] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ]

Now	**thus**	**did**	**Venus**	**fulfil**	**her**	**promise**	**and**	**the**	**shepherd**	**win**	**his**	**reward**	**with**
现在	因此	做过	金星	实现	她	承诺	和	这	牧羊人	赢	他的	报酬	和

[dɪs'ɑːnər] .

dishonor	**.**
羞辱	.

就这样，维纳斯实现了她的承诺，而牧羊人则蒙受了耻辱，获得了回报。

['pærɪs] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][,meni'leiəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Paris	**dwelt**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Menelaus**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
巴黎	居住	在	这	法庭	的	梅涅劳斯	为了	一个	长的	时间	,

帕里斯在墨涅拉俄斯的宫廷里住了很久。

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪl] [rɪ'peɪd] .

treated	**with**	**a**	**royal**	**courtesy**	**which**	**he**	**ill**	**repaid**	**.**
治疗	和	一个	皇家	礼貌	哪个	他	患病的	已偿还	.

他受到了皇室般的礼遇，却没有给予应有的回报。

[fɔːr; fər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kriːt] ,

For	**at**	**length**	**while**	**the**	**king**	**was**	**absent**	**on**	**a**	**journey**	**to**	**Crete**	**,**
为了	在	长度	尽管	这	国王	曾是	缺席的	在	一个	旅行	到	克里特岛	,

最终，在国王前往克里特岛的旅途中，

[hɪz; ɪz] [gest] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fer] ['helən] ,

his	**guest**	**won**	**the**	**heart**	**of**	**Fair**	**Helen**	**,**
他的	客人	韩元	这	心	的	公平的	海伦	,

他的客人赢得了海伦的芳心。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [trɔɪ] .

and	**persuaded**	**her**	**to**	**forsake**	**her**	**husband**	**and**	**sail**	**away**	**to**	**Troy**	**.**
和	被说服	她	到	背叛	她	丈夫	和	帆	离开	到	特洛伊	.

并劝说她抛弃丈夫，乘船前往特洛伊。

[kɪŋ] [,meni'leiəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nest] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] .

King	**Menelaus**	**returned**	**to**	**find**	**the**	**nest**	**empty**	**of**	**the**	**swan**	**.**
国王	梅涅劳斯	返回	到	寻找	这	巢	空的	的	这	天鹅	.

国王墨涅拉俄斯返回时发现天鹅的巢穴空了。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [wel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Paris	**and**	**the**	**fairest**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**were**	**well**	**across**	**the**	**sea**	**.**
巴黎	和	这	最公平	女士	在	这	世界	是	出色地	穿过	这	海	.

巴黎和世界上最美丽的女人远在海外。

[iː] .

II **.**

二 .

二、

[ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

THE	**ROUSING**	**OF**	**THE**	**HEROES**	**.**
这	振奋人心的	的	这	英雄	.

英雄的觉醒。

[wen] [ðɪs] ['tretʃəri] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [ɔːl] [griːs] [tʊk] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

When	**this**	**treachery**	**came**	**to**	**light**	**,**	**all**	**Greece**	**took**	**fire**	**with**	**indignation**	**.**
什么时候	这	背信弃义	来了	到	光	,	全部	希腊	采取	火	和	愤慨	.

当这桩背信弃义的行径败露时，整个希腊都义愤填膺。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [pledʒ] , [ænd; ənd] [ræθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

The	**heroes**	**remembered**	**their**	**pledge**	**,**	**and**	**wrath**	**came**	**upon**	**them**	**at**	**the**
这	英雄	记得	他们的	保证	,	和	愤怒	来了	之上	他们	在	这

[rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌmeni'leiəs] .

wrong	**done**	**to**	**Menelaus**	**.**
错误的	完毕	到	梅涅劳斯	.

英雄们牢记他们的誓言，他们对梅涅劳斯所受的冤屈感到愤怒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['æŋgərd] [wɪð; wɪθ] [fer] ['helən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['pærɪs] ,

But	**they**	**were**	**less**	**angered**	**with**	**Fair**	**Helen**	**than**	**with**	**Paris**	**,**
但	他们	是	较少的	愤怒	和	公平的	海伦	比	和	巴黎	,

但他们对海伦的愤怒远不及对帕里斯的愤怒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌntri]

for	**they**	**felt**	**assured**	**that**	**the**	**queen**	**had**	**been**	**lured**	**from**	**her**	**country**
为了	他们	毛毡	保证	那	这	女王	有	到过	诱饵	从	她	国家

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sensɪz] [baɪ][sʌm; səm] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	**out**	**of**	**her**	**own**	**senses**	**by**	**some**	**spell**	**of**	**enchantment**	**.**
和	出去	的	她	自己的	感官	经过	一些	拼写	的	魅力	.

因为他们确信，女王是被某种魔法引诱离开自己的国家，并且失去了理智。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [fer] ['helən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]

So	**they**	**took**	**counsel**	**how**	**they**	**might**	**bring**	**back**	**Fair**	**Helen**	**to**	**her**	**home**	**and**
所以	他们	采取	法律顾问	如何	他们	可能	带来	后退	公平的	海伦	到	她	家	和

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

于是他们商议怎样才能把美丽的海伦带回家，回到她丈夫身边。

['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ðæt] ['wedɪŋ] - [fiːst] [wen] ['eris] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði]

Years	**had**	**come**	**and**	**gone**	**since**	**that**	**wedding**	**-**	**feast**	**when**	**Eris**	**had**	**flung**	**the**
年	有	来	和	已消失	自从	那	婚礼	-	盛宴	什么时候	厄里斯	有	扔	这

['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

apple	**of**	**discord**	**,**
苹果	的	Discord	,

自从厄里斯在那场婚礼宴会上抛出不和之苹果以来，岁月已经过去了很久。

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪərbrænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

like	**a**	**firebrand**	**,**	**among**	**the**	**guests**	**.**
喜欢	一个	火炬手	,	之中	这	客人	.

像个煽动者一样，在宾客中脱颖而出。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [ðæt][hæd; həd] ['smoʊldər] [soʊ][lɔːŋ][bɜːrst]['ɪntuː][fleɪm] [naʊ] ,

But	the	spark	of	dissension	that	had	smouldered	so	long	burst	into	flame	now	,
但	这	火花	的	纠纷	那	有	闷烧	所以	长的	爆裂	进入	火焰	现在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，酝酿已久的异议之火此刻突然爆发，并且，

[fænd] [baɪ][ðə; ði] ['enmɪtiːz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['raivəlriz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

fanned	by	the	enmities	of	men	and	the	rivalries	of	the	gods	,
扇形	经过	这	仇恨	的	男人	和	这	竞争	的	这	神	,

在人类仇恨和神祇争的煽动下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][tuː; tə]['faɪər]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

it	seemed	like	to	fire	heaven	and	earth	.
它	似乎	喜欢	到	火	天堂	和	地球	.

仿佛天地都被烈火吞噬了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] [ʌn'wɪlɪŋli] .

A	few	of	the	heroes	answered	the	call	to	arms	unwillingly	.
一个	很少	的	这	英雄	回答	这	称呼	到	武器	不情愿地	.

有些英雄并非自愿响应号召参战。

[taɪm] [hæd; həd]['rekənsaild][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [fer] ['helən] ,

Time	had	reconciled	them	to	the	loss	of	Fair	Helen	,
时间	有	和解	他们	到	这	损失	的	公平的	海伦	,

时间让他们接受了失去美丽海伦的事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm][ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][wɔːr] , ['iːv(ə)n][ɪn]

and	they	were	loath	to	leave	home	and	happiness	for	war	,	even	in
和	他们	是	厌恶	到	离开	家	和	幸福	为了	战争	,	甚至	在

[hɜːr; hər] [kɔːz] .

her	cause	.
她	原因	.

即使是为了她的事业，他们也不愿为了战争而离开家园和幸福。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [oʊ'dɪsiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [pə'neləpi] ,

One	of	these	was	Odysseus	,	king	of	Ithaca	,	who	had	married	Penelope	,
一	的	这些	曾是	奥德修斯	,	国王	的	伊萨卡	,	WHO	有	已婚	佩内洛普	,

其中一位是伊萨卡国王奥德修斯，他娶了佩涅洛佩为妻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [ti'leməkəs,tə-] .

and	was	quite	content	with	his	kingdom	and	his	little	son	Telemachus	.
和	曾是	相当	内容	和	他的	王国	和	他的	小的	儿子	忒勒马科斯	.

他对自己的王国和幼子忒勒马科斯感到非常满意。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [feɪnd] ['mædnəs] [ɪn]['ɔːrdər]

Indeed	,	he	was	so	unwilling	to	leave	them	that	he	feigned	madness	in	order
的确	,	他	曾是	所以	不情愿	到	离开	他们	那	他	假装	疯狂	在	命令

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜːrvɪs] ,

to	escape	service	,
到	逃脱	服务	,

事实上，他非常不愿意离开他们，以至于装疯卖傻以逃避服役。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [went] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd]

appeared	to	forget	his	own	kindred	,	and	went	ploughing	the	seashore	and
出现	到	忘记	他的	自己的	亲属	,	和	去	耕作	这	海滨	和

['soʊɪŋ] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .

sowing	salt	in	the	furrows	.
播种	盐	在	这	沟壑	.

他似乎忘记了自己的亲人，跑到海边耕地，在沟里撒盐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ˌpælə'miːdiːz] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][wɔːr] ,

But	a	messenger	,	Palamedes	,	who	came	with	the	summons	to	war	,
但	一个	信使	,	帕拉墨得斯	,	WHO	来了	和	这	传票	到	战争	,

但前来传达战争号召的使者帕拉墨得斯

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['strætədʒəm] ,

suspected	that	this	sudden	madness	might	be	a	stratagem	,
怀疑	那	这	突然	疯狂	可能	是	一个	策略	,

怀疑这种突如其来的疯狂可能是某种策略，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] .

for	the	king	was	far	famed	as	a	man	of	many	devices	.
为了	这	国王	曾是	远的	著名的	作为	一个	男人	的	许多	设备	.

因为国王以足智多谋而闻名。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [stʊd] [baɪ] , [wʌn] [deɪ] ([waɪl] [oʊ'dɪsiəs] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv]

He	therefore	stood	by	,	one	day	(	while	Odysseus	,	pretending	to	take	no	heed	of
他	所以	站立	经过	,	一	天	(	尽管	奥德修斯	,	假装	到	拿	不	注意	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他站在一旁，有一天（而奥德修斯假装没听见他的话），

[went] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][sænd]) , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['beɪbi] [ti'leməkəs,tə-] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]

went	ploughing	the	sand	)	,	and	he	laid	the	baby	Telemachus	directly	in	the
去	耕作	这	沙	)	,	和	他	铺设	这	婴儿	忒勒马科斯	直接地	在	这

[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊʃer] .

way	of	the	ploughshare	.
方式	的	这	铧	.

他去犁沙），然后把婴儿忒勒马科斯放在犁铧的正前方。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][waɪz]['mænz][krɑːft] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

For	once	the	wise	man's	craft	deserted	him	.
为了	一次	这	明智的	男人的	工艺	荒凉的	他	.

这一次，智者的技艺竟离他而去。

[oʊ'dɪsiəs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [plaʊ] ['ʃɑːrpli] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz]

Odysseus	turned	the	plough	sharply	,	caught	up	the	little	prince	,	and	there	his
奥德修斯	转向	这	犁	尖锐地	,	捕捉	向上	这	小的	王子	,	和	那里	他的

['fɑːðərli] [wɪts] [wɜːr; wər]['mænɪfest] !

fatherly	wits	were	manifest	!
父爱	智慧	是	显现	!

奥德修斯猛地转动犁头，追上了小王子，这时他展现出了父亲般的智慧！

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] ['mædmən] .

After	this	he	could	no	longer	play	madman	.
后	这	他	可以	不	更长	玩	狂人	.

此后，他就再也无法扮演疯子了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [pə'neləpi] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

He	had	to	take	leave	of	his	beloved	wife	Penelope	and	set	out	to	join
他	有	到	拿	离开	的	他的	心爱	妻子	佩内洛普	和	放	出去	到	加入

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

the	heroes	,
这	英雄	,

他不得不告别心爱的妻子佩内洛普，踏上追击英雄的征程。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

little	dreaming	that	he	was	not	to	return	for	twenty	years	.
小的	做梦	那	他	曾是	不是	到	返回	为了	二十	年	.

他做梦也没想到，自己竟二十年都回不来了。

[wʌns] [imˈbɑːkt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Once	embarked	,	however	,	he	set	himself	to	work	in	the	common	cause	of	the
一次	启航	,	然而	,	他	放	他自己	到	工作	在	这	常见的	原因	的	这

[ˈhɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

然而，一旦踏上征程，他就全身心投入到英雄们的共同事业中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [ɪnˈdʒiːniəs] [æz; əz] [ˌpæləˈmiːdiːz] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ˈlægərd] [ˈwɒrɪrz] .

and	was	soon	as	ingenious	as	Palamedes	in	rousing	laggard	warriors	.
和	曾是	很快	作为	巧妙	作为	帕拉墨得斯	在	振奋人心的	落后者	战士	.

他很快就展现出像帕拉墨得斯一样的创造力，激励了落后的战士们。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈwɔːriər] [ʌv; əv] [ɔːl] .

There	remained	one	who	was	destined	to	be	the	greatest	warrior	of	all	.
那里	剩余	一	WHO	曾是	注定	到	是	这	最	战士	的	全部	.

还有一个人注定要成为最伟大的战士。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɪliːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['θetis; 'θiː-] ,

This	was	Achilles	,	the	son	of	Thetis	,
这	曾是	阿喀琉斯	,	这	儿子	的	忒提斯	,

这就是阿喀琉斯，忒提斯的儿子。

— [fɔːrˈtoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɑːr] [ˌaʊtˈstrɪp] [hɪz; ɪz]

—	foretold	in	the	day	of	Prometheus	as	a	man	who	should	far	outstrip	his
—	预言	在	这	天	的	普罗米修斯	作为	一个	男人	WHO	应该	远的	超过	他的

[oʊn] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] .

own	father	in	glory	and	greatness	.
自己的	父亲	在	荣耀	和	伟大	.

——早在普罗米修斯时代就预言，他将成为一个在荣耀和伟大方面远远超越他父亲的人。

[ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] ['θetis; 'θiː-] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈpiːljus] ,

Years	had	passed	since	the	marriage	of	Thetis	to	King	Peleus	,
年	有	通过了	自从	这	婚姻	的	忒提斯	到	国王	珀琉斯	,

忒提斯嫁给珀琉斯国王已经过去多年了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌn] [əˈkɪliːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] , [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [streŋθ]

and	their	son	Achilles	was	now	grown	to	manhood	,	a	wonder	of	strength
和	他们的	儿子	阿喀琉斯	曾是	现在	生长	到	男子气概	,	一个	想知道	的	力量

[ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .

indeed	,	and	,	moreover	,	invulnerable	.
的确	,	和	,	而且	,	无敌的	.

他们的儿子阿喀琉斯如今已长大成人，力大无穷，而且刀枪不入。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔːˈwɔːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtroʊdʒən] [wɔːr] ,

For	his	mother	,	forewarned	of	his	death	in	the	Trojan	War	,
为了	他的	母亲	,	事先警告	的	他的	死亡	在	这	特洛伊木马	战争	,

他的母亲事先得知他将在特洛伊战争中阵亡，

[hæd; həd] [ˈdɪpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈrɪvər] [stɪks] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] ,

had	dipped	him	in	the	sacred	river	Styx	when	he	was	a	baby	,
有	浸入	他	在	这	神圣	河	冥河	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

他还是婴儿的时候，就被浸入了冥河斯堤克斯中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [hɜːrt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈwepən] .

so	that	he	could	take	no	hurt	from	any	weapon	.
所以	那	他	可以	拿	不	伤害	从	任何	武器	.

这样他就不会受到任何武器的伤害。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

From	head	to	foot	she	had	plunged	him	in	,
从	头	到	脚	她	有	暴跌	他	在	,

她从头到脚把他都弄得一团糟，

['oʊnli] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

only	**forgetting**	**the**	**little**	**heel**	**that**	**she**	**held**	**him**	**by**	**,**
仅有的	遗忘	这	小的	脚跟	那	她	握住	他	经过	,

她唯一忘记的，只有她用来抓住他的那只小脚后跟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] .

and	**this**	**alone**	**could**	**be**	**wounded**	**by**	**any**	**chance**	**.**
和	这	独自的	可以	是	受伤	经过	任何	机会	.

而这本身就可能因任何偶然事件而受伤。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] ['θetis; 'θiː-][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent] .

But	**even**	**with**	**such**	**precautions**	**Thetis**	**was**	**not**	**content**	**.**
但	甚至	和	这样的	防范措施	忒提斯	曾是	不是	内容	.

但即使采取了这些预防措施，忒提斯仍然不满足。

['fɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [sʌn] [brɔːt] [ʌp] , [ɪn]

Fearful	**at**	**the**	**rumors**	**of**	**war**	**to**	**be**	**,**	**she**	**had**	**her**	**son**	**brought**	**up**	**,**	**in**
可怕	在	这	谣言	的	战争	到	是	,	她	有	她	儿子	带来	向上	,	在

['wʊmənz] [dres] ,

woman's	**dress**	**,**
女性的	裙子	,

由于担心战争爆发，她让儿子从小穿女装抚养。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌlaɪkə'miːdiːz] [ʌv; əv] ['sairəs] ,

among	**the**	**daughters**	**of**	**King**	**Lycomedes**	**of**	**Scyros**	**,**
之中	这	女儿们	的	国王	狼疮	的	斯基罗斯岛	,

在斯基罗斯国王吕科墨得斯的女儿中，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

that	**he**	**might**	**escape**	**the**	**notice**	**of**	**men**	**and**	**cheat**	**his**	**destiny**	**.**
那	他	可能	逃脱	这	注意	的	男人	和	欺骗	他的	命运	.

这样他就能躲过世人的注意，逃脱命运的掌控。

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] , [haʊ'evər] , [keɪm] [oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

To	**this**	**very**	**palace**	**,**	**however**	**,**	**came**	**Odysseus**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**a**	**merchant**	**,**
到	这	非常	宫殿	,	然而	,	来了	奥德修斯	在	这	伪装	的	一个	商人	,

然而，奥德修斯却乔装成商人来到了这座宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [werz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] , — ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['aɪvəri]

and	**he**	**spread**	**his**	**wares**	**before**	**the**	**royal**	**household**	**,**	**—**	**jewels**	**and**	**ivory**
和	他	传播	他的	商品	前	这	皇家	家庭	,	—	珠宝	和	象牙

, [faɪn] ['fæbrɪks] ,

,	**fine**	**fabrics**	**,**
,	美好的	布料	,

他将货物摆放在王室面前——珠宝、象牙、精美织物，

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [rɔːt] ['wɛpənz] .

and	**curiously**	**wrought**	**weapons**	**.**
和	奇怪的是	锻	武器	.

以及造型奇特的武器。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] [tʃoʊz] ['gɜːdlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪmɪn] [dɪ'laɪt]

The	**king's**	**daughters**	**chose**	**girdles**	**and**	**veils**	**and**	**such**	**things**	**as**	**women**	**delight**
这	国王的	女儿们	选择	腰带	和	面纱	和	这样的	事物	作为	女性	喜

[ɪn] ; [bʌt; bət] [ə'kɪliːz] ,

in	**;**	**but**	**Achilles**	**,**
在	;	但	阿喀琉斯	,

国王的女儿们选择了腰带、面纱以及女人喜爱的物品；但阿喀琉斯，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] , [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['wɛpənz] ,

heedless	**of**	**the**	**like**	**,**	**sought**	**out**	**the**	**weapons**	**,**
鲁莽	的	这	喜欢	,	寻求	出去	这	武器	,

不顾他人安危，四处搜寻武器。

[ænd; ənd]['hændəld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænli] ['pleʒər] [ðæt][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [stʊd] [rɪ'vi:ld] .

and	handled	them	with	such	manly	pleasure	that	his	nature	stood	revealed	.
和	处理	他们	和	这样的	男子气概	乐趣	那	他的	自然	站立	揭晓	.

他以如此男子汉的愉悦态度对待它们，以至于他的本性暴露无遗。

[soʊ][hi:; hi] , [tu:] , ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['destəni] [ænd; ənd][set] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['hɪroʊz] .

So	he	,	too	,	yielded	to	his	destiny	and	set	out	to	join	the	heroes	.
所以	他	,	也	,	产生	到	他的	命运	和	放	出去	到	加入	这	英雄	.

于是，他也顺从了自己的命运，踏上了加入英雄行列的征程。

['evriwer] [men][wɜ:r; wər]['bændɪd] [tə'geðər] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [sə'plaɪz] .

Everywhere	men	were	banded	together	,	building	the	ships	and	gathering	supplies	.
到处	男人	是	带状	一起	,	建筑	这	船舶	和	采集	补给品	.

各地的男人们团结起来，建造船只，收集物资。

[ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [gri:s] ([ðə; ði] [ə'ki:ənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz]) [tʃoʊz]

The	allied	forces	of	Greece	(	the	Achaeans	,	as	they	called	themselves	)	chose
这	盟军	力量	的	希腊	(	这	阿凯亚人	,	作为	他们	称为	他们自己	)	选择

[,ægə'memnən][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .

Agamemnon	for	their	commander	-	in	-	chief	.
阿伽门农	为了	他们的	指挥官	-	在	-	首席	.

希腊联军（他们自称为亚该亚人）推选阿伽门农为他们的总司令。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'si:ni] [ænd; ənd]['ɑ:gɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər]

He	was	a	mighty	man	,	king	of	Mycenae	and	Argos	,	and	the	brother
他	曾是	一个	强大的	男人	,	国王	的	迈锡尼	和	阿尔戈斯	,	和	这	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋd] [,meni'leiəs] .

of	the	wronged	Menelaus	.
的	这	冤枉	梅涅劳斯	.

他是一位强大的男人，迈锡尼和阿尔戈斯的国王，也是受冤屈的墨涅拉俄斯的兄弟。

['sekənd] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] [ɪn] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['eɪdʒæks] ; ['æftər][hɪm; ɪm][ˌdaɪə'mi:di:z] , [ðen]

Second	to	Achilles	in	strength	was	the	giant	Ajax	;	after	him	Diomedes	,	then
第二	到	阿喀琉斯	在	力量	曾是	这	巨大的	阿贾克斯	;	后	他	狄俄墨得斯	,	然后

[waɪz] [oʊ'dɪsiəs] ,

wise	Odysseus	,
明智的	奥德修斯	,

力量仅次于阿喀琉斯的是巨人埃阿斯；其次是狄俄墨得斯，然后是智者奥德修斯。

[ænd; ənd] ['nestə] , [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [eɪdʒ][ænd; ənd]

and	Nestor	,	held	in	great	reverence	because	of	his	experienced	age	and
和	内斯特	,	握住	在	伟大的	尊敬	因为	的	他的	经验丰富的	年龄	和

[feɪm] .

fame	.
名声	.

而内斯特则因其丰富的阅历和显赫的名望而备受尊敬。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] ['hɪroʊz] .

These	were	the	chief	heroes	.
这些	是	这	首席	英雄	.

这些是主要英雄。

['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:lɪs] ,

After	two	years	of	busy	preparation	,	they	reached	the	port	of	Aulis	,
后	二	年	的	忙碌的	准备	,	他们	达到	这	港口	的	奥利斯	,

经过两年的紧张准备，他们抵达了奥利斯港。

[wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] [trɔɪ] .

whence	they	were	to	sail	for	Troy	.
何处	他们	是	到	帆	为了	特洛伊	.

他们将从那里启航前往特洛伊。

[bʌt; bət] [hɪr] [dɪ'leɪ] [held] [ðem; ðəm] .

But	here	delay	held	them	.
但	这里	延迟	握住	他们	.

但在这里，延误阻碍了他们。

[,ægə'memnən][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][stæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][daɪ'ænə] ,

Agamemnon	had	chanced	to	kill	a	stag	which	was	sacred	to	Diana	,
阿伽门农	有	偶然	到	杀	一个	麀	哪个	曾是	神圣	到	戴安娜	,

阿伽门农偶然杀死了一头对狄安娜来说是神圣的雄鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['pestɪləns] , [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [kept] [ðə; ði] [ʃɪps]

and	the	army	was	visited	by	pestilence	,	while	a	great	calm	kept	the	ships
和	这	军队	曾是	到访	经过	瘟疫	,	尽管	一个	伟大的	冷静的	保留	这	船舶

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

军队遭受瘟疫侵袭，而平静的天气使船只被困。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɔrəkl] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

At	length	the	Oracle	made	known	the	reason	of	this	misfortune	and
在	长度	这	甲骨文	制成	已知	这	原因	的	这	不幸	和

[di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ə'toʊnmənt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ˌɪfədʒə'naɪə] ,

demanded	for	atonement	the	maiden	Iphigenia	,
要求	为了	赎罪	这	少女	伊菲革涅亚	,

最后，神谕揭示了这场不幸的原因，并要求少女伊菲革涅亚赎罪。

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [oʊn] ['dɔːtər] .

Agamemnon's	own	daughter	.
阿伽门农的	自己的	女儿	.

阿伽门农的亲生女儿。

[ɪn] ['helpləs] [griːf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

In	helpless	grief	the	king	consented	to	offer	her	up	as	a	victim	,
在	无助	悲伤	这	国王	同意	到	提供	她	向上	作为	一个	受害者	,

国王悲痛欲绝，无奈之下同意将她献祭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] ['redi] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] .

and	the	maiden	was	brought	ready	for	sacrifice	.
和	这	少女	曾是	带来	准备好	为了	牺牲	.

少女被带来，准备献祭。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [læst]['moʊmənt][daɪ'ænə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

But	at	the	last	moment	Diana	caught	her	away	in	a	cloud	,
但	在	这	最后的	片刻	戴安娜	捕捉	她	离开	在	一个	云	,

但在最后一刻，戴安娜用云雾把她带走了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tɔːrɪs] [ɪn] ['siθiə] ,

leaving	a	white	hind	in	her	place	,	and	carried	her	to	Tauris	in	Scythia	,
离开	一个	白色的	后	在	她	地方	,	和	携带	她	到	金牛座	在	斯基泰	,

留下一头白鹿代替她，然后把她带到了斯基泰的陶里斯。

[ðer; ðər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstəs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

there	to	serve	as	a	priestess	in	the	temple	.
那里	到	服务	作为	一个	女祭司	在	这	寺庙	.

在那里担任神庙女祭司。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hɜːr; hər]['kɪnzfoʊk] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

In	the	mean	time	,	her	kinsfolk	,	who	were	at	a	loss	to	understand	how	she
在	这	意思是	时间	,	她	亲属	,	WHO	是	在	一个	损失	到	理解	如何	她

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

与此同时，她的亲属们百思不得其解，不明白她是如何失踪的。

[mɔːnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ded] .

mourned	**her**	**as**	**dead**	**.**
哀悼	她	作为	死的	.

哀悼她，如同悼念逝者。

[bʌt; bət][daɪ'ænə][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [keɪm]

But	**Diana**	**had**	**accepted**	**their**	**child**	**as**	**an**	**offering**	**,**	**and**	**healing**	**came**
但	戴安娜	有	公认	他们的	孩子	作为	一个	提供	,	和	康复	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

to	**the**	**army**	**,**
到	这	军队	,

但戴安娜接受了他们的孩子作为祭品，治愈之光也降临到了军队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [ə'gen] .

and	**the**	**winds**	**blew**	**again**	**.**
和	这	风	吹	再次	.

风又刮了起来。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪps] [set] [seɪl] .

So	**the**	**ships**	**set**	**sail**	**.**
所以	这	船舶	放	帆	.

于是，船只扬帆起航。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [trɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Meanwhile	**,**	**in**	**Troy**	**across**	**the**	**sea**	**,**
同时	,	在	特洛伊	穿过	这	海	,

与此同时，在海对岸的特洛伊城，

[ðə; ði][eɪdʒd]['praɪəm][ænd; ənd]['hekjəbə] [geɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌn] ['pærɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stoʊlən]

the	**aged**	**Priam**	**and**	**Hecuba**	**gave**	**shelter**	**to**	**their**	**son**	**Paris**	**and**	**his**	**stolen**
这	老年人	普里阿姆	和	赫库柏	给予	庇护所	到	他们的	儿子	巴黎	和	他的	被盗

[braɪd] .

bride	**.**
新娘	.

年迈的普里阿摩斯和赫卡柏收留了他们的儿子帕里斯和他被掳走的新娘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [gests] ,

They	**were**	**not**	**without**	**misgivings**	**as**	**to**	**these**	**guests**	**,**
他们	是	不是	没有	疑虑	作为	到	这些	客人	,

他们对这些客人并非毫无疑虑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədel] .

but	**they**	**made**	**ready**	**to**	**defend**	**their**	**kindred**	**and**	**the**	**citadel**	**.**
但	他们	制成	准备好	到	保卫	他们的	亲属	和	这	堡垒	.

但他们已做好准备保卫自己的族人和城堡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hɪroʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ælaɪz] , [breɪv] [ænd; ənd]

There	**were**	**many**	**heroes**	**among**	**the**	**Trojans**	**and**	**their**	**allies**	**,**	**brave**	**and**
那里	是	许多	英雄	之中	这	特洛伊木马	和	他们的	盟国	,	勇敢的	和

['ʌpraɪt] [men] ,

upright	**men**	**,**
直立	男人	,

特洛伊人及其盟军中有很多英雄，他们都是勇敢正直的人。

[huː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'proʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [gɪlt]

who	**little**	**deserved**	**that**	**such**	**reproach**	**should**	**be**	**brought**	**upon**	**them**	**by**	**the**	**guilt**
WHO	小的	应得的	那	这样的	责备	应该	是	带来	之上	他们	经过	这	有罪

[ʌv; əv] [prɪns] ['pærɪs] .

of	**Prince**	**Paris**	**.**
的	王子	巴黎	.

他们何德何能，竟因帕里斯王子的罪行而蒙受如此耻辱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈniːəs] [ænd; ənd] [diːˈɪfəbəs] , [ˈglɔkəs] [ænd; ənd][sɑːˈpiːdən; -dɔn] , [ænd; ənd]

There	were	Aeneas	and	Deiphobus	,	Glaucus	and	Sarpedon	,	and
那里	是	埃涅阿斯	和	戴福布斯	,	青光眼	和	沙佩顿	,	和

[ˈpraɪˌæmz, ˈpraɪəmz][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] [ˈhektər] ,

Priam's	most	noble	son	Hector	,
普里阿摩斯的	最多	高贵	儿子	赫克托	,

还有埃涅阿斯和德伊福布斯，格劳科斯和萨尔佩冬，以及普里阿摩斯最尊贵的儿子赫克托耳。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

chief	of	all	the	forces	,	and	the	very	bulwark	of	Troy	.
首席	的	全部	这	力量	,	和	这	非常	堡垒	的	特洛伊	.

所有军队的统帅，特洛伊城的绝对堡垒。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈpærɪs]

These	and	many	more	were	bitterly	to	regret	the	day	that	had	brought	Paris
这些	和	许多	更多的	是	苦涩地	到	后悔	这	天	那	有	带来	巴黎

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

back	to	his	home	.
后退	到	他的	家	.

这些人以及更多的人，都将无比后悔将巴黎带回他家乡的那一天。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,

But	he	had	taken	refuge	with	his	own	people	,
但	他	有	已采取	避难所	和	他的	自己的	人们	,

但他已投奔了自己的族人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrəudʒəns][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [fliːt] [ðæt]

and	the	Trojans	had	to	take	up	his	cause	against	the	hostile	fleet	that
和	这	特洛伊木马	有	到	拿	向上	他的	原因	反对	这	敌对的	舰队	那

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

was	coming	across	the	sea	.
曾是	未来	穿过	这	海	.

于是，特洛伊人不得不站出来，对抗从海上而来的敌对舰队。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [tʊk] [saɪdz] .

Even	the	gods	took	sides	.
甚至	这	神	采取	侧面	.

就连神明也选边站队了。

[ˈdʒuːnoʊ][ænd; ənd] [əˈθiːnə] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [fəˈgivn] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,

Juno	and	Athena	,	who	had	never	forgiven	the	judgment	of	Paris	,
朱诺	和	雅典娜	,	WHO	有	绝不	已原谅	这	判断	的	巴黎	,

[kənˈdemd] [ɔːl] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ] ,

condemned	all	Troy	with	,
谴责	全部	特洛伊	和	,

朱诺和雅典娜从未原谅帕里斯的判决，她们谴责了整个特洛伊城。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ˈgriːks] , [æz; əz][dɪd][ˈɔːlsoʊ] [pɒˈsaidn] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

him	and	favored	the	Greeks	,	as	did	also	Poseidon	,	god	of	the	sea	.
他	和	受青睐	这	希腊人	,	作为	做过	还	波塞冬	,	上帝	的	这	海	.

他偏爱希腊人，就像海神波塞冬一样。

[bʌt; bət] [ˈviːnəs] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈfəːðəd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrəudʒəns]

But	Venus	,	true	to	her	favorite	,	furthered	the	interests	of	the	Trojans
但	金星	,	真的	到	她	最喜欢的	,	进一步	这	兴趣	的	这	特洛伊木马

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,

with	all	her	power	,
和	全部	她	力量	,

但是，维纳斯不负众望，用尽全力维护特洛伊人的利益。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [mɑ:rz] [tu:; tə] [du:] ['laɪkwaɪz] .

and	persuaded	the	warlike	Mars	to	do	likewise	.
和	被说服	这	好战	火星	到	做	同样地	.

并说服好战的火星也这样做。

[zju:s; zu:s] [ænd; ənd] [ə'pɑ:loʊ] [stroʊv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [eɪd] [naʊ]

Zeus	and	Apollo	strove	to	be	impartial	,	but	they	were	yet	to	aid	now
宙斯	和	阿波罗	努力	到	是	公正	,	但	他们	是	然而	到	援助	现在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

宙斯和阿波罗力求保持公正，但他们尚未决定是否帮助任何一方。

[naʊ] [ə'nʌðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] .

now	another	,	according	to	the	fortunes	of	the	heroes	whom	they	loved	.
现在	其他	,	根据	到	这	财富	的	这	英雄	谁	他们	喜爱	.

现在，根据他们所爱的英雄们的命运，又有了另一种说法。

['oʊvər] [ðə; ði] [si:] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['embəsi] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [sped] ['hɪðər] ['seɪfli] [baɪ] [ðə; ði] [gɑ:d]

Over	the	sea	came	the	great	embassy	of	ships	,	sped	hither	safely	by	the	god
超过	这	海	来了	这	伟大的	大使馆	的	船舶	,	加速	这里	安全	经过	这	上帝

[pɒ'saidn] ;

Poseidon	;
波塞冬	;

由海神波塞冬率领的庞大船队跨越重洋，安全抵达此处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [meɪd] [ðer; ðər] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [trɔɪ] .

and	the	heroes	made	their	camp	on	the	plain	before	Troy	.
和	这	英雄	制成	他们的	营	在	这	清楚的	前	特洛伊	.

英雄们在特洛伊城前的平原上安营扎寨。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌmeni'leiəs] [hɪm'self] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

First	of	all	Odysseus	and	King	Menelaus	himself	went	into	the	city	and
第一的	的	全部	奥德修斯	和	国王	梅涅劳斯	他自己	去	进入	这	城市	和

[di'mɑ:ndid] [ðæt] [fer] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] .

demanded	that	Fair	Helen	should	be	given	back	to	her	rightful	husband	.
要求	那	公平的	海伦	应该	是	给定	后退	到	她	正当的	丈夫	.

首先，奥德修斯和国王墨涅拉俄斯亲自进城，要求将美丽的赫勒涅归还给她的合法丈夫。

[ðɪs] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

This	the	Trojans	refused	;	and	so	began	the	siege	of	Troy	.
这	这	特洛伊木马	拒绝	;	和	所以	开始	这	围城	的	特洛伊	.

特洛伊人拒绝了这一请求；于是，特洛伊之围开始了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .

THE	WOODEN	HORSE	.
这	木制的	马	.

木马。

[naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gri:ks] [leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [held] [aʊt] [ə'genst] ['evri] [dɪ'vaɪs] .

Nine	years	the	Greeks	laid	siege	to	Troy	,	and	Troy	held	out	against	every	device	.
九	年	这	希腊人	铺设	围城	到	特洛伊	,	和	特洛伊	握住	出去	反对	每一个	设备	.

希腊人围攻特洛伊长达九年，特洛伊人抵挡住了希腊人的所有战术。

[ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['meni] ['hɪroʊz] [wɜ:r; wər] [spent] ,

On	both	sides	the	lives	of	many	heroes	were	spent	,
在	两个都	侧面	这	生活	的	许多	英雄	是	花费	,

双方都有许多英雄献出了生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['enəmi] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælər] .

and	they	were	forced	to	acknowledge	each	other	enemies	of	great	valor	.
和	他们	是	强制	到	承认	每个	其他	敌人	的	伟大的	勇气	.

他们被迫承认彼此是英勇的敌人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['wɒrɪrz] [fɔːt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [lʊkt] [ɑːn] ,

Sometimes	the	chief	warriors	fought	in	single	combat	,	while	the	armies	looked	on	,
有时	这	首席	战士	战斗	在	单身的	战斗	,	尽管	这	军队	看起来	在	,

有时，首领们会进行一对一的决斗，而其他士兵则在一旁观看。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][men][ʌv; əv] [trɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

and	the	old	men	of	Troy	,	with	the	women	,
和	这	老的	男人	的	特洛伊	,	和	这	女性	,

还有特洛伊的老人们，以及他们的妇女们，

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔːlz] .

came	out	to	watch	far	off	from	the	city	walls	.
来了	出去	到	手表	远的	离开	从	这	城市	墙壁	.

他走到离城墙很远的地方观看。

[kɪŋ] ['praɪəm][ænd; ənd] [kwiːn] ['hekjəbə] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [kə'sændrə] , [sæd][wɪð; wɪθ]

King	Priam	and	Queen	Hecuba	would	come	,	and	Cassandra	,	sad	with
国王	普里阿姆	和	女王	赫库柏	会	来	,	和	卡桑德拉	,	伤心	和

[fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] ,

foreknowledge	of	their	doom	,
预知	的	他们的	厄运	,

普里阿摩斯国王和赫卡柏王后即将到来，卡珊德拉预感到他们的厄运，感到悲伤。

[ænd; ənd] [æn'drɑːməki] , [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv] ['hektər] ,

and	Andromache	,	the	lovely	young	wife	of	Hector	,
和	安德洛玛刻	,	这	迷人的	年轻的	妻子	的	赫克托	,

还有赫克托耳美丽年轻的妻子安德洛玛刻，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huːm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [kɪŋ] .

with	her	little	son	whom	the	people	called	The	City	King	.
和	她	小的	儿子	谁	这	人们	称为	这	城市	国王	.

她和她的小儿子，人们称他为“城市之王”。

['sʌmtaɪmz] [fer] ['helən] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn]

Sometimes	Fair	Helen	came	to	look	across	the	plain	to	the	fellow	-	countrymen
有时	公平的	海伦	来了	到	看	穿过	这	清楚的	到	这	同伴	-	同胞们

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'seɪkən] ;

whom	she	had	forsaken	;
谁	她	有	被遗弃的	;

有时，美丽的赫伦会眺望平原对面，望向她抛弃的同胞们；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] ,

and	although	she	was	the	cause	of	all	this	war	,
和	虽然	她	曾是	这	原因	的	全部	这	战争	,

尽管她是这场战争的罪魁祸首，

[ðə; ðɪ]['trəudʒəns][hæf] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [baɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz]

the	Trojans	half	forgave	her	when	she	passed	by	,	because	her	beauty	was
这	特洛伊木马	一半	原谅了	她	什么时候	她	通过了	经过	,	因为	她	美丽	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,

like	a	spell	,
喜欢	一个	拼写	,

当她经过时，特洛伊人半原谅了她，因为她的美貌如同魔咒一般。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [hɑːrd] ['hɑːrts] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ['meləuz] ['æplz] .

and	warmed	hard	hearts	as	the	sunshine	mellows	apples	.
和	温暖	难的	心	作为	这	阳光	醇化	苹果	.

就像阳光使苹果变软一样，温暖了坚硬的心。

[soʊ][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['griːks] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] [trɔɪ]

So	for	nine	years	the	Greeks	plundered	the	neighboring	towns	,	but	the	city	Troy
所以	为了	九	年	这	希腊人	掠夺	这	邻接	城镇	,	但	这	城市	特洛伊

[stʊd] [fæst] ,

stood	fast	,
站立	快速地	,

于是，希腊人劫掠了邻近的城镇长达九年，但特洛伊城却屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːʃn] [ʃɪps] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] .

and	the	Grecian	ships	waited	with	folded	wings	.
和	这	希腊	船舶	等待	和	折叠	翅膀	.

希腊战舰收起双翼，静候着。

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] ['kænɑːt][biː; bi][toʊld] [hɪr] ,

The	half	of	that	story	cannot	be	told	here	,
这	一半	的	那	故事	不能	是	讲述	这里	,

这个故事的一半无法在此讲述。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['meni] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

but	in	the	tenth	year	of	the	war	many	things	came	to	pass	,
但	在	这	第十	年	的	这	战争	许多	事物	来了	到	经过	,

但在战争的第十年，许多事情发生了，

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [druː] [nɪr] .

and	the	end	drew	near	.
和	这	结尾	画	靠近	.

末日临近了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tenθ] [jɪr] [ə'loʊn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Of	this	tenth	year	alone	,	there	are	a	score	of	tales	.
的	这	第十	年	独自的	,	那里	是	一个	分数	的	故事	.

仅这第十年就有几十个故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [fel] [tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

For	the	Greeks	fell	to	quarrelling	among	themselves	over	the	spoils	of	war	,
为了	这	希腊人	跌倒	到	争吵	之中	他们自己	超过	这	战利品	的	战争	,

因为希腊人陷入了争夺战利品的内讧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [left] [ðə; ði][kæmp][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] .

and	the	great	Achilles	left	the	camp	in	anger	and	refused	to	fight	.
和	这	伟大的	阿喀琉斯	左边	这	营	在	愤怒	和	拒绝	到	斗争	.

伟大的阿喀琉斯愤怒地离开了营地，拒绝战斗。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [pə'trəukləs][wʌz; wəz][sleɪn] [baɪ] [prɪns]

Nothing	would	induce	him	to	return	,	till	his	friend	Patroclus	was	slain	by	Prince
没有什么	会	诱导	他	到	返回	,	直到	他的	朋友	帕特罗克罗斯	曾是	被杀	经过	王子

['hektər] .

Hector	.
赫克托	.

直到他的朋友帕特罗克罗斯被赫克托耳王子杀死，他才回头。

[æt; ət] [ðæt] [nuːz] , [ɪn'diːd] , [ə'kɪliːz] [roʊz][ɪn] [greɪt] [maɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] ;

At	that	news	,	indeed	,	Achilles	rose	in	great	might	and	returned	to	the	Greeks	;
在	那	消息	,	的确	,	阿喀琉斯	玫瑰	在	伟大的	可能	和	返回	到	这	希腊人	;

听到这个消息，阿喀琉斯果然奋起反抗，返回希腊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [klæd][ɪn]['ɑːrmər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['vʌlkən]

and	he	went	forth	clad	in	armor	that	had	been	wrought	for	him	by	Vulcan
和	他	去	前进	覆膜	在	盔甲	那	有	到过	锻	为了	他	经过	火神

,

,

,

他身披伏尔甘为他打造的盔甲，走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['θetis; 'θi:-] .

at	the	prayer	of	Thetis	.
在	这	祷告	的	忒提斯	.

在忒提斯的祈祷下。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [skə'mændər] , [nɪr] [tu:; tə] [trɔɪ] , [hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [slu:] ['hektər] ,

By	the	river	Scamander	,	near	to	Troy	,	he	met	and	slew	Hector	,
经过	这	河	斯卡曼德	,	靠近	到	特洛伊	,	他	遇见	和	一万	赫克托	,

在特洛伊附近的斯卡曼德河畔，他遇见了赫克托耳并将其杀死。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['drægd] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['bɑ:di]['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	afterwards	dragged	the	hero's	body	after	his	chariot	across	the	plain	.
和	然后	拖拽	这	英雄们	身体	后	他的	战车	穿过	这	清楚的	.

随后，他们拖着英雄的尸体，沿着战车穿过平原。

[haʊ] [ðə; ði][eɪdʒd]['praɪəm] [went] [ə'loʊn] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [tu:; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz]

How	the	aged	Priam	went	alone	by	night	to	the	tent	of	Achilles	to	ransom	his
如何	这	老年人	普里阿姆	去	独自的	经过	夜晚	到	这	帐篷	的	阿喀琉斯	到	赎金	他的

['sʌnz] ['bɑ:di] ,

son's	body	,
儿子的	身体	,

年迈的普里阿摩斯如何在夜里独自前往阿喀琉斯的帐篷，赎回他儿子的遗体?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'kɪli:z] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] ['græntɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl]

and	how	Achilles	relented	,	and	moreover	granted	a	truce	for	the	funeral
和	如何	阿喀琉斯	让步	,	和	而且	的确	一个	休战	为了	这	葬礼

['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

honors	of	his	enemy	,
荣誉	的	他的	敌人	,

阿喀琉斯最终让步，并且为了给敌人举行隆重的葬礼而同意休战。

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['noʊbli] [sʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [fɪtli] ['spoʊkən] .

—	all	these	things	have	been	so	nobly	sung	that	they	can	never	be	fitly	spoken	.
—	全部	这些	事物	有	到过	所以	高贵地	唱	那	他们	能	绝不	是	合适地	说	.

——所有这些事都已被歌颂得如此高尚，以至于无法用言语恰当地表达。

['hektər] , [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]

Hector	,	the	bulwark	of	Troy	,	had	fallen	,	and	the	ruin	of	the	city	was
赫克托	,	这	堡垒	的	特洛伊	,	有	倒下	,	和	这	废墟	的	这	城市	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

特洛伊的堡垒赫克托耳倒下了，这座城市的毁灭近在眼前。

[ə'kɪli:z] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] , ['ru:θləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Achilles	himself	did	not	long	survive	his	triumph	,	and	,	ruthless	as	he	was	,
阿喀琉斯	他自己	做过	不是	长的	存活	他的	胜利	,	和	,	无情	作为	他	曾是	,

阿喀琉斯本人在凯旋之后并没有活多久，而且，尽管他心狠手辣，

[hi:; hi] [ɪl] - [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	ill	-	deserved	the	manner	of	his	death	.
他	患病的	-	应得的	这	方式	的	他的	死亡	.

他死得太冤了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [sleɪn] [baɪ] [ðæt] ['pærɪs] [hu:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [mi:t]

He	was	treacherously	slain	by	that	Paris	who	would	never	have	dared	to	meet
他	曾是	阴险地	被杀	经过	那	巴黎	WHO	会	绝不	有	敢于	到	见面

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] .

him	in	the	open	field	.
他	在	这	打开	场地	.

他被那个帕里斯阴险地杀害了，帕里斯绝不敢在开阔的战场上与他正面交锋。

['pærɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'zæstər][ə'pɑːn] [trɔɪ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['deɪndʒər]

Paris	,	though	he	had	brought	all	this	disaster	upon	Troy	,	had	left	the	danger
巴黎	,	尽管	他	有	带来	全部	这	灾难	之上	特洛伊	,	有	左边	这	危险

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

to	his	countrymen	.
到	他的	同胞们	.

虽然帕里斯给特洛伊带来了这一切灾难，但他却把危险留给了他的同胞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] ,

But	he	lay	in	wait	for	Achilles	in	a	temple	sacred	to	Apollo	,
但	他	躺	在	等待	为了	阿喀琉斯	在	一个	寺庙	神圣	到	阿波罗	,

但他却在阿波罗神庙里埋伏着等待阿喀琉斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [sped] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ] .

and	from	his	hiding	-	place	he	sped	a	poisoned	arrow	at	the	hero	.
和	从	他的	隐藏	-	地方	他	加速	一个	中毒	箭	在	这	英雄	.

他从藏身之处向英雄射出一支毒箭。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][hæd; həd][nɑːt] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm]

It	pierced	his	ankle	where	the	water	of	the	Styx	had	not	charmed	him
它	穿孔	他的	踝	在哪里	这	水	的	这	冥河	有	不是	迷住了	他

[ə'genst] ['wuːndz] ,

against	wounds	,
反对	伤口	,

它刺穿了他的脚踝，那里冥河之水并未对他起到保护作用，使他免受伤害。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['venəm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kɪliːz] [daɪd] .

and	of	that	venom	the	great	Achilles	died	.
和	的	那	毒液	这	伟大的	阿喀琉斯	死亡	.

伟大的阿喀琉斯就是死于那毒液之中。

['pærɪs] [hɪm'self] [daɪd] [suːn] ['æftər][baɪ] [ə'nʌðər] ['pɔɪznd] ['æroʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋ] [griːf]

Paris	himself	died	soon	after	by	another	poisoned	arrow	,	but	that	was	no	long	grief
巴黎	他自己	死亡	很快	后	经过	其他	中毒	箭	,	但	那	曾是	不	长的	悲伤

[tuː; tə] ['enibɑːdi] !

to	anybody	!
到	任何人	!

帕里斯本人不久后也被另一支毒箭射中身亡，但这并没有给任何人带来长久的悲痛！

[stɪl] [trɔɪ] [held] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] ,

Still	Troy	held	out	,	and	the	Greeks	,	who	could	not	take	it	by	force	,
仍然	特洛伊	握住	出去	,	和	这	希腊人	,	WHO	可以	不是	拿	它	经过	力量	,

特洛伊城仍然坚守，而希腊人无法武力攻克它。

['pɒndəd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][krɑːft] .

pondered	how	they	might	take	it	by	craft	.
沉思	如何	他们	可能	拿	它	经过	工艺	.

他们琢磨着该如何用工艺把它弄到手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

At	length	,	with	the	aid	of	Odysseus	,	they	devised	a	plan	.
在	长度	,	和	这	援助	的	奥德修斯	,	他们	设计	一个	计划	.

最后，在奥德修斯的帮助下，他们制定了一个计划。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [hoʊst][broʊk] [ʌp][kæmp][ænd; ənd][set][seɪl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

A	portion	of	the	Grecian	host	broke	up	camp	and	set	sail	as	if	they	were
一个	部分	的	这	希腊	主持人	打破	向上	营	和	放	帆	作为	如果	他们	是

['hoʊmwərd] [baʊnd] ;

homeward	bound	;
回家	边界	;

一部分希腊军队拔营起航，仿佛要返回家乡一般；

[bʌt; bət] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] ['æŋkər] [ðer; ðər] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] .

but	,	once	out	of	sight	,	they	anchored	their	ships	behind	a	neighboring	island	.
但	,	一次	出去	的	视线	,	他们	锚定	他们的	船舶	在后面	一个	邻接	岛	.

但是，一旦离开视线范围，他们就把船停泊在邻近岛屿的后面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ðen] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

The	rest	of	the	army	then	fell	to	work	upon	a	great	image	of	a	horse	.
这	休息	的	这	军队	然后	跌倒	到	工作	之上	一个	伟大的	图像	的	一个	马	.

其余的士兵随即开始雕刻一幅巨大的马的画像。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [wʊd] , ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [ka:vd] ,

They	built	it	of	wood	,	fitted	and	carved	,
他们	建造	它	的	木头	,	适配	和	雕刻	,

他们用木头建造了它，并进行了装配和雕刻。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'si:ld] [ðæt] [nʌn] [maɪt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	with	a	door	so	cunningly	concealed	that	none	might	notice	it	.
和	和	一个	门	所以	狡猾地	暗	那	没有任何	可能	注意	它	.

而且门隐藏得如此巧妙，以至于没有人会注意到它。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['aɪdl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

When	it	was	finished	,	the	horse	looked	like	a	prodigious	idol	;	but	it	was
什么时候	它	曾是	完成的	,	这	马	看起来	喜欢	一个	惊人	偶像	;	但	它	曾是

['hɑ:loʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

完工后，这匹马看起来像一个巨大的偶像；但它是空心的。

['skɪlfəli] [pɪrst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

skilfully	pierced	here	and	there	,
巧妙地	穿孔	这里	和	那里	,

巧妙地四处刺穿，

[ænd; ənd] [soʊ] ['speɪʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]

and	so	spacious	that	a	band	of	men	could	lie	hidden	within	and	take	no
和	所以	宽敞	那	一个	乐队	的	男人	可以	说谎	隐	之内	和	拿	不

[hɑ:rm] .

harm	.
伤害	.

空间如此宽敞，以至于一群人可以藏身其中而毫发无损。

['ɪntu:] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [went] [oʊ'dɪsiəs] , [ˌmeni'leiəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:fs] , ['fʊli] [ɑ:rmd]

Into	this	hiding	-	place	went	Odysseus	,	Menelaus	,	and	the	other	chiefs	,	fully	armed
进入	这	隐藏	-	地方	去	奥德修斯	,	梅涅劳斯	,	和	这	其他	酋长们	,	完全	武装

,

,

,

奥德修斯、墨涅拉俄斯和其他首领全副武装地躲进了这个藏身之处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

and	when	the	door	was	shut	upon	them	,
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	之上	他们	,

当门在他们面前关上时，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɑ:rmi] [broʊk] [kæmp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

the	rest	of	the	Grecian	army	broke	camp	and	went	away	.
这	休息	的	这	希腊	军队	打破	营	和	去	离开	.

其余的希腊军队拔营而去。

['mi:nwaɪl] , [ɪn] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Meanwhile	,	in	Troy	,	the	people	had	seen	the	departure	of	the	ships	,
同时	,	在	特洛伊	,	这	人们	有	已见	这	离开	的	这	船舶	,

与此同时，在特洛伊，人们目睹了船只的离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] .

and	the	news	had	spread	like	wildfire	.
和	这	消息	有	传播	喜欢	野火	.

消息迅速传开。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɑːrt] , — ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] !

The	great	enemy	had	lost	heart	,	—	after	ten	years	of	war	!
这	伟大的	敌人	有	丢失的	心	,	—	后	十	年	的	战争	!

强大的敌人经过十年的战争，已经丧失了斗志!

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [gɔːn] , — [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

Part	of	the	army	had	gone	,	—	the	rest	were	going	.
部分	的	这	军队	有	已消失	,	—	这	休息	是	去	.

一部分军队已经离开，其余的也正在离开。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [set] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Already	the	last	of	the	ships	had	set	sail	,	and	the	camp	was	deserted	.
已经	这	最后的	的	这	船舶	有	放	帆	,	和	这	营	曾是	荒凉的	.

最后一艘船也已经启航，营地空无一人。

[ðə; ði] [tents] [ðæt] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [frɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

The	tents	that	had	whitened	the	plain	were	gone	like	a	frost	before	the	sun	.
这	帐篷	那	有	漂白	这	清楚的	是	已消失	喜欢	一个	霜	前	这	太阳	.

曾经遍布平原的白色帐篷，像霜花在阳光下一样消失了。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] !

The	war	was	over	!
这	战争	曾是	超过	!

战争结束了!

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	whole	city	went	wild	with	joy	.
这	所有的	城市	去	荒野	和	喜悦	.

全城都沸腾了。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɔːf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ,

Like	one	who	has	been	a	prisoner	for	many	years	,	it	flung	off	all	restraint	,
喜欢	一	WHO	有	到过	一个	囚犯	为了	许多	年	,	它	扔	离开	全部	克制	,

它就像一个被囚禁多年的囚犯，挣脱了所有的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [nuː] ['lɪbərti] .

and	the	people	rose	as	a	single	man	to	test	the	truth	of	new	liberty	.
和	这	人们	玫瑰	作为	一个	单身的	男人	到	测试	这	真相	的	新的	自由	.

人民奋起反抗，团结一致，检验新自由的真伪。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] — [men] , ['wɪmɪn] ,

The	gates	were	thrown	wide	,	and	the	Trojans	—	men	,	women	,
这	大门	是	抛掷	宽的	,	和	这	特洛伊木马	—	男人	,	女性	,

城门敞开，特洛伊人——男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [θrɔŋd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	children	—	thronged	over	the	plain	and	into	the	empty	camp	of	the
和	孩子们	—	熙熙攘攘	超过	这	清楚的	和	进入	这	空的	营	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

孩子们——涌过平原，涌入敌军空荡荡的营地。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] .

There	stood	the	Wooden	Horse	.
那里	站立	这	木制的	马	.

木马立在那里。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

No	**one**	**knew**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
不	一	知道	什么	它	可以	是	.

谁也不知道那会是什么。

[ˈfɪrf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

Fearful	**at**	**first**	**,**	**they**	**gathered**	**around**	**it**	**,**	**as**	**children**	**gather**	**around**	**a**	**live**
可怕	在	第一的	,	他们	聚集	大约	它	,	作为	孩子们	收集	大约	一个	居住

[hɔːrs] ;

horse	**;**
马	;

起初他们很害怕，但还是围在它身边，就像孩子们围着一匹活马一样；

[ðeɪ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ɪts] [ˈwʌndrəs] [haɪt] [ænd; ənd][gɜːrθ] ,

they	**marvelled**	**at**	**its**	**wondrous**	**height**	**and**	**girth**	**,**
他们	惊叹不已	在	它是	奇妙的	高度	和	周长	,

他们惊叹于它惊人的高度和周长，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	**were**	**for**	**moving**	**it**	**into**	**the**	**city**	**as**	**a**	**trophy**	**of**	**war**	**.**
和	是	为了	移动	它	进入	这	城市	作为	一个	杯	的	战争	.

他们打算将其作为战利品运进城里。

[æt; ət] [ðɪs] , [wʌn][mæn] [ˌɪntərˈpoʊzd] , — [leɪˈɑːkoʊˌɑːn] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [pɒˈsaɪdn] .

At	**this**	**,**	**one**	**man**	**interposed**	**,**	**—**	**Laocoön**	**,**	**a**	**priest**	**of**	**Poseidon**	**.**
在	这	,	一	男人	插入	,	—	老孔	,	一个	牧师	的	波塞冬	.

这时，一个人插话进来，他就是波塞冬的祭司拉奥孔。

" [teɪk] [hiːd] , ['sɪtəznz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Take**	**heed**	**,**	**citizens**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	拿	注意	,	公民	,	"	说	他	.

“公民们，请注意，”他说。

" [bɪˈwer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːks] .

"	**Beware**	**of**	**all**	**that**	**comes**	**from**	**the**	**Greeks**	**.**
"	提防	的	全部	那	来	从	这	希腊人	.

“提防一切来自希腊的东西。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wɪˈðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈvaɪsɪz] ?

Have	**you**	**fought**	**them**	**for**	**ten**	**years**	**without**	**learning**	**their**	**devices**	**?**
有	你	战斗	他们	为了	十	年	没有	学习	他们的	设备	?

你和他们战斗了十年，却始终没有了解他们的战术?

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

This	**is**	**some**	**piece**	**of**	**treachery**	**.**
这	是	一些	片	的	背信弃义	.

这简直是背叛。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	**But**	**there**	**was**	**another**	**outcry**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
"	但	那里	曾是	其他	强烈抗议	在	这	人群	,

但人群中又爆发出一阵抗议声，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] ['drægd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]

and	**at**	**that**	**moment**	**certain**	**of**	**the**	**Trojans**	**dragged**	**forward**	**a**	**wretched**	**man**
和	在	那	片刻	肯定	的	这	特洛伊木马	拖拽	向前	一个	可怜	男人

[huː] [wɔːr] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] .

who	**wore**	**the**	**garments**	**of**	**a**	**Greek**	**.**
WHO	穿着	这	服装	的	一个	希腊语	.

就在这时，一些特洛伊人拖着一个穿着希腊人衣服的可怜人上前。

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [soʊl] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] ['ɑːrmi] ,

He	seemed	the	sole	remnant	of	the	Grecian	army	,
他	似乎	这	唯一	剩	的	这	希腊	军队	,

他似乎是希腊军队中唯一的幸存者。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

and	as	such	they	consented	to	spare	his	life	,	if	he	would	tell	them	the
和	作为	这样的	他们	同意	到	空闲的	他的	生活	,	如果	他	会	告诉	他们	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

因此，他们同意饶他一命，条件是他要说出真相。

['saɪˌnɑːn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spaɪz] [neɪm] ,

Sinon	,	for	this	was	the	spy's	name	,
诗乃	,	为了	这	曾是	这	间谍的	姓名	,

西农，因为这就是那个间谍的名字。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,

said	that	he	had	been	left	behind	by	the	malice	of	Odysseus	,
说	那	他	有	到过	左边	在后面	经过	这	恶意	的	奥德修斯	,

他说自己是被奥德修斯的恶意抛弃的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [æz; əz] [æn; ən]

and	he	told	them	that	the	Greeks	had	built	the	Wooden	Horse	as	an
和	他	讲述	他们	那	这	希腊人	有	建造	这	木制的	马	作为	一个

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'θiːnə] ,

offering	to	Athena	,
提供	到	雅典娜	,

他告诉他们，希腊人建造木马是为了献给雅典娜的祭品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hjuːdʒ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	that	they	had	made	it	so	huge	in	order	to	keep	it	from	being
和	那	他们	有	制成	它	所以	巨大的	在	命令	到	保持	它	从	存在

[muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

moved	out	of	the	camp	,
已搬	出去	的	这	营	,

他们把它做得这么大，是为了防止它被搬出营地。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zesəz] .

since	it	was	destined	to	bring	triumph	to	its	possessors	.
自从	它	曾是	注定	到	带来	胜利	到	它是	拥有者	.

因为它注定会给拥有它的人带来胜利。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] ,

At	this	,	the	joy	of	the	Trojans	was	redoubled	,
在	这	,	这	喜悦	的	这	特洛伊木马	曾是	加倍	,

特洛伊人闻言更加欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðer; ðər] [wɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [suːnɪst] [dræg] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs]

and	they	set	their	wits	to	find	out	how	they	might	soonest	drag	the	great	horse
和	他们	放	他们的	智慧	到	寻找	出去	如何	他们	可能	最快	拖	这	伟大的	马

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['vɪktəri] .

across	the	plain	and	into	the	city	to	ensure	victory	.
穿过	这	清楚的	和	进入	这	城市	到	确保	胜利	.

于是他们绞尽脑汁，想办法尽快把这匹骏马拖过平原，进入城里，以确保胜利。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] [ɪ'mens] ['sɜːpənts] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪd]

While	they	stood	talking	,	two	immense	serpents	rose	out	of	the	sea	and	made
尽管	他们	站立	说	,	二	巨大	蛇	玫瑰	出去	的	这	海	和	制成

[tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .

towards	the	camp	.
向	这	营	.

他们站着交谈时，两条巨大的蛇从海里升起，向营地游来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [flaɪt] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [bʌt; bət][ɔːl] ,

Some	of	the	people	took	flight	,	others	were	transfixed	with	terror	;	but	all	,
一些	的	这	人们	采取	航班	,	其他的	是	呆若木鸡	和	恐怖	;	但	全部	,

[nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,

near	and	far	,
靠近	和	远的	,

有些人四散奔逃，有些人惊恐万分，动弹不得；但所有人，无论远近，

[wɑːtʃt] [ðɪs] [nuː] ['oʊmən] .

watched	this	new	omen	.
观看	这	新的	预兆	.

目睹了这个新的预兆。

['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] [krests] , [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənts] [krɔːst] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [swɪft] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

Rearing	their	crests	,	the	sea	-	serpents	crossed	the	shore	,	swift	,	shining	,
饲养	他们的	冠状物	,	这	海	-	蛇	交叉	这	支撑	,	迅速	,	灼灼	,

海蛇们昂起脊背，迅捷而闪亮地游过海岸。

['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪzn] ['wɔːtər] - [flʌd] [ðæt] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

terrible	as	a	risen	water	-	flood	that	descends	upon	a	helpless	little	town	.
糟糕的	作为	一个	升起	水	-	洪水	那	下降	之上	一个	无助	小的	镇	.

如同洪水泛滥，淹没一座无助的小镇，真是可怕。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [swept] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [priːst] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn] [wer] [hiː; hi]

Straight	through	the	crowd	they	swept	,	and	seized	the	priest	Laocoön	where	he
直的	通过	这	人群	他们	扫荡	,	和	查获	这	牧师	老孔	在哪里	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他们径直穿过人群，抓住了站在那里的祭司拉奥孔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [kɔɪlz] .

with	his	two	sons	,	and	wrapped	them	all	round	and	round	in	fearful	coils	.
和	他的	二	儿子们	,	和	包装	他们	全部	圆形的	和	圆形的	在	可怕	线圈	.

和他的两个儿子，将他们用可怕的绳索缠绕起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	chance	of	escape	.
那里	曾是	不	机会	的	逃脱	.

没有逃脱的机会。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] ['perɪʃt] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd]

Father	and	sons	perished	together	;	and	when	the	monsters	had	devoured
父亲	和	儿子们	遇难	一起	;	和	什么时候	这	怪物	有	吞噬

[ðə; ði] [θriː] [men] ,

the	three	men	,
这	三	男人	,

父子三人一同遇难；当怪物吞噬了这三人之后，

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] .

into	the	sea	they	slipped	again	,	leaving	no	trace	of	the	horror	.
进入	这	海	他们	滑倒了	再次	,	离开	不	痕迹	的	这	恐怖	.

他们再次滑入大海，没有留下任何恐怖的痕迹。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['trəudʒəns] [sɔ:] [æn; ən]['oʊmən][ɪn] [ðɪs] .

The	**terrified**	**Trojans**	**saw**	**an**	**omen**	**in**	**this**	**.**
这	恐惧	特洛伊木马	锯	一个	预兆	在	这	.

惊恐万分的特洛伊人从中看到了不祥之兆。

[tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] , ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][leɪ'ɑ:koʊˌɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ə'genst]

To	**their**	**minds**	**,**	**punishment**	**had**	**come**	**upon**	**Laocoön**	**for**	**his**	**words**	**against**
到	他们的	思想	,	惩罚	有	来	之上	老孔	为了	他的	字	反对

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .

the	**Wooden**	**Horse**	**.**
这	木制的	马	.

在他们看来，拉奥孔因为对木马的言论而受到了惩罚。

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] ; [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd]

Surely	**,**	**it**	**was**	**sacred**	**to**	**the**	**gods**	**;**	**he**	**had**	**spoken**	**blasphemy**	**,**	**and**
一定	,	它	曾是	神圣	到	这	神	;	他	有	说	亵渎神明	,	和

[hæd; həd] ['perɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

had	**perished**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
有	遇难	前	他们的	眼睛	.

这地方对神明来说肯定是神圣的；他曾说了亵渎神明的话，而且死在了他们的眼前。

[ðeɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

They	**flung**	**his**	**warning**	**to**	**the**	**winds**	**.**
他们	扔	他的	警告	到	这	风	.

他们把他的警告抛诸脑后。

[ðeɪ] [ri:ðd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] , [ə'mɪd] [greɪt] [ə'kleɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] ['lendɪŋ]

They	**wreathed**	**the**	**horse**	**with**	**garlands**	**,**	**amid**	**great**	**acclaim**	**;**	**and**	**then**	**,**	**all**	**lending**
他们	花环	这	马	和	花环	,	之中	伟大的	欢呼	;	和	然后	,	全部	贷款

[ə; eɪ][hænd] ,

a	**hand**	**,**
一个	手	,

在热烈的欢呼声中，他们给马戴上了花环；然后，大家齐心协力，

[ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

they	**dragged**	**it**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**	**out**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**into**	**the**	**city**	**of**	**Troy**	**.**
他们	拖拽	它	,	小的	经过	小的	,	出去	的	这	营	和	进入	这	城市	的	特洛伊	.

他们一点一点地把它从营地拖到特洛伊城。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɪk'tɔ:riəs] [deɪ] ,

With	**the**	**close**	**of**	**that**	**victorious**	**day**	**,**
和	这	关闭	的	那	胜利者	天	,

随着那胜利之日的结束，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['evri] ['meməri] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [meɪd] ['meri] ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]

they	**gave**	**up**	**every**	**memory**	**of**	**danger**	**and**	**made**	**merry**	**after**	**ten**	**years**	**of**
他们	给予	向上	每一个	记忆	的	危险	和	制成	欢乐	后	十	年	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	**.**
匮乏	.

经历了十年的困苦，他们忘却了所有危险的记忆，尽情享乐。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ['saɪˌnɑ:n][ðə; ði][spaɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] ,

That	**very**	**night**	**Sinon**	**the**	**spy**	**opened**	**the**	**hidden**	**door**	**of**	**the**	**Wooden**	**Horse**	**,**
那	非常	夜晚	诗乃	这	间谍	打开	这	隐	门	的	这	木制的	马	,

当晚，间谍西农打开了木马旅馆的暗门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [oʊ'dɪsiəs] , [ˌmeni'leiəs] ,

and	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**Odysseus**	**,**	**Menelaus**	**,**
和	在	这	黑暗	,	奥德修斯	,	梅涅劳斯	,

在黑暗中，奥德修斯，墨涅拉俄斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:fs] [hu:] [hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

and	the	other	chiefs	who	had	lain	hidden	there	crept	out	and	gave	the
和	这	其他	酋长们	WHO	有	莱恩	隐	那里	悄悄地爬	出去	和	给予	这

['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ɑ:rmi] .

signal	to	the	Grecian	army	.
信号	到	这	希腊	军队	.

其他藏匿在那里的首领们悄悄溜出来，向希腊军队发出信号。

[fɔ:r; fər] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

For	,	under	cover	of	night	,
为了	,	在下面	覆盖	的	夜晚	,

因为，在夜幕的掩护下，

[ðoʊz] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [seɪld] [bæk] [ə'gen] ,

those	ships	that	had	been	moored	behind	the	island	had	sailed	back	again	,
那些	船舶	那	有	到过	系泊	在后面	这	岛	有	航行	后退	再次	,

那些停泊在岛屿后面的船只已经驶回了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ə'pɑ:n] [trɔɪ] .

and	the	Greeks	were	come	upon	Troy	.
和	这	希腊人	是	来	之上	特洛伊	.

于是希腊人攻入了特洛伊。

[nɑ:t][ə; eɪ]['troʊdʒən][wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] .

Not	a	Trojan	was	on	guard	.
不是	一个	特洛伊木马	曾是	在	警卫	.

没有一个特洛伊人警戒。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][æt; ət] [fi:st] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [roʊz] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ,

The	whole	city	was	at	feast	when	the	enemy	rose	in	its	midst	,
这	所有的	城市	曾是	在	盛宴	什么时候	这	敌人	玫瑰	在	它是	中间	,

全城正在欢宴时，敌人突然在城中起身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][leɪ'ɑ:koʊˌɑ:n][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

and	the	warning	of	Laocoön	was	fulfilled	.
和	这	警告	的	老孔	曾是	已完成	.

拉奥孔的警告应验了。

['praɪəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [fel] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

Priam	and	his	warriors	fell	by	the	sword	,
普里阿姆	和	他的	战士	跌倒	经过	这	剑	,

普里阿摩斯和他的战士们死于刀剑之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [fer] [pə'zeʃnz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	their	kingdom	was	plundered	of	all	its	fair	possessions	,	women	and
和	他们的	王国	曾是	掠夺	的	全部	它是	公平的	财产	,	女性	和

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['treʒər] .

children	and	treasure	.
孩子们	和	宝藏	.

他们的王国被洗劫一空，所有美好的财产、妇女、儿童和财宝都被掳走。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

Last	of	all	,	the	city	itself	was	burned	to	its	very	foundations	.
最后的	的	全部	,	这	城市	本身	曾是	烧伤	到	它是	非常	基础	.

最后，整座城市被夷为平地。

['hoʊmwərd] [seɪld] [ðə; ði] ['gri:ks] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['rɔɪəl] ['kæptivz] [pʊr] [kə'sændrə] [ænd; ənd]

Homeward	sailed	the	Greeks	,	taking	as	royal	captives	poor	Cassandra	and
回家	航行	这	希腊人	,	采取	作为	皇家	俘虏	贫穷的	卡桑德拉	和

[æn'drɑ:məki] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['troʊdʒən] .

Andromache	and	many	another	Trojan	.
安德洛玛刻	和	许多	其他	特洛伊木马	.

希腊人扬帆归来，掳走了可怜的卡珊德拉和安德洛玛刻以及许多其他特洛伊人作为王室俘虏。

[ænd; ənd] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [went] [fer] ['helən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] ,

And	home	at	last	went	Fair	Helen	,	the	cause	of	all	this	sorrow	,
和	家	在	最后的	去	公平的	海伦	,	这	原因	的	全部	这	悲哀	,

最终，美丽的赫莉安回到了家，她也是这一切悲伤的根源。

['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kɪŋ] [ˌmeni'leiəs] .

eager	to	be	forgiven	by	her	husband	,	King	Menelaus	.
渴望的	到	是	已原谅	经过	她	丈夫	,	国王	梅涅劳斯	.

渴望得到丈夫墨涅拉俄斯国王的原谅。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

For	she	had	awakened	from	the	enchantment	of	Venus	,
为了	她	有	觉醒	从	这	魅力	的	金星	,

因为她已经从维纳斯的魔咒中醒来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːkrətli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	even	before	the	death	of	Paris	she	had	secretly	longed	for	her
和	甚至	前	这	死亡	的	巴黎	她	有	偷偷	渴望	为了	她

[hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] .

home	and	kindred	.
家	和	亲属	.

甚至在帕里斯去世之前，她就一直暗自思念着自己的家乡和亲人。

[hoʊm] [tuː; tə] ['spɑːrtə] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ] ,

Home	to	Sparta	she	came	with	the	king	after	a	long	and	stormy	voyage	,
家	到	斯巴达	她	来了	和	这	国王	后	一个	长的	和	暴风雨	航程	,

经过漫长而风雨交加的航行，她随国王回到了斯巴达的家乡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	there	she	lived	and	died	the	fairest	of	women	.
和	那里	她	居住地	和	死亡	这	最公平	的	女性	.

她在那里生活，也在那里去世，她是世界上最美丽的女人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] .

But	the	kingdom	of	Troy	was	fallen	.
但	这	王国	的	特洛伊	曾是	倒下	.

但特洛伊王国陷落了。

['nʌθɪŋ] ['rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [ded] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [fer]

Nothing	remained	of	all	its	glory	but	the	glory	of	its	dead	heroes	and	fair
没有什么	剩余	的	全部	它是	荣耀	但	这	荣耀	的	它是	死的	英雄	和	公平的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

它昔日的辉煌荡然无存，只剩下那些死去英雄和美丽女子的荣光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪtədel] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [skə'mændər] .

and	the	ruins	of	its	citadel	by	the	river	Scamander	.
和	这	废墟	的	它是	堡垒	经过	这	河	斯卡曼德	.

以及斯卡曼德河畔的城堡遗址。

[ðer; ðər] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['leɪtər] ['hoʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd]

There	even	now	,	beneath	the	foundations	of	later	homes	that	were	built	and
那里	甚至	现在	,	下面	这	基础	的	之后	房屋	那	是	建造	和

[bəːnd] , [bɪlt] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

burned	,	built	and	burned	,
烧伤	,	建造	和	烧伤	,

即使在今天，在后来建造又被烧毁的房屋地基之下，仍然可以看到这些遗迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ,

in	the	wars	of	a	thousand	years	after	,	the	ruins	of	ancient	Troy	lie	hidden	,
在	这	战争	的	一个	千	年	后	,	这	废墟	的	古老的	特洛伊	说谎	隐	,

在之后一千年的战乱中，古特洛伊的遗迹被掩埋了。

[laɪk] ['moʊldər] [liːvz] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [græs] .

like	mouldered	leaves	deep	under	the	new	grass	.
喜欢	腐朽的	树叶	深的	在下面	这	新的	草	.

就像埋在新生草皮下的腐烂落叶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

And	there	,	to	this	very	day	,
和	那里	,	到	这	非常	天	,

直到今天，情况依然如此。

[men] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['delvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

men	who	love	the	story	are	delving	after	the	dead	city	as	you	might	search	for
男人	WHO	爱	这	故事	是	深入挖掘	后	这	死的	城市	作为	你	可能	搜索	为了

[ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] .

a	buried	treasure	.
一个	埋葬	宝藏	.

喜欢这个故事的人会像寻找埋藏的宝藏一样，深入探索这座死城。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌægə'memnən] .

THE	HOUSE	OF	AGAMEMNON	.
这	房子	的	阿伽门农	.

阿伽门农家族。

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [wʌn] [bæk] [fer] ['helən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ]

The	Greeks	had	won	back	Fair	Helen	,	and	had	burned	the	city	of	Troy
这	希腊人	有	韩元	后退	公平的	海伦	,	和	有	烧伤	这	城市	的	特洛伊

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

希腊人赢回了美丽的赫勒拿，并烧毁了特洛伊城。

[bʌt; bət] [ðerz] [wʌz; wəz][noʊ] [traɪ'ʌmfənt] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

but	theirs	was	no	triumphant	voyage	home	.
但	他们的	曾是	不	凯	航程	家	.

但他们的归途并非凯旋而归。

['meni] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][lænd] [ə'gen] ,

Many	were	driven	far	and	wide	before	they	saw	their	land	again	,
许多	是	驱动	远的	和	宽的	前	他们	锯	他们的	土地	再次	,

许多人被迫流亡很远很远，才最终得以重返故土。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['welkəm] .

and	one	who	escaped	such	hardships	came	home	to	find	a	bitter	welcome	.
和	一	WHO	逃脱	这样的	艰辛	来了	家	到	寻找	一个	苦的	欢迎	.

而那些逃离苦难的人回到家乡，却发现迎接他们的却是苦涩的欢迎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][həusts] , [ˌægə'memnən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'siːni] [ænd; ənd]

This	was	the	chief	of	all	the	hosts	,	Agamemnon	,	king	of	Mycenae	and
这	曾是	这	首席	的	全部	这	主持人	,	阿伽门农	,	国王	的	迈锡尼	和

['ɑːgɔs] .

Argos	.
阿尔戈斯	.

这位是所有军队的统帅，迈锡尼和阿尔戈斯的国王阿伽门农。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [ˌɪfədʒə'naɪə][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

He	it	was	who	had	offered	his	own	daughter	Iphigenia	to	appease	the
他	它	曾是	WHO	有	提供	他的	自己的	女儿	伊菲革涅亚	到	安抚	这

[ræθ] [ʌv; əv][daɪ'ænə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][seɪl][fɔːr; fər] [trɔɪ] .

wrath	of	Diana	before	the	ships	could	sail	for	Troy	.
愤怒	的	戴安娜	前	这	船舶	可以	帆	为了	特洛伊	.

正是他将自己的女儿伊菲革涅亚献祭给狄安娜，以平息她的怒火，然后才让船只驶往特洛伊。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [kə'læməti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt]

An	ominous	leave	-	taking	was	his	,	and	calamity	was	there	to	greet
一个	不祥的	离开	-	采取	曾是	他的	,	和	灾害	曾是	那里	到	迎接

[hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

him	home	again	.
他	家	再次	.

他临行前留下了不祥的预兆，而灾难也将在他回家时迎接他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [iː'dʒɪsθəs] ,

He	had	entrusted	the	cares	of	the	state	to	his	cousin	Aegisthus	,
他	有	受托	这	关心	的	这	状态	到	他的	表哥	埃吉斯图斯	,

他已将国家大事委托给了他的堂兄埃癸斯托斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[kə'mendɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [kwiːn] [ˌklaitəm'nestrə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
commending **also** **to** **his** **protection** **Queen** **Clytemnestra** **with** **her** **two** **remaining**
表扬 还 到 他的 保护 女王 克吕泰涅斯特拉 和 她 二 其余的
['tʃɪldrən] , [ɪ'lektrə] [ænd; ənd] [ɔ'restiz] .
children **,** **Electra** **and** **Orestes** **.**
孩子们 , 伊莱克特拉 和 奥瑞斯忒斯 .

他还委托他保护克吕泰涅斯特拉王后和她剩下的两个孩子厄勒克特拉和俄瑞斯忒斯。

[naʊ] [ˌklaitəm'nestrə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
Now **Clytemnestra** **was** **a** **sister** **of** **Helen** **of** **Troy** **,** **and** **a** **beautiful** **woman**
现在 克吕泰涅斯特拉 曾是 一个 姐姐 的 海伦 的 特洛伊 , 和 一个 美丽的 女士
[tuː; tə] [siː] ;
to **see** **;**
到 看 ;

克吕泰涅斯特拉是特洛伊的海伦的妹妹，她是一位容貌美丽的女子；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] .
but **her** **heart** **was** **as** **evil** **as** **her** **face** **was** **fair** **.**
但 她 心 曾是 作为 邪恶的 作为 她 脸 曾是 公平的 .

但她的内心却像她美丽的容貌一样邪恶。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][set] [ʌp] [iː'dʒɪsθəs] [ɪn]
No **sooner** **had** **her** **husband** **gone** **to** **the** **wars** **than** **she** **set** **up** **Aegisthus** **in**
不 很快 有 她 丈夫 已消失 到 这 战争 比 她 放 向上 埃吉斯图斯 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his **place** **,**
他的 地方 ,

丈夫刚一上战场，她就立埃癸斯托斯接替他的位置。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] .
as **if** **there** **were** **no** **other** **king** **of** **Argos** **.**
作为 如果 那里 是 不 其他 国王 的 阿尔戈斯 .

仿佛阿尔戈斯只有他一个国王似的。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðɪs] ['feɪθləs] [per] [lɪvd] ['ærəgəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
For **years** **this** **faithless** **pair** **lived** **arrogantly** **in** **the** **face** **of** **the** **people** **,**
为了 年 这 不忠 一对 居住地 傲慢地 在 这 脸 的 这 人们 ,

多年来，这对不忠的夫妻在人民面前趾高气扬地生活着。

[ænd; ənd] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **controlled** **the** **affairs** **of** **the** **kingdom** **.**
和 受控 这 事务 的 这 王国 .

并掌控了王国的事务。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔ'restiz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] ,
But **as** **time** **went** **by** **and** **the** **child** **Orestes** **grew** **to** **be** **a** **youth** **,**
但 作为 时间 去 经过 和 这 孩子 奥瑞斯忒斯 生长 到 是 一个 青年 ,

但随着时间的流逝，孩童奥瑞斯忒斯渐渐长大成人，

[iː'dʒɪsθəs] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [prɪns] ,
Aegisthus **feared** **lest** **the** **Argives** **should** **stand** **by** **their** **own** **prince** **,**
埃吉斯图斯 害怕 免得 这 阿尔戈斯 应该 站立 经过 他们的 自己的 王子 ,

埃癸斯托斯担心阿尔戈斯人会支持他们的王子。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][æn; ən][juː'zɜːrpər] .

and	drive	him	away	as	an	usurper	.
和	驾驶	他	离开	作为	一个	篡位者	.

并把他当作篡位者驱逐出去。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [plænd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɔ'restiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]

He	therefore	planned	the	death	of	Orestes	,	and	even	won	the	consent	of
他	所以	计划	这	死亡	的	奥瑞斯忒斯	,	和	甚至	韩元	这	同意	的

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	queen	,
这	女王	,

因此，他策划了俄瑞斯忒斯的死，甚至赢得了王后的同意。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] !

who	was	no	gentle	mother	!
WHO	曾是	不	温和的	母亲	!

她可不是什么温柔的母亲!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lektrə] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər][plɑːt] ,

But	the	princess	Electra	,	suspecting	their	plot	,
但	这	公主	伊莱克特拉	,	怀疑	他们的	阴谋	,

但是，伊莱克特拉公主怀疑他们的阴谋，

['siːkrətli] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stroʊfiəs] [ɪn] ['fəusis] ,

secretly	hurried	her	brother	away	to	the	court	of	King	Strophius	in	Phocis	,
偷偷	慌忙	她	兄弟	离开	到	这	法庭	的	国王	斯特罗菲斯	在	福西斯	,

她暗中将哥哥送到福基斯国王斯特罗菲乌斯的宫廷。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	so	saved	his	life	.
和	所以	已保存	他的	生活	.

因此救了他的命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktɪm] .

She	was	not	,	however	,	to	save	a	second	victim	.
她	曾是	不是	,	然而	,	到	节省	一个	第二	受害者	.

然而，她却没能救下第二名受害者。

[ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [,ægə'memnən] , [keɪm] [hoʊm] [ɪn]

The	ten	years	of	war	went	by	,	and	the	chief	,	Agamemnon	,	came	home	in
这	十	年	的	战争	去	经过	,	和	这	首席	,	阿伽门农	,	来了	家	在

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

十年战争过去了，首领阿伽门农凯旋而归。

['herəldid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːgaiv] ,

heralded	by	all	the	Argives	,
被预言	经过	全部	这	阿尔戈斯	,

由所有阿尔戈斯人宣告，

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪg'zʌltənt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːfl] [kɪŋ] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːl]

who	were	as	exultant	over	the	return	of	their	lawful	king	as	over	the	fall
WHO	是	作为	眉飞色舞	超过	这	返回	的	他们的	合法的	国王	作为	超过	这	落下

[ʌv; əv] [trɔɪ] .

of	Troy	.
的	特洛伊	.

他们对合法国王的回归感到无比欣喜，就像对特洛伊的陷落感到欣喜一样。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Into	the	city	came	the	remnant	of	his	own	men	,	bearing	the	spoils	of	war	,
进入	这	城市	来了	这	剩	的	他的	自己的	男人	,	轴承	这	战利品	的	战争	,

他的残余部下带着战利品进入了城内。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:bɪlənt] ['mʌltɪtu:d] , [kɪŋ] [,ægə'memnən] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	,	in	the	midst	of	a	jubilant	multitude	,	King	Agamemnon	sharing	his
和	,	在	这	中间	的	一个	喜庆	民众	,	国王	阿伽门农	分享	他的

['tʃærɪət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['prɪnses] ,

chariot	with	the	captive	princess	,
战车	和	这	俘虏	公主	,

在欢呼雀跃的人群中，阿伽门农国王与被俘的公主同乘一辆战车。

[kə'sændrə] .

Cassandra	.
卡桑德拉	.

卡桑德拉。

[kwi:n] [,klaitəm'nestrə] [went] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃoʊ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Queen	Clytemnestra	went	out	to	greet	him	with	every	show	of	joy	and
女王	克吕泰涅斯特拉	去	出去	到	迎接	他	和	每一个	展示	的	喜悦	和

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

克吕泰涅斯特拉王后出来迎接他，脸上洋溢着喜悦和胜利的笑容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

She	had	a	cloth	of	purple	spread	before	the	palace	,
她	有	一个	布	的	紫色的	传播	前	这	宫殿	,

她在宫殿前铺了一块紫色的布，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [steɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] ;

that	her	husband	might	come	with	state	into	his	home	once	more	;
那	她	丈夫	可能	来	和	状态	进入	他的	家	一次	更多的	;

好让她的丈夫能够再次隆重地回到家中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] [ʃi:; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd]

and	before	all	beholders	she	protested	that	the	ten	years	of	his	absence	had
和	前	全部	旁观者	她	抗议	那	这	十	年	的	他的	缺席	有

[bɪ'ri:vd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l] ['hæpinəs] .

bereaved	her	of	all	happiness	.
丧亲者	她	的	全部	幸福	.

她当着所有人的面抗议说，他离开的这十年让她失去了所有的幸福。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃærɪət] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

The	unsuspicious	king	left	his	chariot	and	entered	the	palace	;
这	不带怀疑的	国王	左边	他的	战车	和	进入	这	宫殿	;

毫无戒心的国王下了马车，走进了宫殿；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kə'sændrə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪn] [fɪr] .

but	the	princess	Cassandra	hesitated	and	stood	by	in	fear	.
但	这	公主	卡桑德拉	犹豫了一下	和	站立	经过	在	害怕	.

但卡桑德拉公主却犹豫不决，恐惧地站在一旁。

[pʊr] [kə'sændrə] !

Poor	Cassandra	!
贫穷的	卡桑德拉	!

可怜的卡桑德拉！

[hɜ:r; hər] ['kɪndrəd] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [du:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

Her	kindred	were	slain	and	the	doom	of	her	city	was	fulfilled	,
她	亲属	是	被杀	和	这	厄运	的	她	城市	曾是	已完成	,

她的族人惨遭屠戮，她所在城市的厄运也最终降临。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [stɪl] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

but	the	curse	of	prophecy	still	followed	her	.
但	这	诅咒	的	预言	仍然	随后	她	.

但预言的诅咒仍然如影随形。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] ,

She	felt	the	shadow	of	coming	evil	,	and	there	before	the	door	she	recoiled	,
她	毛毡	这	阴影	的	未来	邪恶的	,	和	那里	前	这	门	她	反冲	,

她感到邪恶的阴影即将笼罩，于是她畏缩地退到门前。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	cried	out	that	there	was	blood	in	the	air	.
和	哭	出去	那	那里	曾是	血	在	这	空气	.

他大喊空气中弥漫着血腥味。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [ɪn] .

At	length	,	despairing	of	her	fate	,	she	too	went	in	.
在	长度	,	绝望	的	她	命运	,	她	也	去	在	.

最终，她对自己的命运感到绝望，也跟着走了进去。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ['mædnəs] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [keɪm] [truː] .

Even	while	the	Argives	stood	about	the	gates	,	pitying	her	madness	,	the	prophecy	came	true	.
甚至	尽管	这	阿尔戈斯	站立	关于	这	大门	,	怜悯	她	疯狂	,	这	预言	来了	真的	.

即使阿尔戈斯人站在城门周围，怜悯她的疯狂，预言也应验了。

[ˌklaitəm'nestrə] , [laɪk] ['eni] ['æŋkʃəs] [waɪf] , [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['træv(ə)l] - [wɔːrn] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæθ] ;

Clytemnestra	,	like	any	anxious	wife	,	had	led	the	travel	-	worn	king	to	a	bath	;
克吕泰涅斯特拉	,	喜欢	任何	焦虑的	妻子	,	有	引领	这	旅行	-	磨损	国王	到	一个	洗澡	;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

克吕泰涅斯特拉像任何一位忧心忡忡的妻子一样，领着旅途劳顿的国王去了浴池；在那里，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [iː'dʒɪsθəs] [θruː] [ə; eɪ] [net] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

when	he	had	laid	by	his	arms	,	she	and	Aegisthus	threw	a	net	over	him	,
什么时候	他	有	铺设	经过	他的	武器	,	她	和	埃吉斯图斯	扔	一个	网	超过	他	,

当他躺在双臂旁时，她和埃癸斯托斯向他抛下一张网。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [snerd] ['eni] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] , [dɪ'fensləs] .

as	they	would	have	snared	any	beast	of	prey	,	and	slew	him	,	defenceless	.
作为	他们	会	有	被困	任何	兽	的	猎物	,	和	一万	他	,	毫无防备	.

就像他们会捕捉任何猛兽，然后将其杀死，使其毫无防备。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [kə'sændrə] , [tuː] , [fel] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] ,

In	the	same	hour	Cassandra	,	too	,	fell	into	their	hands	,
在	这	相同的	小时	卡桑德拉	,	也	,	跌倒	进入	他们的	双手	,

就在同一小时，卡桑德拉也落入了他们的手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] .

and	they	put	an	end	to	her	warnings	.
和	他们	放	一个	结尾	到	她	警告	.

他们制止了她的警告。

[soʊ] [daɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] .

So	died	the	chief	of	the	great	army	and	his	royal	captive	.
所以	死亡	这	首席	的	这	伟大的	军队	和	他的	皇家	俘虏	.

就这样，大军统帅和他的俘虏——一位国王——双双殒命。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðəm'selvz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	murderers	proclaimed	themselves	king	and	queen	before	all	the	people	,
这	杀人犯	宣布	他们自己	国王	和	女王	前	全部	这	人们	,

凶手们在众人面前自封为国王和王后。

[ænd; ənd] [nʌn] [derd] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['oʊpənli] [ə'genst] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

and	none	dared	rebel	openly	against	such	terrible	authority	.
和	没有任何	敢于	反叛	公然	反对	这样的	糟糕的	权威	.

没有人敢公开反抗如此可怕的权威。

[bʌt; bət] [iː'dʒɪsθəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɔ'restiz] [maɪt]

But	Aegisthus	was	still	uneasy	at	the	thought	that	the	Prince	Orestes	might
但	埃吉斯图斯	曾是	仍然	不安	在	这	想法	那	这	王子	奥瑞斯忒斯	可能

[rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

return	some	day	to	avenge	his	father	.
返回	一些	天	到	报仇	他的	父亲	.

但埃癸斯托斯仍然对王子俄瑞斯忒斯有朝一日可能会回来为父报仇感到不安。

[ɪn'diːd] , [ɪ'lektrə] [hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['siːkrət] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['fəusis] ,

Indeed	,	Electra	had	sent	from	time	to	time	secret	messages	to	Phocis	,
的确	,	伊莱克特拉	有	发送	从	时间	到	时间	秘密	消息	到	福西斯	,

事实上，厄勒克特拉曾不时向福基斯发送秘密信息。

[en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

entreating	her	brother	to	come	and	take	his	rightful	place	,
恳求	她	兄弟	到	来	和	拿	他的	正当的	地方	,

她恳求哥哥前来继承他应有的位置。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kruːəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] [iː'dʒɪsθəs] .

and	save	her	from	her	cruel	mother	and	Aegisthus	.
和	节省	她	从	她	残忍的	母亲	和	埃吉斯图斯	.

把她从残忍的母亲和埃癸斯托斯手中救出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['ɑːgɔs][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ɔ'restiz] [hɪm'self] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['fəusis] ,

But	there	came	to	Argos	one	day	a	rumor	that	Orestes	himself	had	died	in	Phocis	,
但	那里	来了	到	阿尔戈斯	一	天	一个	谣言	那	奥瑞斯忒斯	他自己	有	死亡	在	福西斯	,

但有一天，阿尔戈斯传来一个谣言，说俄瑞斯忒斯本人已经死在了福基斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [piːs] ;

and	the	poor	princess	gave	up	all	hope	of	peace	;
和	这	贫穷的	公主	给予	向上	全部	希望	的	和平	;

可怜的公主放弃了对和平的一切希望;

[waɪl] [ˌklaitəm'nestrə][ænd; ənd] [iː'dʒɪsθəs] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

while	Clytemnestra	and	Aegisthus	made	no	secret	of	their	relief	,
尽管	克吕泰涅斯特拉	和	埃吉斯图斯	制成	不	秘密	的	他们的	宽慰	,

克吕泰涅斯特拉和埃癸斯托斯毫不掩饰他们的如释重负之情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðer; ðər][maɪnd] !

but	even	offered	impious	thanks	in	the	temple	,	as	if	the	gods	were	of	their	mind	!
但	甚至	提供	不敬	谢谢	在	这	寺庙	,	作为	如果	这	神	是	的	他们的	头脑	!

但他们甚至在神庙里表达了不敬的感谢，仿佛神明是他们所不敬的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] .

They	were	soon	undeceived	.
他们	是	很快	悟	.

他们很快就识破了骗局。

[tuː] [jʌŋ] ['foʊʃənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔ'restiz]

Two **young** **Phocians** **came** **to** **the** **palace** **with** **news** **of** **the** **last** **days** **of** **Orestes**

二 年轻的 腓基斯人 来了 到 这 宫殿 和 消息 的 这 最后的 天 的 奥瑞斯忒斯

,

,

,

两名年轻的福基斯人来到宫殿，带来了俄瑞斯忒斯即将离世的消息。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

so **they** **said** **;** **and** **they** **were** **admitted** **to** **the** **presence** **of** **the** **king** **and**

所以 他们 说 ; 和 他们 是 承认 到 这 在场 的 这 国王 和

[kwiːn] .

queen **.**

女王 .

他们如此说道；然后，他们被允许觐见国王和王后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] , [ɔ'restiz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ([sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

They **were** **,** **in** **truth** **,** **Orestes** **himself** **and** **his** **friend** **Pylades** **(** **son** **of** **King**

他们 是 , 在 真相 , 奥瑞斯忒斯 他自己 和 他的 朋友 皮拉德斯 (儿子 的 国王

['stroʊfiəs]) ,

Strophius **)** **,**

斯特罗菲斯) ,

事实上，他们正是俄瑞斯忒斯本人和他的朋友皮拉德斯（国王斯特罗菲乌斯的儿子）。

[huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [ə'vendʒ] [,ægə'memnən] .

who **had** **ventured** **safety** **and** **all** **to** **avenge** **Agamemnon** **.**

WHO 有 冒险 安全 和 全部 到 报仇 阿伽门农 .

他们冒着生命危险，不惜一切代价为阿伽门农报仇。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ'restiz] [kɪld] [iː'dʒisθəs] [ænd; ənd][,klaitəm'nestrə] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

Then **and** **there** **Orestes** **killed** **Aegisthus** **and** **Clytemnestra** **,** **and** **appeared**

然后 和 那里 奥瑞斯忒斯 被杀 埃吉斯图斯 和 克吕泰涅斯特拉 , 和 出现

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] [æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [prɪns] .

before **the** **Argives** **as** **their** **rightful** **prince** **.**

前 这 阿尔戈斯 作为 他们的 正当的 王子 .

随后，俄瑞斯忒斯杀死了埃癸斯托斯和克吕泰涅斯特拉，并以阿尔戈斯人合法王子的身份出现在他们面前。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ][dɪd][hiː; hi][faɪnd] [piːs] .

But **not** **even** **so** **did** **he** **find** **peace** **.**

但 不是 甚至 所以 做过 他 寻找 和平 .

但他即便如此，也未能获得内心的平静。

[ɪn] ['sleɪɪŋ] [,klaitəm'nestrə] , ['wɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In **slaying** **Clytemnestra** **,** **wicked** **as** **she** **was** **,** **he** **had** **murdered** **his** **own**

在 杀戮 克吕泰涅斯特拉 , 邪恶 作为 她 曾是 , 他 有 被谋杀 他的 自己的

['mʌðər] ,

mother **,**

母亲 ,

尽管克吕泰涅斯特拉邪恶至极，但他杀死她，就等于杀死了自己的母亲。

[ə; eɪ] [diːd] ['heɪtfl] [tuː; tə][gɔdz][ænd; ənd] [men] .

a **deed** **hateful** **to** **gods** **and** **men** **.**

一个 契据 可恶 到 神 和 男人 .

一件令神明和世人憎恶的罪行。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriz] .

Day **and** **night** **he** **was** **haunted** **by** **the** **Furies** **.**

天 和 夜晚 他 曾是 闹鬼的 经过 这 复仇女神 .

日夜他都受到复仇女神的纠缠。

[ðiːz] [dred] ['sɪstər] ['nevər] [liːv] ['heɪdiːz] [seɪv] [tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [sʌm; səm] ['gɪlti]

These	**dread**	**sisters**	**never**	**leave**	**Hades**	**save**	**to**	**pursue**	**and**	**torture**	**some**	**guilty**
这些	恐惧	姐妹	绝不	离开	哈迪斯	节省	到	追求	和	酷刑	一些	有罪的

['kɑːnʃəns] .

conscience	**.**
良心	.

这些可怕的姐妹从不离开冥界，她们唯一的目的就是追捕和折磨那些心怀愧疚的人。

[ðeɪ] [wer] [blæk] ['reɪmənt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæt] ;

They	**wear**	**black**	**raiment**	**,**	**like**	**the**	**wings**	**of**	**a**	**bat**	**;**
他们	穿	黑色的	服饰	,	喜欢	这	翅膀	的	一个	蝙蝠	;

他们身穿黑色衣服，像蝙蝠的翅膀一样；

[ðer; ðər] [her] [raɪðz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] [fɪrs] [æz; əz] [rɪ'mɔːrs] ,

their	**hair**	**writhes**	**with**	**serpents**	**fierce**	**as**	**remorse**	**,**
他们的	头发	扭动	和	蛇	凶猛的	作为	悔恨	,

他们的头发里缠绕着如同悔恨般凶猛的蛇，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ðeɪ] ['kæri] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [ðæt] [meɪk] [ɔːl] [ʃeɪps] [lʊk] ['greɪtər]

and	**in**	**their**	**hands**	**they**	**carry**	**flaming**	**torches**	**that**	**make**	**all**	**shapes**	**look**	**greater**
和	在	他们的	双手	他们	携带	炽盛	火炬	那	制作	全部	形状	看	更大的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	**more**	**fearful**	**than**	**they**	**are**	**.**
和	更多的	可怕	比	他们	是	.

他们手中拿着燃烧的火炬，使所有形状看起来都比实际更大更可怕。

[noʊ] [sliːp] [kæn; kən] [suːð] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] .

No	**sleep**	**can**	**soothe**	**the**	**mind**	**of**	**him**	**they**	**follow**	**.**
不	睡觉	能	舒缓	这	头脑	的	他	他们	跟随	.

即使入睡也无法抚慰他们所追随的他的心灵。

[ðeɪ] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] ; [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [draɪv] [ə'weɪ]

They	**come**	**between**	**his**	**eyes**	**and**	**the**	**daylight**	**;**	**at**	**night**	**their**	**torches**	**drive**	**away**
他们	来	之间	他的	眼睛	和	这	日光	;	在	夜晚	他们的	火炬	驾驶	离开

[ɔːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑːrknəs] .

all	**comfortable**	**darkness**	**.**
全部	舒服的	黑暗	.

它们挡在了他的眼睛和白昼之间；到了晚上，它们的火炬驱散了所有舒适的黑暗。

[pʊr] [ɔ'restiz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [tuː] ['mɜːdəəz] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ]

Poor	**Orestes**	**,**	**though**	**he**	**had**	**punished**	**two**	**murderers**	**,**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**no**
贫穷的	奥瑞斯忒斯	,	尽管	他	有	受到惩罚	二	杀人犯	,	毛毡	那	他	曾是	不

[les] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [hɪm'self] .

less	**a**	**murderer**	**himself**	**.**
较少的	一个	凶手	他自己	.

可怜的俄瑞斯忒斯，虽然惩罚了两个杀人犯，却觉得自己也成了杀人犯。

[frʌm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [gruː] [tuː; tə] ['mædnəs] , [wɪð; wɪθ] [wʌn]

From	**land**	**to**	**land**	**he**	**wandered**	**in**	**despair**	**that**	**grew**	**to**	**madness**	**,**	**with**	**one**
从	土地	到	土地	他	漫步	在	绝望	那	生长	到	疯狂	,	和	一

['oʊnli] ['kɑːmræd] ,

only	**comrade**	**,**
仅有的	同志	,

他从一个地方流浪到另一个地方，绝望逐渐演变成疯狂，唯一陪伴他的只有一位同伴。

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ʃædoʊ] .

the	**faithful**	**Pylades**	**,**	**who**	**was**	**his**	**very**	**shadow**	**.**
这	忠实	皮拉德斯	,	WHO	曾是	他的	非常	阴影	.

忠诚的皮拉德斯，就像他的影子一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['æθənz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] ,

At	length	he	took	refuge	in	Athens	,	under	the	protection	of	Athena	,
在	长度	他	采取	避难所	在	雅典	,	在下面	这	保护	的	雅典娜	,

最终，他在雅典娜的庇护下逃往雅典避难。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæri'ɑːpəgəs] .

and	gave	himself	up	to	be	tried	by	the	court	of	the	Areopagus	.
和	给予	他自己	向上	到	是	尝试	经过	这	法庭	的	这	阿瑞俄帕戈斯	.

他自首，接受亚略巴古法庭的审判。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] [left] [hɪm; ɪm] ,

There	he	was	acquitted	;	but	not	all	the	Furies	left	him	,
那里	他	曾是	无罪释放	;	但	不是	全部	这	复仇女神	左边	他	,

他在那里被判无罪；但并非所有的复仇女神都放过了他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] .

and	at	last	he	besought	the	Oracle	of	Apollo	to	befriend	him	.
和	在	最后的	他	恳求	这	甲骨文	的	阿波罗	到	交朋友	他	.

最后，他恳求阿波罗神谕与他结为朋友。

" [goʊ][tuː; tə] ['tɔːrɪs] , [ɪn] ['siθiə] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Go	to	Tauris	,	in	Scythia	,	"	said	the	voice	,
"	去	到	金牛座	,	在	斯基泰	,	"	说	这	嗓音	,

“去斯基泰的陶里斯，”那声音说道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][daɪ'ænə] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .

"	and	bring	from	thence	the	image	of	Diana	which	fell	from	the	heavens	.
"	和	带来	从	因此	这	图像	的	戴安娜	哪个	跌倒	从	这	天	.

“并从那里带回从天上坠落的狄安娜神像。”

" [soʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'leɪdiːz][ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['siθiə] .

"	So	he	set	out	with	his	Pylades	and	sailed	to	the	shore	of	Scythia	.
"	所以	他	放	出去	和	他的	皮拉德斯	和	航行	到	这	支撑	的	斯基泰	.

于是他带着他的皮拉德斯，扬帆驶向斯基泰海岸。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [huː] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɑːnər] [daɪ'ænə] , [tuː; tə]

Now	the	Taurians	were	a	savage	people	,	who	strove	to	honor	Diana	,	to
现在	这	金牛座	是	一个	野蛮的	人们	,	WHO	努力	到	荣誉	戴安娜	,	到

[ðer; ðər] [ruːd] [maɪndz] ,

their	rude	minds	,
他们的	粗鲁的	思想	,

陶里安人是一个野蛮的民族，在他们粗鄙的思想看来，他们竭力尊崇狄安娜。

[baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

by	sacrificing	all	the	strangers	that	fell	into	their	hands	.
经过	牺牲	全部	这	陌生人	那	跌倒	进入	他们的	双手	.

他们牺牲了所有落入他们手中的陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['priːstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a	temple	not	far	from	the	seaside	,	and	its	priestess	was	a
那里	曾是	一个	寺庙	不是	远的	从	这	海滨	,	和	它是	女祭司	曾是	一个

['griːʃn] ['meɪd(ə)n] ,

Grecian	maiden	,
希腊	少女	,

离海边不远有一座神庙，它的女祭司是一位希腊少女。

[wʌn][ˌɪfədʒə'naɪə] , [huː] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

one	Iphigenia	,	who	had	miraculously	appeared	there	years	before	,	and	was
一	伊菲革涅亚	,	WHO	有	奇迹般地	出现	那里	年	前	,	和	曾是

[held] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ɔː] [baɪ]['θoʊˌæs] ,

held	in	especial	awe	by	Thoas	,
握住	在	特别的	敬畏	经过	托阿斯	,

其中一位是伊菲革涅亚，她多年前奇迹般地出现在那里，托阿斯对她格外敬畏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

the	king	of	the	country	round	about	.
这	国王	的	这	国家	圆形的	关于	.

周围国家的国王。

['sɔːrli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hæloʊ] [ðə; ði]['vɪktəms] ['ɔːfərd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] ;

Sorely	against	her	will	,	she	had	to	hallow	the	victims	offered	at	this	shrine	;
非常	反对	她	将要	,	她	有	到	神圣的	这	受害者	提供	在	这	神社	;

她极不情愿地将献祭给这座神龛的祭品奉为圣物；

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz][wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː]

and	into	her	presence	Orestes	and	Pylades	were	brought	by	the	men	who
和	进入	她	在场	奥瑞斯忒斯	和	皮拉德斯	是	带来	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] .

had	seized	them	.
有	查获	他们	.

俄瑞斯忒斯和皮拉德斯被抓获他们的人带到了她面前。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːʃn] [ænd; ənd] ['ɑːgaiv] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

On	learning	that	they	were	Grecians	and	Argives	(	for	they	withheld
在	学习	那	他们	是	希腊人	和	阿尔戈斯	(	为了	他们	隐瞒

[ðer; ðər] [neɪmz]) ,

their	names	)	,
他们的	姓名	)	,

得知他们是希腊人和阿尔戈斯人（因为他们隐瞒了自己的姓名）后，

[ðə; ði] ['priːstəs] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

the	priestess	was	moved	to	the	heart	.
这	女祭司	曾是	已搬	到	这	心	.

女祭司深受感动。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][,ægə'memnən] , [,klaitəm'nestrə] ,

She	asked	them	many	questions	concerning	the	fate	of	Agamemnon	,	Clytemnestra	,
她	问	他们	许多	问题	有关	这	命运	的	阿伽门农	,	克吕泰涅斯特拉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'genst] [trɔɪ] ,

and	the	warriors	against	Troy	,
和	这	战士	反对	特洛伊	,

她问了他们许多关于阿伽门农、克吕泰涅斯特拉以及特洛伊战争勇士们命运的问题。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

which	they	answered	as	best	they	could	.
哪个	他们	回答	作为	最好的	他们	可以	.

他们尽力回答了这些问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

At	length	she	said	that	she	would	help	one	of	them	to	escape	,
在	长度	她	说	那	她	会	帮助	一	的	他们	到	逃脱	,

最后她说她会帮助他们中的一个逃跑。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [swer] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ɪn]['ɑːgɔs] .

if	he	would	swear	to	take	a	message	from	her	to	one	in	Argos	.
如果	他	会	发誓	到	拿	一个	信息	从	她	到	一	在	阿尔戈斯	.

如果他发誓要把她的一条消息带给阿尔戈斯的某人。

" [maɪ] [frend] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , " [sed] [ɔ'restiz] .

"	My	friend	shall	bear	it	home	,	"	said	Orestes	.
"	我的	朋友	将	熊	它	家	,	"	说	奥瑞斯忒斯	.

“我的朋友会把它带回家，”奥瑞斯忒斯说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [maɪ] [feɪt] . "

"	As	for	me	,	I	stay	and	endure	my	fate	.	"
"	作为	为了	我	,	我	停留	和	忍受	我的	命运	.	"

至于我，我留下来，接受我的命运。

" [neɪ] , " [sed] [ˌpaɪ'leɪdiːz] ; " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [swer] ?

"	Nay	,	"	said	Pylades	;	"	how	can	I	swear	?
"	不	,	"	说	皮拉德斯	;	"	如何	能	我	发誓	?

“不，”皮拉德斯说，“我怎么能发誓呢？”

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [luːz] [ðɪs] ['letər] [baɪ] ['ʃɪprek] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmɪs'tʃæns] . "

for	I	might	lose	this	letter	by	shipwreck	or	some	other	mischance	.	"
为了	我	可能	失去	这	信	经过	海难	或者	一些	其他	灾难	.	"

因为我可能会因为海难或其他意外而丢失这封信。

" [hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːstəs] .

"	Hear	the	message	,	then	,	"	said	the	high	-	priestess	.
"	听到	这	信息	,	然后	,	"	说	这	高的	-	女祭司	.

“那么，听我说，”女祭司说道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪf] .

"	And	thou	wilt	keep	it	by	thee	with	thy	life	.
"	和	你	枯萎	保持	它	经过	你	和	你的	生活	.

“你必用生命守护它。”

[tuː; tə] [ɔ'restiz] , [sʌn] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , [seɪ] [ˌɪfədʒə'naɪə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪz] [ded] [ɪn'diːd] ['ʌntəˌʌntu]

To	Orestes	,	son	of	Agamemnon	,	say	Iphigenia	,	his	sister	,	is	dead	indeed	unto
到	奥瑞斯忒斯	,	儿子	的	阿伽门农	,	说	伊菲革涅亚	,	他的	姐姐	,	是	死的	的确	到

[hɜːr; hər] ['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

告诉阿伽门农之子俄瑞斯忒斯，他的妹妹伊菲革涅亚已经去世，她的父母也已不在人世。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	not	to	him	.
但	不是	到	他	.

但对他来说并非如此。

[seɪ] [ðæt] [daɪ'ænə][hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Say	that	Diana	has	had	charge	over	her	these	many	years	since	she	was
说	那	戴安娜	有	有	收费	超过	她	这些	许多	年	自从	她	曾是

[snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɔːlɪs] ,

snatched	away	at	Aulis	,
抢夺	离开	在	奥利斯	,

假设戴安娜自从在奥利斯被掳走后，这些年来一直控制着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs]

and	that	she	waits	until	her	brother	shall	come	to	rescue	her	from	this
和	那	她	等待	直到	她	兄弟	将	来	到	救援	她	从	这

['duːti][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

duty	of	bloodshed	and	take	her	home	.
责任	的	流血事件	和	拿	她	家	.

她等待着哥哥来解救她脱离这血腥的使命，带她回家。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

"	At	these	words	their	amazement	knew	no	bounds	.
"	在	这些	字	他们的	惊愕	知道	不	界限	.

听到这些话，他们惊讶得无以复加。

[ɔ'restiz] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['sɪstər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

Orestes	embraced	his	lost	sister	and	told	her	all	his	story	,	and	the	three
奥瑞斯忒斯	拥抱	他的	丢失的	姐姐	和	讲述	她	全部	他的	故事	,	和	这	三

, ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,

,	breathless	with	eagerness	,
,	喘不过气	和	渴望	,

奥瑞斯忒斯拥抱了他失散多年的妹妹，并将自己的故事全部告诉了她。三人屏息凝神，急切地……

[plænd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

planned	a	way	of	escape	.
计划	一个	方式	的	逃脱	.

计划了逃跑路线。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːrɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

The	king	of	Tauris	had	already	come	to	witness	the	sacrifice	.
这	国王	的	金牛座	有	已经	来	到	证人	这	牺牲	.

陶里斯国王已经前来观看祭祀。

[bʌt; bət][ˌɪfədʒə'naɪə] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

But	Iphigenia	took	in	her	hands	the	sacred	image	of	Diana	,
但	伊菲革涅亚	采取	在	她	双手	这	神圣	图像	的	戴安娜	,

但伊菲革涅亚手中拿着狄安娜的圣像，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'leɪd] .

and	went	out	to	tell	him	that	the	rites	must	be	delayed	.
和	去	出去	到	告诉	他	那	这	仪式	必须	是	延迟	.

于是出去告诉他，仪式必须推迟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

One	of	the	strangers	,	said	she	,	was	guilty	of	the	murder	of	his	mother	,
一	的	这	陌生人	,	说	她	,	曾是	有罪的	的	这	谋杀	的	他的	母亲	,

她说，其中一个陌生人犯有谋杀他母亲的罪行。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ;

the	other	sharing	his	crime	;
这	其他	分享	他的	犯罪	;

另一名同谋者也犯下了同样的罪行；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʌn'wɜːrði] ['vɪktəms][mʌst; məst][biː; bi] [klenzd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [siː] - ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	these	unworthy	victims	must	be	cleansed	with	pure	sea	-	water	before	they
和	这些	不配	受害者	必须	是	已清洗	和	纯的	海	-	水	前	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][daɪ'ænə] .

could	be	offered	to	Diana	.
可以	是	提供	到	戴安娜	.

这些不配的受害者必须先用纯净的海水清洗干净，才能献给戴安娜。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ðer; ðər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

The	sacred	image	had	been	desecrated	by	their	touch	,	and	that	,	too	,
这	神圣	图像	有	到过	亵渎	经过	他们的	触碰	,	和	那	,	也	,

圣像被他们的触摸亵渎了，而且，

[mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːləmli] [pəːdʒd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][hɜːrz] .

must	be	solemnly	purged	by	no	other	hands	than	hers	.
必须	是	庄严地	已清除	经过	不	其他	双手	比	她的	.

必须由她亲手庄严地进行净化。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] .

To	this	the	king	consented	.
到	这	这	国王	同意	.

国王同意了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][bɜːrn] ['lʌstrəl] [fairz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

He	remained	to	burn	lustral	fires	in	the	temple	;
他	剩余	到	烧伤	洁净的	火灾	在	这	寺庙	;

他留下来在圣殿里点燃圣火；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pə'luːʃ(ə)n] ,

the	people	withdrew	to	their	houses	to	escape	pollution	,
这	人们	退出	到	他们的	房屋	到	逃脱	污染	,

人们纷纷躲回家中以躲避污染。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪktəms] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	the	priestess	with	her	victims	reached	the	seaside	in	safety	.
和	这	女祭司	和	她	受害者	达到	这	海滨	在	安全	.

女祭司带着她的受害者们安全抵达了海边。

[wʌns] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Once	there	,	with	the	sacred	image	which	was	to	bring	them	good	fortune	,
一次	那里	,	和	这	神圣	图像	哪个	曾是	到	带来	他们	好的	财富	,

到达目的地后，他们带着那尊据说能给他们带来好运的圣像，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ['gæli] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['desələt] [ʃɔːr] .

they	hastened	to	the	Grecian	galley	and	put	off	from	that	desolate	shore	.
他们	加快	到	这	希腊	厨房	和	放	离开	从	那	荒凉	支撑	.

他们赶紧上了希腊战船，离开了那片荒凉的海岸。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊp] , [ɔ'restiz] [went] ['oʊvər][ðə; ði]

So	,	with	his	new	-	found	sister	and	his	new	hope	,	Orestes	went	over	the
所以	,	和	他的	新的	-	成立	姐姐	和	他的	新的	希望	,	奥瑞斯忒斯	去	超过	这

['siːz] [tuː; tə]['ɑːgɔs] ,

seas	to	Argos	,
海域	到	阿尔戈斯	,

于是，俄瑞斯忒斯带着他新找到的妹妹和新的希望，渡海前往阿尔戈斯。

[tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

to	rebuild	the	honor	of	the	royal	house	.
到	重建	这	荣誉	的	这	皇家	房子	.

重振王室荣光。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .

THE	ADVENTURES	OF	ODYSSEUS	.
这	冒险	的	奥德修斯	.

奥德修斯历险记。

[aɪ] . [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌpɔli'fiːməs] .

I	.	THE	CURSE	OF	POLYPHEMUS	.
我	.	这	诅咒	的	波吕斐摩斯	.

一、波吕斐摩斯的诅咒。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz]

Of	all	the	heroes	that	wandered	far	and	wide	before	they	came	to	their	homes
的	全部	这	英雄	那	漫步	远的	和	宽的	前	他们	来了	到	他们的	房屋

[ə'gen] ['æftər][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

again	after	the	fall	of	Troy	,
再次	后	这	落下	的	特洛伊	,

在特洛伊陷落后，所有四处漂泊、最终返回家园的英雄们，

[nʌn] ['sʌfərd] [soʊ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [æz; əz] [oʊ'dɪsiəs] .

none	suffered	so	many	hardships	as	Odysseus	.
没有任何	遭受	所以	许多	艰辛	作为	奥德修斯	.

没有人像奥德修斯那样遭受过如此多的苦难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn] ['ʌðər] [mæn] [huːz] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	,	indeed	,	one	other	man	whose	adventures	have	been	likened	to	his
那里	曾是	,	的确	,	一	其他	男人	谁	冒险	有	到过	类似	到	他的

, [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'niːəs] ,

,	and	this	was	Aeneas	,
,	和	这	曾是	埃涅阿斯	,

的确，还有一个人的经历与他相似，他就是埃涅阿斯。

[ə; eɪ]['troʊdʒən]['hɪroʊ] .

a	Trojan	hero	.
一个	特洛伊木马	英雄	.

特洛伊英雄。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn]

He	escaped	from	the	burning	city	with	a	band	of	fugitives	,	his	countrymen
他	逃脱	从	这	燃烧	城市	和	一个	乐队	的	逃犯	,	他的	同胞们

;
;
;

他与一群逃亡者——他的同胞们——一起逃离了燃烧的城市；

[ænd; ənd]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs]

and	after	years	of	peril	and	wandering	he	came	to	found	a	famous	race
和	后	年	的	危险	和	漫游	他	来了	到	成立	一个	著名的	种族

[ɪn] ['ɪtəli] .

in	Italy	.
在	意大利	.

经过多年的艰辛跋涉，他最终在意大利创立了一个著名的种族。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] ,

On	the	way	,	he	found	one	hospitable	resting	-	place	in	Carthage	,
在	这	方式	,	他	成立	一	好客	休息	-	地方	在	迦太基	,

途中，他在迦太基找到了一处不错的歇脚之处。

[wer] [kwiːn] ['daɪdoʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndlinəs] ;

where	Queen	Dido	received	him	with	great	kindliness	;
在哪里	女王	蒂朵	已收到	他	和	伟大的	善良	;

狄多王后热情接待了他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [aʊt] [ʌv; əv] ['veri] [griːf] .

and	when	he	left	her	she	took	her	own	life	,	out	of	very	grief	.
和	什么时候	他	左边	她	她	采取	她	自己的	生活	,	出去	的	非常	悲伤	.

当他离开她时，她因极度悲伤而自杀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['hɑːdʃɪps] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'set] [oʊ'dɪsiəs] ,

But	there	were	no	other	hardships	such	as	beset	Odysseus	,
但	那里	是	不	其他	艰辛	这样的	作为	围困	奥德修斯	,

但他没有像奥德修斯那样遭遇其他苦难。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

between	the	burning	of	Troy	and	his	return	to	Ithaca	,	west	of	the	land
之间	这	燃烧	的	特洛伊	和	他的	返回	到	伊萨卡	,	西方	的	这	土地

[ʌv; əv] [griːs] .

of	Greece	.
的	希腊	.

从特洛伊城被焚毁到他返回希腊西部的伊萨卡岛之间。

[ten] ['jɪrz] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [ə'genst] [trɔɪ] ,

Ten	years	did	he	fight	against	Troy	,
十	年	做过	他	斗争	反对	特洛伊	,

他与特洛伊作战十年，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

but	it	was	ten	years	more	before	he	came	to	his	home	and	his	wife
但	它	曾是	十	年	更多的	前	他	来了	到	他的	家	和	他的	妻子

[pə'neləpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɪ'leməkəs,tə-] .

Penelope	and	his	son	Telemachus	.
佩内洛普	和	他的	儿子	忒勒马科斯	.

但又过了十年，他才回到家乡，与妻子佩涅洛佩和儿子忒勒马科斯团聚。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [pə'saɪdənz]

Now	**all**	**these**	**latter**	**years**	**of**	**wandering**	**fell**	**to**	**his**	**lot**	**because**	**of**	**Poseidon's**
现在	全部	这些	后者	年	的	漫游	跌倒	到	他的	很多	因为	的	波塞冬的

['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

anger	**against**	**him**	**.**
愤怒	反对	他	.

他晚年四处漂泊的命运，都是因为波塞冬对他发怒所致。

[fɔːr; fər] [pɒ'saidn] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['griːʃn] [kɔːz] ,

For	**Poseidon**	**had**	**favored**	**the**	**Grecian**	**cause**	**,**
为了	波塞冬	有	受青睐	这	希腊	原因	,

因为波塞冬偏袒希腊的事业，

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sped] [hoʊm] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]

and	**might**	**well**	**have**	**sped**	**home**	**this**	**man**	**who**	**had**	**done**	**so**	**much**	**to**	**win**	**the**
和	可能	出色地	有	加速	家	这	男人	WHO	有	完毕	所以	很多	到	赢	这

['griːʃn] ['vɪktəri] .

Grecian	**victory**	**.**
希腊	胜利	.

这位为希腊的胜利做出巨大贡献的人，很可能会飞奔回家。

[bʌt; bət][æz; əz]['iːv(ə)l] ['destəni] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**as**	**evil**	**destiny**	**would**	**have**	**it**	**,**
但	作为	邪恶的	命运	会	有	它	,

但命运弄人，

[oʊ'dɪsiəs] ['mɔːrtəli] ['æŋgərd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]['saɪklɑːps]

Odysseus	**mortally**	**angered**	**the**	**god**	**of**	**the**	**sea**	**by**	**blinding**	**his**	**son**	**,**	**the**	**Cyclops**
奥德修斯	致命的	愤怒	这	上帝	的	这	海	经过	失明	他的	儿子	,	这	独眼巨人

[ˌpɔli'fiːməs] .

Polyphemus	**.**
波吕斐摩斯	.

奥德修斯刺瞎了海神波吕斐摩斯的儿子——独眼巨人波吕斐摩斯的眼睛，彻底激怒了海神。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

And	**thus**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**.**
和	因此	它	来了	到	经过	.

事情就这样发生了。

[oʊ'dɪsiəs] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [wɪð; wɪθ] [twelv] [gʊd] [ʃɪps] .

Odysseus	**set**	**out**	**from**	**Troy**	**with**	**twelve**	**good**	**ships**	**.**
奥德修斯	放	出去	从	特洛伊	和	十二	好的	船舶	.

奥德修斯带着十二艘好船从特洛伊出发。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [fɜːrst][æt; ət][ɪz'mærəs] , [wer] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tʊk] [pleɪs] ,

He	**touched**	**first**	**at**	**Ismarus**	**,**	**where**	**his**	**first**	**misfortune**	**took**	**place**	**,**
他	感动	第一的	在	伊斯玛鲁斯	,	在哪里	他的	第一的	不幸	采取	地方	,

他首先抵达伊斯马鲁斯，也是在那里遭遇了第一次不幸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

and	**in**	**a**	**skirmish**	**with**	**the**	**natives**	**he**	**lost**	**a**	**number**	**of**	**men**	**from**	**each**
和	在	一个	小规模冲突	和	这	本地人	他	丢失的	一个	数字	的	男人	从	每个

['ʃɪps] [kruː] .

ship's	**crew**	**.**
船的	全体人员	.

在与当地土著的冲突中，他每艘船上都有一些船员阵亡。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ðen] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊtəs] - ['iːtər] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs]

A	storm	then	drove	them	to	the	land	of	the	Lotus	-	Eaters	,	a	wondrous
一个	风暴	然后	驾驶	他们	到	这	土地	的	这	莲花	-	食客	,	一个	奇妙的

['piːp(ə)l] , ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['kɑːntent] ,

people	,	kindly	and	content	,
人们	,	亲切地	和	内容	,

一场风暴将他们吹到了食莲者的土地上，那里的人们善良而满足，是一个奇妙的民族。

[huː] [spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ['ʌndər] [ðə; ði]

who	spend	their	lives	in	a	day	-	dream	and	care	for	nothing	else	under	the
WHO	花费	他们的	生活	在	一个	天	-	梦	和	关心	为了	没有什么	别的	在下面	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他们终日沉浸在白日梦中，对世间其他一切都漠不关心。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['iːtn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['loʊtəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ðer; ðər]

No	sooner	had	the	sailors	eaten	of	this	magical	lotus	than	they	lost	all	their
不	很快	有	这	水手们	吃	的	这	神奇	莲花	比	他们	丢失的	全部	他们的

[wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

wish	to	go	home	,
希望	到	去	家	,

水手们刚吃了这神奇的莲花，就失去了回家的所有愿望。

[ɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

or	to	see	their	wives	and	children	again	.
或者	到	看	他们的	妻子们	和	孩子们	再次	.

或者再次见到他们的妻子和孩子。

[baɪ] [meɪn] [fɔːrs] , [oʊ'dɪsiəs] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm]

By	main	force	,	Odysseus	drove	them	back	to	the	ships	and	saved	them
经过	主要的	力量	,	奥德修斯	驾驶	他们	后退	到	这	船舶	和	已保存	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [spel] .

from	the	spell	.
从	这	拼写	.

奥德修斯凭借武力将他们赶回船上，使他们摆脱了魔法的控制。

[ðens] [ðeɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪndʒ] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['vɜːrd(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ,

Thence	they	came	one	day	to	a	beautiful	strange	island	,	a	verdant	place	to	see	,
因此	他们	来了	一	天	到	一个	美丽的	奇怪的	岛	,	一个	葱茏	地方	到	看	,

于是有一天，他们来到了一座美丽而奇特的岛屿，一个绿意盎然、景色宜人的地方。

[diːp] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [wel] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] .

deep	with	soft	grass	and	well	watered	with	springs	.
深的	和	柔软的	草	和	出色地	浇水	和	弹簧	.

地势低洼，长满柔软的青草，并有泉水滋润。

[hɪr] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [rest] [ænd; ənd] [fiːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ]

Here	they	ran	the	ships	ashore	,	and	took	their	rest	and	feasted	for	a	day
这里	他们	跑	这	船舶	岸上	,	和	采取	他们的	休息	和	盛宴	为了	一个	天

.

:
.

他们将船只驶上岸，休息并享用了一天的盛宴。

[bʌt; bət] [oʊ'dɪsiəs] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['flaːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

But	Odysseus	looked	across	to	the	mainland	,	where	he	saw	flocks	and	herds	,
但	奥德修斯	看起来	穿过	到	这	大陆	,	在哪里	他	锯	羊群	和	畜群	,

但奥德修斯眺望大陆，看到那里有成群的牲畜。

[ænd; ənd] [smoʊk] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] ;

and	smoke	going	up	softly	from	the	homes	of	men	;
和	抽烟	去	向上	轻轻	从	这	房屋	的	男人	;

缕缕炊烟从人们的家中缓缓升起;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd]

and	he	resolved	to	go	across	and	find	out	what	manner	of	people	lived
和	他	已解决	到	去	穿过	和	寻找	出去	什么	方式	的	人们	居住地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

于是他决定去那里看看，那里住着什么样的人。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ə'krɔːs]

Accordingly	,	next	morning	,	he	took	his	own	ship's	company	and	they	rowed	across
因此	,	下一个	早晨	,	他	采取	他的	自己的	船的	公司	和	他们	划船	穿过

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

to	the	mainland	.
到	这	大陆	.

于是，第二天早上，他带着自己船上的船员划船前往大陆。

[naʊ] , [fer] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ðə; ði]

Now	,	fair	as	the	place	was	,	there	dwelt	in	it	a	race	of	giants	,	the
现在	,	公平的	作为	这	地方	曾是	,	那里	居住	在	它	一个	种族	的	巨人	,	这

[sai'kləupiːz] ,

Cyclopes	,
独眼巨人	,

虽然这个地方风景优美，但那里居住着一群巨人，他们就是独眼巨人。

[greɪt] [ruːd] ['kriːtʃərz] , ['hævɪŋ] [iːtʃ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

great	rude	creatures	,	having	each	but	one	eye	,	and	that	in	the	middle	of	his
伟大的	粗鲁的	生物	,	拥有	每个	但	一	眼睛	,	和	那	在	这	中间	的	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

体型庞大、粗鲁无礼的生物，每只都只有一只眼睛，而且那只眼睛长在额头正中间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌpɔli'fiːməs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] .

One	of	them	was	Polyphemus	,	the	son	of	Poseidon	.
一	的	他们	曾是	波吕斐摩斯	,	这	儿子	的	波塞冬	.

其中一人是波吕斐摩斯，他是海神波塞冬的儿子。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ðæt]

He	lived	by	himself	as	a	shepherd	,	and	it	was	to	his	cave	that
他	居住地	经过	他自己	作为	一个	牧羊人	,	和	它	曾是	到	他的	洞穴	那

[oʊ'dɪsiəs] [keɪm] ,

Odysseus	came	,
奥德修斯	来了	,

他独自一人以放羊为生，奥德修斯就是来到他的山洞的。

[baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [tʃæns] .

by	some	evil	chance	.
经过	一些	邪恶的	机会	.

出于某种不祥的巧合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['grɑːtoʊ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

It	was	an	enormous	grotto	,	big	enough	to	house	the	giant	and	all	his
它	曾是	一个	巨大的	石窟	,	大的	足够的	到	房子	这	巨大的	和	全部	他的

['flɑːks] ,

flocks	,
羊群	,

那是一个巨大的洞穴，大到足以容纳巨人和他的所有牲畜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɪˈðaʊt] .

and	it	had	a	great	courtyard	without	.
和	它	有	一个	伟大的	庭院	没有	.

它还有一个很棒的庭院。

[bʌt; bət] [oʊˈdɪsiəs] , [ˈnoʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [tʃoʊz] [aʊt] [twelv] [men] ,

But	Odysseus	,	knowing	nought	of	all	this	,	chose	out	twelve	men	,
但	奥德修斯	,	会心	零	的	全部	这	,	选择	出去	十二	男人	,

但奥德修斯对此一无所知，他挑选了十二个人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgoʊtskɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

and	with	a	wallet	of	corn	and	a	goatskin	full	of	wine	they	left	the
和	和	一个	钱包	的	玉米	和	一个	山羊皮	满的	的	葡萄酒	他们	左边	这

[ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

ship	and	made	a	way	to	the	cave	,
船	和	制成	一个	方式	到	这	洞穴	,

他们带着一袋玉米和一袋装满葡萄酒的羊皮袋离开了船，前往山洞。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	they	had	seen	from	the	water	.
哪个	他们	有	已见	从	这	水	.

他们从水里看到了这一切。

[mʌtʃ] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] .

Much	they	wondered	who	might	be	the	master	of	this	strange	house	.
很多	他们	想知道	WHO	可能	是	这	掌握	的	这	奇怪的	房子	.

他们非常想知道这栋奇怪房子的主人是谁。

[ˌpɔliˈfiːməs] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [bʌt; bət] ['meni] [læmz] [ænd; ənd] [kɪdz] [wɜːr; wər]

Polyphemus	was	away	with	his	sheep	,	but	many	lambs	and	kids	were
波吕斐摩斯	曾是	离开	和	他的	羊	,	但	许多	羔羊	和	孩子们	是

[pend] [ðer; ðər] ,

penned	there	,
撰写	那里	,

波吕斐摩斯带着他的羊群外出了，但那里圈养着许多羔羊和小羊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdli] [tʃiːz] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [weɪ]

and	the	cavern	was	well	stored	with	goodly	cheeses	and	cream	and	whey
和	这	洞穴	曾是	出色地	存储	和	很好	奶酪	和	奶油	和	乳清

.

:

.

洞穴里储存着上好的奶酪、奶油和乳清。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

Without	delay	,
没有	延迟	,

立即，

[ðə; ði] ['wɪrid] [men] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

the	wearied	men	kindled	a	fire	and	sat	down	to	eat	such	things	as	they
这	疲惫	男人	点燃	一个	火	和	卫星	向下	到	吃	这样的	事物	作为	他们

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

疲惫不堪的人们生起一堆火，坐下来吃他们能找到的任何东西。

[tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [keɪm] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['saɪklɑːps]

till	a	great	shadow	came	dark	against	the	doorway	,	and	they	saw	the	Cyclops
直到	一个	伟大的	阴影	来了	黑暗的	反对	这	门口	,	和	他们	锯	这	独眼巨人

[nɪr] [æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

直到一道巨大的阴影笼罩了门口，他们才看到独眼巨人就在附近。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɑːks] .

returning	with	his	flocks	.
返回	和	他的	羊群	.

他带着羊群回来了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

In	an	instant	they	fled	into	the	darkest	corner	of	the	cavern	.
在	一个	立即的	他们	逃亡	进入	这	最黑暗的	角落	的	这	洞穴	.

他们瞬间逃进了洞穴最黑暗的角落。

[ˌpɔli'fiːməs] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][kæst][ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]

Polyphemus	drove	his	flocks	into	the	place	and	cast	off	from	his	shoulders	a
波吕斐摩斯	驾驶	他的	羊群	进入	这	地方	和	投掷	离开	从	他的	肩膀	一个

[loʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

load	of	young	trees	for	firewood	.
加载	的	年轻的	树木	为了	柴	.

波吕斐摩斯将他的羊群赶到那里，从肩上卸下一堆幼树作为柴火。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['boʊldər] [ʌv; əv]

Then	he	lifted	and	set	in	the	entrance	of	the	cave	a	gigantic	boulder	of
然后	他	抬起	和	放	在	这	入口	的	这	洞穴	一个	巨大	巨石	的

[ə; eɪ] [dɔːr] - [stoʊn] .

a	door	-	stone	.
一个	门	-	石头	.

然后他抬起一块巨大的门石，放在洞口。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [milkt] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [juːz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][dɪd]

Not	until	he	had	milked	the	goats	and	ewes	and	stirred	up	the	fire	did
不是	直到	他	有	挤奶	这	山羊	和	母羊	和	搅拌	向上	这	火	做过

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][wʌn] [aɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

his	terrible	one	eye	light	upon	the	strangers	.
他的	糟糕的	一	眼睛	光	之上	这	陌生人	.

直到他挤完山羊和母羊的奶，拨动了火堆，他那可怕的独眼才瞥见了陌生人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] [ðen] , " ['rɔbəz] [ɔːr]['roʊvɝz] ?

"	What	are	ye	?	"	he	roared	then	,	"	robbers	or	rovers	?
"	什么	是	是的	?	"	他	咆哮	然后	,	"	强盗	或者	探测车	?

“你们是什么人？”他咆哮道，“强盗还是流氓？”

" [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [ə'loʊn][hæd; həd] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	And	Odysseus	alone	had	heart	to	answer	.
"	和	奥德修斯	独自的	有	心	到	回答	.

只有奥德修斯有勇气回答这个问题。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌægə'memnən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	are	Achaeans	of	the	army	of	Agamemnon	,	"	said	he	.
"	我们	是	阿凯亚人	的	这	军队	的	阿伽门农	,	"	说	他	.

“我们是阿伽门农军队中的阿开亚人，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

"	And	by	the	will	of	Zeus	we	have	lost	our	course	,
"	和	经过	这	将要	的	宙斯	我们	有	丢失的	我们的	课程	,

“由于宙斯的旨意，我们迷失了方向。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][st'reɪndʒəz] .

and	are	come	to	you	as	strangers	.
和	是	来	到	你	作为	陌生人	.

他们来到你们面前，如同陌生人。

[fər'get] [nɑːt] [ðæt] [zjuːs; zuːs][hæz; həz][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [st'reɪndʒəz][ænd; ənd]

Forget	not	that	Zeus	has	a	care	for	such	as	we	,	strangers	and
忘记	不是	那	宙斯	有	一个	关心	为了	这样的	作为	我们	,	陌生人	和

['sʌpliənts] .

suppliants	.
申诉人	.

不要忘记，宙斯会眷顾我们这些陌生人和祈求者。

" [laʊd] [læft] [ðə; ði]['saɪklɑːps][æt; ət] [ðɪs] .

"	Loud	laughed	the	Cyclops	at	this	.
"	大声	笑了	这	独眼巨人	在	这	.

独眼巨人听了这话，哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪtləs] [tʃɜːrl] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [hiːd] [ðə; ði][gɔdz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	a	witless	churl	to	bid	me	heed	the	gods	!	"	said	he	.
"	你	是	一个	愚蠢	吝啬鬼	到	出价	我	注意	这	神	!	"	说	他	.

“你这个愚蠢的粗鄙之人，竟敢命令我听从神明的指示！”他说道。

" [aɪ] [sper] [ɔːr] [kɪl] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

"	I	spare	or	kill	to	please	myself	and	none	other	.
"	我	空闲的	或者	杀	到	请	我	和	没有任何	其他	.

“我杀人或饶人只是为了取悦自己，而不是为了取悦他人。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kɑːkl] - [ʃel] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?

But	where	is	your	cockle	-	shell	that	brought	you	hither	?
但	在哪里	是	你的	鸟蛤	-	壳	那	带来	你	这里	?

但你带你来到这里时的那枚鸟蛤壳在哪里呢?

" [ðen] [oʊ'dɪsiəs] ['ænsər] ['kræftɪli] : " [ə'læs] , [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] !

"	Then	Odysseus	answered	craftily	:	"	Alas	,	my	ship	is	gone	!
"	然后	奥德修斯	回答	巧妙地	:	"	唉	,	我的	船	是	已消失	!

“然后奥德修斯狡猾地回答说：‘唉，我的船没了！’

['oʊnli][aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Only	I	and	my	men	escaped	alive	from	the	sea	.
仅有的	我	和	我的	男人	逃脱	活	从	这	海	.

只有我和我的手下从海里活着逃了出来。

" [bʌt; bət] [ˌpɔli'fiːməs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ,

"	But	Polyphemus	,	who	had	been	looking	them	over	with	his	one	eye	,
"	但	波吕斐摩斯	,	WHO	有	到过	寻找	他们	超过	和	他的	一	眼睛	,

“但是波吕斐摩斯，他一直用独眼看着他们，

[siːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd]

seized	two	of	the	mariners	and	dashed	them	against	the	wall	and	made
查获	二	的	这	水手们	和	虚线	他们	反对	这	墙	和	制成

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

his	evening	meal	of	them	,
他的	晚上	一顿饭	的	他们	,

他抓住两名水手，把他们摔到墙上，然后把他们当做晚餐吃了。

[waɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [stʊd] [baɪ] ['helpləs] .

while	their	comrades	stood	by	helpless	.
尽管	他们的	同志们	站立	经过	无助	.

而他们的同伴却只能无助地站在一旁。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

This	done	,	he	stretched	himself	through	the	cavern	and	slept	all	night	long	,
这	完毕	,	他	拉伸	他自己	通过	这	洞穴	和	睡着了	全部	夜晚	长的	,

做完这一切，他便伸展身体躺在洞穴里，睡了一整夜。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flaɪz] .

taking	no	more	heed	of	them	than	if	they	had	been	flies	.
采取	不	更多的	注意	的	他们	比	如果	他们	有	到过	苍蝇	.

对他们视若无睹，就像对待苍蝇一样。

[noʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['siːmən] , [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

No	sleep	came	to	the	wretched	seamen	,	for	,	even	had	they	been	able	to
不	睡觉	来了	到	这	可怜	海员	,	为了	,	甚至	有	他们	到过	有能力的	到

[sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

slay	him	,
杀戮	他	,

这些可怜的水手们彻夜难眠，因为即使他们能够杀死他，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

they	were	powerless	to	move	away	the	boulder	from	the	door	.
他们	是	无力	到	移动	离开	这	巨石	从	这	门	.

他们无力将挡在门口的巨石移开。

[soʊ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [oʊ'dɪsiəs] [tʊk] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] .

So	all	night	long	Odysseus	took	thought	how	they	might	possibly	escape	.
所以	全部	夜晚	长的	奥德修斯	采取	想法	如何	他们	可能	可能	逃脱	.

于是，奥德修斯整夜都在思考他们该如何逃脱。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði]['saɪklɑːps] [woʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

At	dawn	the	Cyclops	woke	,	and	his	awakening	was	like	a	thunderstorm	.
在	黎明	这	独眼巨人	觉醒	,	和	他的	唤醒	曾是	喜欢	一个	雷雨	.

黎明时分，独眼巨人醒了过来，他的醒来如同暴风雨一般。

[ə'gen] [hiː; hi] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər] , [ə'gen] [hiː; hi] [milkt] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [juːz] ,

Again	he	kindled	the	fire	,	again	he	milked	the	goats	and	ewes	,
再次	他	点燃	这	火	,	再次	他	挤奶	这	山羊	和	母羊	,

他又生起了火，又挤了山羊和母羊的奶。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər]

and	again	he	seized	two	of	the	king's	comrades	and	served	them	up	for
和	再次	他	查获	二	的	这	国王的	同志们	和	服务	他们	向上	为了

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [rɪ'pæst] .

his	terrible	repast	.
他的	糟糕的	餐饮	.

他又抓住了国王的两名同伴，把他们做成了自己可怕的晚餐。

[ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ʃepərd] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Then	the	savage	shepherd	drove	his	flocks	out	of	the	cave	,
然后	这	野蛮的	牧羊人	驾驶	他的	羊群	出去	的	这	洞穴	,

然后，那个野蛮的牧羊人把他的羊群赶出了山洞。

['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][set] [ðə; ði] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pen] [ʌp] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd]

only	turning	back	to	set	the	boulder	in	the	doorway	and	pen	up	Odysseus	and
仅有的	转弯	后退	到	放	这	巨石	在	这	门口	和	笔	向上	奥德修斯	和

[hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪzməl] ['lɑːdʒɪŋ] .

his	men	in	their	dismal	lodging	.
他的	男人	在	他们的	惨淡	住宿	.

他只是转身把巨石放在门口，把奥德修斯和他的手下困在了他们阴暗的住处里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [hæd; həd] ['pɒndəd] [wel] .

But	the	wise	king	had	pondered	well	.
但	这	明智的	国王	有	沉思	出色地	.

但这位睿智的国王早已深思熟虑。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [klʌb] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [wʊd] ,

In	the	sheepfold	he	had	seen	a	mighty	club	of	olive	-	wood	,
在	这	羊圈	他	有	已见	一个	强大的	俱乐部	的	橄榄	-	木头	,

他在羊圈里看到了一根粗壮的橄榄木棍，

[ɪn] [saɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

in	size	like	the	mast	of	a	ship	.
在	尺寸	喜欢	这	桅杆	的	一个	船	.

大小如同船桅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪklɑːps] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

As	soon	as	the	Cyclops	was	gone	,
作为	很快	作为	这	独眼巨人	曾是	已消失	,

独眼巨人一离开，

[oʊ'dɪsiəs] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Odysseus	bade	his	men	cut	off	a	length	of	this	club	and	sharpen	it	down	to	a	point	.
奥德修斯	巴德	他的	男人	切	离开	一个	长度	的	这	俱乐部	和	锐化	它	向下	到	一个	观点	.

奥德修斯命令他的手下砍下这根棍棒的一部分，并将其磨尖。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hiːpt] [ðə; ði] [flɔːr] ;

This	done	,	they	hid	it	away	under	the	earth	that	heaped	the	floor	;
这	完毕	,	他们	隐藏	它	离开	在下面	这	地球	那	堆积如山	这	地面	;

完成这些之后，他们把它埋在了堆积在地面的泥土下面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	they	waited	in	fear	and	torment	for	their	chance	of	escape	.
和	他们	等待	在	害怕	和	折磨	为了	他们的	机会	的	逃脱	.

他们饱受恐惧和折磨，等待着逃脱的机会。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] , [hoʊm] [keɪm] [ðə; ði] ['saɪklɑːps] .

At	sundown	,	home	came	the	Cyclops	.
在	日落	,	家	来了	这	独眼巨人	.

日落时分，独眼巨人回家了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] , [bɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Just	as	he	had	done	before	,	he	drove	in	his	flocks	,	barred	the	entrance	,
只是	作为	他	有	完毕	前	,	他	驾驶	在	他的	羊群	,	禁止	这	入口	,

他像以前一样，赶着羊群进来，堵住了入口。

[milkt] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [juːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] ['hæpləs] [men] ,

milked	the	goats	and	ewes	,	and	made	his	meal	of	two	more	hapless	men	,
挤奶	这	山羊	和	母羊	,	和	制成	他的	一顿饭	的	二	更多的	不幸的	男人	,

他挤了山羊和母羊的奶，又吃了两个倒霉蛋。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

while	their	fellows	looked	on	with	burning	eyes	.
尽管	他们的	伙伴们	看起来	在	和	燃烧	眼睛	.

而他们的同伴则怒目而视。

[ðen] [oʊ'dɪsiəs] [stʊd] [fɔːrθ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

Then	Odysseus	stood	forth	,	holding	a	bowl	of	the	wine	that	he	had	brought	with	him	;
然后	奥德修斯	站立	前进	,	保持	一个	碗	的	这	葡萄酒	那	他	有	带来	和	他	;

随后，奥德修斯站了出来，手里拿着一碗他带来的酒；

[ænd; ənd] , ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌpɔli'fiːməs] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] : " [drɪŋk] ,

and	,	curbing	his	horror	of	Polyphemus	,	he	spoke	in	friendly	fashion	:	"	Drink	,
和	,	路缘	他的	恐怖	的	波吕斐摩斯	,	他	辐	在	友好的	时尚	:	"	喝	,

['saɪklɑːps] , [ænd; ənd] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] ,

Cyclops	,	and	prove	our	wine	,
独眼巨人	,	和	证明	我们的	葡萄酒	,

他强忍着对独眼巨人波吕斐摩斯的恐惧，友好地说道："喝吧，独眼巨人，尝尝我们的酒。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [seɪv] [ðɪs] .

such	as	it	was	,	for	all	was	lost	with	our	ship	save	this	.
这样的	作为	它	曾是	,	为了	全部	曾是	丢失的	和	我们的	船	节省	这	.

事实就是如此，因为除了这个以外，我们的船和其他所有东西都一起沉没了。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] ['evər] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dʒɛntl]

And	no	other	man	will	ever	bring	you	more	,	since	you	are	such	an	ungentle
和	不	其他	男人	将要	曾经	带来	你	更多的	,	自从	你	是	这样的	一个	不温柔

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

因为你如此不体贴，所以不会有其他男人给你带来更多。

" [ðə; ði]['saɪklɑːps] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [drˈlaɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ʃʊk] .

"	The	Cyclops	tasted	the	wine	and	laughed	with	delight	so	that	the	cave	shook	.
"	这	独眼巨人	尝过	这	葡萄酒	和	笑了	和	喜	所以	那	这	洞穴	摇晃	.

独眼巨人尝了一口酒，高兴得大笑起来，以至于山洞都震动了。

" [hoʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [drɪŋk] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Ho	,	this	is	a	rare	drink	!	"	said	he	.
"	何	,	这	是	一个	稀有的	喝	!	"	说	他	.

"嚯，这可是难得一见的饮品！"他说道。

" [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [mɪlk] [soʊ] [gʊd] , [nɔːr] [weɪ] , [nɔːr] [greɪp] - [dʒuːs] ['iːðər] .

"	I	never	tasted	milk	so	good	,	nor	whey	,	nor	grape	-	juice	either	.
"	我	绝不	尝过	牛奶	所以	好的	,	也不	乳清	,	也不	葡萄	-	汁	任何一个	.

"我从未尝过如此美味的牛奶，也从未尝过如此美味的乳清，甚至葡萄汁。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Give	me	the	rest	,	and	tell	me	your	name	,	that	I	may	thank	you	for	it	.
给	我	这	休息	,	和	告诉	我	你的	姓名	,	那	我	可能	感谢	你	为了	它	.

把剩下的事情告诉我，并告诉我你的名字，以便我能向你道谢。

" [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [oʊ'dɪsiəs] [pɔːd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪklɑːps][drænk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

"	Twice	and	thrice	Odysseus	poured	the	wine	and	the	Cyclops	drank	it	off	;
"	两次	和	三次	奥德修斯	倾倒	这	葡萄酒	和	这	独眼巨人	喝	它	离开	;

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] :

then	he	answered	:
然后	他	回答	:

"奥德修斯两次、三次倒酒，独眼巨人都喝光了；然后他回答说：

" [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪklɑːps] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['noʊmæn] . "

"	Since	you	ask	it	,	Cyclops	,	my	name	is	Noman	.	"
"	自从	你	问	它	,	独眼巨人	,	我的	姓名	是	诺曼	.	"

"既然你问了，独眼巨人，我的名字叫诺曼。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪn] , ['noʊmæn] , " [sed] [ðə; ði]['saɪklɑːps] ;

"	And	I	will	give	you	this	for	your	wine	,	Noman	,	"	said	the	Cyclops	;
"	和	我	将要	给	你	这	为了	你的	葡萄酒	,	诺曼	,	"	说	这	独眼巨人	;

"诺曼，我会用这个来换你的酒，"独眼巨人说道；

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːtn] [læst] [ʌv; əv][ɔːl] !

"	you	shall	be	eaten	last	of	all	!
"	你	将	是	吃	最后的	的	全部	!

"你将是最后一个被吃掉的！"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

"	As	he	spoke	his	head	drooped	,	for	his	wits	were	clouded	with	drink	,
"	作为	他	辐	他的	头	下垂	,	为了	他的	智慧	是	阴天	和	喝	,

“他说话时头垂了下来，因为他喝醉了，神志不清。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['hevɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [leɪ] [proʊn] ,

and	he	sank	heavily	out	of	his	seat	and	lay	prone	,
和	他	沉没	重度	出去	的	他的	座位	和	躺	易于	,

他重重地从座位上滑落，俯卧在地。

[stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

stretched	along	the	floor	of	the	cavern	.
拉伸	沿着	这	地面	的	这	洞穴	.

沿着洞穴底部延伸。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

His	great	eye	shut	and	he	fell	asleep	.
他的	伟大的	眼睛	关闭	和	他	跌倒	睡着了	.

他闭上了眼睛，然后睡着了。

[oʊ'dɪsiəs] [θrʌst] [ðə; ði] [steɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [hɑːt] ;

Odysseus	thrust	the	stake	under	the	ashes	till	it	was	glowing	hot	;
奥德修斯	推力	这	赌注	在下面	这	灰烬	直到	它	曾是	发光	热的	;

奥德修斯将木桩插入灰烬中，直到木桩烧得通红；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['redi] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɔːl] .

and	his	fellows	stood	by	him	,	ready	to	venture	all	.
和	他的	伙伴们	站立	经过	他	,	准备好	到	风险投资	全部	.

他的同伴们都站在他身边，准备与他并肩作战。

[ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

Then	together	they	lifted	the	club	and	drove	it	straight	into	the	eye	of
然后	一起	他们	抬起	这	俱乐部	和	驾驶	它	直的	进入	这	眼睛	的

[ˌpɔli'fiːməs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

Polyphemus	and	turned	it	around	and	about	.
波吕斐摩斯	和	转向	它	大约	和	关于	.

然后他们一起举起棍棒，直直地刺入波吕斐摩斯的眼睛，然后转动棍棒。

[ðə; ði]['saɪklɑːps] [geɪv] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][brænd] ,

The	Cyclops	gave	a	horrible	cry	,	and	,	thrusting	away	the	brand	,
这	独眼巨人	给予	一个	可怕	哭	,	和	,	推进	离开	这	品牌	,

独眼巨人发出一声凄厉的嚎叫，然后一把推开了烙印，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['dʒaiənts] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .

he	called	on	all	his	fellow	-	giants	near	and	far	.
他	称为	在	全部	他的	同伴	-	巨人	靠近	和	远的	.

他召集了所有远近的巨人同伴。

[oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Odysseus	and	his	men	hid	in	the	uttermost	corners	of	the	cave	,
奥德修斯	和	他的	男人	隐藏	在	这	极致	角落	的	这	洞穴	,

奥德修斯和他的手下藏身于洞穴最深处的角落里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][sai'kləupiːz] [huː] [wɜːr; wər] [raʊzd] ,

but	they	heard	the	resounding	steps	of	the	Cyclopes	who	were	roused	,
但	他们	听到	这	高亢	步骤	的	这	独眼巨人	WHO	是	唤醒	,

但他们听到了独眼巨人被惊醒后发出的响亮脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] , " [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [ˌpɔli'fiːməs] ?

and	their	shouts	as	they	called	,	"	What	ails	thee	,	Polyphemus	?
和	他们的	喊叫	作为	他们	称为	,	"	什么	疾病	你	,	波吕斐摩斯	?

他们大声喊道：“波吕斐摩斯，你究竟怎么了？”

[ɑːrt] [ðaʊ] [sleɪn] ?

Art	**thou**	**slain**	**?**
艺术	你	被杀	?

你被杀了吗?

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðiː] ['eni] [hɜːrt] ? "

Who	**has**	**done**	**thee**	**any**	**hurt**	**?**	**"**
WHO	有	完毕	你	任何	伤害	?	"

谁伤害过你?

" ['noʊmæn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['blaɪndɪd]['saɪklɑːps] ; " ['noʊmæn][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['tretʃəri] .

"	**Noman**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**blinded**	**Cyclops**	**;**	**"**	**Noman**	**is**	**here**	**to**	**slay**	**me**	**by**	**treachery**	**.**
"	诺曼	!	"	咆哮	这	失明	独眼巨人	;	"	诺曼	是	这里	到	杀戮	我	经过	背信弃义	.

"

"

"

“诺曼！”失明的独眼巨人咆哮道，“诺曼来这里是为了用诡计杀死我。”

" [ðen] [ɪf] [noʊ][mæn] [hæθ] [hɜːrt] [ðiː] , " [ðeɪ] [kɔːld] [ə'gen] , " [let][ˌjuː 'es] [sliːp] .

"	**Then**	**if**	**no**	**man**	**hath**	**hurt**	**thee**	**,**	**"**	**they**	**called**	**again**	**,**	**"**	**let**	**us**	**sleep**	**.**
"	然后	如果	不	男人	有	伤害	你	,	"	他们	称为	再次	,	"	让	我们	睡觉	.

“那么，如果没有人伤害你，”他们又喊道，“我们就睡觉吧。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [wʌns] [mɔːr] .

"	**And**	**away**	**they**	**went**	**to**	**their**	**homes**	**once**	**more**	**.**
"	和	离开	他们	去	到	他们的	房屋	一次	更多的	.

于是，他们又各自回家了。

[bʌt; bət] [ˌpɔli'fiːməs] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

But	**Polyphemus**	**lifted**	**away**	**the**	**boulder**	**from**	**the**	**door**	**and**	**sat**	**there**	**in**	**the**
但	波吕斐摩斯	抬起	离开	这	巨石	从	这	门	和	卫星	那里	在	这

['entrəns] ,

entrance	**,**
入口	,

但波吕斐摩斯移开了挡在门口的巨石，坐在了门口。

['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər]

groaning	**with**	**pain**	**and**	**stretching**	**forth**	**his**	**hands**	**to**	**feel**	**if**	**any**	**one**	**were**
呻吟	和	疼痛	和	伸展	前进	他的	双手	到	感觉	如果	任何	一	是

[nɪr] .

near	**.**
靠近	.

他痛苦地呻吟着，伸出手去摸索附近是否有人。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [gɔːn] [aʊt] ,

Then	**,**	**while**	**he**	**sat**	**in**	**double**	**darkness**	**,**	**with**	**the**	**light**	**of**	**his**	**eye**	**gone**	**out**	**,**
然后	,	尽管	他	卫星	在	双倍的	黑暗	,	和	这	光	的	他的	眼睛	已消失	出去	,

然后，当他坐在双重黑暗中，双眼失去光亮时，

[oʊ'dɪsiəs] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ði][ræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [θriː] [baɪ] [θriː] ,

Odysseus	**bound**	**together**	**the**	**rams**	**of**	**the**	**flock**	**,**	**three**	**by**	**three**	**,**
奥德修斯	边界	一起	这	公羊	的	这	群	,	三	经过	三	,

奥德修斯把羊群里的公羊三三两两地捆在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ['evri] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

in	**such**	**wise**	**that**	**every**	**three**	**should**	**save**	**one**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
在	这样的	明智的	那	每一个	三	应该	节省	一	的	他的	同志们	.

这样，每三个人中就应该救下一个同伴。

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][mɪd][ræm][ʌv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [ə; eɪ][mæn] [klʌŋ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi]

For	underneath	the	mid	ram	of	each	group	a	man	clung	,	grasping	his	shaggy
为了	下	这	中	内存	的	每个	团体	一个	男人	紧紧抓住	,	抓握	他的	毛茸茸

[fliːs] ;

fleece	;
羊毛	;

在每群公羊的中间，都有一个人紧紧抓住它蓬松的羊毛；

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	rams	on	each	side	guarded	him	from	discovery	.
和	这	公羊	在	每个	边	守卫	他	从	发现	.

两侧的公羊保护他不被发现。

[oʊ'dɪsiəs] [hɪm'self] [tʃoʊz] [aʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [ræm][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːs] [ænd; ənd]

Odysseus	himself	chose	out	the	greatest	ram	and	laid	hold	of	his	fleece	and
奥德修斯	他自己	选择	出去	这	最	内存	和	铺设	抓住	的	他的	羊毛	和

[klʌŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['bɑːdi] ,

clung	beneath	his	shaggy	body	,
紧紧抓住	下面	他的	毛茸茸	身体	,

奥德修斯亲自挑选了一只最大的公羊，抓住它的羊毛，蜷缩在它毛茸茸的身体下面。

[feɪs] ['ʌpwərd] .

face	upward	.
脸	向上	.

面朝上。

[naʊ] , [wen] [dɑːn] [keɪm] , [ðə; ði][ræmz] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə] ['pæstʃər] ,

Now	,	when	dawn	came	,	the	rams	hastened	out	to	pasture	,
现在	,	什么时候	黎明	来了	,	这	公羊	加快	出去	到	牧场	,

天亮时分，公羊们纷纷奔向牧场。

[ænd; ənd] [ˌpɔli'fiːməs] [felt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ;

and	Polyphemus	felt	of	their	backs	as	they	huddled	along	together	;
和	波吕斐摩斯	毛毡	的	他们的	背部	作为	他们	蜷缩着	沿着	一起	;

波吕斐摩斯摸了摸他们的背，他们挤在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['evri] [θriː] [held] [ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] .

but	he	knew	not	that	every	three	held	a	man	bound	securely	.
但	他	知道	不是	那	每一个	三	握住	一个	男人	边界	安全地	.

但他并不知道，每三个人中就有一个人被牢牢地捆绑着。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋli] [ræm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːd] [hɑːrt] ,

Last	of	all	came	the	kingly	ram	that	was	dearest	to	his	rude	heart	,
最后的	的	全部	来了	这	王者	内存	那	曾是	亲爱的	到	他的	粗鲁的	心	,

最后登场的是那只高贵的公羊，它最受他粗鲁的内心喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

and	he	bore	the	King	of	Ithaca	.
和	他	钻孔	这	国王	的	伊萨卡	.

他生下了伊萨卡国王。

[wʌns] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [luːst] [ðer; ðər][hoʊld][ænd; ənd] [tʊk]

Once	free	of	the	cave	,	Odysseus	and	his	fellows	loosed	their	hold	and	took
一次	自由的	的	这	洞穴	,	奥德修斯	和	他的	伙伴们	松开	他们的	抓住	和	采取

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

逃出山洞后，奥德修斯和他的同伴们松开了手，飞走了。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][ræmz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

driving	the	rams	in	haste	to	the	ship	,	where	,	without	delay	,
驾驶	这	公羊	在	匆忙	到	这	船	,	在哪里	,	没有	延迟	,

驱赶撞角手们迅速冲向船只，然后，立即，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] .

they	greeted	their	comrades	and	went	aboard	.
他们	问候	他们的	同志们	和	去	船上	.

他们向同伴们问好后便登船了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [oʊ'dɪsiəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [heilɪŋ]

But	as	they	pushed	from	shore	,	Odysseus	could	not	refrain	from	hailing
但	作为	他们	推动	从	支撑	,	奥德修斯	可以	不是	避免	从	欢呼

[ðə; ði]['saɪklɑːps][wɪð; wɪθ] [tɔːnts] ,

the	Cyclops	with	taunts	,
这	独眼巨人	和	嘲讽	,

但当他们离开海岸时，奥德修斯忍不住对独眼巨人出言嘲讽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ˌpɔli'fiːməs] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv]

and	at	the	sound	of	that	voice	Polyphemus	came	forth	from	his	cave
和	在	这	声音	的	那	嗓音	波吕斐摩斯	来了	前进	从	他的	洞穴

[ænd; ənd] [həːld] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	hurled	a	great	rock	after	the	ship	.
和	投掷	一个	伟大的	岩石	后	这	船	.

听到这声音，波吕斐摩斯从洞穴中出来，向船扔了一块巨石。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ænd; ənd] [ʌp'hiːvd] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

It	missed	and	upheaved	the	water	like	an	earthquake	.
它	错过	和	剧变	这	水	喜欢	一个	地震	.

它偏离了目标，激起的水花如同地震一般翻腾起来。

[ə'gen] [oʊ'dɪsiəs] [kɔːld] , ['seɪɪŋ] : " ['saɪklɑːps] , [ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl][æsk] [huː] ['blaɪndɪd] [ðaɪn] [aɪ] ,

Again	Odysseus	called	,	saying	:	"	Cyclops	,	if	any	shall	ask	who	blinded	thine	eye	,
再次	奥德修斯	称为	,	说	:	"	独眼巨人	,	如果	任何	将	问	WHO	失明	你的	眼睛	,

奥德修斯再次喊道："独眼巨人，如果有人问是谁弄瞎了你的眼睛，

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊ'dɪsiəs] , [sʌn] [ʌv; əv][lei'əːtiːz][ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

say	that	it	was	Odysseus	,	son	of	Laertes	of	Ithaca	.
说	那	它	曾是	奥德修斯	,	儿子	的	拉尔特斯	的	伊萨卡	.

说他是伊萨卡岛拉厄耳忒斯的儿子奥德修斯。

" [ðen] [ˌpɔli'fiːməs] [groʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [æn; ən] ['ɔrəkl] [fɔːr'toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	Polyphemus	groaned	and	cried	:	"	An	Oracle	foretold	it	,
"	然后	波吕斐摩斯	呻吟	和	哭	:	"	一个	甲骨文	预言	它	,

"然后波吕斐摩斯呻吟着哭喊道：'神谕预言了这一切，'"

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [maɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['vælər] ,

but	I	waited	for	some	man	of	might	who	should	overcome	me	by	his	valor	,
但	我	等待	为了	一些	男人	的	可能	WHO	应该	克服	我	经过	他的	勇气	,

但我一直在等待一位力大无穷的人，用他的英勇战胜我。

— [nɑːt][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] !

—	not	a	weakling	!
—	不是	一个	弱者	!

——他可不是弱者！

[ænd; ənd] [naʊ] " — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] , — " ['fɑːðər] [pɒ'saidn] , [maɪ] ['fɑːðər]

And	now	"	—	he	lifted	his	hands	and	prayed	,	—	"	Father	Poseidon	,	my	father
和	现在	"	—	他	抬起	他的	双手	和	祈祷	,	—	"	父亲	波塞冬	,	我的	父亲

, [lʊk] [ə'pɑːn] [oʊ'dɪsiəs] ,

,	look	upon	Odysseus	,
,	看	之上	奥德修斯	,

"现在，"他举起双手祈祷道，"波塞冬神父，我的父亲，请垂怜奥德修斯吧。"

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [leiˈəːtiːz] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] , [ænd; ənd] [grænt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [rɪˈvendʒ] , — [let] [hɪm; ɪm] [ˈnevər]

the	son	of	Laertes	of	Ithaca	,	and	grant	me	this	revenge	,	—	let	him	never
这	儿子	的	拉尔特斯	的	伊萨卡	,	和	授予	我	这	复仇	,	—	让	他	绝不

[siː] [ˈɪθəkə] [əˈgen] !

see	Ithaca	again	!
看	伊萨卡	再次	!

伊萨卡岛的拉厄耳忒斯之子，请赐予我复仇——让他永远无法再踏入伊萨卡岛！

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [leɪt] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] ,

Yet	,	if	he	must	,	may	he	come	late	,	without	a	friend	,	after	long	wandering	,
然而	,	如果	他	必须	,	可能	他	来	晚的	,	没有	一个	朋友	,	后	长的	漫游	,

然而，如果他注定要来，那就让他姗姗来迟，孑然一身，漂泊许久之后再来吧。

[tuː; tə] [faɪnd] [ˈiːv(ə)l] [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] !

to	find	evil	abiding	by	his	hearth	!
到	寻找	邪恶的	遵守	经过	他的	炉	!

发现邪恶就潜伏在他的家中！

" [soʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [həːld] [əˈnʌðər] [rɑːk] [ˈæftər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊtˈstrɪpt]

"	So	he	spoke	and	hurled	another	rock	after	them	,	but	the	ship	outstripped
"	所以	他	辐	和	投掷	其他	岩石	后	他们	,	但	这	船	超越

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

于是他一边说着，一边又朝他们扔了一块石头，但船的速度比石头快得多。

[ænd; ənd] [sped] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gʊd] [ʃɪps] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [oʊˈdɪsiəs] .

and	sped	by	to	the	island	where	the	other	good	ships	waited	for	Odysseus	.
和	加速	经过	到	这	岛	在哪里	这	其他	好的	船舶	等待	为了	奥德修斯	.

然后迅速驶向岛屿，其他好船在那里等候奥德修斯。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [lænd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪɪdʒ] .

Together	they	put	out	from	land	and	hastened	on	their	homeward	voyage	.
一起	他们	放	出去	从	土地	和	加快	在	他们的	回家	航程	.

他们一同离开陆地，加快了返乡的航程。

[bʌt; bət] [pɒˈsaidn] , [huː] [ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

But	Poseidon	,	who	is	lord	of	the	sea	,	had	heard	the	prayer	of	his	son	,
但	波塞冬	,	WHO	是	主	的	这	海	,	有	听到	这	祷告	的	他的	儿子	,

但是，海神波塞冬听到了他儿子的祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer] [θruː] [ten] [ˈjɪrz] [mɔːr] ,

and	that	homeward	voyage	was	to	wear	through	ten	years	more	,
和	那	回家	航程	曾是	到	穿	通过	十	年	更多的	,

而那段返乡之旅又持续了十年之久。

[wɪð; wɪθ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ˈɜːrksəm] [kɑːmz] [ænd; ənd] [ˌmɪsədˈventʃər] .

with	storm	and	irksome	calms	and	misadventure	.
和	风暴	和	烦人的	平静	和	不幸遭遇	.

伴随着暴风雨、令人烦躁的平静和不幸遭遇。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] .

THE	WANDERING	OF	ODYSSEUS	.
这	漫游	的	奥德修斯	.

奥德修斯的漂泊。

[naʊ] [oʊˈdɪsiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][iːˈəuliə] ,

Now	Odysseus	and	his	men	sailed	on	and	on	till	they	came	to	Aeolia	,
现在	奥德修斯	和	他的	男人	航行	在	和	在	直到	他们	来了	到	风神	,

于是奥德修斯和他的船员们继续航行，直到他们来到了埃俄利亚岛。

[wer] [dwelz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

where	dwells	the	king	of	the	winds	,	and	here	they	came	nigh	to	good	fortune
在哪里	居住地	这	国王	的	这	风	,	和	这里	他们	来了	夜	到	好的	财富

.

:

.

风之王居住的地方，他们在这里接近了好运。

[ˈiːəuləs] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

Aeolus	received	them	kindly	,
风神	已收到	他们	亲切地	,

埃俄罗斯热情地接待了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]['goʊɪŋ][hiː; hi] ['siːkrətli] [geɪv] [tuː; tə] [oʊˈdɪsiəs] [ə; eɪ] ['leðərn] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	at	their	going	he	secretly	gave	to	Odysseus	a	leathern	bag	in	which	all
和	在	他们的	去	他	偷偷	给予	到	奥德修斯	一个	皮革	包	在	哪个	全部

['kɑːntreri] ['waɪndz][wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [sɪˈkjʊrli] ,

contrary	winds	were	tied	up	securely	,
相反	风	是	系	向上	安全地	,

在他们临行前，他偷偷地送给奥德修斯一个皮袋，里面牢牢地捆住了所有逆风。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˈfeivəriŋ] [west] [wɪnd] [maɪt] [spiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪθəkə] .

that	only	the	favoring	west	wind	might	speed	them	to	Ithaca	.
那	仅有的	这	偏爱	西方	风	可能	速度	他们	到	伊萨卡	.

只有顺风的西风才能让他们到达伊萨卡。

[naɪn] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] [went] ['glædli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Nine	days	the	ships	went	gladly	before	the	wind	,
九	天	这	船舶	去	乐意	前	这	风	,

九天来，船只顺风而行，一路欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

and	on	the	tenth	day	they	had	sight	of	Ithaca	,
和	在	这	第十	天	他们	有	视线	的	伊萨卡	,

第十天，他们看到了伊萨卡岛。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

lying	like	a	low	cloud	in	the	west	.
说谎	喜欢	一个	低的	云	在	这	西方	.

像一团低垂的云朵笼罩着西方。

[ðen] , [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['hæpi] [oʊˈdɪsiəs] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

Then	,	so	near	his	haven	,	the	happy	Odysseus	gave	up	to	his	weariness	and
然后	,	所以	靠近	他的	避风港	,	这	快乐的	奥德修斯	给予	向上	到	他的	疲劳	和

[fel] [əˈsliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

于是，就在离避难所不远的地方，快乐的奥德修斯因疲惫而睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [helm] .

for	he	had	never	left	the	helm	.
为了	他	有	绝不	左边	这	舵	.

因为他从未离开过舵手的位置。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [hɪz; ɪz] [men] [sɔː] [ðə; ði] ['leðərn] [bæg] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

But	while	he	slept	his	men	saw	the	leathern	bag	that	he	kept	by	him	,
但	尽管	他	睡着了	他的	男人	锯	这	皮革	包	那	他	保留	经过	他	,

但当他熟睡时，他的手下发现了他在身边的皮袋。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	in	the	belief	that	it	was	full	of	treasure	,	they	opened	it	.
和	,	在	这	信仰	那	它	曾是	满的	的	宝藏	,	他们	打开	它	.

他们以为里面装满了宝物，于是打开了它。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [ɪl] - ['waɪndz] !

Out	rushed	the	ill	-	winds	!
出去	匆忙	这	患病的	-	风	!

邪风骤然袭来！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] ; [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ;

In	an	instant	the	sea	was	covered	with	white	caps	;	the	waves	rose	mountain	high	;
在	一个	立即的	这	海	曾是	涵盖	和	白色的	帽子	;	这	波浪	玫瑰	山	高的	;

瞬间，海面上泛起了白色的浪花；巨浪高耸入云；

[ðə; ði] [pʊr] [ʃɪps] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .

the	poor	ships	struggled	against	the	tyranny	of	the	gale	and	gave	way	.
这	贫穷的	船舶	挣扎	反对	这	暴政	的	这	大风	和	给予	方式	.

这些可怜的船只在狂风的肆虐下挣扎求生，最终还是沉没了。

[bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] , — [bæk] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ; [ænd; ənd] [wen] [oʊ'dɪsiəs] [woʊk] , ['ɪθəkə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Back	they	were	driven	,	—	back	,	farther	and	farther	;	and	when	Odysseus	woke	,	Ithaca	was	gone	from	sight	,
后退	他们	是	驱动	,	—	后退	,	更远	和	更远	;	和	什么时候	奥德修斯	觉醒	,	伊萨卡	曾是	已消失	从	视线	,

他们被驱赶回去，越退越远；当奥德修斯醒来时，伊萨卡岛已经消失在视线中了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] !

as	if	it	had	indeed	been	only	a	low	cloud	in	the	west	!
作为	如果	它	有	的确	到过	仅有的	一个	低的	云	在	这	西方	!

就好像那真的只是西方的一片低云一样！

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['iːəuləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [wʌns] [mɔːr] .

Straight	to	the	island	of	Aeolus	they	were	driven	once	more	.
直的	到	这	岛	的	风神	他们	是	驱动	一次	更多的	.

他们再次被直接驱赶到埃俄罗斯岛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [griːd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [gɪft] ,

But	when	the	king	learned	what	greed	and	treachery	had	wasted	his	good	gift	,
但	什么时候	这	国王	学习	什么	贪婪	和	背信弃义	有	浪费	他的	好的	礼物	,

但当国王得知贪婪和背叛浪费了他送的这份好礼物时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

he	would	give	them	nothing	more	.
他	会	给	他们	没有什么	更多的	.

他什么也不会给他们了。

" ['ʃʊrli] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [oʊ'dɪsiəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Surely	thou	must	be	a	man	hated	of	the	gods	,	Odysseus	,	"	he	said	,
"	一定	你	必须	是	一个	男人	憎恨	的	这	神	,	奥德修斯	,	"	他	说	,

“你一定是众神憎恨的人啊，奥德修斯，”他说。

" [fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [berz] [ðiː] ['kʌmpəni] .

"	for	misfortune	bears	thee	company	.
"	为了	不幸	熊	你	公司	.

“因为不幸与你同在。”

[dɪ'pɑːrt] [naʊ] ; [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [help] [ðiː] .

Depart	**now**	**;**	**I**	**may**	**not**	**help**	**thee**	**.**
离开	现在	;	我	可能	不是	帮助	你	.

你现在就走吧，我可能帮不了你。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	**So**	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**	**Odysseus**	**and**	**his**	**men**	**departed**	**.**
"	所以	,	和	一个	重的	心	,	奥德修斯	和	他的	男人	已离开	.

于是，奥德修斯和他的船员们怀着沉重的心情离开了。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [rəud] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ,

For	**many**	**days**	**they**	**rowed**	**against**	**a**	**dead**	**calm**	**,**
为了	许多	天	他们	划船	反对	一个	死的	冷静的	,

他们连续多日逆着死寂的海面划船，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɛˌstrɪgoʊ'niːənz] .

until	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Laestrygonians**	**.**
直到	在	长度	他们	来了	到	这	土地	的	这	拉斯特律戈尼人	.

最后，他们来到了莱斯特律戈涅斯人的土地上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] [ʃɔːrt] , [ðiːz] ['dʒaiənts] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] [fliːt] [seɪv]

And	**,**	**to**	**cut**	**a**	**piteous**	**tale**	**short**	**,**	**these**	**giants**	**destroyed**	**all**	**their**	**fleet**	**save**
和	,	到	切	一个	可怜的	故事	短的	,	这些	巨人	损毁	全部	他们的	舰队	节省

[wʌn] [ʃɪp] ,

one	**ship**	**,**
一	船	,

长话短说，这些巨人摧毁了他们所有的舰队，只剩下一艘。

— [ðæt] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

—	**that**	**of**	**Odysseus**	**himself**	**,**	**and**	**in**	**this**	**he**	**made**	**escape**	**to**	**the**	**island**	**of**
—	那	的	奥德修斯	他自己	,	和	在	这	他	制成	逃脱	到	这	岛	的

['səːsi] .

Circe	**.**
瑟茜	.

——奥德修斯本人就是如此，他借此逃到了喀耳刻岛。

[wʌt] [bɪ'fel] [ðer; ðər] , [haʊ] [ðə; ði] ['griːdi] ['siːmən] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [swaɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

What	**befell**	**there**	**,**	**how**	**the**	**greedy**	**seamen**	**were**	**turned**	**into**	**swine**	**and**	**turned**
什么	发生	那里	,	如何	这	贪婪的	海员	是	转向	进入	猪	和	转向

[bæk] ['ɪntuː] [men] ,

back	**into**	**men**	**,**
后退	进入	男人	,

那里究竟发生了什么事？那些贪婪的水手是如何变成猪，又是如何变回人的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'frend] [oʊ'dɪsiəs] , — [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .

and	**how**	**the**	**sorceress**	**came**	**to**	**befriend**	**Odysseus**	**,**	**—**	**all**	**this**	**has**	**been**	**related**	**.**
和	如何	这	巫婆	来了	到	交朋友	奥德修斯	,	—	全部	这	有	到过	有关的	.

以及女巫如何与奥德修斯成为朋友——这一切都已被讲述过。

[ðer; ðər] [ɪn] [i'iːə] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [steɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['səːsi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

There	**in**	**Aeaea**	**the**	**voyagers**	**stayed**	**a**	**year**	**before**	**Circe**	**would**	**let**	**them**	**go**	**.**
那里	在	埃阿埃亚	这	航海者	入住	一个	年	前	瑟茜	会	让	他们	去	.

在埃埃亚岛，航海者们停留了一年，喀耳刻才放他们离开。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [oʊ'dɪsiəs] [siːk] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] ,

But	**at**	**length**	**she**	**bade**	**Odysseus**	**seek**	**the**	**region**	**of**	**Hades**	**,**
但	在	长度	她	巴德	奥德修斯	寻找	这	地区	的	哈迪斯	,

但最终她还是让奥德修斯去寻找冥界。

[ænd; ənd] [æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [taiˈriːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪθəkə] .

and	**ask**	**of**	**the**	**sage**	**Tiresias**	**how**	**he**	**might**	**ever**	**return**	**to**	**Ithaca**	**.**
和	问	的	这	圣人	提瑞西阿斯	如何	他	可能	曾经	返回	到	伊萨卡	.

然后向智者提瑞西阿斯询问他如何才能返回伊萨卡。

[haʊ] [oʊ'dɪsiəs] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [nʌn] [meɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

How	Odysseus	followed	this	counsel	,	none	may	know	;	but	by	some	mysterious
如何	奥德修斯	随后	这	法律顾问	, 没有任何		可能	知道	;	但	经过	一些	神秘

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

奥德修斯是如何听从这个建议的，无人知晓；但或许是通过一段神秘的旅程，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]['heɪdiːz] .

and	with	the	aid	of	a	spell	,	he	came	to	the	borders	of	Hades	.
和	和	这	援助	的	一个	拼写	,	他	来了	到	这	边界	的	哈迪斯	.

借助魔法，他来到了冥界的边界。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'naʊnd] [ʃeɪdz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

There	he	saw	and	spoke	with	many	renowned	Shades	,	old	and	young	,
那里	他	锯	和	辐	和	许多	著名	色调	,	老的	和	年轻的	,

在那里，他见到了许多著名的亡灵，有年长的也有年轻的，并与它们交谈过。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

even	his	own	friends	who	had	fallen	on	the	plain	of	Troy	.
甚至	他的	自己的	朋友们	WHO	有	倒下	在	这	清楚的	的	特洛伊	.

甚至包括他那些在特洛伊平原上阵亡的朋友。

[ə'kɪliːz] [hiː; hi] [sɔː] , [pə'trəukləs][ænd; ənd]['eɪdʒæks][ænd; ənd][,ægə'memnən] , [stɪl] ['griːvɪŋ] ['oʊvər]

Achilles	he	saw	,	Patroclus	and	Ajax	and	Agamemnon	,	still	grieving	over
阿喀琉斯	他	锯	,	帕特罗克罗斯	和	阿贾克斯	和	阿伽门农	,	仍然	悲伤	超过

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	treachery	of	his	wife	.
这	背信弃义	的	他的	妻子	.

他看见了阿喀琉斯、帕特罗克罗斯、埃阿斯和阿伽门农，他们仍在为妻子的背叛而悲痛不已。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz]

He	saw	,	too	,	the	phantom	of	Heracles	,	who	lives	with	honor	among	the	gods
他	锯	,	也	,	这	幻影	的	赫拉克勒斯	,	WHO	生活	和	荣誉	之中	这	神

,

,
,

他还看到了赫拉克勒斯的幻影，赫拉克勒斯在众神之中享有崇高的地位。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hiːbi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] .

and	has	for	his	wife	Hebe	,	the	daughter	of	Zeus	and	Juno	.
和	有	为了	他的	妻子	赫柏	,	这	女儿	的	宙斯	和	朱诺	.

他的妻子是宙斯和朱诺的女儿赫柏。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	though	he	would	have	talked	with	the	heroes	for	a	year	and	more
但	尽管	他	会	有	谈话	和	这	英雄	为了	一个	年	和	更多的

,

,
,

但即便他与这些英雄们交谈了一年多，

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] .

he	sought	out	Tiresias	.
他	寻求	出去	提瑞西阿斯	.

他找到了提瑞西阿斯。

" [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [pɒ'saidn] ['fɑːloʊz] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] .

"	The	anger	of	Poseidon	follows	thee	,	"	said	the	sage	.
"	这	愤怒	的	波塞冬	跟随	你	,	"	说	这	圣人	.

“波塞冬的愤怒会伴随你，”智者说道。

" ['werfɔːr] , [oʊ'dɪsiəs] , [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [jet] [fɑːr] [ɔːf] .

"	**Wherefore**	**,**	**Odysseus**	**,**	**thy**	**return**	**is**	**yet**	**far**	**off**	**.**
"	因此	,	奥德修斯	,	你的	返回	是	然而	远的	离开	.

“因此，奥德修斯，你的归来还遥遥无期。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [θrɪnɑʃə] ,

But	**take**	**heed**	**when**	**thou**	**art**	**come**	**to**	**Thrinacia**	**,**
但	拿	注意	什么时候	你	艺术	来	到	特里纳西亚	,

但你到了特里纳西亚时要当心，

[wer] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] .

where	**the**	**sacred**	**kine**	**of**	**the**	**Sun**	**have**	**their**	**pastures**	**.**
在哪里	这	神圣	牛	的	这	太阳	有	他们的	牧场	.

太阳神牛儿的牧场所在之处。

[duː] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [kʌm] [hoʊm] .

Do	**them**	**no**	**hurt**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**yet**	**come**	**home**	**.**
做	他们	不	伤害	,	和	你	应	然而	来	家	.

不要伤害他们，你终将回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [hɑːmd] [ɪn] ['eni] [waɪz] , ['ruːɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [men] ;

But	**if**	**they**	**be**	**harmed**	**in**	**any**	**wise**	**,**	**ruin**	**shall**	**come**	**upon**	**thy**	**men**	**;**
但	如果	他们	是	受到伤害	在	任何	明智的	,	废墟	将	来	之上	你的	男人	;

但如果他们受到任何伤害，你的士兵必将遭受毁灭；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] ,

and	**even**	**if**	**thou**	**escape**	**,**
和	甚至	如果	你	逃脱	,

即使你逃脱了，

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [streɪndʒ] [men] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðaɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [wuː] [ðaɪ]

thou	**shalt**	**come**	**home**	**to**	**find**	**strange**	**men**	**devouring**	**thy**	**substance**	**and**	**wooing**	**thy**
你	应	来	家	到	寻找	奇怪的	男人	吞噬	你的	物质	和	求爱	你的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

你回家后会发现陌生男人正在掠夺你的财产，并勾引你的妻子。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [oʊ'dɪsiəs] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [i'iːə]

"	**With**	**this**	**word**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**Odysseus**	**departed**	**and**	**came**	**once**	**more**	**to**	**Aeaea**
"	和	这	单词	在	他的	头脑	,	奥德修斯	已离开	和	来了	一次	更多的	到	埃阿埃亚

.

:
.

“奥德修斯心中想着这句话，便启程了，再次来到了埃埃亚岛。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['tæriːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

There	**he**	**tarried**	**but**	**a**	**little**	**time**	**,**
那里	他	滞留	但	一个	小的	时间	,

他在那里只停留了很短的时间。

[tɪl] ['səːsi][hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [wei] .

till	**Circe**	**had**	**told**	**him**	**all**	**the**	**dangers**	**that**	**beset**	**his**	**way**	**.**
直到	瑟茜	有	讲述	他	全部	这	危险	那	围困	他的	方式	.

直到喀耳刻告诉他他将要面对的所有危险。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['kræfti] ['wɔːrnɪŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['saiərinz] [ðæt]

Many	**a**	**good**	**counsel**	**and**	**crafty**	**warning**	**did**	**she**	**give**	**him**	**against**	**the**	**Sirens**	**that**
许多	一个	好的	法律顾问	和	狡猾	警告	做过	她	给	他	反对	这	警报器	那

[tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

charm	**with**	**their**	**singing**	**,**
魅力	和	他们的	歌唱	,

她给了他许多明智的建议和巧妙的警告，让他提防那些用歌声迷惑人的海妖。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['silə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [kə'rɪbdɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	against	the	monster	Scylla	and	the	whirlpool	Charybdis	,	and	the
和	反对	这	怪物	斯库拉	和	这	漩涡	卡律布狄斯	,	和	这

['klæʃɪŋ] ['rɑːks] ,

Clashing	Rocks	,
冲突	岩石	,

对抗怪物斯库拉、漩涡卡律布狄斯和碰撞岩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	cattle	of	the	Sun	.
和	这	牛	的	这	太阳	.

还有太阳的牛。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [i'iːə] .

So	the	king	and	his	men	set	out	from	the	island	of	Aeaea	.
所以	这	国王	和	他的	男人	放	出去	从	这	岛	的	埃阿埃亚	.

于是，国王和他的随从们从埃埃亚岛出发了。

[naʊ] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saiərinz] [huː] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊr] [tuː; tə] [deθ]

Now	very	soon	they	came	to	the	Sirens	who	sing	so	sweetly	that	they	lure	to	death
现在	非常	很快	他们	来了	到	这	警报器	WHO	唱歌	所以	甜蜜地	那	他们	饵	到	死亡

['evri] [mæn] [huː] ['lisnz] .

every	man	who	listens	.
每一个	男人	WHO	听着	.

不久之后，他们就遇到了塞壬女妖，她们的歌声甜美动人，引诱每一个聆听的人走向死亡。

[fɔːr; fər] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][ɪz][mæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [sɪŋ] ;

For	straightway	he	is	mad	to	be	with	them	where	they	sing	;
为了	立刻	他	是	疯狂的	到	是	和	他们	在哪里	他们	唱歌	;

他立刻就疯狂地想和他们一起唱歌；

[ænd; ənd][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [flai] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] !

and	alas	for	the	man	that	would	fly	without	wings	!
和	唉	为了	这	男人	那	会	飞	没有	翅膀	!

唉，没有翅膀也能飞翔的人啊！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['saiərinz] - ['aɪlənd] , [oʊ'dɪsiəs] [dɪd][æz; əz]['səːsi][hæd; həd]

But	when	the	ship	drew	near	the	Sirens	-	island	,	Odysseus	did	as	Circe	had
但	什么时候	这	船	画	靠近	这	警报器	-	岛	,	奥德修斯	做过	作为	瑟茜	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] .

taught	him	.
教授	他	.

但当船靠近塞壬岛时，奥德修斯按照喀耳刻教他的那样做了。

[hiː; hi] [beɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [stɑːp][ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['məʊldɪd] [wæks] ,

He	bade	all	his	shipmates	stop	up	their	ears	with	moulded	wax	,
他	巴德	全部	他的	船友	停止	向上	他们的	耳朵	和	模制	蜡	,

他命令所有船员用蜡封住耳朵。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

so	that	they	could	not	hear	.
所以	那	他们	可以	不是	听到	.

这样他们就听不见了。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [kept] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] :

He	alone	kept	his	hearing	:
他	独自的	保留	他的	听力	:

只有他保留了听力：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ][waɪz] [muːv]

but	he	had	himself	lashed	to	the	mast	so	that	he	could	in	no	wise	move
但	他	有	他自己	鞭打	到	这	桅杆	所以	那	他	可以	在	不	明智的	移动

,

,

,

但他把自己绑在了桅杆上，所以根本动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːs] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt] [pliːd] , ['ʌndər]

and	he	forbade	them	to	loose	him	,	however	he	might	plead	,	under
和	他	禁止	他们	到	松动的	他	,	然而	他	可能	恳求	,	在下面

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .

the	spell	of	the	Sirens	.
这	拼写	的	这	警报器	.

他禁止他们放了他，无论他如何恳求，因为他中了塞壬的魔咒。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [nɪr] , [hɪz; ɪz][soʊl] [geɪv] [weɪ] .

As	they	sailed	near	,	his	soul	gave	way	.
作为	他们	航行	靠近	,	他的	灵魂	给予	方式	.

当船驶近时，他的灵魂消散了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] ['swiːtnəs] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [er] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [kəuksiz][ðə; ði][hɑːrp] ;

He	heard	a	wild	sweetness	coaxing	the	air	,	as	a	minstrel	coaxes	the	harp	;
他	听到	一个	荒野	甜味	哄骗	这	空气	,	作为	一个	吟游诗人	同轴电缆	这	竖琴	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他听见一种野性的甜美在空气中萦绕，如同吟游诗人拨动竖琴一般；然后，

[kloʊz][baɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['saiərinz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['medoʊ] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

close	by	,	were	the	Sirens	sitting	in	a	blooming	meadow	that	hid	the	bones	of
关闭	经过	,	是	这	警报器	坐着	在	一个	盛开	草地	那	隐藏	这	骨头	的

[men] .

men	.
男人	.

不远处，是坐在繁花似锦的草地上的塞壬女妖，草地上掩藏着男人的骸骨。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪnɪŋ] ['meidnz] [ðeɪ] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] ,

Beautiful	,	winning	maidens	they	looked	;	and	they	sang	,
美丽的	,	获胜	少女们	他们	看起来	;	和	他们	唱	,

她们看起来美丽动人，宛如天生丽质的少女；她们歌唱着，

[en'triːtɪŋ] [oʊ'dɪsiəs] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ə'baɪd][ænd; ənd] [rest] .

entreating	Odysseus	by	name	to	listen	and	abide	and	rest	.
恳求	奥德修斯	经过	姓名	到	听	和	遵守	和	休息	.

恳求奥德修斯听从吩咐，服从命令，安息。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]['goʊldən] - [swiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

Their	voices	were	golden	-	sweet	above	the	sound	of	wind	and	wave	,
他们的	声音	是	金的	-	甜的	多于	这	声音	的	风	和	海浪	,

他们的声音在风声和海浪声之上，宛如金子般甜美。

[laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]['æmbər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

like	drops	of	amber	floating	on	the	tide	;	and	for	all	his	wisdom	,
喜欢	滴	的	琥珀色	漂浮的	在	这	潮	;	和	为了	全部	他的	智慧	,

如同琥珀水滴漂浮在潮汐之上；尽管他智慧过人，

[oʊ'dɪsiəs] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [friː] .

Odysseus	strained	at	his	bonds	and	begged	his	men	to	let	him	go	free	.
奥德修斯	紧张	在	他的	债券	和	乞求	他的	男人	到	让	他	去	自由的	.

奥德修斯拼命挣扎，恳求手下放了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [def] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːrsəri] , [rəud] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

But	they	,	deaf	alike	to	the	song	and	the	sorcery	,	rowed	harder	than	ever	.
但	他们	,	聋	同样	到	这	歌曲	和	这	巫术	,	划船	更难	比	曾经	.

但他们对歌声和魔法都充耳不闻，反而更加卖力地划桨。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['aɪlənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	length	,	song	and	island	faded	in	the	distance	.
在	长度	,	歌曲	和	岛	褪色	在	这	距离	.

最终，歌声和岛屿都消失在了远方。

[oʊ'dɪsiəs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [luːst] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [ænd; ənd]

Odysseus	came	to	his	wits	once	more	,	and	his	men	loosed	his	bonds	and
奥德修斯	来了	到	他的	智慧	一次	更多的	,	和	他的	男人	松开	他的	债券	和

[set] [hɪm; ɪm] [friː] .

set	him	free	.
放	他	自由的	.

奥德修斯恢复了神智，他的手下解开了他的束缚，让他重获自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [nuː] ['deindʒəz] .

But	they	were	close	upon	new	dangers	.
但	他们	是	关闭	之上	新的	危险	.

但他们很快就面临新的危险。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['rɑːks] ([baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrsiz]) [ðæn; ðən]

No	sooner	had	they	avoided	the	Clashing	Rocks	(	by	a	device	of	Circe's	)	than
不	很快	有	他们	避免	这	冲突	岩石	(	经过	一个	设备	的	瑟茜的	)	比

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['perələs] [streɪt] .

they	came	to	a	perilous	strait	.
他们	来了	到	一个	危险的	海峡	.

他们刚躲过碰撞岩（靠的是喀耳刻的计谋），就来到了一个危险的海峡。

[ɑːn] [wʌn] [hænd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [wer] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɪg] - [triː] ,

On	one	hand	they	saw	the	whirlpool	where	,	beneath	a	hollow	fig	-	tree	,
在	一	手	他们	锯	这	漩涡	在哪里	,	下面	一个	空洞的	如图	-	树	,

一方面，他们看到了漩涡，漩涡位于一棵空心无花果树的下方，

[kə'rɪbdɪs] [sʌks] [daʊn] [ðə; ði] [siː] ['hɔːrəbli] .

Charybdis	sucks	down	the	sea	horribly	.
卡律布狄斯	真糟糕	向下	这	海	糟糕透了	.

卡律布狄斯可怕地吞噬着大海。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['mɑːnstrəs] ['silə]

And	,	while	they	sought	to	escape	her	,	on	the	other	hand	monstrous	Scylla
和	,	尽管	他们	寻求	到	逃脱	她	,	在	这	其他	手	滔天	斯库拉

['ʌp'rɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

upreared	from	the	cave	,
竖立	从	这	洞穴	,

而当他们试图逃离她时，另一方面，可怕的斯库拉却从洞穴中爬了出来。

[snætʃt] [sɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪks] [lɔːŋ] [neks] ,

snatched	six	of	their	company	with	her	six	long	necks	,
抢夺	六	的	他们的	公司	和	她	六	长的	脖子	,

她用六条长脖子掳走了他们公司六个人，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [oʊ'dɪsiəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	devoured	them	even	while	they	called	upon	Odysseus	to	save	them	.
和	吞噬	他们	甚至	尽管	他们	称为	之上	奥德修斯	到	节省	他们	.

即使他们呼唤奥德修斯来拯救他们，他们还是被吞噬了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['perəl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

So	,	with	bitter	peril	,	the	ship	passed	by	and	came	to	the	island	of
所以	,	和	苦的	危险	,	这	船	通过了	经过	和	来了	到	这	岛	的

[θrɪnɑʃə] ;

Thrinacia	;
特里纳西亚	;

于是，这艘船冒着极大的危险，驶过特里纳西亚岛；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['gʊdli] ['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	here	are	goodly	pastures	for	the	flocks	and	herds	of	the	Sun	.
和	这里	是	很好	牧场	为了	这	羊群	和	畜群	的	这	太阳	.

这里是太阳的羊群和牛群的优质牧场。

[oʊ'dɪsiəs] , [huː] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] ,

Odysseus	,	who	feared	lest	his	men	might	forget	the	warning	of	Tiresias	,
奥德修斯	,	WHO	害怕	免得	他的	男人	可能	忘记	这	警告	的	提瑞西阿斯	,

[wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə][lænd] .

was	very	loath	to	land	.
曾是	非常	厌恶	到	土地	.

奥德修斯担心他的部下会忘记提瑞西阿斯的警告，因此非常不愿意上岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['mjuːtəni] , [ænd; ənd]

But	the	sailors	were	weary	and	worn	to	the	verge	of	mutiny	,	and
但	这	水手们	是	厌倦	和	磨损	到	这	边缘	的	兵变	,	和

[ðeɪ] [swɔːr] ,

they	swore	,
他们	发誓	,

但是水手们疲惫不堪，几乎到了叛变的边缘，他们咒骂道：

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaɪn] .

moreover	,	that	they	would	never	lay	hands	on	the	sacred	kine	.
而且	,	那	他们	会	绝不	躺	双手	在	这	神圣	牛	.

此外，他们绝不会碰触神圣的牛。

[soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][nekst][deɪ] .

So	they	landed	,	thinking	to	depart	next	day	.
所以	他们	登陆	,	思维	到	离开	下一个	天	.

于是他们降落了，打算第二天出发。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ðæt] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ]

But	with	the	next	day	came	a	tempest	that	blew	for	a	month	without	ceasing
但	和	这	下一个	天	来了	一个	暴风雨	那	吹	为了	一个	月	没有	停止

,

,

,

但第二天就刮起了暴风雨，而且持续刮了一个月之久。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ]

so	that	they	were	forced	to	beach	the	ship	and	live	on	the	island	with
所以	那	他们	是	强制	到	海滩	这	船	和	居住	在	这	岛	和

[ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [waɪn] .

their	store	of	corn	and	wine	.
他们的	店铺	的	玉米	和	葡萄酒	.

因此，他们被迫将船搁浅，带着储存的玉米和葡萄酒在岛上生活。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]

When	that	was	gone	they	had	to	hunt	and	fish	,	and	it	happened	that
什么时候	那	曾是	已消失	他们	有	到	打猎	和	鱼	,	和	它	发生	那

,

,

,

当那些资源消失后，他们就只能靠打猎和捕鱼为生，而事情恰好是这样的：

[waɪl] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] [broʊk] [ðer; ðər] [oʊθ] .

while	Odysseus	was	absent	in	the	woods	one	day	,	his	shipmates	broke	their	oath	.
尽管	奥德修斯	曾是	缺席的	在	这	树林	一	天	,	他的	船友	打破	他们的	誓言	.

有一天，奥德修斯在森林里的时候，他的船员们违背了誓言。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	For	,	"	said	they	,
"	为了	,	"	说	他们	,

“因为，”他们说，

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['ɪθəkə] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] ['hiːlɪəz] [wɪð; wɪθ]

"	when	we	are	once	more	in	Ithaca	we	will	make	amends	to	Helios	with
"	什么时候	我们	是	一次	更多的	在	伊萨卡	我们	将要	制作	修改	到	赫利俄斯	和

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

“当我们再次回到伊萨卡时，我们将以祭祀来弥补对太阳神赫利俄斯的亏欠。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['ræðər] [draʊn] [ðæn; ðən] [weɪst] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

But	let	us	rather	drown	than	waste	to	death	with	hunger	.
但	让	我们	相当	溺水	比	浪费	到	死亡	和	饥饿	.

但我们宁愿溺水而亡，也不愿饿死。

" [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .

"	So	they	drove	off	the	best	of	the	cattle	of	the	Sun	and	slew	them	.
"	所以	他们	驾驶	离开	这	最好的	的	这	牛	的	这	太阳	和	一万	他们	.

于是他们赶走了太阳神最好的牛，并将它们宰杀了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['feɪtfl] ['bæŋkwɪt] ;

When	the	king	returned	,	he	found	them	at	their	fateful	banquet	;
什么时候	这	国王	返回	,	他	成立	他们	在	他们的	命运的	宴会	;

国王回来时，发现他们正在举行那场致命的宴会；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

but	it	was	too	late	to	save	them	from	the	wrath	of	the	gods	.
但	它	曾是	也	晚的	到	节省	他们	从	这	愤怒	的	这	神	.

但为时已晚，他们已无法逃脱神的愤怒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [im'bɑːkt] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [sʌn] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

As	soon	as	they	were	fairly	embarked	once	more	,	the	Sun	ceased	to	shine	.
作为	很快	作为	他们	是	相当	启航	一次	更多的	,	这	太阳	停止	到	闪耀	.

他们刚重新启程，太阳就停止了发光。

[ðə; ði] [siː] [roʊz] [haɪ] , [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [strʌk] [ðæt] [ʃɪp] ,

The	sea	rose	high	,	the	thunderbolt	of	Zeus	struck	that	ship	,
这	海	玫瑰	高的	,	这	霹雳	的	宙斯	击	那	船	,

海面暴涨，宙斯的雷霆击中了那艘船。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	all	its	company	was	scattered	abroad	upon	the	waters	.
和	全部	它是	公司	曾是	疏散	国外	之上	这	水	.

它的所有同伴都散落在水面上。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][left] [seɪv] [oʊ'dɪsiəs] .

Not	one	was	left	save	Odysseus	.
不是	一	曾是	左边	节省	奥德修斯	.

除了奥德修斯之外，一个也没剩下。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [ʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['drɪftɪd] , [bɔːrn] [hɪr]

He	clung	to	a	fragment	of	his	last	ship	,	and	so	he	drifted	,	borne	here
他	紧紧抓住	到	一个	分段	的	他的	最后的	船	,	和	所以	他	漂移	,	出生	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他紧紧抓住最后一艘船的残骸，就这样随波逐流，漂泊不定。

[ænd; ənd] [læʃ] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

and	lashed	by	wind	and	wave	,
和	鞭打	经过	风	和	海浪	,

饱受风浪拍打，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [əj'dʒidʒiə] ,

until	he	was	washed	up	on	the	strand	of	the	island	Ogygia	,
直到	他	曾是	洗过	向上	在	这	链	的	这	岛	奥吉吉亚	,

直到他被冲到奥吉吉亚岛的海滩上。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪmf] [kə'lɪpsoʊ] .

the	home	of	the	nymph	Calypso	.
这	家	的	这	仙女	卡吕普索	.

仙女卡吕普索的故乡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

He	was	not	to	leave	this	haven	for	seven	years	.
他	曾是	不是	到	离开	这	避风港	为了	七	年	.

他七年内不得离开这个避风港。

[hɪr] , ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kaɪndli]

Here	,	after	ten	years	of	war	and	two	of	wandering	,	he	found	a	kindly
这里	,	后	十	年	的	战争	和	二	的	漫游	,	他	成立	一个	亲切地

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

在这里，经历了十年战乱和两年流亡之后，他终于受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪmf] [kə'lɪpsoʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

The	enchanted	island	was	full	of	wonders	,	and	the	nymph	Calypso	was	more
这	迷人的	岛	曾是	满的	的	奇迹	,	和	这	仙女	卡吕普索	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['mɔːrt(ə)l] [fer] ,

than	mortal	fair	,
比	凡人	公平的	,

这座充满奇观的岛屿美得令人惊叹，而仙女卡吕普索的美貌更是远超凡人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ; [jet] [hiː; hi] ['paɪnd] [fɔːr; fər] ['ɪθəkə] .

and	would	have	been	glad	to	marry	the	hero	;	yet	he	pined	for	Ithaca	.
和	会	有	到过	高兴的	到	结婚	这	英雄	;	然而	他	松开	为了	伊萨卡	.

他本想嫁给这位英雄，但他却对伊萨卡念念不忘。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]

Nothing	could	win	his	heart	away	from	his	own	country	and	his	own	wife
没有什么	可以	赢	他的	心	离开	从	他的	自己的	国家	和	他的	自己的	妻子

[pə'neləpi] ,

Penelope	,
佩内洛普	,

没有什么能让他背弃自己的国家和妻子佩内洛普。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['liːθi] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [meɪ] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] .

nothing	but	Lethe	itself	,	and	that	no	man	may	drink	till	he	dies	.
没有什么	但	忘川	本身	,	和	那	不	男人	可能	喝	直到	他	死亡	.

除了忘川河本身，任何人都不得饮河水，直到死去。

[soʊ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [kə'lɪpsoʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz]

So	for	seven	years	Calypso	strove	to	make	him	forget	his	longing	with	ease
所以	为了	七	年	卡吕普索	努力	到	制作	他	忘记	他的	渴望	和	舒适

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːft] ['reɪmənt] .

and	pleasant	living	and	soft	raiment	.
和	令人愉快的	活的	和	柔软的	服饰	.

所以七年来，卡吕普索努力用轻松愉快的生活和柔软的衣着让他忘记思念之情。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['brɔɪdəd] [hɜːr; hər] [web] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ;

Day	by	day	she	sang	to	him	while	she	broidered	her	web	with	gold	;
天	经过	天	她	唱	到	他	尽管	她	刺绣	她	网站	和	金子	;

她日复一日地为他歌唱，同时用金线织网；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [strænd] [ðæt] [twaɪnz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	her	voice	was	like	a	golden	strand	that	twines	in	and	out	of
和	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	金的	链	那	线绳	在	和	出去	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

她的声音就像一根金线，在寂静中穿梭。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

making	it	beautiful	.
制作	它	美丽的	.

让它变得漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd]

She	even	promised	that	she	would	make	him	immortal	,	if	he	would	stay	and
她	甚至	承诺	那	她	会	制作	他	不朽	,	如果	他	会	停留	和

[biː; bi] ['kɑːntent] ;

be	content	;
是	内容	;

她甚至承诺，如果他愿意留下并安于现状，她将让他永生；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrtsɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

but	he	was	heartsick	for	home	.
但	他	曾是	心碎	为了	家	.

但他非常想家。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

At	last	his	sorrow	touched	even	the	heart	of	Athena	in	heaven	,
在	最后的	他的	悲哀	感动	甚至	这	心	的	雅典娜	在	天堂	,

最终，他的悲伤甚至感动了天上的雅典娜女神。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] .

for	she	loved	his	wisdom	and	his	many	devices	.
为了	她	喜爱	他的	智慧	和	他的	许多	设备	.

因为她喜爱他的智慧和他的各种发明创造。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [zjuːs; zuːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ʃiːld]

So	she	besought	Zeus	and	all	the	other	gods	until	they	consented	to	shield
所以	她	恳求	宙斯	和	全部	这	其他	神	直到	他们	同意	到	盾

[oʊ'dɪsiəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [pɒ'saɪdn] .

Odysseus	from	the	anger	of	Poseidon	.
奥德修斯	从	这	愤怒	的	波塞冬	.

于是她恳求宙斯和其他众神，直到他们同意保护奥德修斯免受波塞冬的愤怒。

['hɜːrmiːz] [hɪm'self] [baʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [əj'dʒidʒiə] ,

Hermes	himself	bound	on	his	winged	sandals	and	flew	down	to	Ogygia	,
爱马仕	他自己	边界	在	他的	有翅膀的	凉鞋	和	飞翔	向下	到	奥吉吉亚	,

赫尔墨斯本人穿上带翼凉鞋，飞到了奥吉吉亚岛。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [kə'lɪpsoʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

where	he	found	Calypso	at	her	spinning	.
在哪里	他	成立	卡吕普索	在	她	旋转	.

他发现卡吕普索正在纺纱。

['æftər] ['meni] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [nɪmf] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

After	many	words	,	the	nymph	consented	to	give	up	her	captive	,	for	she	was
后	许多	字	,	这	仙女	同意	到	给	向上	她	俘虏	,	为了	她	曾是

[kaɪnd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

kind	of	heart	,
种类	的	心	,

经过一番商议，仙女最终同意交出她的俘虏，因为她心地善良。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'veɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	all	her	graces	had	not	availed	to	make	him	forget	his	home	.
和	全部	她	恩典	有	不是	已利用	到	制作	他	忘记	他的	家	.

她的一切温柔体贴都未能让他忘记家乡。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [help] , [oʊ'dɪsiəs] [bɪlt] [ə; eɪ] [ræft] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['vɔɪɪdʒ] ,

With	her	help	,	Odysseus	built	a	raft	and	set	out	upon	his	lonely	voyage	,
和	她	帮助	,	奥德修斯	建造	一个	筏	和	放	出去	之上	他的	孤独	航程	,

在她的帮助下，奥德修斯造了一艘木筏，开始了孤独的航行。

— [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] [gʊd] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [left] [trɔɪ] [naɪ] ['ʌntə,ʌntu]

—	the	only	man	remaining	out	of	twelve	good	ships	that	had	left	Troy	nigh	unto
—	这	仅有的	男人	其余的	出去	的	十二	好的	船舶	那	有	左边	特洛伊	夜	到

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

ten	years	before	.
十	年	前	.

——在近十年前离开特洛伊的十二艘精良船只中，只剩下他一人。

[ðə; ði] [siː] ['rʌfənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ([tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['perəl]) ['æftər]

The	sea	roughened	against	him	,	but	(	to	shorten	a	tale	of	great	peril	)	after
这	海	粗糙	反对	他	,	但	(	到	缩短	一个	故事	的	伟大的	危险	)	后

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

海浪拍打着他，但（长话短说，这真是一段惊险的经历）经过许多天之后，

[sɔːr] [spent] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [tɔːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi'eɪʃənz] ,

sore	spent	and	tempest	-	tossed	,	he	came	to	the	land	of	the	Phaeacians	,
疮	花费	和	暴风雨	-	抛掷	,	他	来了	到	这	土地	的	这	斐阿刻亚人	,

他筋疲力竭，饱经风霜，来到了斐阿刻亚人的土地上。

[ə; eɪ] [lænd] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] ,

a	land	dear	to	the	immortal	gods	,	abounding	in	gifts	of	harvest	and	vintage	,
一个	土地	亲爱的	到	这	不朽	神	,	丰富	在	礼物	的	收成	和	优质的	,

这是一片深受神灵喜爱的土地，盛产各种水果和葡萄。

[ɪn] ['gɑːdlaɪk] [men] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] .

in	godlike	men	and	lovely	women	.
在	神一般的	男人	和	迷人的	女性	.

神一般的男人和美丽的女人。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kɪŋ] [met] [ðə; ði] ['prɪnses] [nɔː'sɪkiə] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

Here	the	shipwrecked	king	met	the	princess	Nausicaa	by	the	seaside	,
这里	这	遭遇海难	国王	遇见	这	公主	瑙西卡	经过	这	海滨	,

在这里，遭遇海难的国王在海边遇到了娜乌西卡公主。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [bɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['meidnz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

as	she	played	ball	with	her	maidens	;	and	she	,	when	she	had	heard	of
作为	她	玩	球	和	她	少女们	;	和	她	,	什么时候	她	有	听到	的

[hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

his	plight	,
他的	困境	,

她和侍女们一起玩球；当她听说他的困境后，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

gave	him	food	and	raiment	,	and	bade	him	follow	her	home	.
给予	他	食物	和	服饰	,	和	巴德	他	跟随	她	家	.

她给了他食物和衣服，并让他跟着她回家。

[soʊ][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [æl'sɪnəʊəs][ænd; ənd] [kwi:n] [ə'ret,ə'reɪt] ,

So	he	followed	her	to	the	palace	of	King	Alcinous	and	Queen	Arete	,
所以	他	随后	她	到	这	宫殿	的	国王	阿尔基努斯	和	女王	棱	,

[ænd; ənd][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	abode	with	them	,
和	住所	和	他们	,

于是他跟随她来到阿尔基诺斯国王和阿瑞忒王后的宫殿，与他们同住。

['kaɪndli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .

kindly	refreshed	,	and	honored	with	feasting	and	games	and	song	.
亲切地	焕然一新	,	和	荣幸	和	盛宴	和	游戏	和	歌曲	.

热情款待，并以盛宴、游戏和歌声款待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ,

But	it	came	to	pass	,
但	它	来了	到	经过	,

但事情最终还是发生了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

as	the	minstrel	sang	before	them	of	the	Trojan	War	and	the	Wooden
作为	这	吟游诗人	唱	前	他们	的	这	特洛伊木马	战争	和	这	木制的

[hɔ:rs] ,

Horse	,
马	,

当吟游诗人向他们唱起特洛伊战争和木马的故事时，

[ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [wept] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

that	Odysseus	wept	over	the	story	,	it	was	written	so	deep	in	his	own	heart	.
那	奥德修斯	哭泣	超过	这	故事	,	它	曾是	书面	所以	深的	在	他的	自己的	心	.

奥德修斯为这个故事流下了眼泪，因为它深深地触动了他的心。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['traɪəlz] .

Then	for	the	first	time	he	told	them	his	true	name	and	all	his	trials	.
然后	为了	这	第一的	时间	他	讲述	他们	他的	真的	姓名	和	全部	他的	试验	.

然后，他第一次告诉了他们他的真名以及他所经历的所有磨难。

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kept] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fər'evər] ,

They	would	gladly	have	kept	so	great	a	man	with	them	forever	,
他们	会	乐意	有	保留	所以	伟大的	一个	男人	和	他们	永远	,

他们多么希望这样一位伟人能永远留在他们身边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

but	they	had	no	heart	to	keep	him	longer	from	his	home	;
但	他们	有	不	心	到	保持	他	更长	从	他的	家	;

但他们不忍心让他继续远离家乡；

[soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l] [ʃɪps] ,

so	they	bade	him	farewell	and	set	him	upon	one	of	their	magical	ships	,
所以	他们	巴德	他	告别	和	放	他	之上	一	的	他们的	神奇	船舶	,

于是他们向他告别，把他送上了他们的一艘魔法船。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

with	many	gifts	of	gold	and	silver	,	and	sent	him	on	his	way	.
和	许多	礼物	的	金子	和	银	,	和	发送	他	在	他的	方式	.

他们送给他许多金银礼物，然后送他上路。

['wʌndərf(ə)l] ['siːmən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fi'eɪʃənz] .

Wonderful	seamen	are	the	Phaeacians	.
精彩的	海员	是	这	斐阿刻亚人	.

斐阿刻亚人是杰出的航海家。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [er] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] , — [ðə; ði] [best] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft]

The	ocean	is	to	them	as	air	to	the	bird	,	—	the	best	path	for	a	swift
这	海洋	是	到	他们	作为	空气	到	这	鸟	,	—	这	最好的	小路	为了	一个	迅速

['dʒɜːrni] !

journey	!
旅行	!

海洋之于它们，犹如空气之于鸟儿，——是快速旅程的最佳途径！

[oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Odysseus	was	glad	enough	to	trust	the	way	to	them	,
奥德修斯	曾是	高兴的	足够的	到	相信	这	方式	到	他们	,

奥德修斯很乐意相信通往他们的道路。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

and	no	sooner	had	they	set	out	than	a	sweet	sleep	fell	upon	his	eyelids	.
和	不	很快	有	他们	放	出去	比	一个	甜的	睡觉	跌倒	之上	他的	眼睑	.

他们刚一出发，他就沉沉睡去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [sped] [laɪk] ['eni] [biː] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

But	the	good	ship	sped	like	any	bee	that	knows	the	way	home	.
但	这	好的	船	加速	喜欢	任何	蜜蜂	那	知道	这	方式	家	.

但这艘好船飞驰而去，就像一只知道回家路的蜜蜂一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

In	a	marvellous	short	time	they	came	even	to	the	shore	of	the	kingdom	of
在	一个	奇妙	短的	时间	他们	来了	甚至	到	这	支撑	的	这	王国	的

['ɪθəkə] .

Ithaca	.
伊萨卡	.

在极短的时间内，他们甚至到达了伊萨卡王国的海岸。

[waɪl] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

While	Odysseus	was	still	sleeping	,	unconscious	of	his	good	fortune	,
尽管	奥德修斯	曾是	仍然	睡眠	,	无意识	的	他的	好的	财富	,

当奥德修斯还在沉睡，对自己的好运浑然不觉时，

[ðə; ði] [fi'eɪʃənz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][dʒɔɪ][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]

the	Phaeacians	lifted	him	from	the	ship	with	kindly	joy	and	laid	him
这	斐阿刻亚人	抬起	他	从	这	船	和	亲切地	喜悦	和	铺设	他

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːr] ;

upon	his	own	shore	;
之上	他的	自己的	支撑	;

斐阿刻亚人满怀喜悦地将他从船上抬下来，放在他自己的岸上；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	beside	him	they	set	the	gifts	of	gold	and	silver	and	fair	work	of
和	旁	他	他们	放	这	礼物	的	金子	和	银	和	公平的	工作	的

[ðə; ði] [luːm] .

the	loom	.
这	织布机	.

他们在他旁边摆放了金银礼物和精美的织布作品。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪθəkə] ['æftər] ['twenti]

So	they	departed	;	and	thus	it	was	that	Odysseus	came	to	Ithaca	after	twenty
所以	他们	已离开	;	和	因此	它	曾是	那	奥德修斯	来了	到	伊萨卡	后	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

于是他们启程了；就这样，二十年后奥德修斯来到了伊萨卡。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

THE	HOME	-	COMING	.
这	家	-	未来	.

回家。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ɪθəkə] , [pə'neləpi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

Now	all	these	twenty	years	,	in	the	island	of	Ithaca	,	Penelope	had	watched	for
现在	全部	这些	二十	年	,	在	这	岛	的	伊萨卡	,	佩内洛普	有	观看	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] .

her	husband's	return	.
她	丈夫的	返回	.

二十年来，在伊萨卡岛上，佩内洛普一直盼望着丈夫的归来。

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ([wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	with	high	hopes	and	then	in	doubt	and	sorrow	(	when	news	of	the
在	第一的	和	高的	希望	和	然后	在	怀疑	和	悲哀	(	什么时候	消息	的	这

[greɪt] [wɔːr] [keɪm] [baɪ][sʌm; səm] ['trævələr]) ,

great	war	came	by	some	traveller	)	,
伟大的	战争	来了	经过	一些	游客	)	,

起初满怀希望，后来却陷入怀疑和悲伤（当某个旅行者带来大战的消息时），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['iːgər] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] .

she	had	waited	,	eager	and	constant	as	a	young	bride	.
她	有	等待	,	渴望的	和	持续的	作为	一个	年轻的	新娘	.

她像年轻的新娘一样，热切而执着地等待着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ; [hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] [tiˈleməkəs,tə-] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

But	now	the	war	was	long	past	;	her	young	son	Telemachus	had	come	to
但	现在	这	战争	曾是	长的	过去的	;	她	年轻的	儿子	忒勒马科斯	有	来	到

['mænhʊd] ;

manhood	;
男子气概	;

但现在战争早已过去；她的小儿子忒勒马科斯已经长大成人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [oʊ'dɪsiəs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

and	as	for	Odysseus	,	she	knew	not	whether	he	was	alive	or	dead	.
和	作为	为了	奥德修斯	,	她	知道	不是	无论	他	曾是	活	或者	死的	.

至于奥德修斯，她不知道他是死是活。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɪθəkə] .

For	years	there	had	been	trouble	in	Ithaca	.
为了	年	那里	有	到过	麻烦	在	伊萨卡	.

多年来，伊萨卡一直动荡不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]

It	was	left	a	kingdom	without	a	king	,	and	Penelope	was	fair	and
它	曾是	左边	一个	王国	没有	一个	国王	,	和	佩内洛普	曾是	公平的	和

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

这是一个没有国王的王国，而佩内洛普美丽而睿智。

[soʊ] ['suːtəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [raʊnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [beg] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

So	suitors	came	from	all	the	islands	round	about	to	beg	her	hand	in	marriage	,
所以	求婚者	来了	从	全部	这	岛屿	圆形的	关于	到	求	她	手	在	婚姻	,

于是，周围各个岛屿的求婚者都前来向她求婚。

[sɪns] ['meni] [lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [lʌvd] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] ,

since	many	loved	the	queen	and	as	many	more	loved	her	possessions	,
自从	许多	喜爱	这	女王	和	作为	许多	更多的	喜爱	她	财产	,

因为许多人爱戴女王，更多的人则喜爱她的财物，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	desired	to	rule	over	them	.
和	想要的	到	规则	超过	他们	.

并渴望统治他们。

[mɔːr'oʊvər] , ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ɔːr] [sed] [ðæt] [kɪŋ] [oʊ'dɪsiəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] .

Moreover	,	every	one	thought	or	said	that	King	Odysseus	must	be	dead	.
而且	,	每一个	一	想法	或者	说	那	国王	奥德修斯	必须	是	死的	.

此外，所有人都认为或说奥德修斯国王一定已经死了。

['niːðər] [pə'neləpi] [nɔːr] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [lei'əːtiːz] [kʊd; kəd] [rɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Neither	Penelope	nor	her	aged	father	-	in	-	law	Laertes	could	rid	the	place	of
两者都不	佩内洛普	也不	她	老年人	父亲	-	在	-	法律	拉尔特斯	可以	摆脱	这	地方	的

[ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['suːtəz] .

these	troublesome	suitors	.
这些	麻烦的	求婚者	.

佩内洛普和她年迈的公公莱尔特斯都无法摆脱这些麻烦的求婚者。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['nəublz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [æd'ventʃəəz] ,

Some	were	nobles	and	some	were	adventurers	,
一些	是	贵族	和	一些	是	冒险者	,

他们当中既有贵族，也有冒险家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['pæləs] [laɪk] [ə; eɪ] [pest] [ʌv; əv] ['krikits] ,

but	they	all	thronged	the	palace	like	a	pest	of	crickets	,
但	他们	全部	熙熙攘攘	这	宫殿	喜欢	一个	害虫	的	蟋蟀	,

但他们却像一群烦人的蟋蟀一样涌入宫殿。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [fiːsts] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [pə'neləpi]

and	devoured	the	wealth	of	the	kingdom	with	feasts	in	honor	of	Penelope
和	吞噬	这	财富	的	这	王国	和	盛宴	在	荣誉	的	佩内洛普

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;

and	themselves	and	everybody	else	;
和	他们自己	和	大家	别的	;

他们举办盛宴，款待佩内洛普、他们自己以及其他所有人，以此挥霍王国的财富；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	they	besought	the	queen	to	choose	a	husband	from	their	number	.
和	他们	恳求	这	女王	到	选择	一个	丈夫	从	他们的	数字	.

她们恳求女王从她们当中挑选一位丈夫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

For	a	long	time	she	would	hear	none	of	this	;
为了	一个	长的	时间	她	会	听到	没有任何	的	这	;

很长一段时间里，她对这些话都充耳不闻；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['klæmərəs] [ɪn][ðer; ðər] [suːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf]

but	they	grew	so	clamorous	in	their	suit	that	she	had	to	put	them	off
但	他们	生长	所以	喧闹的	在	他们的	套装	那	她	有	到	放	他们	离开

[wɪð; wɪθ][krɑːft] .

with	craft	.
和	工艺	.

但他们的诉讼越来越吵闹，她不得不使出浑身解数才能让他们散去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

For	she	saw	that	there	would	be	danger	to	her	country	,	and	her	son	,
为了	她	锯	那	那里	会	是	危险	到	她	国家	,	和	她	儿子	,

[ænd; ənd][hɜːr'self] ,

and	herself	,
和	她自己	,

因为她预见到她的国家、她的儿子和她自己都将面临危险。

[ən'les] [oʊ'dɪsiəs] [keɪm] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['suːtəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

unless	Odysseus	came	home	some	day	and	turned	the	suitors	out	of	doors	.
除非	奥德修斯	来了	家	一些	天	和	转向	这	求婚者	出去	的	门	.

除非有一天奥德修斯回到家乡，把求婚者们赶出家门。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [spoʊk] [ðem; ðəm] [fer] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	therefore	spoke	them	fair	,	and	gave	them	some	hope	of	her
她	所以	辐	他们	公平的	,	和	给予	他们	一些	希望	的	她

['mærɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

marriage	,	to	make	peace	.
婚姻	,	到	制作	和平	.

因此，她对他们说了实话，并让他们对她的婚事抱有希望，以求和解。

" [jiː; ji] ['prɪnsli] ['wuːəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ'dɪsiəs] , [maɪ] ['hʌzbənd]

"	Ye	princely	wooers	,	"	she	said	,	"	now	I	believe	that	the	king	Odysseus	,	my	husband
"	叶	王子	求爱者	,	"	她	说	,	"	现在	我	相信	那	这	国王	奥德修斯	,	我的	丈夫

,

,
,

“你们这些王子般的求婚者，”她说，“现在我相信，我的丈夫，奥德修斯国王，

[mʌst; məst] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ;

must	long	since	have	perished	in	a	strange	land	;
必须	长的	自从	有	遇难	在	一个	奇怪的	土地	;

想必早已葬身异乡；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

and	I	have	bethought	me	once	more	of	marriage	.
和	我	有	思考	我	一次	更多的	的	婚姻	.

我又一次认真考虑过婚姻这件事。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ðerfɔːr] , [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [web] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːvɪŋ] .

Have	patience	,	therefore	,	till	I	shall	have	finished	the	web	that	I	am	weaving	.
有	耐心	,	所以	,	直到	我	将	有	完成的	这	网站	那	我	是	编织	.

因此，请耐心等待，直到我织完我正在编织的这张网。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ʃraʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [lei'əːtiːz] [meɪ]

For	it	is	a	royal	shroud	that	I	must	make	against	the	day	that	Laertes	may
为了	它	是	一个	皇家	裹尸布	那	我	必须	制作	反对	这	天	那	拉尔特斯	可能

[daɪ] ([ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['hʌzbənd]) .

die	(	the	father	of	my	lord	and	husband	)	.
死	(	这	父亲	的	我的	主	和	丈夫	)	.

因为这是我必须为拉尔特斯（我的丈夫和主的父亲）之死而制作的皇家裹尸布。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][web] [ɪz] [dʌn] ,

This	is	the	way	of	my	people	,	"	said	she	;	"	and	when	the	web	is	done	,
这	是	这	方式	的	我的	人们	,	"	说	她	;	"	和	什么时候	这	网站	是	完毕	,

“这是我们族人的习俗，”她说；“当网织好之后，

[aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪθəkə] .

I	will	choose	another	king	for	Ithaca	.
我	将要	选择	其他	国王	为了	伊萨卡	.

我将为伊萨卡另选一位国王。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [lu:m] ,

"	She	had	set	up	in	the	hall	a	great	loom	,
"	她	有	放	向上	在	这	大厅	一个	伟大的	织布机	,

“她在大厅里架起了一台巨大的织布机，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [web] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['spɪnər] ,

and	day	by	day	she	wrought	there	at	the	web	,	for	she	was	a	marvellous	spinner	,
和	天	经过	天	她	锻	那里	在	这	网站	,	为了	她	曾是	一个	奇妙	旋转器	,

她日复一日地在那里织布，因为她是一位出色的纺纱工。

['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ə'rækni] , [bʌt; bət] [dɪr] [tu:; tə] [ə'θi:nə] .

patient	as	Arachne	,	but	dear	to	Athena	.
病人	作为	阿拉克涅	,	但	亲爱的	到	雅典娜	.

像阿拉克涅一样耐心，却深受雅典娜喜爱。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi:v] ,

All	day	long	she	would	weave	,
全部	天	长的	她	会	编织	,

她整天都在织布，

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['si:krət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

but	every	night	in	secret	she	would	unravel	what	she	had	wrought	in	the	daytime	,
但	每一个	夜晚	在	秘密	她	会	绎	什么	她	有	锻	在	这	白天	,

但每天晚上，她都会偷偷地把白天所做的一切一一揭开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [web] [maɪt] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] .

so	that	the	web	might	never	be	done	.
所以	那	这	网站	可能	绝不	是	完毕	.

因此，互联网可能永远不会完工。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

For	although	she	believed	her	dear	husband	to	be	dead	,
为了	虽然	她	相信	她	亲爱的	丈夫	到	是	死的	,

虽然她认为她亲爱的丈夫已经去世了，

[jet] [hɜ:r; hər] [hoʊp] [wʊd] [pʊt] [fɔ:rθ] [bʌdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] [sprɪŋ] ,

yet	her	hope	would	put	forth	buds	again	and	again	,	just	as	spring	,
然而	她	希望	会	放	前进	花蕾	再次	和	再次	,	只是	作为	春天	,

然而，她的希望会像春天一样，一次又一次地萌发新芽。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][daɪ] [i:tʃ] [jɪr] , [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

that	seems	to	die	each	year	,	will	come	again	.
那	似乎	到	死	每个	年	,	将要	来	再次	.

那些每年似乎都会消失的东西，还会再次出现。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['evər] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [oʊ'dɪsiəs] ['kʌmɪŋ] .

So	she	ever	looked	to	see	Odysseus	coming	.
所以	她	曾经	看起来	到	看	奥德修斯	未来	.

所以她总是四处张望，盼望奥德修斯到来。

[θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [held] [ɔːf] [ðə; ði] ['suːtəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

Three	years	and	more	she	held	off	the	suitors	with	this	wile	,	and	they	never
三	年	和	更多的	她	握住	离开	这	求婚者	和	这	诡计	,	和	他们	绝不

[pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

perceived	it	.
感知	它	.

三年多来，她用这个计谋拖住了追求者们，而他们始终没有察觉。

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [men] , [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hændikræft] .

For	,	being	men	,	they	knew	nothing	of	women's	handicraft	.
为了	,	存在	男人	,	他们	知道	没有什么	的	女性的	手工业	.

因为他们是男人，所以对女人的手工艺一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪk][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	all	alike	a	marvel	to	them	,
它	曾是	全部	同样	一个	奇迹	到	他们	,

这一切对他们来说都如同奇迹一般。

[bəuθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][web][ænd; ənd] [ðɪs] ['endləs] [tɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

both	the	beauty	of	the	web	and	this	endless	toil	in	the	making	!
两个都	这	美丽	的	这	网站	和	这	无尽的	辛劳	在	这	制作	!

既有网络的魅力，也有其背后无尽的辛勤付出!

[æz; əz][fɔːr; fər] [pə'neləpi] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [woʊv] ;

As	for	Penelope	,	all	day	long	she	wove	;
作为	为了	佩内洛普	,	全部	天	长的	她	编织	;

至于佩内洛普，她整天都在织布;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtərli] ,

but	at	night	she	would	unravel	her	work	and	weep	bitterly	,
但	在	夜晚	她	会	绎	她	工作	和	哭泣	苦涩地	,

但到了晚上，她会拆开自己的作品，痛哭流涕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [web][tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɔːl]

because	she	had	another	web	to	weave	and	another	day	to	watch	,	all
因为	她	有	其他	网站	到	编织	和	其他	天	到	手表	,	全部

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

因为她还有另一张网要织，还有一天要守，这一切都将徒劳无功。

[sɪns] [oʊ'dɪsiəs] ['nevər] [keɪm] .

since	Odysseus	never	came	.
自从	奥德修斯	绝不	来了	.

因为奥德修斯从未出现。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['sɜːrvənt] [bɪ'treɪd] [ðɪs] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːəz] ,

In	the	fourth	year	,	though	,	a	faithless	servant	betrayed	this	secret	to	the	wooers	,
在	这	第四	年	,	尽管	,	一个	不忠	仆人	背叛	这	秘密	到	这	求爱者	,

然而到了第四年，一个不忠的仆人将这个秘密泄露给了求婚者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][end][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][web] , [tuː] !

and	there	came	an	end	to	peace	and	the	web	,	too	!
和	那里	来了	一个	结尾	到	和平	和	这	网站	,	也	!

于是，和平终结了，互联网也随之消亡了!

['mætərz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Matters	grew	worse	and	worse	.
事情	生长	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[tiˈleməkəs,tə-] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [kwiːn] [wʌz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt]

Telemachus	set	out	to	find	his	father	,	and	the	poor	queen	was	left	without
忒勒马科斯	放	出去	到	寻找	他的	父亲	,	和	这	贫穷的	女王	曾是	左边	没有

[ˈhʌzbənd] [ɔːr] [sʌn] .

husband	or	son	.
丈夫	或者	儿子	.

忒勒马科斯出发去寻找他的父亲，可怜的王后失去了丈夫和儿子。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈsuːtəz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɪnsəz] ,

But	the	suitors	continued	to	live	about	the	palace	like	so	many	princes	,
但	这	求婚者	持续	到	居住	关于	这	宫殿	喜欢	所以	许多	王子们	,

但求婚者们仍然像其他王子一样生活在宫殿里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] ,

and	to	make	merry	on	the	wealth	of	Odysseus	,
和	到	制作	欢乐	在	这	财富	的	奥德修斯	,

为了尽情享乐奥德修斯的财富，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [rek] [tuː; tə] [rek] .

while	he	was	being	driven	from	land	to	land	and	wreck	to	wreck	.
尽管	他	曾是	存在	驱动	从	土地	到	土地	和	破坏	到	破坏	.

他被迫从一个陆地流到另一个陆地，从一艘沉船残骸流到另一艘沉船残骸。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [truː] , [ðæt] [ˈprɑːfəsi] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [həːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [hɑːmd] ,

So	it	came	true	,	that	prophecy	that	,	if	the	herds	of	the	Sun	were	harmed	,
所以	它	来了	真的	,	那	预言	那	,	如果	这	畜群	的	这	太阳	是	受到伤害	,

于是，那个预言成真了：如果太阳的羊群受到伤害，

[oʊˈdɪsiəs] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈiːv(ə)l] [plaɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Odysseus	should	reach	his	home	alone	in	evil	plight	to	find	Sorrow	in	his	own
奥德修斯	应该	抵达	他的	家	独自的	在	邪恶的	困境	到	寻找	悲哀	在	他的	自己的

[ˈhaʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

奥德修斯孤身一人，身处险境，回到家中却发现悲伤就在自己身边。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

But	in	the	end	he	was	to	drive	her	forth	.
但	在	这	结尾	他	曾是	到	驾驶	她	前进	.

但最终他还是要把她赶走。

[naʊ] , [wen] [oʊˈdɪsiəs] [woʊk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .

Now	,	when	Odysseus	woke	,	he	did	not	know	his	own	country	.
现在	,	什么时候	奥德修斯	觉醒	,	他	做过	不是	知道	他的	自己的	国家	.

当奥德修斯醒来时，他已经不认识自己的祖国了。

[gɔːn] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [fiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ;

Gone	were	the	Phaeacians	and	their	ship	;
已消失	是	这	斐阿刻亚人	和	他们的	船	;

斐阿刻亚人和他们的船都不见了；

[ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] .

only	the	gifts	beside	him	told	him	that	he	had	not	dreamed	.
仅有的	这	礼物	旁	他	讲述	他	那	他	有	不是	梦见	.

只有他身边的礼物告诉他，他并没有做梦。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [bɪˈwɪldərd] , [əˈθiːnə] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntrimən] ,

While	he	looked	about	,	bewildered	,	Athena	,	in	the	guise	of	a	young	countryman	,
尽管	他	看起来	关于	,	困惑	,	雅典娜	,	在	这	伪装	的	一个	年轻的	同胞	,

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

came	to	his	aid	,
来了	到	他的	援助	,

当他茫然地四处张望时，雅典娜化作一位年轻的乡下男子前来帮助他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	told	him	where	he	was	.
和	讲述	他	在哪里	他	曾是	.

然后告诉他他在哪里。

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] ,

Then	,	smiling	upon	his	amazement	and	joy	,	she	shone	forth	in	her	own	form	,
然后	,	微笑	之上	他的	惊愕	和	喜悦	,	她	闪耀	前进	在	她	自己的	形式	,

然后，她看到他惊讶和喜悦的表情，露出了微笑，并以自己的形态显现出来。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] ,

and	warned	him	not	to	hasten	home	,
和	警告	他	不是	到	趋	家	,

并警告他不要急着回家，

[sɪns] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['suːtəz] [ʌv; əv] [pə'neləpi] ,

since	the	palace	was	filled	with	the	insolent	suitors	of	Penelope	,
自从	这	宫殿	曾是	已填	和	这	傲慢的	求婚者	的	佩内洛普	,

因为宫殿里挤满了佩内洛普那些傲慢无礼的求婚者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古希腊民间故事重述(Old Greek Folk Stories Told Anew)

[huːz] [hɑːrt] ['weɪtɪd] ['empti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][nest][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] .

whose	heart	waited	empty	for	him	as	the	nest	for	the	bird	.
谁	心	等待	空的	为了	他	作为	这	巢	为了	这	鸟	.

他的心空空荡荡，如同鸟巢般等待着他。

[mɔːr'oʊvər] , [ə'θiːnə] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['pɪlgrɪm] ,

Moreover	,	Athena	changed	his	shape	into	that	of	an	aged	pilgrim	,
而且	,	雅典娜	已更改	他的	形状	进入	那	的	一个	老年人	朝圣	,

此外，雅典娜还将他变成了一位年迈朝圣者的模样。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['swaɪnhɜːrd] , [juː'miːəs] , [hɪz; ɪz][oʊld]

and	led	him	to	the	hut	of	a	certain	swineherd	,	Eumaeus	,	his	old
和	引领	他	到	这	小屋	的	一个	肯定	养猪人	,	尤迈乌斯	,	他的	老的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

and	faithful	servant	.
和	忠实	仆人	.

然后把他带到了一个名叫欧迈俄斯的养猪人的小屋里，欧迈俄斯是他年老而忠实的仆人。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['træv(ə)l] - [wɔːrn] ['weɪferər] ,

This	man	received	the	king	kindly	,	taking	him	for	a	travel	-	worn	wayfarer	,
这	男人	已收到	这	国王	亲切地	,	采取	他	为了	一个	旅行	-	磨损	旅行者	,

这个人热情地接待了国王，把他当作一个疲惫不堪的旅人。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	told	him	all	the	news	of	the	palace	,	and	the	suitors	and	the
和	讲述	他	全部	这	消息	的	这	宫殿	,	和	这	求婚者	和	这

[pʊr] [kwiːn] ,

poor	queen	,
贫穷的	女王	,

然后把宫廷里的所有消息，包括求婚者和可怜的王后，都告诉了他。

[huː] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['eni] ['trævələr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	ever	ready	to	hear	the	idle	tales	of	any	traveller	if	he	had
WHO	曾是	曾经	准备好	到	听到	这	闲置的	故事	的	任何	游客	如果	他	有

[ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [kɪŋ] [oʊ'dɪsiəs] .

aught	to	tell	of	King	Odysseus	.
零	到	告诉	的	国王	奥德修斯	.

只要有旅行者讲述关于奥德修斯国王的故事，他总是乐于倾听。

[naʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ti'leməkəs,tə-] ,

Now	who	should	come	to	the	hut	at	this	time	but	the	prince	Telemachus	,
现在	WHO	应该	来	到	这	小屋	在	这	时间	但	这	王子	忒勒马科斯	,

此时此刻来到小屋的，竟然是王子忒勒马科斯！

[huːm] [ə'θiːnə] [hæd; həd] ['heɪsnd] ['seɪfli] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kwest] !

whom	Athena	had	hastened	safely	home	from	his	quest	!
谁	雅典娜	有	加快	安全	家	从	他的	寻求	!

雅典娜护送他安全返回家乡！

[juː'miːəs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs]

Eumaeus	received	his	young	master	with	great	joy	,	but	the	heart	of	Odysseus
尤迈乌斯	已收到	他的	年轻的	掌握	和	伟大的	喜悦	,	但	这	心	的	奥德修斯

[wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ,

was	nigh	to	bursting	,
曾是	夜	到	爆发	,

欧迈俄斯欣喜若狂地迎接了他的年轻主人，但奥德修斯的心却几乎要跳出来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz][sʌn] [sɪns] [hiː; hi][left][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['ɪnfənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
for **he** **had** **never** **seen** **his** **son** **since** **he** **left** **him** **,** **an** **infant** **,** **for** **the**
为了 他 有 绝不 已见 他的 儿子 自从 他 左边 他 , 一个 婴儿 , 为了 这
['troʊdʒən][wɔːr] .
Trojan **War** **.**
特洛伊木马 战争 .

因为自从他离开还是婴儿的儿子去参加特洛伊战争后，就再也没见过他的儿子了。

[wen] [juː'miːəs] [left][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] ;
When **Eumaeus** **left** **them** **together** **,** **he** **made** **himself** **known** **;**
什么时候 尤迈乌斯 左边 他们 一起 , 他 制成 他自己 已知 ;

欧迈俄斯离开他们时，表明了自己的身份；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'θiːnə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [lʊks] ,
and **for** **that** **moment** **Athena** **gave** **him** **back** **his** **kingly** **looks** **,**
和 为了 那 片刻 雅典娜 给予 他 后退 他的 王者 看起来 ,

那一刻，雅典娜让他恢复了王者的容貌。

[soʊ] [ðæt] [tiˈleməkəs,tə-] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wept] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər]
so **that** **Telemachus** **saw** **him** **with** **exultation** **,** **and** **they** **two** **wept** **over** **each** **other**
所以 那 忒勒马科斯 锯 他 和 大喜 , 和 他们 二 哭泣 超过 每个 其他
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
for **joy** **.**
为了 喜悦 .

忒勒马科斯欣喜若狂地看着他，两人喜极而泣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪˈtɜːrn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pə'neləpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
By **this** **time** **news** **of** **her** **son's** **return** **had** **come** **to** **Penelope** **,** **and** **she**
经过 这 时间 消息 的 她 儿子的 返回 有 来 到 佩内洛普 , 和 她
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] ,
was **almost** **happy** **,**
曾是 几乎 快乐的 ,

这时，佩内洛普已经听说了儿子回来的消息，她几乎感到高兴。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['suːtəz] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tiˈleməkəs,tə-] .
not **knowing** **that** **the** **suitors** **were** **plotting** **to** **kill** **Telemachus** **.**
不是 会心 那 这 求婚者 是 绘制 到 杀 忒勒马科斯 .

他并不知道求婚者们正在密谋杀害忒勒马科斯。

[hoʊm] [hiː; hi] [keɪm] ,
Home **he** **came** **,**
家 他 来了 ,

他回家了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]
and **he** **hastened** **to** **assure** **his** **mother** **that** **he** **had** **heard** **good** **news** **of**
和 他 加快 到 保证 他的 母亲 那 他 有 听到 好的 消息 的
[oʊ'dɪsiəs] ;
Odysseus **;**
奥德修斯 ;

他赶紧去告诉母亲，他听到了奥德修斯的好消息；

[ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz][ɪn]
though **,** **for** **the** **safety** **of** **all** **,** **he** **did** **not** **tell** **her** **that** **Odysseus** **was** **in**
尽管 , 为了 这 安全 的 全部 , 他 做过 不是 告诉 她 那 奥德修斯 曾是 在
['ɪθəkə] .
Ithaca **.**
伊萨卡 .

不过，为了大家的安全，他没有告诉她奥德修斯在伊萨卡岛。

['miːnwaɪl] [juː'miːəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['pɪlgrɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæləs]
Meanwhile Eumaeus and his aged pilgrim came to the city and the palace
同时 尤迈乌斯 和 他的 老年人 朝圣 来了 到 这 城市 和 这 宫殿
[geɪts] .
gates .
大门 .

与此同时，欧迈俄斯和他的老朝圣者来到了城门口和宫殿门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊthɜːrd][ðer; ðər] ,
They were talking to a goatherd there ,
他们 是 说 到 一个 牧羊人 那里 ,

他们当时正在和一位牧羊人交谈。

[wen] [æn; ən][oʊld] [haʊnd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] - [hiːp] [nɪr] [baɪ] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]
when an old hound that lay in the dust - heap near by pricked up his ears and
什么时候 一个 老的 猎犬 那 躺 在 这 灰尘 - 堆 靠近 经过 刺痛 向上 他的 耳朵 和
[stɜːrd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['fiːbli] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .
stirred his tail feebly as at a well - known voice .
搅拌 他的 尾巴 虚弱地 作为 在 一个 出色地 - 已知 嗓音 .

这时，一只躺在附近尘土堆里的老猎犬竖起了耳朵，无力地摇了摇尾巴，仿佛听到了一个熟悉的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːrgəs] ,
He was the faithful Argus ,
他 曾是 这 忠实 阿格斯 ,

他是忠诚的阿尔戈斯。

[neɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['meni] [aɪz] [ðæt] [wʌns] [sɜːrvd] ['dʒuːnoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] .
named after a monster of many eyes that once served Juno as a watchman .
命名 后 一个 怪物 的 许多 眼睛 那 一次 服务 朱诺 作为 一个 守望者 .

以曾担任朱诺守卫的多眼怪物命名。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][sleɪn] ,
Indeed , when the creature was slain ,
的确 , 什么时候 这 生物 曾是 被杀 ,

事实上，当这生物被杀死时，

['dʒuːnoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] ['piːˌkɔks] ,
Juno had his eyes set in the feathers of her pet peacocks ,
朱诺 有 他的 眼睛 放 在 这 羽毛 的 她 宠物 孔雀 ,

朱诺的目光一直盯着她宠物孔雀的羽毛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and there they glisten to this day .
和 那里 他们 闪亮 到 这 天 .

时至今日，它们依然在那里闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgəs][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But the end of this Argus was very different .
但 这 结尾 的 这 阿格斯 曾是 非常 不同的 .

但这个阿尔戈斯的结局却截然不同。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [hɑːrt] ,
Once the pride of the king's heart ,
一次 这 自豪 的 这 国王的 心 ,

曾是国王心中的骄傲，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [muːv] ;
he was now so old and infirm that he could barely move ;
他 曾是 现在 所以 老的 和 虚弱 那 他 可以 仅仅 移动 ;

他现在年纪大了，身体虚弱，几乎动弹不得；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['begər] ,

but	though	his	master	had	come	home	in	the	guise	of	a	strange	beggar	,
但	尽管	他的	掌握	有	来	家	在	这	伪装	的	一个	奇怪的	乞丐	,

但是，尽管他的主人乔装成一个陌生的乞丐回到了家，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] .

he	knew	the	voice	,	and	he	alone	,	after	twenty	years	.
他	知道	这	嗓音	,	和	他	独自的	,	后	二十	年	.

二十年后，只有他一个人认出了这个声音。

[oʊ'dɪsiəs] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [haʊnd] ,

Odysseus	,	seeing	him	,	could	barely	restrain	his	tears	;	but	the	poor	old	hound	,
奥德修斯	,	看到	他	,	可以	仅仅	抑制	他的	眼泪	;	但	这	贫穷的	老的	猎犬	,

奥德修斯看到他，几乎忍不住流下了眼泪；但那可怜的老猎犬，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['mæstər] [hoʊm] , [daɪd] [ðæt] ['veri] [seɪm]

as	if	he	had	lived	but	to	welcome	his	master	home	,	died	that	very	same
作为	如果	他	有	居住地	但	到	欢迎	他的	掌握	家	,	死亡	那	非常	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

仿佛他活着就是为了迎接主人回家，然后就在那一天去世了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] [went] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['suːtəz] [huː]

Into	the	palace	hall	went	the	swineherd	and	the	pilgrim	,	among	the	suitors	who
进入	这	宫殿	大厅	去	这	养猪人	和	这	朝圣	,	之中	这	求婚者	WHO

[wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] .

were	feasting	there	.
是	盛宴	那里	.

养猪人和朝圣者走进了宫殿大厅，与正在那里宴饮的求婚者们汇合。

[naʊ] [haʊ] [oʊ'dɪsiəs] ['bɛgd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [in'sʌltid] [baɪ]

Now	how	Odysseus	begged	a	portion	of	meat	and	was	shamefully	insulted	by
现在	如何	奥德修斯	乞求	一个	部分	的	肉	和	曾是	可耻地	受辱	经过

[ðiːz] [men] ,

these	men	,
这些	男人	,

现在，让我们来看看奥德修斯是如何乞求一些肉，却遭到这些人羞辱的。

[haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

how	he	saw	his	own	wife	and	hid	his	joy	and	sorrow	,
如何	他	锯	他的	自己的	妻子	和	隐藏	他的	喜悦	和	悲哀	,

他如何看待自己的妻子，又如何隐藏自己的喜悦和悲伤?

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['eni] ['begər] [maɪt] ,

but	told	her	news	of	himself	as	any	beggar	might	,
但	讲述	她	消息	的	他自己	作为	任何	乞丐	可能	,

但他却像任何一个乞丐一样，把自己的情况告诉了她。

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [sʌŋ] [ðæn; ðən]['spoʊkən] .

—	all	these	things	are	better	sung	than	spoken	.
—	全部	这些	事物	是	更好的	唱	比	说	.

这些话唱出来比说出来更有韵味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It	is	a	long	story	.
它	是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

But	the	end	was	near	.
但	这	结尾	曾是	靠近	.

但末日将至。

[ðə; ði] ['su:təz] [hæd; həd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kwi:nz] [tʃɔɪs] ,

The	suitors	had	demanded	the	queen's	choice	,
这	求婚者	有	要求	这	女王的	选择	,

求婚者们要求由女王来选择，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [pə'neləpi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

and	once	more	the	constant	Penelope	tried	to	put	it	off	.
和	一次	更多的	这	持续的	佩内洛普	尝试	到	放	它	离开	.

而一向固执的佩内洛普又一次试图拖延这件事。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [seɪf] ['treʒər] - ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,

She	took	from	her	safe	treasure	-	chamber	the	great	bow	of	Odysseus	,
她	采取	从	她	安全的	宝藏	-	房间	这	伟大的	弓	的	奥德修斯	,

她从安全的宝库中取出了奥德修斯的大弓。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:təz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [send]

and	she	promised	that	she	would	marry	that	one	of	the	suitors	who	should	send
和	她	承诺	那	她	会	结婚	那	一	的	这	求婚者	WHO	应该	发送

[hɪz; ɪz] ['æroʊ] [θru:] [twelv] [rɪŋz] [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .

his	arrow	through	twelve	rings	ranged	in	a	line	.
他的	箭	通过	十二	戒指	范围	在	一个	线	.

她承诺，她会嫁给那些能将箭射穿排成一列的十二个圆环的求婚者之一。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ti'leməkəs,tə-] ;

All	other	weapons	were	taken	away	by	the	care	of	Telemachus	;
全部	其他	武器	是	已采取	离开	经过	这	关心	的	忒勒马科斯	;

其他所有武器都由忒勒马科斯保管；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvər] .

there	was	nothing	but	the	great	bow	and	quiver	.
那里	曾是	没有什么	但	这	伟大的	弓	和	颤动	.

除了那张大弓和箭筒之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] , [pə'neləpi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [wi:p] .

And	when	all	was	ready	,	Penelope	went	away	to	her	chamber	to	weep	.
和	什么时候	全部	曾是	准备好	,	佩内洛普	去	离开	到	她	房间	到	哭泣	.

一切准备就绪后，佩内洛普回到自己的房间哭泣。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

But	,	first	of	all	,	no	one	could	string	the	bow	.
但	,	第一的	的	全部	,	不	一	可以	细绳	这	弓	.

但首先，没有人能拉开弓弦。

['su:tər] ['æftər] ['su:tər] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

Suitor	after	suitor	tried	and	failed	.
求婚者	后	求婚者	尝试	和	失败的	.

追求者一个接一个地尝试，但都失败了。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] [wʊd] [stʊd] [ˌʌn'bent] [ə'genst] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

The	sturdy	wood	stood	unbent	against	the	strongest	.
这	结实的	木头	站立	未弯曲	反对	这	最强	.

坚固的木头面对最强壮的物体也纹丝不动。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [oʊ'dɪsiəs] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə] [traɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [læft] [tu:; tə] [skɔ:rn] .

Last	of	all	,	Odysseus	begged	leave	to	try	,	and	was	laughed	to	scorn	.
最后的	的	全部	,	奥德修斯	乞求	离开	到	尝试	,	和	曾是	笑了	到	轻蔑	.

最后，奥德修斯恳求允许他尝试，却遭到了嘲笑和蔑视。

[ti'leməkəs,tə-] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rtəsiz] [seɪk] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ;

Telemachus	,	however	,	as	if	for	courtesy's	sake	,	gave	him	the	bow	;
忒勒马科斯	,	然而	,	作为	如果	为了	礼貌	清酒	,	给予	他	这	弓	;

然而，忒勒马科斯似乎出于礼貌，把弓给了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['begər] [bent] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kɔːrd] ,

and	the	strange	beggar	bent	it	easily	,	adjusted	the	cord	,
和	这	奇怪的	乞丐	弯曲	它	容易地	,	调整	这	绳索	,

那个奇怪的乞丐轻而易举地弯下了绳子，调整了一下绳子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sped] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	before	any	could	stay	his	hand	he	sped	the	arrow	from	the	string	.
和	前	任何	可以	停留	他的	手	他	加速	这	箭	从	这	细绳	.

还没等任何人阻止他，他就迅速地将箭射出弓弦。

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [twelv] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn]

Singing	with	triumph	,	it	flew	straight	through	the	twelve	rings	and	quivered	in
歌唱	和	胜利	,	它	飞翔	直的	通过	这	十二	戒指	和	颤抖	在

[ðə; ði][mɑːrk] !

the	mark	!
这	标记	!

它欢快地歌唱着，径直穿过十二个圆环，并在标记处颤抖！

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mɑːrk] ! " [kraɪd] [oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [vɔɪs] .

"	Now	for	another	mark	!	"	cried	Odysseus	in	the	king's	own	voice	.
"	现在	为了	其他	标记	!	"	哭	奥德修斯	在	这	国王的	自己的	嗓音	.

“现在再来一个标记！”奥德修斯用国王的声音喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['iːv(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['suːtər] .

He	turned	upon	the	most	evil	-	hearted	suitor	.
他	转向	之上	这	最多	邪恶的	-	心地	求婚者	.

他转而攻击了心肠最坏的求婚者。

[ə'nʌðər] ['æroʊ] [hist] [ænd; ənd] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [pɪrst] .

Another	arrow	hissed	and	struck	,	and	the	man	fell	pierced	.
其他	箭	嘶嘶作响	和	击	,	和	这	男人	跌倒	穿孔	.

又一支箭嘶嘶作响地射中了目标，那人倒地身亡。

[tɪ'leməkəs,tə-] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [juː'miːəs] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Telemachus	sprang	to	his	father's	side	,	Eumaeus	stood	by	him	,	and	the
忒勒马科斯	弹簧	到	他的	父亲的	边	,	尤迈乌斯	站立	经过	他	,	和	这

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

fighting	was	short	and	bitter	.
斗争	曾是	短的	和	苦的	.

忒勒马科斯跳到父亲身边，欧迈俄斯站在他身旁，战斗短暂而惨烈。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [sluː] [ðoʊz] ['ɪnsələnt] ['suːtəz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðerz] ,

One	by	one	they	slew	those	insolent	suitors	;	for	the	right	was	theirs	,
一	经过	一	他们	一万	那些	傲慢的	求婚者	;	为了	这	正确的	曾是	他们的	,

他们逐一杀死了那些无礼的求婚者；因为那是他们的权利。

[ænd; ənd] [ə'θiːnə] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

and	Athena	stood	by	them	,	and	the	time	was	come	.
和	雅典娜	站立	经过	他们	,	和	这	时间	曾是	来	.

雅典娜站在他们身边，时机已到。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] ['wuːəz] [ðeɪ] [leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [kə'rʌpt] ['sɜːrvənt][ɪn]

Every	one	of	the	false	-	hearted	wooers	they	laid	low	,	and	every	corrupt	servant	in
每一个	一	的	这	错误的	-	心地	求爱者	他们	铺设	低的	,	和	每一个	腐败	仆人	在

[ðæt] [haʊs] ;

that	house	;
那	房子	;

他们将每一个虚伪的求婚者，以及那家每一个腐败的仆人都绳之以法；

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] [ænd; ənd] [fer] [ə'gen] .

then	they	made	the	place	clean	and	fair	again	.
然后	他们	制成	这	地方	干净的	和	公平的	再次	.

然后他们把这里重新打扫得干净整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [juːriːkliɪə] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə] [kwiːn] [pə'neləpi] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [fɪr]

But	the	old	nurse	Eurycleia	hastened	up	to	Queen	Penelope	,	where	she	sat	in	fear
但	这	老的	护士	尤里克利亚	加快	向上	到	女王	佩内洛普	,	在哪里	她	卫星	在	害怕

[ænd; ənd] ['wʌndər] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

但老奶妈欧律克勒亚急忙跑到佩涅洛佩王后身边，王后惊恐又惊奇地坐在那里。

['kraɪɪŋ] , " [oʊ'dɪsiəs] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] !

crying	,	"	Odysseus	is	returned	!
哭泣	,	"	奥德修斯	是	返回	!

哭喊道："奥德修斯回来了！"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] !

Come	and	see	with	thine	own	eyes	!
来	和	看	和	你的	自己的	眼睛	!

快来亲眼看看吧!

" ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz]

"	After	twenty	years	of	false	tales	,	the	poor	queen	could	not	believe	her	ears
"	后	二十	年	的	错误的	故事	,	这	贫穷的	女王	可以	不是	相信	她	耳朵

.

:
.

"听了二十年的谎言之后，可怜的王后简直不敢相信自己的耳朵。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'wɪldərd] ,

She	came	down	into	the	hall	bewildered	,
她	来了	向下	进入	这	大厅	困惑	,

她一脸茫然地走下楼，来到大厅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	looked	at	the	stranger	as	one	walking	in	a	dream	.
和	看起来	在	这	陌生人	作为	一	步行	在	一个	梦	.

他看着这个陌生人，仿佛他置身梦境之中。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'θiːnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Even	when	Athena	had	given	him	back	his	youth	and	kingly	looks	,	she	stood
甚至	什么时候	雅典娜	有	给定	他	后退	他的	青年	和	王者	看起来	,	她	站立

[ɪn] [daʊt] ,

in	doubt	,
在	怀疑	,

即使雅典娜让他恢复了青春和王者风范，她仍然心存疑虑。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz] [griːvd] [ɪn]['spɪrɪt] .

so	that	her	own	son	reproached	her	and	Odysseus	was	grieved	in	spirit	.
所以	那	她	自己的	儿子	受责备	她	和	奥德修斯	曾是	伤心	在	精神	.

以至于她自己的儿子都责备她，奥德修斯也为此感到悲痛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] ,

But	when	he	drew	near	and	called	her	by	her	name	,
但	什么时候	他	画	靠近	和	称为	她	经过	她	姓名	,

但当他走近她，呼唤她的名字时，

[enˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['təukənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [nuː] ,

entreating	her	by	all	the	tokens	that	she	alone	knew	,
恳求	她	经过	全部	这	代币	那	她	独自的	知道	,

用只有她才知道的所有方式恳求她，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [set] [friː] [ɪn] [sprɪŋ] !

her	heart	woke	up	and	sang	like	a	brook	set	free	in	spring	!
她	心	觉醒	向上	和	唱	喜欢	一个	溪	放	自由的	在	春天	!

她的心苏醒了，像春天里重获自由的小溪一样歌唱!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ðen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [oʊ'dɪsiəs] , [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][læst] .

She	**knew**	**him**	**then**	**for**	**her**	**husband**	**Odysseus**	**,**	**come**	**home**	**at**	**last**	**.**
她	知道	他	然后	为了	她	丈夫	奥德修斯	,	来	家	在	最后的	.

她那时就知道他是她的丈夫奥德修斯，终于回家了。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] ['evər] ['æftər] .

Surely	**that**	**was**	**happiness**	**enough**	**to**	**last**	**them**	**ever**	**after**	**.**
一定	那	曾是	幸福	足够的	到	最后的	他们	曾经	后	.

那足以让他们幸福地生活下去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神